

Phaidros

St. 227a

[Σωκράτης]: ὡς φίλε Φαῖδρε, ποι οὐδὴ καὶ πόθεν; παρὰ Λυσίου, ὡς Σώκρατες, τοῦ Κεφάλου, πορεύομαι δὲ
οὐ lieber Phaidros, wohin denn und woher; von Lysias, οὐ Sokrates, des Kephalos, ich|gehe aber
Ο dear Phaedrus, whither indeed and whence; from Lysias, Ο Socrates, of the|Cephalus, Ilgo but
πρὸς περίπατον ἔξω τείχους· συχνὸν γὰρ ἐκεῖ διέτριψα χρόνον καθήμενος ἔξ
zu Spaziergang außerhalb der|Mauer· häufig denn dort ich|verbrachte Zeit sitzend von
towards a|walk outside of|wall· much for there I|spent time sitting from
ἔωθινοῦ. τῷ δὲ σῷ καὶ ἐμῷ ἐταίρῳ πειθόμενος ἀκούμενῷ κατὰ τὰς ὁδοὺς
des|frühen|Morgens. dem aber deinem und meinem Freund gehorched Akumenos entlang die Wege
early|morning. to|the but your and my companion obeying Acumenus along the roads
ποιοῦμαι τοὺς περιπάτους· φησὶ γὰρ ἀκοπωτέρους εἶναι τῶν ἐν τοῖς δρόμοις. [227b] καλῶς
mache|ich die Spaziergänge er|sagt denn mühloser zu|sein der in den Straßen. gut
I|make the walks he|says for less|toilsome to|be of|the in the roads. well
γάρ, ὡς ἔταιρε, λέγει. ἀτὰρ Λυσίας ἦν, ὃς ἔοικεν, ἐν ἄστει. ναί, παρ' Ἐπικράτει, ἐν
denn, ο Freund spricht|er. aber Lysias war, wie es|scheint, in der|Stadt. ja, bei Epikrates, in
for, Ο companion, he|says. but Lysias was, as it|seems, in the|city. yes, at|the|house|of Epikrates, in
τῇδε τῇ πλησίον τοῦ Ὀλυμπίου οἰκίᾳ τῇ Μορυχίᾳ. τίς οὖν δὴ ἦν ἡ διατριβή; ἡ
dieser der nahe des Olympieion Haus der Morychia. welche nun denn war die Unterhaltung; oder
this|here the near of|the Olympieion house the Morychian. what then indeed was the pastime; or
δῆλον ὅτι τῶν λόγων ὑμᾶς Λυσίας εἰστία; πεύσῃ, εἴ σοι σχολὴ προϊόντι ἀκούειν.
klar dass der Reden euch Lysias bewirtet; du|wirst|erfahren, wenn dir Muße vorwärts|gehend zu|hören.
clear that of|the words you Lysias feasts; you|will|learn, if to|you leisure going|forward to|hear.
τί δέ; οὐκ ἀν οἴει με κατὰ Πίνδαρον
was aber; nicht wohl meinst|du mich gemäß Pindar
what but; not would do|you|think me according|to Pindar

καὶ ἀσχολίας ὑπέρτερον πρᾶγμα
und der|Beschäftigung überlegenes Ding
and of|occupation superior thing

[Σωκράτης]: **ποιήσασθαι τὸ τείνυ τε καὶ Λυσίου διατριβὴν ἀκοῦσαι; πρόσαγε** [227c] **δὴ.** λέγοις
zu|machen|für|sich das deine auch und des|LysiasUnterhaltung zu|hören; geh|voran doch. würdest|sprechen
to|make|for|oneself the your and and of|Lysias pastime to|hear; lead|on indeed. you|might|speak
ἀν. καὶ μήν, ὡς Σώκρατες, προσήκουσα γέ σοι ἡ ἀκοή· ὁ γάρ τοι λόγος ἦν, περὶ
wohl. und in|der|Tat, ο Sokrates, passend|seiend ja dir das Hören die denn ja Rede war, über
would. and indeed, Ο Socrates, fitting indeed to|you the hearing the for indeed speech was, about
ὅν διετρίβομεν, οὐκ οἴδ' ὄντινα τρόπον ἐρωτικός. γέγραψε γὰρ δὴ ὁ
den|welchen wir|verbrachten, nicht ich|weiß welcher|Art Weise erotisch. er|hatte|geschrieben denn ja der
which we|spent|time, not I|know what|kind|of manner erotic. he|had|written for indeed the
Λυσίας πειρώμενόν τινα τῶν καλῶν, οὐχ ὑπ' ἐραστοῦ δέ, ἀλλ' αὐτὸ δὴ τοῦτο καὶ
Lysias versuchend jemanden der Schönen, nicht von Liebhaber aber, sondern selbst ja dies und
Lysias attempting someone of|the fair|ones, not by of|lover but, but|rather itself indeed this and
κεκόμψευται· λέγει γάρ ὃς χαριστέον μὴ ἐρῶντι μᾶλλον ἢ ἐρῶντι. ὡς γενναῖος.
er|hat|verziert er|sagt denn dass es|ist|zu|gewähren nicht dem|Liebenden mehr als dem|Liebenden. oh edel.
has|been|refined he|says for that to|be|favored not to|the|loving|one rather than to|the|lover. oh noble.
εἴθε γράψειν ὃς χρὴ πένητι μᾶλλον ἢ πλουσίω, καὶ πρεσβυτέρῳ ἢ
möchte|doch würde|schreiben wie es|ist|nötig dem|Armen mehr als dem|Reichen, und dem|Älteren als
would|that he|would|write that it|is|necessary to|a|poor|man rather than to|a|rich|man, and to|an|older than
νεωτέρῳ, καὶ ὅσα ἄλλα ἐμοὶ [227d] τε πρόσεστι καὶ τοῖς πολλοῖς ἡμῶν· ἢ γάρ
dem|Jünger|en, und so|viel|wie andere mir auch zu|eigen|ist und den vielen unser in|der|Tat denn
to|a|younger, and as|many other to|me and is|present and to|the many of|us indeed for
ἄν ἀστεῖοι καὶ δημωφελεῖς εἰεν οἱ λόγοι. ἔγωγ' οὖν οὕτως ἐπιτεθύμηκα ἀκοῦσαι, ὡστ'
wohl geistreich und volksnützlich wären die Reden. ich|ja nun so habe|verlangt zu|hören, so|dass
would witty and people|beneficial would|be the words. I|at|least then thus I|have|desired to|hear, so|that

έὰν βαδίζων ποιῆτα τὸν περίπατον Μέγαράδε καὶ κατὰ Ἡρόδικον προσβὰς τῶ
 wenn gehend machest den Spaziergang nach|Megara und entlang Herodikos hinzu|getreten|seiend dem
 if walking you|may|make the walk to|Megara and along Herodicus having|approached to|the
τείχει πάλιν ἀπίης, οὐ μή σου ἀπολειφθῶ.
 Mauer wieder weggehest, nicht keineswegs deiner werde|ich|zurückgelassen|werden.
 wall again you|may|go|away, not not of|you I|be|left|behind.

St. 228a

[Φαίδρος]: **πῶς λέγεις, ὦ βέλτιστε Σώκρατες;** οἶει με, ἂ Λυσίας ἐν πολλῷ χρόνῳ κατὰ
 wie sagst|du, o bester Sokrates; meinst|du mich, was Lysias in viel Zeit gemäß
 how do|you|say, O best Socrates; do|you|think me, the|things Lysias in much time according|to
σχολὴν συνέθηκε, δεινότατος ὥν τῶν νῦν γράψειν, ταῦτα ἴδιωτην ὄντα
 Muße zusammenstellte, der|fähigste seiend der jetzt zu|schreiben, dieses Laien seiend
 leisure he|put|together, most|skillful being of|the now to|write, these private|man being
ἀπομνημονεύσειν ἀξίως ἔκείνου; πολλοῦ γε δέω· καίτοι ἐβουλόμην γ' ἀν μᾶλλον ἢ
 auswendig|lernen|werdenwürdig jenes; viel ja fehle|ich·und|doch ich|wollte ja wohl mehr als
 to|memorize worthily of|that|one; by|much indeed I|lack·and|yet I|was|wishing indeed would rather than
μοι πολὺ χρυσίον γενέσθαι. ὦ Φαῖδρε, εἰ ἔγὼ Φαῖδρον ἀγνοῶ, καὶ ἔμαυτοῦ
 mir viel Gold zu|werden. o Phaidros, wenn ich Phaidros nicht|kenne, und meiner|selbst
 to|me much gold to|become. O Phaedrus, if I Phaedrus I|do|not|know, and of|myself
ἐπιλέλησμα. ἀλλὰ γὰρ οὐδέτερά ἐστι τούτων· εὖ οἶδα ὅτι Λυσίου λόγον ἀκούων
 ich|habe|vergessen. sondern denn keines|von|beiden ist dieser gut ich|weiß dass des|Lysias Rede hörend
 I|have|forgotten. but for neither is of|these well I|know that of|Lysias speech listening
ἔκεινος οὐ μόνον ἄπαξ ἡκουσεν, ἀλλὰ πολλάκις ἐπαναλαμβάνων ἐκέλευνεν οἱ λέγειν, ὁ
 jener nicht nur einmal hörte, sondern oft wieder|aufnehmend befahl ihm zu|sprechen, der
 that|man not only once he|heard, but many|times repeating he|was|ordering to|him to|speak, the
δὲ ἐπείθετο προθύμως. [228b] τῷ δὲ οὐδὲ ταῦτα ἦν ικανά, ἀλλὰ τελευτῶν
 aber ließ|sich|überreden bereitwillig. dem aber auch|nicht dieses waren hinreichend, sondern endend
 but he|was|complying eagerly. to|the but not|even these were enough, but ending
παραλαβών τὸ βιβλίον ἂ μάλιστα ἐπεθύμει ἐπεσκόπει, καὶ τοῦτο δρῶν ἔξ
 an|sich|nehmend das Buch was am|meisten er|verlangte prüfe|er, und dies tuend von
 having|taken the book which most he|desired he|was|examining, and this doing from
ἔωθινοῦ καθήμενος ἀπειπών εἰς περίπατον ἤει, ὡς μὲν ἔγὼ οἴμαι, νὴ τὸν
 des|frühen|Morgens sitzend absagend zu Spaziergang ging, wie zwar ich meine, bei dem
 early|morning sitting having|said|off into walk he|was|going, as indeed I|think, by the
κύνα, ἔξεπιστάμενος τὸν λόγον, εἰ μὴ πάνυ τι ἦν μακρός. ἐπορεύετο δ' ἔκτὸς
 Hund, genau|wissend den Diskurs, wenn nicht sehr etwas war lang. er|ging aber außerhalb
 dog, knowing|thoroughly the speech, if not very something it|was long. he|was|going but outside
τείχους ἵνα μελετώῃ. ἀπαντήσας δὲ τῷ νοσοῦντι περὶ λόγων ἀκοήν,
 der|Mauer damit er|jübe. begegnet|seiend aber dem krank|seienden über Reden Anhörung,
 of|wall in|order|that he|might|practice. having|met but to|the being|sick about words hearing,
ἰδῶν μέν, ιδών, ἥσθη ὅτι ἔξοι τὸν συγκορυβαντιῶντα, [228c]
 gesehen|habend zwar, gesehen|habend, er|freute|sich dass er|würde|haben den mit|korubantisch|tanzenden,
 having|seen indeed, having|seen, he|was|delighted that he|would|have the fellow|reveller,
καὶ προάγειν ἐκέλευε. δεομένου δὲ λέγειν τοῦ τῶν λόγων ἔραστοῦ,
 und vor|zu|führen befahl|er. des|Bittenden aber zu|sprechen des der Reden Liebhabers,
 and to|lead|forward he|was|ordering. of|one|needing but to|speak of|the of|the words lover,
ἐθρύπτετο ὡς δὴ οὐκ ἐπιθυμῶν λέγειν· τελευτῶν δὲ ἔμελλε καὶ εἰ μή
 er|stellte|sich|an|weich als|job ja nicht verlangend zu|sprechen· am|Ende aber beabsichtigte und wenn nicht
 he|was|being|soft as indeed not desiring to|speak· finally but he|was|about and if not
τις ἐκών ἀκούοι βίᾳ ἐρεῖν. σὺ οὖν, ὦ Φαῖδρε, αὐτοῦ δεήθητι ὅπερ τάχα
 jemand freiwillig hörte mit|Gewalt zu|sagen. du nun, o Phaidros, seiner bitte dass|welches bald
 someone willing might|hear by|force to|speak. you then, O Phaedrus, of|him beg the|very|which soon
πάντως ποιήσει νῦν ἥδη ποιεῖν. ἐμοὶ ὡς ἀληθῶς πολὺ κράτιστόν ἐστιν οὕτως ὅπως
 ganz|sicherer|wird|machen jetzt schon zu|machen. mir wie wirklich sehr das|Beste ist so wie
 altogether he|will|do now already to|do. to|me as truly much best it|is thus how
δύναμαι λέγειν, ὡς μοι δοκεῖς σὺ οὐδαμῶς με ἀφήσειν πρὶν ἀν εἴπω ἀμῶς
 ich|kann zu|sprechen, wie mir du|scheinst du keineswegs michfrei|lassen|werden ehe wohl ich|spreche irgendwie
 I|am|able to|speak, as to|me you|seem you in|no|way me to|leave before would I|may|say anyhow

γέ πας. πάνυ γάρ σοι ἀληθῆ δοκῶ. ούτωσὶ [228d] τοίνυν ποιήσω. τῷ ὅντι
 ja irgendwie. sehr denn dir wahre scheine|ich. so|eben also ich|werde|machen.dem Seienden
 indeed somehow. very for to|you true|things I|seem. thus then I|will|do. in truth
γάρ, ὡς Σώκρατες, παντὸς μᾶλλον τά γε ῥήματα οὐκ ἔξεμαθον· τὴν μέντοι διάνοιαν
 denn, o Sokrates, von|j allem mehr die ja Worte nicht ich|lernte|vollständig den jedoch Gedanken
 for, O Socrates, of|all rather the indeed sayings not I|learned· the however thought
σχεδὸν ἀπάντων, οἵς ἔφη διαφέρειν τὰ τοῦ ἐρῶντος ἢ τὰ τοῦ μῆ, ἐν
 fast aller, durch|welche er|sagte sich|unterscheiden die des Liebenden als die des Nicht, in
 almost of|all, in|which he|was|saying to|differ the of|the loving|one or the of|the not, in
κεφαλαῖοις ἔκαστον ἐφεξῆς δίειμι, ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ πρώτου. δείξας γε
 Hauptpunkten jedes nacheinander ich|gehe|durch, angefangen|habend von dem Ersten. gezeigt|habend ja
 sections each in|order I|go|through, having|begun from the first. having|shown indeed
πρῶτον, ὡς φιλότης, τί ἄρα ἐν τῇ ἀριστερᾷ ἔχεις ὑπὸ τῷ ἴματιώ· τοπάζω γάρ σε ἔχειν
 zuerst, o Freund, was also in der linken du|hast unter dem Mantel ich|vermute denn dich zu|haben
 first, O friend, what then in the left you|have under the cloak I|conjecture for you to|have
τὸν λόγον αὐτόν. εἰ δὲ τοῦτο ἔστιν, οὐτωσὶ διανοοῦ περὶ ἔμοῦ, ὡς ἔγω [228e] σε πάνυ
 den Diskurs selben. wenn aber dies ist, soeben denke über meiner, dass ich dich sehr
 the speech itself. if but this is, just|so think about of|me, that I you very
μὲν φιλῶ, παρόντος δὲ καὶ λυσίου, ἐμαυτόν σοι ἐμμελετῶν παρέχειν οὐ πάνυ
 zwar liebe, anwesend|seienden aber auch des|Lysias, mich|selbst dir einzuüben zu|darreichen nicht sehr
 indeed I|love, of|being|present but also of|Lysias, myself to|you to|practice to|provide not very
δέδοκται. ἀλλ' ίθι, δείκνυε. παῦε. ἐκκέκρουκάς με ἐλπίδος, ὡς Σώκρατες, ἦν
 es|ist|beschlossen. sondern geh, zeige. höre|auf. du|hast|ausgeklopft mich der|Hoffnung, o Sokrates, die
 it|has|seemed. but go, show. stop. you|have|knocked|out me of|hope, O Socrates, which
εἴχον ἐν σοὶ ὡς ἐγγυμνασόμενος. ἀλλὰ ποῦ δὴ βούλει καθιζόμενοι ἀναγνῶμεν;
 ich|hatte in dir als mit|dir|übend|werden. sondern wo denn du|willst sich|setzend wir|lesen;
 I|was|having in you as going|to|exercise. but where indeed do|you|wish sitting|down we|may|read;

St. 229a

[Σωκράτης]: **δεῦρ' ἐκτραπόμενοι κατὰ τὸν Ἰλισὸν ἵωμεν, εἴτα ὅπου ἀν δόξῃ ἐν ἡσυχίᾳ**
 hierher ab|gewendet|werdend entlang den Ilissos lasst|uns|gehen, dann wo wohl es|scheine in Stille
 hither having|turned|aside along the Ilissus let|us|go, then where would it|may|seem in quiet
καθιζησόμεθα. εἰς καιρόν, ὡς ἔοικεν, ἀνυπόδητος ὧν ἔτυχον· σὺ μὲν γάρ δὴ ἀεί.
 wir|werden|sitzen. zur rechten|Zeit, wie es|scheint, barfüßig seiend ich|trafe|ein· du zwar denn ja immer.
 we|shall|sit. into time, as it|seems, un|shod being I|happened· you indeed for indeed always.
ῥάστον οὖν ἡμῖν κατὰ τὸ ὄντα πόδας ἱέναι, καὶ οὐκ ἀηδές, ἀλλως τε
 leichtest also uns entlang das Wässerchen nässend die Füße gehen, und nicht unangenehm, sonst und
 easiest then to|us along the little|water wetting the feet to|go, and not unpleasant, otherwise and
καὶ τήνδε τὴν ὥραν τοῦ ἔτους τε καὶ τῆς ἡμέρας. πρόαγε δή, καὶ σκόπει ἄμα ὅπου
 auch diese die Stunde des Jahres und auch der Tages. geh|voran doch, und betrachte zugleich wo
 also this|here the season of the|year and also of the|day. lead|on indeed, and consider at|once where
καθιζησόμεθα. ὁρᾶς οὖν ἐκείνην τὴν ψηλοτάτην πλάτανον; τί μήν; ἐκεῖ [229b] σκιά
 wir|werden|uns|setzen. siehst also jene die höchste Platane; was denn; dort Schatten
 we|shall|sit. do|you|see then that the highest plane|tree; what indeed; there shade
τ' ἔστιν καὶ πνεῦμα μέτριον, καὶ πόα καθίζεσθαι ἢ ἀν βουλώμεθα κατακλινῆναι.
 und ist und Lufthauch mäßig, und Gras sich|setzen oder wohl wir|mögen|wollen sich|niederlegen.
 and is also breeze moderate, and grass to|sit or would we|may|wish to|recline.
προάγοις ἄν. εἰπέ μοι, ὡς Σώκρατες, οὐκ ἐνθένδε μέντοι ποθὲν ἀπὸ τοῦ Ἰλισοῦ
 du|würdest|vorangehen|wohl. sage mir, o Sokrates, nicht von|hier doch irgendwoher von des Ilissos
 you|might|lead on. say to|me, O Socrates, not from|here however from|somewhere from of the|Ilissus
λέγεται ὁ Βορέας τὴν Ορείθυιαν ἀρπάσαι; λέγεται γάρ. ἄρ' οὖν ἐνθένδε; χαρίεντα
 wird|gesagt der Boreas die Oreithyia geraubt|haben; wird|gesagt denn. etwa also von|hier; anmutige
 is|said the Boreas the Oreithyia to|snatch; is|said for. then now from|hier; graceful
γοῦν καὶ καθαρὰ καὶ διαφανῆ τὰ ὄντα φαίνεται, καὶ ἐπιτήδεια κόραις παίζειν παρ'
 wenigstens und reine und durchscheinende die Wasser scheinen, und geeignet für|Mädchen zu|spielen bei
 at|least and clean and transparent the waters appears, and suitable for|girls to|play beside
αύτά. οὐκ, [229c] ἀλλὰ κάτωθεν ὅσον δύ' ἢ τρία στάδια, ἢ πρὸς τὸ ἐν Ἄγρας
 ihnen. nicht, sondern von|unter|her ungefähr zwei oder drei Stadien, wo zu das in Agrai
 them. not, but from|below as|much|as two or three stades, where towards the in Agrai

διαβαίνομεν· καὶ πού τίς ἔστι βωμὸς αὐτόθι Βορέου. οὐ πάνυ νενόηκα· ἀλλ’
 wir|überqueren· und irgendwo einer ist Altar dort|selbst des|Boreas nicht sehr ich|habe|bemerkte aber
 we|cross· and somewhere someone is altar there of|Boreas. not very I|have|noticed· but
εἰπὲ πρὸς Διός, ὡς Σώκρατες, σὺ τοῦτο τὸ μυθολόγημα πείθῃ ἀληθὲς εἶναι; ἀλλ’ εἰ
 sage bei Zeus, o Sokrates, du dies die Mythen|Erzählung glaubst wahr zu|sein; aber wenn
 tell by of|Zeus, O Socrates, you this the myth|telling are|convinced true to|be; but if
ἀπιστοίην, ὥσπερ οἱ σοφοί, οὐκ ἀν ἄτοπος εἴην, εἴτα σοφιζόμενος φαίην
 ich|würde|ungläublich|sein, wie die Weisen, nicht wohl unpassend wäre, dann sofistisch|tuend ich|würde|sagen
 I|should|disbelieve, just|as the wise, not would strange I|might|be, then contriving I|might|say
αὐτὴν πνεῦμα Βορέου κατὰ τῶν πλησίον πετρῶν σὺν Φαρμακείᾳ παίζουσαν ὕσται, καὶ οὕτω
 sie Hauch des|Boreas nach der Nahen Felsen mit Pharmakeia spielend stoßen, und so
 her breath of|Boreas against the near rocks with Pharmakeia playing to|push, and thus
δὴ τελευτήσασαν λεχθῆναι ὑπὸ τοῦ Βορέου ἀνάρπαστον γεγονέναι— [229d] ἢ ἐξ
 ja verstorben|seiend gesagt|zu|werden von des Boreas geraubt geworden|sein— oder aus
 indeed having|ended to|be|said by of|the Boreas snatched|up to|have|become— or from
Ἄρειου πάγου· λέγεται γὰρ αὖ καὶ οὔτος ὁ λόγος, ὡς ἐκεῖθεν ἀλλ’ οὐκ ἐνθένδε
 des|Ares Hügels· wird|gesagt denn wieder auch dieser die Rede, dass von|dort sondern nicht von|hier
 of|Ares hill· is|said for again also this the speech, that from|there but not from|here
ἥρπασθη. ἔγὼ δέ, ὡς Φαῖδρε, ἄλλως μὲν τὰ τοιαῦτα χαρίεντα ἡγοῦμαι, λίαν δὲ
 wurde|geraubt. ich aber, o Phaidros, sonst zwar die derartigen lieblich ich|halte, sehr aber
 she|was|snatched. I but, O Phaedrus, otherwise indeed the such|things charming I|deem, very but
δεινοῦ καὶ ἐπιπόνου καὶ οὐ πάνυ εύτυχοῦς ἀνδρός, κατ’ ἄλλο μὲν οὐδέν, ὅτι δ’
 eines|schweren und mühevollen und nicht sehr glücklichen Mannes, gemäß anderes zwar nichts, weil aber
 of|difficult and of|toilsome and not very fortunate of|man, according|to other indeed nothing, that but
αὐτῷ ἀνάγκη μετὰ τοῦτο τὸ τῶν Ἱπποκενταύρων εἶδος ἐπανορθοῦσθαι, καὶ αὕθις τὸ τῆς
 ihm Notwendigkeit nach diesem das der Hippokentauren Gestalt zu|berichtigen, und wiederum das der
 to|him necessity after this the of the|horse|centaurs form to|set|right|again, and again the of|the
Χιμαίρας, καὶ ἐπιρρεῖ δὲ ὄχλος τοιούτων Γοργόνων καὶ Πηγάσων καὶ ἄλλων [229e] ἀμηχάνων
 Chimära, und strömt|zu aber Menge solcher Gorgonen und Pegasi und anderer unerklärlicher
 Chimera, and flows|upon but crowd of|such of|Gorgons and of|Pegasi and of|other impossible
πλήθη τε καὶ ἀτοπίαι τερατολόγων τινῶν φύσεων· αἵς εἴ τις ἀπιστῶν
 Mengen und|auch und Seltsamkeitender|Wundererzähler einiger Naturen· denen wenn jemand ungläublich|seiend
 multitudes and also strangenesses of|monster|tellers some of|natures to|which if someone disbelieving
προσβιβᾶ κατὰ τὸ εἰκὸς ἔκαστον, ἄτε ἀγροίκω τινὶ σοφίᾳ χρώμενος, πολλῆς
 herbei|bringt gemäß das Wahrscheinliche jedes, weil bärischer irgendeiner Weisheit|sich|bedienend, vieler
 brings|to according|to the likely each, since rustic to|some wisdom using, of|much
αὐτῷ σχολῆς δεήσει.
 ihm Muße wird|Bedarf|geben.
 to|him leisure there|will|be|need.

St. 230a

[Σωκράτης]:έμοι δὲ πρὸς αὐτὰ οὐδαμῶς ἔστι σχολή· τὸ δὲ αἴτιον, ὡς φίλε, τούτου τόδε. οὐ δύναμαί
 mir aber zu diesenkeineswegs ist Muße· das aber Grund, o Freund, dieses dieses|hier.nicht ich|kann
 to|me but towards them in|no|way is leisure· the but cause, O friend, of>this this|here. not I|am|able
πω κατὰ τὸ Δελφικὸν γράμμα γνῶναι ἔμαυτόν· γελοῖον δὴ μοι φαίνεται τοῦτο ἔτι
 noch gemäß dem delphische Inschrift zu|erkennen mich|selbst lächerlich ja mir scheint dies noch
 yet according|to the Delphic inscription to|know myself· ridiculous indeed to|me appears this still
ἀγνοοῦντα τὰ ἀλλότρια σκοπεῖν. ὅθεν δὴ χαίρειν ἔάσας ταῦτα, πειθόμενος δὲ
 nicht|wissend die fremden|Dinge|zu|betrachten. daher ja Lebewohl|sagen gelassen|habend dieses, folgend aber
 not|knowing the others to|examine. whence indeed to|farewell having|let|be these, obeying but
τῷ νομιζομένῳ περὶ αὐτῶν, ὃ νυνδὴ ἔλεγον, σκοπῶ οὐ ταῦτα ἀλλ’ ἔμαυτόν,
 dem Gewöhnlichen über ihrer, was soeben ich|sagte, ich|betrachte nicht dieses sondern mich|selbst,
 to|the customary about them, which just|now I|was|saying, I|examine not these but myself,
εἴτε τι θηρίον δὲ τυγχάνω τυφώνος πολυπλοκώτερον καὶ μᾶλλον ἐπιτεθυμμένον,
 sei|es|dass etwas Tier seiend ich|treffe|zu des|Typhons verschlungener und mehr begehrend|seiend,
 whether some beast being I|happen of|Typhon more|complex and rather having|desired,
εἴτε ἡμερώτερόν τε καὶ ἀπλούστερον ζῷον, θείας τινὸς καὶ ἀτύφου μοίρας
 sei|es|dass zahmer und auch einfacher Lebewesen,göttlicher irgendeines und un|hochmütiger Anteil|Schicksal
 or more|tame and also more|simple animal, of|divine of|some and un|proud share

φύσει μετέχον. ἀτάρ, ὁ ἐταῖρε, μεταξὺ τῶν λόγων, ἢρ' οὐ τόδε ἦν τὸ δένδρον ἐφ' von|Naturteilnehmend. aber, o Gefährte, zwischen der Reden, etwa nicht dies|hier war der Baum auf by|natureparticipating. but, O companion,in|between of the|words,then not this|here was the tree upon

ὅπερ ἥγες ἡμᾶς; **τοῦτο [230b]** μὲν οὖν αὐτό. νὴ τὴν Ἡραν, καλή γε ἡ καταγωγή. welches du|führtest uns; dies zwar also selbst. bei die Hera, schön ja die Herabkunft. which you|were|leading us; this indeed then itself. by the Hera, fair indeed the going|down.

ἡ τε γάρ πλάτανος αὕτη μᾶλ' ἀμφιλαφής τε καὶ ύψηλή, **τοῦ τε ἄγνου τὸ ὕψος καὶ** die und denn Platane diese sehr ausladend und auch hoch, des und Mönchspfeffers das Höhe und which and for plane|tree this very spreading and also high, of and of|the|chaste|tree the height and

τὸ σύσκιον πάγκαλον, **καὶ ὡς ἀκμῆν ἔχει τῆς ἄνθης,** **ώς ἀν εὐωδέστατον παρέχοι** das Schattige überausschön, und wie Blüte hat der Blüte, so|dass wohl wohlreichendst es|darreiche the shady very|beautiful, and as at|prime it|has of the|blossom, so|that it|would most|fragrant provide

τὸν τόπον. **ἡ τε αὖ πηγὴ χαριεστάτη ὑπὸ τῆς πλατάνου ῥεῖ μάλα ψυχροῦ ὅδατος,** **ώστε** den Ort die und wieder Quelle lieblichste unter der Platane fließt sehr kalten Wassers, so|dass the place which and again spring most|charming under the plane|tree flows very of|cold water, so|that

γε τῷ ποδὶ τεκμήρασθαι. **Νυμφῶν τέ τινων καὶ Ἀχελώου ἵερὸν ἀπὸ τῶν κορῶν** ja dem Fuß zu|erkennen. der|Nymphen und|auch einiger und des|Achelous Heiligtum von den Mädchen indeed by|the foot to|ascertain. of|Nymphs and of|some and of|Achelous shrine from the maidens

τε καὶ ἀγαλμάτων ζοίκεν εἶναι. **εἰ [230c] δ' αὖ βούλει, τὸ εὔπνουσν τοῦ τόπου ὡς** und|auch und Statuen scheint zu|sein. wenn aber wieder du|willst, das gutwehend des Ortes wie and also of|statues it|seems to|be. if but again you|wish, the balminess of the|place how

ἀγαπητὸν καὶ σφόδρα ἥδυ· θερινόν τε καὶ λιγυρὸν ὑπηχεῖ τῷ τῶν τεττίγων χορῷ. lieb und sehr angenehm sommerlich und auch hellklingend klingt|wider dem der Zikaden Chor. beloved and very sweet summer|like and also clear|soundning it|echoes to|the of the|cicadas chorus.

πάντων δὲ κομψότατον τὸ τῆς πόας, ὅτι ἐν ἡρέμα προσάντει ίκανὴ πέφυκε von|allen aber feinste das des Grases, dass in sanft geneigtem ausreichend ist|gewachsen of|all but most|elegant the of the|grass, that in gently sloping sufficient has|grown

κατακλινέντι τὴν κεφαλὴν παγκάλως ἔχειν. **ώστε ἄριστά σοι ἔξενάγηται,** **ὦ φίλε** sich|niederlegendem den Kopf sehr schön zu|haben. sodass am|besten dir vorgeführt|ist, o Freund to|one|reclining the head excellently to|hold. so|that best to|you it|has|been|guided, O friend

Φαῖδρε. σὺ δέ γε, ὦ Θαυμάσιε, ἀτοπώτατός τις φαίνη. **ἀτεχνῶς γάρ, ὃ λέγεις,** Phaidros. du aber ja, o Wunderbarer, sonderbarster einer du|scheininst. einfach denn, was du|sagst, **Φαῖδρος. σὺ δέ γε, ὦ Θαυμάσιε, ἀτοπώτατός τις φαίνη.** **ἀτεχνῶς γάρ, ὃ λέγεις,** Phaedrus. you but indeed, O marvellous|one, most|strange someone you|appear. simply for, what you|say,

ζεναγουμένῳ τινὶ καὶ οὐκ ἐπιχωρίῳ ζοίκας. **[230d] οὕτως ἐκ τοῦ ἄστεος οὕτ'** fremd|geföhrt|werden einem und nicht einheimischendu|gleichst. so aus der Stadt weder to|a|stranger|being|led to|someone and not native you|seem thus out|of the city neither

εἰς τὴν ὑπερορίαν ἀποδημεῖς, οὕτ' ἔξω τείχους ἔμοιγε δοκεῖς τὸ παράπαν in das Ausland du|reist, noch außerhalb der|Mauer mir|zumindest du|scheininst das ganzundgar into the abroad you|go|abroad, nor outside of|wall to|me|indeed you|seem the at|all

ἔξιεναι. συγγίγνωσκέ μοι, ὦ ἄριστε. φιλομαθῆς γάρ εἰμι· τὰ μὲν οὖν χωρία καὶ τὰ hinaus|zugehen. verzeih mir, o Bester. lernbegierig denn ich|bin die zwar nun Orte und die to|go|out. forgive to|me, O best. fond|of|learning for I|am the indeed therefore places and the

δένδρα οὐδέν μ' ἔθέλει διδάσκειν, οἱ δ' ἐν τῷ ἄστει ἄνθρωποι. σὺ μέντοι δοκεῖς μοι τῆς Bäume nichts mich will lehren, die aber in der Stadt Menschen. du jedoch du|scheininst mir der trees nothing me is|willing to|teach, the but in the city men. you however you|seem to|me of

ἐμῆς ἔξόδου τὸ φάρμακον ηύρηκεναι. **ώσπερ γὰρ οἱ τὰ πεινῶντα θρέμματα θαλλὸν ἥ** meines Ausgangs das Heilmittel gefunden|zu|haben. so|wie denn die die Hungrigen Geschöpfe Zweig oder my going|out the remedy to|have|found. just|as for the the hungry|beings creatures twig or

τινα καρπὸν προσείοντες ἄγουσιν, σὺ ἐμοὶ λόγους οὕτω προτείνων ἐν βιβλίοις τήν τε irgendeine Frucht dar|bietend führen, du mir Reden so vor|streckend in Büchern die und some fruit holding|out they|lead, you to|me speeches thus presenting in books the and

Ἀττικὴν [230e] φαίνη περιάξειν ἄπασαν καὶ ὅποι ἀν ἄλλοσε βούλῃ. νῦν δ' οὖν attische du|scheintherum|führen|werden ganz und wohin auch andershin du|willst. nun aber also Attic you|appear to|lead|around whole and wherever would elsewhere you|wish. now but then

ἐν τῷ παρόντι δεῦρ' ἀφικόμενος ἔγὼ μέν μοι δοκῶ κατακείσεσθαι, σὺ in bei|dem Gegenwärtigen hierher hinzu|gekommen|seiend ich zwar mir scheine|ich|mich|nieder|legen|werden, du in for|the present hither having|arrived I indeed to|me I|seem to|lie|down, you

δ' ἐν ὀποίᾳ σχήματι οἴει ῥᾶστα ἀναγνώσεσθαι, τοῦθ' ἐλόμενος aber in in|welcher|Art Gestalt meinst|du am|leichtesten lesen|werden, dieses aus|gewählt|habend but in what|sort form do|you|think most|easily to|read, this having|chosen

ἀναγίγνωσκε. ἄκουε δή.

lies. höre doch.
read. listen indeed.

St. 231a

[Φαῖδρος]: περὶ μὲν τῶν ἐμῶν πραγμάτων ἐπίστασαι, καὶ ὡς νομίζω συμφέρειν ἡμῖν γενομένων über zwar der meiner Angelegenheiten weißt du, und wie ich meine zu nützen uns geworden seiender about indeed of my affairs you know, and as I think to be advantageous to us having become τούτων ἀκήκοας ἀξιώ δὲ μὴ διὰ τοῦτο ἀτυχῆσαι ὥν δέομαι, ὅτι οὐκ ἔραστης dieser du hast gehörst ich fordere aber nicht wegen dieses zu verfehlt dessen ich bedarf dass nicht Liebhaber of these you have heard I demand but not because of this to fail of which I need that not lover ὥν σου τυγχάνω. ὡς ἐκείνοις μὲν τότε μεταμέλει ὥν ἀν εὖ ποιήσωσιν, ἐπειδὴν τῆς seind deiner ich treffe zu da jenen zwar dann reut derer wohl gut sie tun sobald der being of you I happen as to those indeed then it repents of what ever well they may do whenever of ἐπιθυμίας παύσωνται τοῖς δὲ οὐκ ἔστι χρόνος ἐν ᾧ μεταγνῶναι προσήκει. οὐ γάρ Begierde sie auf hören den aber nicht ist Zeit in welcher um umzudenken sich schickt nicht denn desire they may cease to the but not therejis time in which to reconsider it is fitting not for ὑπ' ἀνάγκης ἀλλ' ἐκόντες, ὡς ἀν ἄριστα περὶ τῶν οἰκείων βουλεύσαιντο, πρὸς τὴν unter Zwang sondern freiwillig wie wohl am besten über die eigenen sie berieten gemäß der by necessity but willing as ever best about of own they would deliberate according to the δύναμιν τὴν αὐτῶν εὖ ποιοῦσιν. ἔτι δὲ οἱ μὲν ἔρωντες σκοποῦσιν ἄ τε Kraft der ihrer selbst gut tun noch aber die zwar Liebende seiend betrachten was und power the of themselves well they do still but the indeed loving they consider what things and κακῶς διέθεντο τῶν αὐτῶν διὰ τὸν ἔρωτα καὶ ἄ πεποιήκασιν εὖ, καὶ δν schlechtsie richteten für sich der eigenen wegen den Liebe und was sie haben getan gut und welchen badly they set of themselves because of the love and the things they have done well and which εἶχον πόνον προστιθέντες ἠγοῦνται [231b] πάλαι τὴν ἀξίαν ἀποδεδωκέναι χάριν τοῖς sie hatten Mühe hinzu fügend halten sie längst den Wert zurück gegeben zu haben Dank den they had toil adding they think long ago the worth to have repaid thanks to the ἔρωμένοις· τοῖς δὲ μὴ ἔρωσιν οὔτε τὴν τῶν οἰκείων ἀμέλειαν διὰ τοῦτο ἔστιν Geliebten den aber nicht Liebenden weder die der eigenen Nachlässigkeit wegen dieses ist beloved to the but not loving neither the of own neglect because of this it is προφασίζεσθαι, οὔτε τοὺς παρεληλυθότας πόνους ὑπολογίζεσθαι, οὔτε τὰς πρὸς τοὺς vor zu geben noch die vergangen seienden Mühen mit zu berechnen noch die gegenüber den to find pretext nor the having passed labors to reckon nor the towards the προσήκοντας διαφορὰς αἰτιάσασθαι· ὥστε περιηρμένων τοσούτων κακῶν οὐδὲν Zugehörigen seienden Differenzen zu beschuldigen sodass ab genommen seiend so vieler Übel nichts related disputes to blame so that having been removed so many evils nothing ὑπολείπεται ἀλλ' ἡ ποιεῖν προθύμως ὅτι ἀν αὐτοῖς οἴωνται πράξαντες χαριεῖσθαι. bleibt übrig außer als zu tun bereitwillig was wohl ihnen meinen sie getan haben Gefallen erweisen werden. is left but or to do eagerly whatever ever to them they suppose having done to show favor. ἔτι δὲ εἰ διὰ τοῦτο ἄξιον τοὺς [231c] ἔρωντας περὶ πολλοῦ ποιεῖσθαι, ὅτι τούτους noch aber wenn wegen dieses würdig die Liebenden um vieles zu halten weil diese still but if because of this worthy the lovers about much to value because these μάλιστά φασιν φιλεῖν ὥν ἀν ἔρωσιν, καὶ ἔτοιμοι εἰσι καὶ ἐκ τῶν λόγων καὶ ἐκ am meisten sie sagen zu lieben derer wohl sie lieben und bereit sind sowohl aus der Worte und aus most they say to love of whom ever they may love and ready are and from of words and from τῶν ἔργων τοῖς ἄλλοις ἀπεχθανόμενοι τοῖς ἔρωμένοις χαρίζεσθαι, ράδιον γνῶναι, εἰ den Taten den anderen verhasst werden den Geliebten zu gefallen leicht zu erkennen ob the works to the others making themselves hated to the beloved to favor easy to know if ἀληθῆ λέγουσιν, ὅτι ὅσων ἀν ὕστερον ἔρασθῶσιν, ἐκείνους αὐτῶν περὶ πλείονος Wahres sie sagen dass derer wie viel auch später sie sich verlieben jene von ihnen um mehr true things they say that of as many as ever later they may love those of them about more ποιήσονται, καὶ δῆλον ὅτι, ἐὰν ἐκείνοις δοκῇ, καὶ τούτους κακῶς ποιήσουσιν. werden sie halten und klar dass wenn jenen es scheine auch diese schlecht werden sie behandeln they will value and clear that if to those it may seem and these badly they will treat καίτοι πῶς εἰκός ἔστι τοιοῦτον πρᾶγμα προέσθαι τοιαύτην [231d] ἔχοντι συμφοράν, und doch wie wahrscheinlich ist eine solche Sache preiszugeben solche habend Unglück and yet how likely it is such thing to undertake such to one having misfortune,

ἢν οὐδ' ἀν ἐπιχειρήσειν οὐδεὶς ἔμπειρος ὥν ἀποτρέπειν; **καὶ γὰρ αὐτὸι ὁμολογοῦσι**
 welches auch|nicht wohl|würde|versuchen niemand erfahren seiend ab|zu|wenden; und denn sie|selbst geben|zu
 which nor|even ever would|attempt no|one experienced being to|turn|away; and for themselves they|agree
νοσεῖν μᾶλλον ἢ σωφρονεῖν, **καὶ εἰδέναι ὅτι κακῶς φρονοῦσιν,** **ἀλλ' οὐ δύνασθαι**
 krank|zu|sein mehr als besonnen|zu|sein, und zu|wissen dass schlecht sie|denken, aber nicht zu|können
 to|be|sick rather than to|be|sensible, and to|know that badly they|think, but not to|be|able
αὐτῶν κρατεῖν· **ῶστε πῶς ἀν εὖ φρονήσαντες ταῦτα καλῶς ἔχειν ἡγήσαιντο περὶ**
 sich|selbst zu|beherrschen sodass wie wohl gut überlegt|habend dieses gut zu|stehen würden|halten über
 of|themselves to|control so|that how ever well having|judged these well to|be they|would|deem about
ῶν οὕτω διακείμενοι βουλεύονται; **καὶ μὲν δὴ εἰ μὲν ἐκ τῶν ἔρωντων τὸν**
 welches so so|gestimmt|seiend beraten; und zwar ja wenn zwar aus der Liebenden den
 the|things thus being|disposed they|deliberate; and indeed indeed if indeed out|of the lovers the
βέλτιστον αἱροῖο, **ἔξ ὀλίγων ἄν σοι ἢ ἔκλεξις εἴη· εἰ δ' ἐκ τῶν ἄλλων τὸν**
 besten würdest|wählen, aus wenigen wohl dir die Auswahl wäre wenn aber aus der anderen den
 best you|might|choose, out|of of few would to|you the choice might|be if but out|of the others the
σαυτῷ ἐπιτηδειότατον, **ἐκ πολλῶν ὕστε πολὺ πλείων [231e] ἐλπῖς ἐν τοῖς πολλοῖς ὄντα**
 dir|selbst geeignetsten, aus vielen sodass viel größer Hoffnung in den vielen seiend
 for|yourself most|fitting, out|of many so|that much more hope among the many being
τυχεῖν τὸν ἄξιον τῆς σῆς φιλίας.
 zu|erlangen den Würdigen der deiner Freundschaft.
 to|obtain the worthy of your friendship.

St. 232a

[Φαῦλος]: **εἰ τοίνυν τὸν νόμον τὸν καθεστηκότα δέδοικας,** **μὴ πυθομένων τῶν ἀνθρώπων**
 wenn also das Gesetz das festgesetzt|seiend|fürchtest, dass|nicht Erkundigenden|seiender der Menschen
 if then the law the established you|fear, lest of|learning of|the men
ὄνειδός σοι γένηται, **εἰκός ἔστι τοὺς μὲν ἔρωντας, οὕτως ἀν οἰομένους καὶ ὑπὸ**
 Vorwurf dir werde, wahrscheinlich ist die zwar Liebenden, so wohl meinend|seiend auch von
 reproach to|you it|may|become, likely it|is the indeed lovers, thus ever thinking and by
τῶν ἄλλων ζηλοῦσθαι ὕστερος αὐτοὺς ὑφ' αὐτῶν, **ἐπαρθῆναι τῷ λέγειν καὶ**
 den anderen beneidet|zu|werden gleichwie sie von sich|selbst, sich|aufblähen|zu|lassen beim Reden und
 the others to|be|envied just|as themselves by themselves, to|be|puffed|up in|the speaking and
φιλοτιμουμένους ἐπιδείκνυσθαι πρὸς ἄπαντας ὅτι οὐκ ἄλλως αὐτοῖς πεπόνηται· τοὺς δὲ
 um|Ehre|wetteifernd|seiend sich|zu|zeigen vor allen dass nicht anders ihnen ist|erarbeitet die aber
 seeking|honor to|show towards everyone that not otherwise for|them it|has|been|toiled the but
μὴ ἔρωντας, κρείττους αὐτῶν ὄντας, τὸ βέλτιστον ἀντὶ τῆς δόξης τῆς παρὰ τῶν
 nicht Liebenden, besser ihrer|selbst seiend, das Beste statt des Ruhmes der bei den
 not lovers, better of|themselves being, the best instead|of the reputation the from the
ἀνθρώπων αἱρεῖσθαι. **ἔτι δὲ τοὺς μὲν ἔρωντας πολλοὺς ἀνάγκη πυθέσθαι καὶ ίδεῖν**
 Menschen zu|wählen. noch aber die zwar Liebenden viele ist|nötig zu|erkunden und zu|sehen
 men to|choose. still but the indeed lovers many necessity to|learn and to|see
ἀκολουθοῦντας τοῖς ἔρωμένοις καὶ ἔργον τοῦτο ποιουμένους, ὕστε ὅταν ὀφθῶσι
 nach|folgend|seiend den Geliebten und Werk dies machend, sodass wenn sie|gesehen|werden
 following the beloved and task this doing, so|that whenever they|be|seen
διαλεγόμενοι ἄλλήλοις, [232b] τότε αὐτοὺς οἴονται ἢ γεγενημένης ἢ μελλούσης
 sich|unterredend einander, dann sie meinen|sie oder geschehen|seiender oder bevor|stehend|seiender
 conversing with|one|another, then them they|think or being|already or being|about|to
ἔσεσθαι τῆς ἐπιθυμίας συνεῖναι· τοὺς δὲ μὴ ἔρωντας οὐδ' αἰτιασθαι διὰ τὴν
 zu|sein|werden der Begierde bei|zu|sein die aber nicht Liebenden auch|nicht zu|beschuldigen wegen des
 to|be of|the desire to|be|together the but not lovers nor|even to|accuse because|of the
συνουσίαν ἐπιχειροῦσιν, εἰδότες ὅτι ἀναγκαῖον ἔστιν ἢ διὰ φιλίαν
 Beisammen|Seins unternehmen|sie, wissend|seiend dass notwendig ist entweder durch Freundschaft
 company they|attempt, knowing that necessary it|is either for|the|sake|of friendship
τῷ διαλέγεσθαι ἢ διὰ ἄλλην τινὰ ἡδονήν. **καὶ μὲν δὴ εἴ σοι δέος**
 mit|jemandem|sich|zu|unterreden oder durch andere irgendeine Freude und zwar ja wenn dir Furcht
 with|someone to|converse or for|the|sake|of other some pleasure and indeed indeed if to|you fear
παρέστηκεν ἡγουμένω χαλεπὸν εἶναι φιλίαν συμμένειν, καὶ ἄλλῳ μὲν τρόπῳ
 ist|eingetreten meinend|seiend schwierig zu|sein Freundschaft fort|zu|bestehen, und anderem zwar Weise
 has|arisen to|one|thinking hard to|be friendship to|endure, and in|another indeed way

διαφορᾶς γενομένης κοινὴν ἀνάμφοτέροις καταστῆναι τὴν συμφοράν, [232c]
 Streitigkeit entstanden|seiender gemeinsame wohl beiden zu|werden das Unglück,
 of|difference having|arisen common would for|both to|come|to|be the misfortune,

προεμένου δέ σου ἀπερὶ πλείστου ποιῆ μεγάλην ἀνσοι βλάβην ἀν
 preisgebend|seienden aber deiner was um am|meisten du|schätztest großen wohl dir Schaden wohl
 with|you|giving|up but of|you the|things about of|greatest you|may|value great would to|you harm would

γενέσθαι, εἰκότως ἀντοὺς ἐρῶντας μᾶλλον ἀν φοβοῖο· πολλὰ γάρ αὐτούς ἔστι τὰ
 werden, mit|Grund wohl die Liebenden mehr wohl würdest|fürchten vieles denn sie sind die
 come|to|be, reasonably would the lovers rather would you|might|fear many for them there|are the

λυποῦντα, καὶ πάντ' ἐπὶ τῇ αὐτῶν βλάβῃ νομίζουσι γίγνεσθαι. διόπερ καὶ τὰς πρὸς
 Schmerzliches, und alles auf der eigenen Schädigung halten|sie zu|geschehen. deshalb auch die mit
 pains|causing, and all upon the of|themselves hurt they|think to|happen. therefore and the with

τοὺς ἄλλους τῶν ἐρωμένων συνουσίας ἀποτρέπουσιν, φοβούμενοι τοὺς μὲν οὐσίαν
 den anderen der Geliebten Zusammenkünfte verhindern, fürchtend|seiend die zwar Besitz
 the others of|the beloved meetings they|deter, fearing those indeed wealth

κεκτημένους μὴ χρήμασιν αὐτοὺς ὑπερβάλωνται, τοὺς δὲ πεπαιδευμένους μὴ συνέσει
 erworben|habend nicht mit|Gütern sie übertreffen, die aber Gebildete nicht an|Einsicht
 having|acquired not by|money them they|may|surpass, those but educated not in|intellect

κρείττους γένωνται· τῶν δὲ ἄλλο τι κεκτημένων ἀγαθὸν [232d] τὴν δύναμιν
 besser werden· der aber anderes etwas Erworben|habender Gutes die Kraft
 superior they|may|become· of but other something having|gotten good the power

ἐκάστου φυλάττονται. πείσαντες μὲν οὖν ἀπεχθέσθαι σε τούτοις εἰς ἐρημίαν
 jedes|Einzelnen bewahren|sie. überredet|habend zwar nun verhasst|zu|sein dich durch|diese in Verlassenheit
 of|each they|guard. having|persuaded indeed then to|become|hated you by|these into solitude

φίλων καθιστᾶσιν, ἐὰν δὲ τὸ σεαυτοῦ σκοπῶν ἄκμεινον ἐκείνων φρονῆς, ἥξεις
 von|Freunden setzen|sie, wenn aber das das|Deine betrachtend besser als|jene du|denkst, wirst|du|kommen
 of|friends they|place, if but the of|yourself considering better than|those you|may|think, you|will|come

αὐτοῖς εἰς διαφοράν· σοι δὲ μὴ ἐρῶντες ἔτυχον, ἀλλὰ δι' ἀρετὴν ἐπραξαν
 mit|ihrnen in Streit· so|viele aber nicht Liebende|seiend trafen|zu, sondern durch Tugend sie|taten
 with|them into quarrel· whoever but not lovers they|happened, but for|the|sake|of virtue they|did

ῶν ἔδεοντο, οὐκ ἀν τοῖς συνοῦσι φθονοῖεν, ἀλλὰ τοὺς μὴ ἐθέλοντας
 was sie|bedurften, nicht wohl den Zusammen|seienden würden|neiden, sondern die nicht Wollenden
 what|things they|needed, not would those being|with they|might|envy, but those not willing

μισοῖεν, ἡγούμενοι ὅπ' ἐκείνων μὲν ὑπερορᾶσθαι, ὅπο τῶν συνόντων δὲ
 würden|hassen, haltend|seiend von jenen zwar übersehen|zu|werden, von den Zusammen|seienden aber
 they|might|hate, thinking by those indeed to|be|despised, by the associates but

ώφελεσθαι, ὕστε πολὺ πλείων [232e] ἐλπὶς φιλίαν αὐτοῖς ἐκ τοῦ πράγματος ἢ
 genutzt|zu|werden, sodass viel größer Hoffnung Freundschaft ihnen aus des Sachverhalts als
 to|be|helped, so|that much more hope friendship to|them from of|the affair than

ἔχθραν γενέσθαι.
 Feindschaft zu|werden.
 enmity to|become.

St. 233a

[Φαῖδρος]: **καὶ μὲν δὴ τῶν μὲν ἐρώντων πολλοὶ πρότερον τοῦ σώματος ἐπεθύμησαν ἢ τὸν**
 und zwar ja der zwar Liebenden viele früher des Körpers begehrten als den
 and indeed in|fact of|the indeed loving|ones many earlier of|the of|the|body they|desired rather|than the

τρόπον ἔγνωσαν καὶ τῶν ἄλλων οἰκείων ἐμπειροὶ ἔγένοντο, ὕστε ἀδηλον αὐτοῖς εἰ ἔτι
 Charakter erkannten und der anderen Eigenen|Dinge erfahrene wurden, sodass unklar ihnen ob noch
 character they|knew and of|the other their|own experienced they|became, so|that unclear to|them whether still

τότε βουλήσονται φίλοι εἶναι, ἐπειδὰν τῆς ἐπιθυμίας παύσωνται τοῖς δὲ μὴ ἐρῶσιν, οἱ
 damals wollen|werden Freunde zu|sein, sobald der Begierde aufhören· den aber nicht Liebenden, die
 then they|will|wish friends to|be, whenever of|the desire they|may|cease·to|the but not loving|ones, who

καὶ πρότερον ἀλλήλοις φίλοι ὄντες ταῦτα ἐπραξαν, οὐκ ἔξ ὕν ἀν εὖ
 und früher einander Freunde seiend dieses taten, nicht aus derer wohl gut
 and earlier to|each|other friends being these|things they|did, not out|of of|which would well

πάθωσι ταῦτα εἰκὸς ἐλάττω τὴν φιλίαν αὐτοῖς ποιῆσαι, ἀλλὰ ταῦτα
 erleiden dieses wahrscheinlich geringer die Freundschaft ihnen zu|machen, sondern dieses
 they|may|experience these|things likely less the friendship for|them to|make, but these|things

μνημεῖα καταλειφθῆναι τῶν μελλόντων ἔσεσθαι. καὶ μὲν δὴ βελτίονί σοι προσήκει

Denkmäle zurückgelassen|zu|werden der bevorstehenden werden|sein. und zwar ja besserem dir ziemt|sich memorials to|be|left|behind of|the future|things to|be. and indeed in|fact better for|you it|is|fitting

γενέσθαι ἐμοὶ πειθομένῳ ἥ ἔραστῇ. ἐκεῖνοι μὲν γὰρ καὶ παρὰ τὸ βέλτιστον τά τε

zu|werden mir gehorchend|seiend als Liebhaber. jene zwar denn auch entgegen dem Besten die und to|become to|me obeying than to|a|lover. those indeed for even contrary|to the best the and

λεγόμενα καὶ τὰ πραττόμενα ἐπαινοῦσιν, τὰ μὲν δεδιότες μὴ ἀπέχθωνται, τὰ δὲ

Gesagten und die Getanen loben, die zwar fürchtend|seiend nicht verhasst|seien, die aber being|said and the being|done they|praise, the indeed fearing lest they|become|hated, the but

[233b] καὶ αὐτὸι χεῖρον διὰ τὴν ἐπιθυμίαν γιγνώσκοντες. τοιαῦτα γὰρ ὁ ἔρως,

auch selbst schlechter wegen der Begierde erkennend. solche denn der Eros and themselves worse because|of the desire knowing. such|things for the love

ἐπιδείκνυται· δυστυχοῦντας μέν, ἀ μὴ λύπην τοῖς ἄλλοις παρέχει, ἀνιαρὰ ποιεῖ

zeigt|sich- unglücklich|seiende zwar, welche nicht Kummer den anderen verschafft, lästige macht upon|shows|itself·being|unfortunate indeed,the|things|which not grief to|the others it|provides,troublesome it|makes

νομίζειν· εύτυχοῦντας δὲ καὶ τὰ μὴ ἡδονῆς ἄξια παρ' ἐκείνων ἐπαίνου ἀναγκάζει

zu|meinen- glücklich|seiende aber auch die nicht Freude würdig bei jenen Lobes zwingt to|think- being|fortunate but also the not of|pleasure worthy from|beside them of|praise it|compels

τυγχάνειν· ὥστε πολὺ μᾶλλον ἔλεεῖν τοῖς ἔρωμένοις ἥ ζηλοῦν αὐτοὺς προσήκει. ἐὰν

zu|erhalten- sodass viel mehr zu|bemitleiden den Geliebten als zu|beniden sie ziemt|sich. wenn to|obtain- so|that much rather to|pity for|the beloved|ones than to|envy them it|is|fitting. if|ever

δέ μοι πείθῃ, πρῶτον μὲν οὐ τὴν παροῦσαν ἡδονὴν θεραπεύων συνέσομαί σοι, ἀλλὰ

aber mir gehorchst, erstens zwar nicht die gegenwärtige Freude pflegend mit|sein|werden dir, sondern but|now to|me you|obey, first indeed not the present pleasure serving I|shall|be|with you, but

καὶ τὴν [233c] μέλλουσαν ὥφελίαν ἔσεσθαι, οὐχ ὑπ' ἔρωτος ἡττώμενος ἀλλ' ἔμαυτοῦ

auch den bevorstehende Nutzen werden|sein,nicht unter Liebe unterlegen|seiendsondernmeiner|selbst also the future benefit to|be, not under|by love being|overcome but of|my|self

κρατῶν, οὐδὲ διὰ σμικρὰ ισχυρὰν ἔχθραν ἀναιρούμενος ἀλλὰ διὰ μεγάλα

beherrschend, auch|nicht wegen kleiner|Dinge starke Feindschaft aufhebend sondern wegen großer|Dinge mastering, and|not because|of small|things strong enmity taking|away but because|of great|things

βραδέως ὀλίγην ὄργην ποιούμενος, τῶν μὲν ἀκουσίων συγγνώμην ἔχων, τὰ δὲ

langsam wenige Zorn machend, der zwar unfreiwilligen Nachsicht habend, die aber slowly little anger making, of|the indeed involuntary|things pardon having, the but

ἔκούσια πειρώμενος ἀποτρέπειν· ταῦτα γάρ ἔστι φιλίας πολὺν χρόνον ἔσομένης

freiwilligen versuchend abzuwenden- dieses denn ist der|Freundschaft viel Zeit werden|seiender voluntary|things trying to|turn|away- these|things for is off|friendship much time being|going|to|be

τεκμήρια. εἰ δ' ἄρα σοι τοῦτο παρέστηκεν, ὡς οὐχ οἶόν τε ισχυρὰν φιλίαν

Beweise. wenn aber also dir dies eingetreten|list, dass nicht möglich ja starke Freundschaft signs. if but|now then to|you this has|stood|by, that not possible indeed strong friendship

γενέσθαι ἐὰν μὴ τις ἔρων τυγχάνῃ, ἐνθυμεῖσθαι [233d] χρὴ ὅτι οὔτ' ἀν τοὺς

zu|werden wenn nicht jemand liebend sich|füge, bedenken es|ist|nötig dass weder wohl die to|come|to|be if|ever not someone loving may|happen,to|take|to|heart it|is|necessary that neither would the

ὑεῖς περὶ πολλοῦ ἐποιούμεθα οὔτ' ἀν τοὺς πατέρας καὶ τὰς μητέρας, οὔτ' ἀν πιστοὺς

Söhne um vieles|Wertes|wir|würden|machen noch wohl die Väter und die Mütter, noch wohl treuen sons about much we|made nor would the fathers and the mothers, nor would faithful

φίλους ἐκεκτήμεθα, οἱ οὐκ ἔξ ἐπιθυμίας τοιαύτης γεγόνασιν ἀλλ' ἔξ ἐτέρων

Freunde wir|hatten|erworben, die nicht aus Begierde solcher geworden|sind sondern aus anderen friends we|have|acquired, who not out|of desire of|such have|become but out|of other

ἐπιτηδευμάτων. ἔτι δὲ εἰ χρὴ τοῖς δεομένοις μάλιστα χαρίζεσθαι, προσήκει καὶ

Betätigungen. noch aber wenn es|ist|nötig den Bedürftigen am|meisten Gefallen|zu|erweisen, ziemt|sich auch pursuits. still but if it|is|necessary to|the needing|ones most to|show|favor, it|is|fitting also

τοῖς ἄλλοις μὴ τοὺς βελτίστους ἀλλὰ τοὺς ἀπορωτάτους εὖ ποιεῖν· μεγίστων γάρ

den anderen nicht die Besten sondern die Bedürftigsten gut zu|tun· größter denn to|the others not the best but the most|in|need well to|do· of|very|great for

ἀπαλλαγέντες κακῶν πλείστην χάριν αύτοῖς εἴσονται. καὶ μὲν δὴ καὶ ἐν ταῖς ιδίαις

befreit|worden|seiend Übel größte Dank ihnen werden|wissen. und zwar ja auch in den eigenen having|been|relieved of|evils most thanks to|them they|will|know. and indeed in|fact also in the private

[233e] δαπάναις οὐ τοὺς φίλους ἀξιον παρακαλεῖν, ἀλλὰ τοὺς προσαιτοῦντας καὶ τοὺς

Ausgaben nicht die Freunde würdig herbei|zu|bitten, sondern die Bettelnden und die expenses not the friends worthy beside|call, but the begging and the

δεομένους πλησμονῆς· ἐκεῖνοι γὰρ καὶ ἀγαπήσουσιν καὶ ἀκολουθήσουσιν καὶ ἐπὶ τὰς θύρας
 Bedürftigen Sättigung· jene denn auch werden|lieben und werden|folgen und zu den Türen
 needing of|fullness· those for also they|will|admire and they|will|follow and to|upon the doors
ἥξουσι καὶ μάλιστα ἡσθήσονται καὶ οὐκ ἐλαχίστην χάριν εἰσονται καὶ πολλὰ
 werden|kommen und am|meisten werden|sich|freuen und nicht geringste Dank werden|wissen und viele
 they|will|come and most they|will|rejoice and not least thanks they|will|know and many
ἀγαθὰ αὐτοῖς εὔξονται.
 Güter ihnen werden|wünschen.
 good|things for|them they|will|pray.

St. 234a

[Φαῖδρος]: **ἀλλ’ ίσως προσήκει οὐ τοῖς σφόδρα δεομένοις χαρίζεσθαι, ἀλλὰ τοῖς μάλιστα**
 aber vielleicht ziemt|sich nicht den sehr Bedürftigen Gefallen|zu|erweisen, sondern den am|meisten
 but perhaps it|is|fitting not for|the very needing|ones to|show|favor, but for|the most
ἀποδοῦναι χάριν δυναμένοις· οὐδὲ τοῖς προσαιτοῦσι μόνον, ἀλλὰ τοῖς τοῦ πράγματος
 zurück|zu|geben Dank könnenden auch|nicht den Bettelnden allein, sondern den des Sachverhalts
 to|give|back thanks being|able· nor for|the begging only, but for|the of|the matter
ἀξίοις· οὐδὲ ὅσοι τῆς σῆς ὥρας ἀπολαύσονται, ἀλλ’ οἵτινες πρεσβυτέρω
 Würdigen· auch|nicht so|viele|wie der deiner Blüte genießen|werden, sondern welche Älteren
 worthy· nor however|many of|the your prime they|will|enjoy, but whoever older
γενομένῳ τῶν σφετέρων ἀγαθῶν μεταδώσουσιν· οὐδὲ οἱ διαπραξάμενοι πρὸς τοὺς
 geworden|seiend der ihrer Güter mitteilen|werden· auch|nicht die vollbracht|habend gegenüber den
 having|become of|the their|own good|things they|will|share· nor who having|accomplished towards the
ἄλλους φιλοτιμήσονται, ἀλλ’ οἵτινες αἰσχυνόμενοι πρὸς ἄπαντας σιωπήσονται· οὐδὲ τοῖς
 anderen ehrgeizig|sein|werden, sondern welche sich|schägend vor allen schweigen|werden· auch|nicht den
 others they|will|seek|honor, but whoever being|ashamed before all they|will|be|silent· nor for|the
όλιγον χρόνον σπουδάζουσιν, ἀλλὰ τοῖς ὁμοίως διὰ παντὸς τοῦ βίου φίλοις
 kurze Zeit eifrig|seienden, sondern den gleichermaßen durch des|ganzen des Lebens Freunden
 little time being|zealous, but for|the alike through all of|the life as|friends
ἐσομένοις· οὐδὲ οἵτινες παυσάμενοι τῆς ἐπιθυμίας ἔχθρας πρόφασιν ζητήσουσιν, ἀλλ’ οἱ
 werden|seienden auch|nicht welche aufhörend der Begierde Feindschaft Vorwand suchen|werden, sondern die
 being|going|to|be· nor whoever ceasing of|the desire of|enmity pretext they|will|seek, but who
παυσαμένου τῆς ὥρας τότε [234b] τὴν αὐτῶν ἀρετὴν ἐπιδείξονται. σὺ οὖν τῶν τε
 aufgehört|seienden der Zeit dann die ihre|eigene Tugend zeigen|werden. du nun der und
 of|having|ceased of|the season then the their|own virtue upon|will|show|themselves you then of|the and
εἰρημένων μέμνησο καὶ ἐκεῖνο ἐνθυμοῦ, οἵτι τοὺς μὲν ἔρωντας οἱ φίλοι νουθετοῦσιν
 gesagt|seienden erinnere|dich und jenes bedenken, dass die zwar Liebenden die Freunde ermahnen
 having|been|said remember and that take|to|heart, that the indeed loving|ones the friends admonish
ώς ὄντος κακοῦ τοῦ ἐπιτηδεύματος, τοῖς δὲ μὴ ἔρωσιν οὐδεὶς πάποτε τῶν
 als|seiend seienden schlechten des Praxis, den aber nicht Liebenden niemand jemals der
 as being of|bad of|the pursuit, for|the but not loving|ones no|one ever of|the
οἰκείων ἐμέμψατο ὡς διὰ τοῦτο κακῶς βουλευομένοις περὶ ἑαυτῶν. ίσως ἀν οὖν
 Angehörigen tadelte weil wegen dieses schlecht beratenden über sich|selbst. vielleicht wohl also
 relatives blamed as because|of this badly deliberating about themselves. perhaps would then
ἔροιό με εἰ ἄπασιν σοι παραινῶ τοῖς μὴ ἔρωσι χαρίζεσθαι. ἐγὼ μὲν οἵματι
 würdest|fragen mich ob allen dir rate den nicht Liebenden Gefallen|zu|erweisen. ich zwar meine
 you|might|ask me if to|all for|you I|advise to|the not loving|ones to|show|favor. I indeed I|think
οὐδ’ ἀν τὸν ἔρωντα πρὸς ἄπαντας σε κελεύειν τοὺς ἔρωντας ταύτην ἔχειν τὴν
 nicht|einmal wohl den Liebenden gegenüber allen dich zu|befehlen die Liebenden diese zu|haben die
 not|even would the loving|one towards all you to|urge the loving|ones this to|have the
διάνοιαν. [234c] οὕτε γὰρ τῷ λαμβάνοντι χάριτος ίσης ἀξιού, οὕτε σοὶ βουλομένῳ τοὺς
 Gesinnung. weder denn dem Nehmenden Dankes gleichen würdig, noch dir wollenden die
 intent. neither for for|the receiving of|thanks equal worthy, nor for|you wishing the
ἄλλους λανθάνειν ὁμοίως δυνατόν· δεῖ δὲ βλάβην μὲν ἀπ’ αὐτοῦ μηδεμίαν,
 anderen zu|verbergen gleichermaßen möglich· es|ist|nötig aber Schaden zwar von ihm keinen,
 others to|escape|notice alike possible· it|is|necessary but harm indeed from him none,
ώφελίαν δὲ ἀμφοῖν γίγνεσθαι. ἐγὼ μὲν οὖν ίκανά μοι νομίζω τὰ εἰρημένα· εἰ
 Nutzen aber beiden zu|werden. ich zwar also hinreichend mir halte die gesagt|seienden· wenn
 benefit but of|both to|become. I indeed then sufficient|things to|me I|think the having|been|said· if

δ' **ἔτι** **τι** **σὺ** **ποθεῖς**, **ἡγούμενος** **παραλείφθαι**, **έρωτα.** **τί** **σοι** **φαίνεται**, **ῷ**
aber noch etwas du wünschst, meinend ausgelassen|worden|zu|sein, frage. was dir scheint, o
but|now still anything you you|desire, thinking to|have|been|omitted, ask. what to|you seems, O

Σώκρατες, **ὁ λόγος;** **οὐχ ὑπερφυῶς τά τε ἄλλα καὶ τοῖς ὄνόμασιν εἰρήσθαι;**
Sokrates, der Diskurs; nicht außerordentlich die und anderen und den Namen gesagt|worden|zu|sein;
Socrates, the speech; not extraordinarily the and other|things and to|the names to|have|been|said;

δαιμονίως [234d] **μὲν οὖν, ὡς ἔταιρε, ὥστε με ἐκπλαγῆναι. καὶ τοῦτο ἐγὼ ἔπαθον**
göttlich zwar also, o Gefährte, sodass mich erstaunt|zu|werden. auch dies ich erlitt
wondrously indeed then, O companion, so|that me to|be|astounded. and this I I|experienced

διὰ σέ, ὡς Φαῖδρε, πρὸς σὲ ἀποβλέπων, ὅτι ἐμοὶ ἐδόκεις γάνυσθαι ὑπὸ τοῦ
wegen dich, o Phaidros, auf dich hinblickend, weil mir schien sich|freuen|zu|haben unter des
because|of you, O Phaedrus, towards you away|looking, because to|me you|seemed to|rejoice under|by of|the

λόγου μεταξὺ ἀναγιγνώσκων· ἡγούμενος γάρ σὲ μᾶλλον ἢ ἐμὲ ἐπαίειν περὶ τῶν
Diskurses zwischendurch vor|lesend· meinend denn dich mehr als mich kundig|zu|sein über der
speech in|between reading|aloud· thinking for you rather than me to|understand concerning of|the

τοιούτων σοὶ εἰπόμην, καὶ ἐπόμενος συνεβάκχευσα μετὰ σοῦ τῆς θείας κεφαλῆς.
derartigen dir folgtelich, und folgend zusammen|bacchiziere bei dir der göttlichen Kopfes.
such|things to|you I|was|following, and following together|bacchic|revelled with you of the|divine head.

εἶεν· οὕτω δὴ δοκεῖ παίζειν; δοκῶ γάρ σοι παίζειν καὶ οὐχὶ ἐσπουδακέναι;
sei|es|so· so ja scheint zu|scherzen;scheine|ich denn dir zu|scherzen und keineswegs ernst|gewesen|zu|sein;
so|be|it· thus indeed it|seems to|play; I|seem for to|you to|play and not to|have|been|serious;

μηδαμῶς, [234e] ὡς Σώκρατες, ἄλλ' ὡς ἀληθῶς εἰπὲ πρὸς Διὸς φιλίου, οἴει ἄν
keineswegs, o Sokrates, sondern wie wahrhaft sage bei des|Zeus freundlichen, meinst|du wohl
in|no|way, O Socrates, but as truly say by of|Zeus friendly, do|you|think ever

τινα ἔχειν εἰπεῖν ἄλλον τῶν Ἑλλήνων ἔτερα τούτων μείζω καὶ πλείω περὶ τοῦ αὐτοῦ
jemanden|zu|haben zu|sagen anderen der Griechen andere|Dinge dieser größeren und mehr über des selben
someone to|have to|say another of the|Greeks other|things of|these greater and more about the same

πράγματος;
Sachverhalts;
matter;

St. 235a

[Σωκράτης]: **τί δέ; καὶ ταύτη δεῖ ὑπὸ ἐμοῦ τε καὶ σοῦ τὸν λόγον ἐπαινεθῆναι, ὡς τὰ**
was denn; auch so nötig|ist von mir und|auch und von|dir die Rede gelobt|zu|werden,dass die
what but; and in|this|way it|is|necessary by me and also you the speech to|be|praised, as the

δέοντα εἰρηκότος τοῦ ποιητοῦ, ἄλλ' οὐκ ἔκείνη μόνον, ὅτι σαφῆ καὶ στρογγύλα, καὶ
Nötigen gesagt|habend des Dichters, sondern nicht auf|jener nur, weil klare und runde, und
things|necessary having|said of the|poet, but not in|that|way only, that clear and rounded, and

ἀκριβῶς ἔκαστα τῶν ὄνομάτων ἀποτετόρυευται; εἰ γὰρ δεῖ, συγχωρητέον χάριν σήν,
genau je|einzelnes der Namen abgedrechselt|ist; wenn denn nötig|ist, zuzugestehen|ist Dank deinen,
exactly each of the|names has|been|turned|out; if for it|is|necessary, to|be|conceded favor your,

ἐπεὶ ἐμέ γε ἔλαθεν ὑπὸ τῆς ἐμῆς οὐδενίας· τῶ γὰρ ρητορικῶ αὐτοῦ μόνω τὸν
weil mich ja es|entging unter der meiner Geringwertigkeit· dem denn rhetorischen seinem allein den
since me indeed escaped|notice by the my worthlessness· to|the for rhetorical art his alone the

νοῦν προσεῖχον, τοῦτο δὲ οὐδὲ ἀν αὐτὸν ὥμην Λυσίαν οἰεσθαι ικανὸν εἶναι. καὶ
Sinn hielt|ich|hin, dies aber auch|nicht wohl ihn meinte|ich Lysias meinen genügend zu|sein. und
mind I|was|giving|heed, this but not|even ever him I|was|thinking Lysias to|suppose sufficient to|be. and

οὖν μοι ἔδοξεν, ὡς Φαῖδρε, εἰ μή τι σὺ ἄλλο λέγεις, δίς καὶ τρὶς τὰ αὐτὰ
nun mir schien, o Phaidros, wenn nicht etwas du anderes sagst, zweimal und dreimal die gleichen
now to|me it|seemed, O Phaedrus, if not something you other you|say, twice and thrice the same|things

εἰρηκέναι, ὡς οὐ πάνυ εὔπορῶν τοῦ πολλὰ λέγειν περὶ τοῦ αὐτοῦ, ἢ ίσως οὐδὲν
gesagt|zu|haben, da nicht sehr wohl|auskommend des viele zu|sagen über des selben, oder vielleicht nichts
to|have|said, as not very being|resourceful of much to|speak about the same, or perhaps nothing

αὐτῷ μέλον τοῦ τοιούτου· καὶ ἔφαίνετο δῆ μοι νεανιεύεσθαι ἐπιδεικνύμενος ὡς οἴσς
ihm sei|eine|Sorge des solchen· und es|erschien ja mir jugendlich|zu|tun sich|zeigend wie fähig
to|him care of|the such· and was|appearing indeed to|meto|play|the|youth showing|himself as such|as

τε ὧν ταύτα ἔτέρως τε καὶ ἔτέρως λέγων ἀμφοτέρως εἰπεῖν ἄριστα. οὐδὲν
und|auch seiend die|selben anders sowohl und anders sprechend beiderseits zu|sagen am|besten. nichts
and being the|same|things differently and also differently saying both|ways to|say best. nothing

[235b] **λέγεις**, ὦ **Σώκρατες**: αὐτὸ γὰρ τοῦτο καὶ μάλιστα ὁ λόγος ἔχει. τῶν γὰρ sagst|du, o Sokrates· eben ja dies und am|meisten die Rede hat. der ja you|say, O Socrates· itself for this and most the speech has. of the|things|present ἐνόντων ἀξίως ῥηθῆναι ἐν τῷ πράγματι οὐδὲν παραλέοιπεν, ὡστε παρὰ τὰ ἔκεινα vorhandenen würdig gesagt|zu|werden in der Sache nichts hat|übriggelassen, so|dass neben die bei|jenem for worthily to|be|said in the matter nothing has|left|aside, so|that beside the by|that|one εἰρημένα μηδέν' ἀν ποτε δύνασθαι εἰπεῖν ἄλλα πλείω καὶ πλείονος ἄξια. τοῦτο ἐγώ σοι Gesagten nichts wohl jemals zu|können zu|sagen andere mehr und von|mehr würdige. dies ich dir said not|one ever at|any|time to|be|able to|say other more and of|more worthy. this I to|you οὐκέτι οἴός τ' ἔσομαι πιθέσθαι· παλαιοὶ γὰρ καὶ σοφοὶ ἄνδρες τε καὶ γυναικες περὶ nicht|mehr fähig auch werde überzeugt|zu|werden. Alte denn auch weise Männer und auch Frauen über no|longer able indeed|I|shall|be to|be|persuaded· ancient for and wise men and also women about αὐτῶν εἰρηκότες καὶ γεγραφότες ἔξελέγξουσί με, ἐάν σοι χαριζόμενος συγχωρῶ. ihrer gesagt|habende und geschrieben|habende werden|widerlegen mich, wenn dir gefällig|seind ich|einräume. them having|said and having|written they|will|refute me, if to|you showing|favor I|concede.

τίνες [235c] οὗτοι; καὶ ποῦ σὺ βελτίω τούτων ἀκήκοας; νῦν μὲν οὕτως οὐκ ἔχω εἰπεῖν. welche diese; und wo du bessere als|diese hast|gehört; jetzt zwar so nicht habe zu|sagen. who these; and where you better of|these you|have|heard; now indeed thus not I|have to|say. δῆλον δὲ ὅτι τινῶν ἀκήκοα, ἦ που Σαπφοῦς τῆς καλῆς ἦ Ανακρέοντος τοῦ σοφοῦ klar aber dass einiger ich|habe|gehört, oder wohl Sapphos der schönen oder Anakreons des weisen clear but that of|some I|have|heard, or somewhere of|Sappho the fair or of|Anacreon the wise ἦ καὶ συγγραφέων τινῶν. πόθεν δὴ τεκμαιρόμενος λέγω; πλῆρες πως, ὡ δαιμόνιε, oder auch Zusamen|Schreiber einiger. woher denn vermutend sage|ich; voll irgendwie, o Wunderbarer, or and of|authors some. whence indeed inferring I|say; full somehow, O sir, τὸ στήθος ἔχων αἰσθάνομαι παρὰ ταῦτα ἀν ἔχειν εἰπεῖν ἔτερα μὴ χείρω. ὅτι μὲν οὖν die Brust habend heimelich|wahrneben diesen wohl zu|haben zu|sagen anderes nicht schlechtere. dass zwar nun the chest having I|perceive beside these ever to|have to|say other not worse. that indeed then παρά γε ἐμαυτοῦ οὐδὲν αὐτῶν ἐννενόηκα, εὖ οἶδα, συνειδῶς ἐμαυτῷ ἀμαθίαν. neben ja meiner|selbst nichts ihrer ich|habe|erdacht, gut weiß|ich, bewusst|seind mir Unwissenheit beside indeed of|myself nothing of|them I|have|devised, well I|know, being|conscious to|myself ignorance. λείπεται δὴ οἷμαι ἐξ ἀλλοτρίων ποθὲν ναμάτων [235d] διὰ τῆς ἀκοῆς bleibt ja meine|ich aus fremden irgendwoher Quellen durch des Gehörs it|remains indeed I|think out|of of|others from|somewhere of|streams through the hearing πεπληρώσθαι με δίκην ἀγγείου. ὑπὸ δὲ νωθείας αὖ καὶ αὐτὸ τοῦτο erfüllt|worden|zu|sein mich gleich eines|Gefäßes unter aber Trägheit wiederum auch dies dieses to|have|been|filled me in|the|manner|of of|a|vessel. by but slowness again and itself this ἐπιλέλησμαι, ὅπως τε καὶ ὕντινων ἡκουσα. ἀλλ', ὡ γενναιότατε, κάλλιστα εἰρηκας. σὺ habe|ich|vergessen, wie sowohl und wessen ich|hörte. sondern, o Edelster, sehr|schön hast|du|gesagt. du I|have|forgotten, how and also of|which I|heard. but, O most|noble, most|finely you|have|said. you γὰρ ἐμοὶ ὕντινων μὲν καὶ ὅπως ἡκουσας μηδ' ἀν κελεύω εἴπης, τοῦτο δὲ αὐτὸ denn mir wessen zwar und wie du|hörtest auch|nicht wohl befehle|ich du|sagest, dies aber eben|dieses for to|me of|which indeed and how you|heard not|and ever I|order you|may|say, this but itself ὁ λέγεις ποίησον· τῶν ἐν τῷ βιβλίῳ βελτίω τε καὶ μὴ ἐλάττω ἔτερα ὑπέσχησαι was du|sagst tue. der in dem Buch Besseres und|auch und nicht geringere andere du|hast|zugesagt which you|say do. of in the book better and also not lesser other you|have|promised εἰπεῖν τούτων ἀπεχόμενος, καὶ σοι ἐγώ, ὥσπερ οἱ ἐννέα ὄρχοντες, ὑπισχνοῦμαι χρυσῆν εἰκόνα zu|sagen dieser dich|enthaltend, und dir ich, wie die neun Beamten, verspreche goldene Statue to|say of|these keeping|away, and to|you I, just|as the nine rulers, I|promise golden statue ισομέτρητον εἰς Δελφοὺς ἀναθήσειν, οὐ μόνον [235e] ἐμαυτοῦ ἀλλὰ καὶ σήν. gleich|gemessene nach Delphi zu|weihen, nicht nur meiner|selbst sondern auch deine. equal|measured into Delphi to|dedicate, not only of|myself but also your.

St. 236a

[Σωκράτης]: φίλατας εῖ καὶ ὡς ἀληθῶς χρυσοῦς, ὡς Φαῖδρε, εῖ με οἴει λέγειν ὡς Λυσίας τοῦ liebster bist und wie wahrhaft golden, o Phaidros, wenn mich meinst|du zu|sagen dass Lysias des dearest you|are and as truly golden, O Phaedrus, if me you|think to|say that Lysias of παντὸς ἡμάρτηκεν, καὶ οἴον τε δὴ παρὰ πάντα ταῦτα ἄλλα εἰπεῖν· τοῦτο δὲ οἶμαι Ganzen hat|gefehlt, und möglich und ja neben alle diese anderes zu|sagen. dies aber meine|ich the|whole he|has|erred, and possible and indeed beside all these other to|say. this but I|think

ούδ' ἀν τὸν φαυλότατον παθεῖν συγγραφέα. αὐτίκα περὶ οὗ ὁ λόγος, τίνα οἴει
auch|nicht wohl den schlechtesten zu|erleiden Schriftsteller. sofort über dessen der Rede, wen meinst|du
not|even ever the most|paltry to|suffer writer. straightway about of|which the speech, whom do|you|think

λέγοντα ώς χρὴ μὴ ἐρῶντι μᾶλλον ἢ ἐρῶντι χαρίζεσθαι, παρέντα τοῦ
sagend dass nötig nicht dem|Liebenden eher als dem|Liebenden zu|gefallen, übergangen|habend des
saying that it|is|necessary not to|the|lover rather than to|the|lover to|show|favor, omitting of

μὲν τὸ φρόνιμον ἔγκωμιάζειν, τοῦ δὲ τὸ ἄφρον ψέγειν, ἀναγκαῖα γοῦν ὄντα, εἰτ' ἄλλ'
zwar das Besonnene zu|preisen, des aber das Törichte zu|tadeln, Notwendiges immerhin seiend, dann andere
the|one the sensible to|praise, of|the but the foolish to|blame, necessary at|least being, then other

ἄττα ἔξειν λέγειν; ἄλλ' οἷμαι τὰ μὲν τοιαῦτα ἔστεα καὶ συγγνωστέα λέγοντι·
einige zu|haben zu|sagen; sondern meine|ich die zwar solchen zu|belassen und verzeihlich dem|Sprechenden.
some to|have to|say; but I|think the indeed such|things to|be|let|go and pardonable to|one|speaking.

καὶ τῶν μὲν τοιούτων οὐ τὴν εὔρεσιν ἀλλὰ τὴν διάθεσιν ἐπαινετέον, τῶν δὲ μὴ
und der zwar solcher nicht die Erfindung sondern die Anordnung ist|zu|loben, der aber nicht
and of|the indeed such not the invention but the arrangement to|be|praised, of|the but not

ἀναγκαίων τε καὶ χαλεπῶν εὑρεῖν πρὸς τῇ διαθέσει καὶ τὴν εὔρεσιν. συγχωρῷ δὲ
notwendigen und auch schwierigen zu|finden neben der Anordnung auch die Erfindung. ich|gebe|zu was
necessary and also difficult to|find in|addition|to the arrangement and the invention. I|agree what

λέγεις· μετρίως γάρ μοι δοκεῖς εἰρηκέναι. ποιήσω οὖν καὶ ἔγώ οὕτως· τὸ μὲν τὸν
du|sagst· maßvoll denn mir du|scheinst|gesagt|zu|haben. ich|werde|tun also auch ich so· das zwar den
you|say· moderately for to|me you|seem to|have|said. I|will|do then and I thus· the indeed the

ἐρῶντα τοῦ [236b] μὴ ἐρῶντος μᾶλλον νοσεῖν δῶσω σοι ὑποτίθεσθαι, τῶν δὲ
Liebenden des nicht des|Liebenden eher krank|zu|sein|werde|ich|geben dir zu|unterstellen, der aber
lover of not loving rather to|be|sick I|will|allow to|you to|suppose, of|the but

λοιπῶν ἔτερα πλείω καὶ πλείονος ἄξια εἰπών τῶνδε Λυσίου παρὰ τὸ Κυψελίδῶν
übrigen andere mehr und von|mehr würdige gesagt|habend dieser des|Lysias neben das der|Kypseliden
remaining other more and of|more worthy having|said of|these of|Lysias beside the of|the|Cypselids

ἀνάθημα σφυρήλατος ἐν Ὄλυμπίᾳ στάθητι. ἐσπούδακας, ὡς Φαῖδρε, ὅτι σου τῶν
Weihgeschenk hammergeschlagen in Olympia stehe. du|bist|ernst|geworden, o Phaidros, weil deiner der
dedication hammer|wrought in Olympia be|set|up. you|have|been|serious, O Phaedrus, because of|your of

παιδικῶν ἐπελαβόμην ἐρεσχῆλῶν σε, καὶ οἶει δή με ὡς ἀληθῶς ἐπιχειρήσειν
Knaben|Liebe|ich|mich|bemächtigte scherzend dich, und meinst|du nun mich wie wahrhaft versuchen|werden
the|beloveds I|took|hold teasing you, and you|suppose indeed me as truly to|attempt

εἰπεῖν παρὰ τὴν ἔκεινου σοφίαν ἔτερόν τι ποικιλώτερον; περὶ μὲν τούτου, ὡς φίλε,
zu|sagen gegen die jenes Weisheit anderes etwas bunteres; über zwar dieses, o Freund,
to|say contrary|to the of|that|man wisdom different something more|variegated; about indeed this, O friend,

εἰς τὰς ὁμοίας λαβὰς ἐλήλυθας. [236c] **ρήτεον** μὲν γάρ σοι παντὸς μᾶλλον οὕτως ὅπως
in die ähnlichen Griffe bist|gekommen. zu|sagen|ist zwar denn dir von|allem mehr so wie
into the similar grips you|have|come. to|be|said indeed for to|you of|all rather thus how

οἴός τε εἴ, ίνα μὴ τὸ τῶν κωμῳδῶν φορτικὸν πρᾶγμα ἀναγκαζώμεθα ποιεῖν
fähig und bist, damit nicht das der Komödiendichter lästige Sache wir|gezwungen|werden zu|tun
able and you|are, in|order|that not the of|the comic|poets annoying affair we|are|forced to|do

ἀνταποδίδοντες ἀλλήλοις εύλαβήθητι, καὶ μὴ βούλου με ἀναγκάσαι λέγειν ἔκεινο τὸ εἰ
zurück|gebend einander hüte|dich, und nicht wolle mich zu|zwingen zu|sagen jenes das wenn
giving|back to|each|other beware, and not be|willing me to|compel to|say that|thing the if

ἔγώ, ὡς Σώκρατες, Σωκράτην ἀγνοῶ, καὶ ἔμαυτοῦ ἐπιλέλησμαι, καὶ ὅτι ἐπεθύμει μὲν
ich, o Sokrates, Sokrates verkenne, und meiner|selbst|ich|habe|vergessen, und dass er|verlangte ja
I, o Socrates, Socrates do|not|know, and of|myself I|have|forgotten, and that he|desired indeed

λέγειν, ἔθρύπτετο δέ· ἀλλὰ διανοήθητι ὅτι ἐντεῦθεν οὐκ ἄπιμεν πρὶν ἀν σὺ
zu|sprechen, er|stellte|sich|an|weich aber sonderne denke|darüber dass von|hier nicht wir|weggehen ehe wohl du
to|speak, he|was|being|soft but but consider that from|here not we|go|away before ever you

εἴπης ἀ τὸ ἔφησθα ἐν τῷ στήθει ἔχειν. ἐσμὲν δὲ μόνω ἐν ἐρημίᾳ, ἰσχυρότερος
sagest was du|sagtest in dem Busen zu|haben. wir|sind aber zu|zweit in Einöde, stärker
you|may|say what you|were|saying in the chest to|have. we|are but alone|two in solitude, stronger

[236d] δ' ἔγὼ καὶ νεώτερος, ἐκ δὲ ἀπάντων τούτων σύνες ὅ τοι λέγω, καὶ μηδαμῶς
aber ich und jünger, aus aber aller dieser verstehe was ja ich|sage, und keineswegs
but I and younger, out|of but of|all these understand what to|you I|say, and in|no|way

πρὸς βίαν βουληθῆς μᾶλλον ἢ ἔκών λέγειν. ἄλλ', ὡς μακάριε Φαῖδρε, γελοῖος
zu Gewalt du|wollest eher als freiwillig zu|sprechen. sondern, o seliger Phaidros, lächerlich
towards force you|may|be|willing rather than willing to|speak. but, o blessed Phaedrus, ridiculous

έσομαι παρ' ἀγαθὸν ποιητὴν ιδιώτης αὐτοσχεδιάζων περὶ τῶν αὐτῶν. οἴσθ' ὡς ἔχει;
 werde|ich|sein bei gutem Dichter Laie improvisierend über der selben. du|weißt wie es|steht;
 I|shall|be beside good poet private|man improvising about the same. you|know how it|is;
παῦσαι πρός με καλλωπιζόμενος· σχεδὸν γάρ ἔχω ὁ εἰπὼν ἀναγκάσω σε
 hör|auf zu mir sich|heraus|putzend: beinahe denn ich|habe was gesagt|habend ich|werde|zwingen dich
 cease towards me preening. nearly for I|have what having|said I|will|compel you
λέγειν. μηδαμῶς τοίνυν εἴπης. οὐκ, ἀλλὰ καὶ δὴ λέγω· ὁ δέ μοι λόγος ὄρκος
 zu|sprechen. keineswegs also du|sagest nicht, sondern und ja ich|sage die aber mir Rede Eid
 to|speak. in|no|way then say. no, but and indeed I|say the but to|me speech oath
ἔσται. ὅμνυμι γάρ σοι— τίνα μέντοι, τίνα θεῶν; ἢ βούλει τὴν [236e] πλάτανον
 wird|sein. ich|schwöre denn dir— welchen doch, welchen der|Götter; oder du|willst die Platane
 it|will|be. I|swear for to|you— which however, which of|gods; or you|wish the plane|tree
ταυτηνί; —ῆ μήν, έάν μοι μὴ εἴπης τὸν λόγον ἐναντίον αὐτῆς ταύτης, μηδέποτε
 diese|hier; —ja wahrlich, wenn mir nicht du|sagest die Rede gegenüber ihrer dieser, niemals
 this|here; —indeed truly, if|ever to|me not you|may|say the speech opposite of|her of|this, never
σοι ἔτερον λόγον μηδένα μηδενὸς μήτε ἐπιδείξειν μήτε ἔξαγγελεῖν. βαβαῖ, ὡς μιαρέ, ὡς εὔ
 dir anderen Rede keinen keines weder zu|vorzeigen noch zu|verkündern. ach, o Scheusal, wie gut
 to|you another speech none of|no|one neither to|exhibit nor to|announce. bravo, O foul|one, how well
ἀνηῷρες τὴν ἀνάγκην ἀνδρὶ φιλολόγῳ ποιεῖν ὁ ἀν κελεύης. τί δῆτα ἔχων
 du|hast|aufgefunden die Notwendigkeit|einem|Mannwortliebenden zu|tun was wohl du|befiehlist. was denn habend
 you|found the necessity to|a|man fond|of|words to|do what ever you|may|order. what then having
στρέψῃ; οὐδὲν ἔτι, ἐπειδὴ σύ γε ταῦτα ὄμωμοκας. πῶς γάρ ἀν οἶός τ'
 wendest|du|dich; nichts mehr, nachdem du ja dies du|hast|geschworen. wie denn wohl fähig ja
 you|turn|yourself; nothing yet, since you indeed these|things you|have|sworn. how for ever such and
εἴην τοιαύτης θοίνης ἀπέχεσθαι;
 ich|wäre eines|solchen Gelages sich|zu|enthalten;
 I|might|be of|such banquet to|abstain;

St. 237a

[Φαῦδρος]: **λέγε δή. οἴσθ' οὖν ὡς ποιήσω; τοῦ πέρι; ἐγκαλυψάμενος ἔρω,** ίν'
 sprich ja. du|weißt also wie ich|machen|werde; dessen über; eingehüllt|habend|mic|ich|werde|sagen, damit
 speak indeed. you|know then how I|will|do; of|what about; having|veiled|myself I|will|say, in|order|that
ὅτι τάχιστα διαδράμω τὸν λόγον καὶ μὴ βλέπων πρὸς σὲ ὑπ' αἰσχύνης διαπορῶμαι.
 dassmöglichst|schnell ich|durchlaufe die Rede und nicht sehend zu dich unter Scham verlegen|bin.
 that most|swiftly I|may|run|through the speech and not looking towards you under of|shame I|am|at|a|loss.
λέγε μόνον, τὰ δ' ἄλλα ὅπως βούλει ποίει. ἄγετε δή, ὡς Μοῦσαι, εἴτε δι' ὥδης
 sprich nur, die aber anderen wie du|willst tue. auf|denn ja, o Muses, entweder durch Gesangs
 speak only, the but other how you|wish do. lead indeed, O Muses, whether through of|song
εἴδος λίγειαι, εἴτε διὰ γένος μουσικὸν τὸ Λιγύων ταύτην ἔσχετ' ἐπωνυμίαν, ξύμ
 Art hellklingend, oder durch Art musikalische das der|Ligyer diese bekam Benennung, zusammen|mit
 form clear|voiced, whether through kind musical the of|Ligyans this you|had surname, with
μοι λάβεσθε τοῦ μύθου, ὅν με ἀναγκάζει ὁ βέλτιστος οὐτοσὶ λέγειν, ίν' ὁ
 mir nehmt|auf der Erzählung, welchen mich zwingt der beste dieser|hier zu|sagen, damit der
 me take|yourselves of|the myth, which me forces the best this|here to|speak, in|order|that the
ἔταιρος αὐτοῦ, καὶ πρότερον δοκῶν [237b] τούτῳ σοφὸς εἶναι, νῦν ἔτι μᾶλλον δόξῃ.
 Gefährte dessen, und früher scheinend diesem weise zu|sein, jetzt noch mehr er|scheine.
 companion of|him, and formerly seeming to|this|man wise to|be, now still more he|may|seem.
ἢν οὕτω δὴ παῖς, μᾶλλον δὲ μειρακίσκος, μάλα καλός· τούτῳ δὲ ἡσαν ἐρασταὶ πάνυ
 er|war so ja Knabe, mehr aber Jüngelchen, sehr schön diesem aber waren Liebhaber sehr
 he|was thus indeed boy, rather but stripling, very beautiful to|this|one but there|were lovers very
πολλοί. εἷς δέ τις αὐτῶν αἰμύλος ἢν, ὃς οὐδένος ἦττον ἔρων ἐπεπείκει τὸν
 viele. einer aber einer von|jihnen schmeichelnd war, welch von|niemandem weniger liebend hatte|überredet den
 many. one but someone of|them wheedling was, who of|no|one less loving he|had|persuaded the
παιᾶνα ὡς οὐκ ἔρωη. καὶ ποτε αὐτὸν αἴτων ἐπειθεύν τοῦτ' αὐτό, ὡς μὴ
 Knaben dass nicht er|lieben|würde. und einst ihn bittend er|überredete dies selbst, dass nicht
 boy that not he|would|love. and once him asking he|was|persuading this itself, that not
ἔρωντι πρὸ τοῦ ἔρωντος δέοι χαρίζεσθαι, ἔλεγέν τε ὕδε— περὶ
 dem|Liebenden vor des Liebenden nötig|wäre Gefallen|zu|erweisen, er|sagte ja so— über
 to|the|lover before the of|the|lover it|might|be|needful to|show|favor, he|was|saying and thus— about

παντός, ὁ παῖ, μία ἀρχὴ τοῖς μέλλουσι καλῶς βουλεύσεσθαι. [237c] εἰδέναι
 allem, o Knabe, ein Anfang den im|Begriff|Seienden gut sich|beraten|werden zu|wissen
 of|everything, O boy, one beginning to|those being|about|to well to|deliberate. to|know

δεῖ περὶ οὐ ἀνὴρ ἡ βουλή, ἡ παντὸς ἀμαρτάνειν ἀνάγκη. τοὺς δὲ
 ist|nötig über wessen wohl sei der Plan, oder in|allem zu|verfehlen Notwendigkeit. die aber
 it|is|necessary about of|what ever it|may|be the counsel, or of|everything to|miss|the|mark necessity. the but

πολλοὺς λέληθεν ὅτι οὐκ ἵσασι τὴν οὐσίαν ἐκάστου. ὡς οὖν εἰδότες οὐ
 viele ist|verborgen dass nicht sie|wissen das Wesen jedes. wie nun wissend nicht
 many it|has|escaped|notice that not they|know the essence of|each. as then knowing not

διομολογοῦνται ἐν ἀρχῇ τῆς σκέψεως, προελθόντες δὲ τὸ εἰκός ἀποδιδόσιν.
 sie|vereinbaren am Anfang der Untersuchung,vorangekommen|seiend aber das Wahrscheinliche sie|geben:
 they|agree|together in beginning of|the inquiry, having|advanced but the likely they|render-

οὕτε γὰρ ἔαυτοῖς οὕτε ἄλλήλοις ὁμολογοῦσιν. ἐγὼ οὖν καὶ σὺ μὴ πάθωμεν δὲ
 weder denn sich|selbst noch einander sie|stimmen|zu. ich also und du nicht wir|erleiden was
 neither for to|themselves nor to|one|another they|agree. I then and you not let|us|suffer what

ἄλλοις ἐπιτιμῶμεν, ἄλλ' ἐπειδὴ σοὶ καὶ ἐμοὶ ὁ λόγος πρόκειται πότερα ἔρωντι ἢ
 den|anderen wir|vorwerfen, sondern da dir und mir die Rede vorliegt ob dem|Liebenden oder
 to|others we|reproach, but since to|you and to|me the speech is|set whether to|the|lover or

μὴ μᾶλλον εἰς φιλίαν ιτέον, περὶ ἔρωτος οἴον τ' ἔστι καὶ ἦν ἔχει δύναμιν,
 nicht eher in Freundschaft man|soll|gehen, über Liebe wie|geartet ja es|ist und welche hat Kraft,
 not rather into friendship to|be|gone, about of|love such|as and it|is and which has power,

ὁμολογία [237d] θέμενοι ὅρον, εἰς τοῦτο ἀποβλέποντες καὶ ἀναφέροντες τὴν
 durch|Übereinstimmung gesetzt|habend Grenze, in dieses blickend und zurückführend die
 by|agreement having|set boundary, into this looking|toward and referring the

σκέψιν ποιώμεθα εἴτε ὠφελίαν εἴτε βλάβην παρέχει. ὅτι μὲν οὖν δὴ ἐπιθυμία τις
 Untersuchung machen|wir ob Nutzen oder Schaden es|gewährt. dass ja nun gewiss Begierde irgendeine
 inquiry let|us|make whether benefit or harm it|provides. that indeed then indeed desire some

οἱ ἔρως, ἄπαντι δῆλον. ὅτι δ' αὖ καὶ μὴ ἔρωντες ἐπιθυμοῦσι τῶν καλῶν, ἴσμεν.
 die Liebe, jedem klar dass aber wiederum auch nicht Liebende begehrn der Schönen, wir|wissen.
 the love, to|everyone clear that but again also not loving they|desire of|the beautiful, we|know.

τῷ δὴ τὸν ἔρωντά τε καὶ μὴ κρινοῦμεν; δεῖ αὖ νοῆσαι ὅτι ἡμῶν ἐν
 dem also den Liebenden und auch nicht wir|werden|beurteilen; es|ist|nötig wiederum zu|erfassen dass unserer in
 to|the then the loving|one and also not we|judge; it|is|necessary again to|understand that of|us in

ἐκάστῳ δύο τινές ἔστον ιδέα ἀρχοντες καὶ ἄγοντες οἷν ἐπόμεθα ἢ ἀν-
 jedem zwei irgendwelche sind Gestalten leitende und führende, denen wir|folgen wohin wohl
 each two certain are forms ruling and leading, of|which|two we|follow to|which ever

ἄγητον, ἡ μὲν ἔμφυτος οὖσα ἐπιθυμία ἡδονῶν, ἄλλῃ δὲ ἐπίκτητος δόξα, ἐφιεμένη
 geführt|werde, die ja angeboren seiend Begierde der|Freuden,eine|andere aber erworbene Meinung, strebend
 leading, the indeed inborn being desire of|pleasures, another but acquired opinion, aiming

τοῦ ἀριστού. τούτῳ δὲ ἐν ἡμῖν τοτὲ μὲν ὁμονοεῖτον, ἔστι [237e] δὲ ὅτε
 des Besten. diesen aber in uns bisweilen ja sie|stimmen|überein, es|ist aber wann
 at|the best. to|these|two but in us at|one|time indeed they|are|of|one|mind, there|is but when

στασιάζετον· καὶ τοτὲ μὲν ἡ ἐτέρα, ἄλλοτε δὲ ἡ ἐτέρα κρατεῖ.
 sie|streiten· und bisweilen ja die eine, ein|andermal aber die andere herrscht.
 they|are|at|variance· and at|one|time indeed the other, at|another|time but the other prevails.

St. 238a

[Σωκράτης]: **δόξης μὲν οὖν ἐπὶ τὸ ἀριστον λόγῳ ἀγούσης καὶ κρατούσης τῷ κράτει**
 der|Meinung ja nun auf das Beste durch|Vernunft führend und herrschend durch|die Herrschaft
 of|opinion indeed then towards the best by|reason leading and prevailing by|the power

σωφροσύνη ὄνομα· ἐπιθυμίας δὲ ἀλόγως ἐλκούσης ἐπὶ ἡδονὰς καὶ ἀρξάσης ἐν ἡμῖν
 Besonnenheit Name· der|Begierde aber unvernünftig ziehend zu Freuden und angefangen|habend in uns
 moderation name· of|desire but without|reason drawing to pleasures and having|begun in us

τῇ ἀρχῇ ὑβρις ἐπωνυμάσθη. ὑβρις δὲ δὴ πολυώνυμον—πολυμελὲς γὰρ καὶ πολυμερές—
 die HerrschaftÜbermut wurde|benannt. Übermut aber ja vielmehr —vielgliedrig denn und vielfältig—
 at|the beginning outrage was|named. outrage but indeed many|named —many|limbed for and many|parted—

καὶ τούτων τῶν ιδεῶν ἐκπρεπῆς ἡ ἀν τύχη γενομένη, τὴν αὐτῆς ἐπωνυμίαν
 und dieser der Gestaltenherausragend welche wohl treffe geworden|seiend, die ihre Benennung
 and of|these of|the forms conspicuous whichever ever may|happen having|become, the of|her|own title

όνομαζόμενον τὸν ἔχοντα παρέχεται, οὔτε τινὰ καλὴν οὕτ' ἐπαξίαν κεκτῆσθαι. περὶ
 benannt|werdend den Habenden gewährt, weder irgendeinen schönen noch angemessener erworben|zu|haben. über
 being|named the having it|provides, neither any fine nor worthy to|have|acquired. about

μὲν γὰρ ἐδωδὴν κρατοῦσα τοῦ λόγου τε τοῦ ἀρίστου καὶ τῶν ἄλλων ἐπιθυμιῶν ἐπιθυμία
 ja denn Speise herrschend der Rede und des Besten und der anderen Begierden Begierde
 indeed for food being|master of|the speech and of|the best and of|the other desires desire

γαστριμαργία [238b] τε καὶ τὸν ἔχοντα ταύτον τοῦτο κεκλημένον παρέξεται· περὶ δ'
 Völlerei und auch den Habenden dasselbe dieses genannt|seiend wird|darreichen. über aber
 gluttony and also the having the|same this having|been|called will|provide. about but

αὖ μέθας τυραννεύσασα, τὸν κεκτημένον ταύτη ἄγουσα, δῆλον οὐ τεύξεται
 wieder Trunkenheit tyrannisiert|habend, den besitz|habenden hierdurch führend, klar wessen wird|erlangen
 again of|drunkenness having|tyrannized, the having|acquired in|this leading, clear of|which will|obtain

προσρήματος· καὶ τάλλα δὴ τὰ τούτων ἀδελφὰ καὶ ἀδελφῶν ἐπιθυμιῶν ὄνόματα τῆς ἀεὶ
 Anrede: und andere ja die dieser verwandte und Geschwister Begierden Namen der immer
 of|address: and the|others indeed the of|these akin and of|siblings of|desires names of|the always

δυναστευούσης ἥ προσήκει καλεῖσθαι πρόδηλον. ἥς δ' ἔνεκα πάντα τὰ
 herrschend|seienden wie zielt genannt|zu|werden offenkundig. deren aber wegen alles die
 ruling in|which it|is|fitting to|be|called evident. of|which but for|the|sake all the

πρόσθεν εἰρηται, σχεδὸν μὲν ἥδη φανερόν, λεχθὲν δὲ ἥ μὴ λεχθὲν
 früher ist|gesagt|worden, fast zwar schon offenbar, gesagt|worden aber oder nicht gesagt|worden
 formerly it|has|been|said, almost indeed already evident, having|been|said but or not having|been|said

πάντως σαφέστερον· ἥ γὰρ ἄνευ λόγου δόξης ἐπὶ τὸ ὄρθον ὄρμώσης
 ganz klarer- die denn ohne Vernunft Meinung auf das Richtige drängend|seiender
 altogether clearer- the for without of|reason of|opinion towards the right rushing

κρατήσασα ἐπιθυμία πρὸς [238c] ἥδονὴν ἀχθεῖσα κάλλους, καὶ ὑπὸ αὖ τῶν
 Herr|geworden|seiend Begierde zu Lust getragen|worden|seiend Schönheit, und von wieder der
 having|prevailed desire towards pleasure having|been|borne of|beauty, and by again of|the

ἐσαυτῆς συγγενῶν ἐπιθυμιῶν ἐπὶ σωμάτων κάλλος ἐρρωμένως ῥώσθεῖσα νικήσασα
 eigenen verwandten Begierden auf Körpern Schönheit kräftig gestärkt|worden|seiend gesiegt|habend
 her|own kindred desires upon bodies beauty vigorously having|been|strengthened having|won

ἀγωγῆ, ἀπ' αὐτῆς τῆς ρώμης ἐπωνυμίαν λαβοῦσα, ἔρως ἐκλήθη. ἀτάρ, ὦ φίλε
 Führung, von ihrer der Kraft Beinamen genommen|habend, Eros wurde|genannt. aber, o Freund
 by|influence, from her the strength appellation having|taken, love was|called. but, O dear

Φαῖδρε, δοκῶ τι σοί, ὕσπερ ἔμαυτῷ, Θεῖον πάθος πεπονθέναι; πάνυ μὲν οὖν,
 Phaidros, scheine|ich etwas dir, gleichwie mir|selbst, göttliches Erlebnis erlitten|zu|haben; sehr zwar nun,
 Phaedrus, I|see something to|you, just|as to|myself, divine experience to|have|experienced; very indeed then,

ὦ Σώκρατες, παρὰ τὸ εἰωθός εὑροιά τίς σε εἰληφεν. σιγῇ τοίνυν
 o Sokrates, wider das das|Gewohnte Gunst|strömung welche dich hat|ergriffen. mit|Schweigen nun|denn
 O Socrates, contrary|to the customary smooth|flow some one|you has|seized. in|silence then|indeed

μου ἄκουε. τῷ ὄντι γὰρ θεῖος ἔοικεν ὁ [238d] τόπος εἶναι, ὕστε ἐὰν ἄρα πολλάκις
 meiner höre. dem Seienden denn göttlich scheint der Ort zu|sein, sodass wenn also oft
 of|me listen. in reality for divine it|seems the place to|be, so|that if then often

νυμφόληπτος προϊόντος τοῦ λόγου γένωμαι, μὴ θαυμάσῃς· τὰ νῦν γὰρ οὐκέτι
 nymphen|ergriffen fort|gehend|seienden der Rede werde, nicht staune. die jetzt denn nicht|mehr
 nymph|seized of|advancing of|the speech I|may|become, not you|may|marvel. the now for no|longer

πόρρω διθυράμβων φθέγγομαι. ἀληθέστατα λέγεις. τούτων μέντοι σὺ αἴτιος. ἀλλὰ τὰ
 fern der|Dithyramben töne|ich. wahrhaftigst sagst|du. dieser jedoch du schuld. aber die
 far of|dithyrambs I|utter. most|truly you|say. of|these however you are|responsible. but the

λοιπὰ ἄκουε· ἵσως γὰρ κανὸς ἀποτράποιτο τὸ ἐπίον. ταῦτα μὲν οὖν θεῶ
 Übrigen höre. vielleicht denn und|wohl würde|abwenden das Heran|kommende. dieses zwar nun dem|Gott
 remaining listen. perhaps for and|if might|turn|aside the coming|thing. these indeed then to|the|god

μελήσει, ἡμῖν δὲ πρὸς τὸν παῖδα πάλιν τῷ λόγῳ ἵτεον. εἶεν, ὦ φέριστε· ὁ
 wird|kümmern, uns aber zu dem Knaben wieder mit|der Rede zu|gehen|seiend. es|sei, o Bester. was
 it|will|be|a|care, to|us but towards the boy again with|the speech to|be|gone. be|it|so, O best|one. which

μὲν δὴ τυγχάνει ὅν περὶ οὐ βουλευτέον, εἰρηταί τε καὶ ὕρισται,
 zwar ja trifft|sich seiend über welches zu|beraten|seiend, ist|gesagt|worden und auch ist|bestimmt|worden,
 indeed then happens being about of|which must|be|considered, it|has|been|said and also it|has|been|defined,

βλέποντες δὲ δὴ πρὸς αὐτὸν τὰ [238e] λοιπὰ λέγωμεν τίς ὠφελία ἥ βλάβη ἀπό
 blickend|seiend aber ja auf dieses die Übrigen lasst|uns|sagen welche Nutzen oder Schaden von
 looking but indeed towards it the remaining let|us|say what benefit or harm from

τε ἐρῶντος καὶ μὴ τῷ χαριζομένῳ ἐξ εἰκότος συμβήσεται. τῷ δὴ ὑπὸ^ν
 und des|Liebenden und nicht dem Gefallen|erweisenden aus Wahrscheinlichen wird|sich|ereignen. dem ja unter
 and of|a|lover and not to|the one|showing|favor from likelihood it|will|happen. to|the indeed under
ἐπιθυμίας ἀρχομένῳ δουλεύοντί τε ἡδονῇ ἀνάγκῃ που τὸν ἐρώμενον ὡς ἥδιστον
 Begierde beherrscht|werdenden dienenden und Lust Notwendigkeit wohl den Geliebten als angenehmsten
 by|desire being|ruled serving and to|pleasure necessity indeed the beloved as most|pleasant
ἔσαυτῷ παρασκευάζειν· νοσοῦντι δὲ πᾶν ἡδὺ τὸ μὴ ἀντιτεῖνον, κρείττον δὲ καὶ
 sich|selbst bereit|zu|machen· krank|seien aber alles angenehm das nicht wider|strebende, besser aber und
 for|himself to|prepare· to|the sick but everything sweet the not resisting, better but also
ἴσον ἔχθρον.
 Gleches feindlich.
 equal hostile.

St. 239a

[Σωκράτης]: οὕτε δὴ κρείττω οὔτε ισούμενον ἐκὼν ἐραστῆς παιδικὰ ἀνέξεται, ἥττω δὲ καὶ
 weder ja besserer noch gleich|stellenden freiwillig Liebhaber Knaben wird|ertragen, schwächeren aber auch
 neither indeed better nor equal willing lover boys will|endure, worse but also
ὑποδεέστερον ἀεὶ ἀπεργάζεται· ἥττων δὲ ἀμαθῆς σοφοῦ, δειλὸς ἀνδρείου, ἀδύνατος
 geringer|wertigen stets macht|er· unterlegener aber unwissender des|Weisen, feiger des|Tapferen, unfähiger
 more|inferior always he|makes· inferior but ignorant of|wise, cowardly of|brave, unable
εἰπεῖν φητορικοῦ, βραδὺς ἀγχίου. τοσούτων κακῶν καὶ ἔτι πλειόνων κατὰ τὴν
 zu|sagen rednerischen, langsamer Scharf|sinnigen. so|vieler Übel und noch mehrerer gemäß der
 to|speak of|rhetorical, slow of|wit. of|so|many evils and yet of|more according|to the
διάνοιαν ἐραστὴν ἐρωμένῳ ἀνάγκη γιγνομένων τε καὶ φύσει ἐνόντων τῶν μὲν
 Gesinnung Liebhaber dem|Geliebten Notwendigkeit werdender und auch von|Natur seiender der zwar
 thought lover to|beloved necessity of|things|coming|to|be and and by|nature being|present of|the indeed
ἵδεσθαι, τὰ δὲ παρασκευάζειν, ἢ στέρεσθαι τοῦ παραυτίκα ἥδεος. εἶναι, [239b] καὶ
 sich|freuen, die aber vorzubereiten, oder zu|entbehren des Sogleich Angenehmen. zu|sein, und
 to|enjoy, the but to|prepare, or to|be|deprived of|the immediately of|pleasant. to|be, and
πολλῶν μὲν ἄλλων συνουσιῶν ἀπείργοντα καὶ ὠφελίμων ὅθεν ἀν μάλιστ' ἀνὴρ γίγνοιτο,
 vieler zwar anderer Zusammenkünfte ab|haltenden und nützlicher wovon wohl am meisten Mann würde|werden,
 of|many indeed other associations preventing and of|beneficial whence ever most a|man might|become,
μεγάλης αἴτιον εἶναι βλάβης, μεγίστης δὲ τῆς ὕθεν ἀν φρονιμώτατος εἴη. τοῦτο δὲ
 großen Ursache zu|seines|Schadens, größten aber der wovon wohl klügster wäre. dies aber
 of|great cause to|be of|harm, of|greatest but of|that whence ever most|sensible he|might|be. this but
ἡ θεία φιλοσοφία τυγχάνει ὄν, ἦς ἐραστὴν παιδικὰ ἀνάγκη πάρρωθεν εἴργειν,
 die göttliche Philosophie trifft seiend, deren Liebhaber Knaben Notwendigkeit von|fern ab|zu|halten,
 the divine philosophy happens being, of|which lover boys necessity from|afar to|exclude,
περίφοβον ὄντα τοῦ καταφρονηθῆναι· τά τε ἄλλα μηχανᾶσθαι ὅπως ἀν ἢ πάντα
 sehr|furchtsamenseienden des verachtet|zu|werden· die und anderen ersinnen wie wohl sei alles
 very|fearful being of the|being|despised· the and other to|contrive how ever he|may|be all
ἀγνοῶν καὶ πάντα ἀποβλέπων εἰς τὸν ἐραστήν, οἷος ὄν τῷ μὲν ἥδιστος,
 nicht|wissend und alles hin|blickend auf den Liebhaber, wie|beschaffen seiend dem zwar angenehmste,
 ignorant and all looking|toward into the lover, such|as being to|the indeed most|pleasant,
ἔσαυτῷ δὲ βλαβερώτατος ἀν εἴη. τὰ μὲν οὖν κατὰ διάνοιαν [239c] ἐπίτροπός τε
 sich|selbst aber schädlichste wohl wäre. die zwar nun nach Gesinnung Vormund und
 to|him|self but most|harmful ever he|might|be. the indeed then according|to thought overseer and
καὶ κοινωνὸς οὐδαμῆ λυσιτελῆς ἀνὴρ ἔχων ἔρωτα. τὴν δὲ τοῦ σώματος ἔξιν τε καὶ
 auch Teilhaber nirgends vorteilhaft Mann habend Liebe. die aber des Körpers Haltung und auch
 also partner in|no|way profitable man having love. the but of|the body condition and also
Θεραπείαν οἷαν τε καὶ ὡς θεραπεύσει οὖν ἀν γένηται κύριος, ὃς ἡδὺ πρὸ
 Pflege welche und auch wie wird|pflegen dessen wohl werde Herr, der Angenehme vor
 care what|sort also and how he|will|treat of|which ever he|may|become master, who the|pleasant before
ἀγαθοῦ ἡνάγκασται διώκειν, δεῖ μετὰ ταῦτα ἴδεῖν. ὁφθήσεται δὴ μαλθακόν
 dem|Guten ist|gezwungen zu|verfolgen, es|ist|nötig nach diesem zu|sehen. wird|erscheinen ja weich
 of|good has|been|compelled to|pursue, it|is|necessary after these to|see. he|will|be|seen indeed soft
τινα καὶ οὐ στερεὸν διώκων, οὐδ' ἐν ἡλιώ καθαρῷ τεθραμμένον ἀλλὰ ὑπὸ
 einen und nicht festen nach|strebend, noch in Sonne reiner aufgezogen|worden|seienden sondern unter
 some and not firm pursuing, and|not in sun pure having|been|reared but under

συμμιγεῖ σκιᾶ, πόνων μὲν ἀνδρείων καὶ ιδρώτων ξηρῶν ἄπειρον, ἔμπειρον δὲ ἀπαλῆς
 gemischtem Schatten, Mühen zwar männlicher und Schweiße trockener unerfahren, erfahren aber zarter
 mixed shade, of|tools indeed manly and of|sweats dry inexperienced, experienced but of|soft

καὶ ἀνάνδρου διαίτης, [239d] ἀλλοτρίοις χρώμασι καὶ κόσμοις χήτει οἰκείων
 und unmännlicher Lebensweise, fremden Farben und Schmücken Mangel Eigenen
 and unmanly way|of|life, with|others colors and ornaments in|want of|ones|own

κοσμούμενον, ὅσα τε ἄλλα τούτοις ἐπεται πάντα ἐπιτηδεύοντα, ἀ δῆλα καὶ οὐκ
 geschmückt|werdenden, wieviele und andere diesen folgt alles betreibenden, welche offenkundig und nicht
 being|adorned, as|many|as and other to|these follows all practicing, which clear and not

ἄξιον περαιτέρω προβαίνειν, ἀλλὰ ἐν κεφάλαιον ὄρισαμένους ἐπ' ἄλλο ιέναι· τὸ
 würdig weiter fort|zu|gehen, sondern einen Hauptpunkt fest|gelegt|habende zu einem|anderen zu|gehen· der
 worthy further to|go|on, but one heading having|defined to another to|go· the

γὰρ τοιοῦτον σῶμα ἐν πολέμῳ τε καὶ ἄλλαις χρείαις ὅσαι μεγάλαι οἱ μὲν ἔχθροι
 denn solche Körper in Krieg und auch anderen Bedürfnissen so|viele|wie große die zwar Feinde
 for such body in war and and other needs as|many|as great the indeed enemies

Θαρροῦσιν, οἱ δὲ φίλοι καὶ αὐτοὶ οἱ ἔρασται φοβοῦνται. τοῦτο μὲν οὖν ὡς δῆλον
 wagen, die aber Freunde und selbst die Liebhaber fürchten|sich. dies zwar nun als klar
 are|confident, the but friends and themselves the lovers fear. this indeed then as clear

ἐστέον, τὸ δ' ἔφεξῆς ὥητέον, τίνα [239e] ἡμῖν ὠφελίαν ἢ τίνα βλάβην περὶ
 zu|lassen, das aberder|Reihe|nach zu|sagen, welchen uns Nutzen oder welchen Schaden um
 to|be|left|alone, the but next to|be|said, what for|us benefit or what harm concerning

τὴν κτήσιν ἢ τοῦ ἔρωντος ὀμιλία τε καὶ ἐπιτροπεία παρέξεται.
 den Besitz die des Liebenden Umgang und auch Bevormundung wird|gewähren.
 the possession the of|the loving|one company and also guardianship will|provide.

St. 240a

[Σωκράτης]: **σαφὲς δὴ τοῦτο γε παντὶ μέν, μάλιστα δὲ τῷ ἔραστῇ, ὅτι τῶν φιλτάτων τε καὶ**
 klar ja dies zumal jedem zwar, am|meisten aber dem Liebhaber, dass der liebsten und auch
 clear indeed this at|least to|every indeed, most|of|all but to|the lover, that of|the dearest and also

εύνουστάτων καὶ θειοτάτων κτημάτων ὄρφανὸν πρὸ παντὸς εὔξαιτ'
 wohlgesinntesten und göttlichsten Besitztümer verwaisten vor allem würde|wünschen wohl zu|sein den
 most|well|disposed and most|divine possessions orphaned before all pray would to|be the

ἔρωμενον· πατρὸς γὰρ καὶ μητρὸς καὶ συγγενῶν καὶ φίλων στέρεσθαι ἀν εἶναι τὸν
 Geliebten· des|Vaters denn und der|Mutter und der|Verwandten und der|Freunde zu|entbehren wohl ihn
 beloved· of|father for and of|mother and of|kinsmen and of|friends to|be|deprived would him

δέξαιτο, διακωλυτὰς καὶ ἐπιτιμητὰς ἡγούμενος τῆς ἡδίστης πρὸς αὐτὸν ὀμιλίας. ἀλλὰ
 würde|hinnehmen, Verhinderer und Tadelnde haltend der angenehmsten zu ihm Umgangs. aber
 he|would|accept, preventers and reprovers considering of|the most|pleasant towards him intercourse. but

μὴν οὐσίαν γ' ἔχοντα χρυσοῦ ἢ τίνος ἄλλης κτήσεως οὔτε εύάλωτον ὁμοίως
 jedoch Vermögen ja habenden des|Goldes oder irgendeiner anderen Besitzes weder leicht|angreifbaren gleich
 indeed property at|least having of|gold or of|some other possession neither easy|to|capture likewise

οὔτε ἀλόντα εύμεταχείριστον ἡγήσεται· ἐξ ὕν πᾶσα ἀνάγκη ἔραστὴν παιδικοῖς
 noch gefangen|Genommen|leicht|handhabbaren wird|halten· aus denen jede Notwendigkeit|den|Liebhaber|den|Knaben
 nor having|been|captured easy|to|handle he|will|think from which every necessity lover to|boys

φθονεῖν μὲν οὐσίαν κεκτημένοις, ἀπολλυμένης δὲ χαίρειν. ἔτι τοίνυν ἄγαμον,
 zu|beneiden zwar Vermögen besitz|habenden, zugrunde|gehenden aber sich|zu|freuen. noch also|nun unverheiratet,
 to|envy indeed property having|acquired, of|perishing but to|rejoice. yet then unmarried,

ἄπαιδα, ἄοικον ὅτι πλεῖστον χρόνον παιδικὰ ἔραστῆς εὔξαιτ'
 kinderlos, hauslos so|sehr längste Zeit Knaben Liebhaber würde|wünschen wohl zu|werden, das
 childless, houseless that most time boy|beloveds lover would|pray would to|be, the

αὐτοῦ γλυκὺν ὡς πλεῖστον χρόνον καρποῦσθαι ἐπιθυμῶν. ἔστι μὲν δὴ καὶ ἄλλα
 seines|eigenen Süße möglichst längste Zeit zu|genießen begehrend. ist zwar ja und andere
 his|own sweet as most time to|enjoy desiring. there|is indeed indeed also other

κακά, ἀλλά τις δαιμῶν ἔμειξε τοῖς πλείστοις [240b] ἐν τῷ παραυτίκα ἡδονήν, οἷον
 Übel, aber irgendein Daimon mischte den meisten in dem sogleich Freude, wie
 bad, but someone daimōn mixed to|the most in the immediately pleasure, for|example

κόλακι, δεινῷ θηρίῳ καὶ βλάβῃ μεγάλῃ, ὅμως ἐπέμειξεν ἢ φύσις ἡδονήν τινα οὐκ
 Schmeichler,furchtbarem Tier und Schaden großem, dennoch mischte die Natur Freude irgendeine nicht
 to|a|flatterer,to|a|terrible beast and to|harm great, nevertheless mixed|in the nature pleasure some not

άμουσον, καί τις έταιραν ὡς βλαβερὸν ψέξειεν **ἄν,** **καὶ ἄλλα πολλὰ τῶν**
 unmusisch, und irgendeiner Freundin als schädlich tadeln|würde wohl, und andere viele der
 un|musical, and someone courtesan as harmful might|blame would, and other many of|the

τοιουτορόπων θρεμμάτων τε καὶ ἐπιτηδευμάτων, οἵ τό γε καθ' ἡμέραν ἡδίστοισιν
 derartiger Zöglings und auch Betätigungen, denen das ja gemäß dem|Tag angenehmsten
 such|mannered creatures and also pursuits, to|which the at|least according|to day to|the|sweetest

εἶναι ὑπάρχει· παιδικοῖς δὲ ἔραστῆς πρὸς τῷ βλαβερῷ καὶ εἰς τὸ συνημερεύειν
 zu|sein besteht den|Knaben aber Liebhaber gegenüber dem Schädlichen und zu demzusammen|Tag|verweilen
 to|be it|is|the|case to|boys but lover towards the harmful and into the together|day|to|spend

πάντων ἀηδέστατον. [240c] **ἡλικα γάρ δὴ καὶ ὁ παλαιὸς λόγος τέρπειν τὸν**
 aller unangenehmst. Altersgenossen denn ja auch der alte Spruch zu|erfreuen den
 of|all most|unpleasant. a|peer for indeed also the ancient word to|delight the

ἡλικα— ἡ γάρ οἴμαι χρόνου ισότης ἐπ' ἵσας ἡδονὰς ἄγουσα δι' ὄμοιότητα
 Altersgenossen— die denn ich|meine der|Zeit Gleichheit zu gleiche Freuden führend durch Ähnlichkeit
 peer— the for I|suppose of|time equality upon equal pleasures leading through likeness

φιλίαν παρέχεται— ἄλλ' ὅμως κόρους γε καὶ ἡ τούτων συνουσίᾳ ἔχει. καὶ μὴν
 Freundschaft gewährt— aber dennoch Überdruss ja und die dieser Zusammen|sein hat. und freilich
 friendship provides— but nevertheless satiety at|least and the of|these companionship has. and indeed

τό γε ἀναγκαῖον αὖ βαρὺ παντὶ περὶ πᾶν λέγεται· ὁ δὴ πρὸς τῇ ἀνομοιότητι
 das ja Notwendige wieder schwer jedem über alles wird|gesagt was ja zu der Unähnlichkeit
 the at|least necessary again heavy to|every about everything is|said which indeed towards the dissimilarity

μάλιστα ἔραστῆς πρὸς παιδικὰ ἔχει. νεωτέρω γάρ πρεσβύτερος συνὼν οὕθ'
 am|meisten Liebhaber gegenüber Knaben hat. einem jüngeren denn älterer zusammen|seiend weder
 most lover towards boys has. to|a|younger for older being|with neither

ἡμέρας οὔτε νυκτὸς ἐκῶν ἀπολείπεται, ἄλλ' ὑπ' ἀνάγκης [240d] **τε καὶ οἰστρου**
 des|Tages noch der|Nacht freiwillig weicht, sondern von Not und auch Raserei
 of|day nor of|night willing leaves, but under of|necessity and also of|goad

ἐλαύνεται, δὲς ἐκείνῳ μὲν ἡδονὰς ἀεὶ διδοὺς ἄγει, ὀρῶντι, ἀκούοντι, ἀπτομένῳ, καὶ
 wird|getrieben, welcher jenem zwar Freuden immer gebend führt, sehend, hörend, berührend, und
 is|driven, who to|that|one indeed pleasures always giving leads, to|seeing, to|hearing, to|touching, and

πᾶσαν αἰσθησιν αἰσθανομένῳ τοῦ ἔρωμένου, ὥστε μεθ' ἡδονῆς ἀραρότως αὐτῷ ὑπηρετεῖν· τῷ
 jede Wahrnehmung wahrnehmend des Geliebten, sodass mit Freude fest ihm zu|dienen dem
 every perception to|perceiving of the|beloved, so|that with pleasure firmly to|him to|serve to|the

δὲ δὴ ἔρωμένῳ ποίον παραμύθιον ἡ τίνας ἡδονὰς διδοὺς ποιήσει τὸν ἵσον χρόνον
 aber ja Geliebten welche|Art Zuspruch oder welche Freuden gebend wird|machen den gleichen Zeit
 but indeed beloved what|kind consolation or which pleasures giving will|make the equal time

συνόντα μὴ οὐχὶ ἐπ' ἔσχατον ἐλθεῖν ἀηδίας— ὀρῶντι μὲν ὅψιν πρεσβυτέραν
 zusammen|seienden nicht keineswegs bis|zu Äußerstes zu|kommen der|Unlust— sehend zwar Anblick älteren
 being|with not not towards extreme to|come of|disgust— to|seeing indeed sight older

καὶ οὐκ ἐν ὥρᾳ, ἐπομένων δὲ τῶν ἄλλων ταύτῃ, ἀ καὶ λόγῳ ἔστιν [240e] **ἀκούειν**
 und nicht in Blüte|Zeit, der|Folgenden aber der anderen hierin, welche auch Rede ist zu|hören
 and not in prime, of|following but of|the others thus, which even in|word it|is to|hear

οὐκ ἐπιτερπές, μὴ ὅτι δὴ ἔργῳ ἀνάγκης ἀεὶ προσκειμένης μεταχειρίζεσθαι, φυλακάς τε
 nicht angenehm, nicht dass ja Tat der|Not immer angelegt|seienden zu|behandeln, Wachen und
 not pleasant, not that indeed in|deed of|necessity always being|attached to|deal|with, guards and

δὴ καχυποτόπους φυλαττομένῳ διὰ παντὸς καὶ πρὸς ἄπαντας, ἀκαίρους τε ἐπαίνους
 ja argwöhnische bewacht|werdendem durch des|Ganzen und gegen alle, unzeitige und Lobreden
 indeed mistrustful|of|drink being|watched through all and towards all, untimely and praises

καὶ ὑπερβάλλοντας ἀκούοντι, ὡς δ' αὕτως ψόγους νήφοντος μὲν οὐκ ἀνεκτούς, εἰς δὲ
 und übertreibende hörend, so aber ebenso Tadel des|Nüchternen zwar nicht erträglich, in aber
 and exceeding to|one|hearing, as and likewise reproaches of|one|sober indeed not tolerable, into but

μέθην ιόντος πρὸς τῷ μὴ ἀνεκτῷ ἐπαισχεῖς, παρρησίᾳ κατακορεῖ καὶ
 Trunkenheit gehenden zusätzlich dem nicht Erträglichen schämst|dich, Freimütigkeit übersättigt und
 drunkenness of|one|going in|addition to|the not tolerable you|are|ashamed, with|frankness he|gluts and

ἀναπεπταμένη χρωμένου;
 offen sich|bedienenden;
 with|spread|open using;

St. 241a

[Σωκράτης]: καὶ ἔρῶν μὲν βλαβερός τε καὶ ἀηδόνις, λήξας δὲ τοῦ ἔρωτος εἰς τὸν ἔπειτα und liebend zwar schädlich und auch unangenehm, aufgehört|habend aber der Liebe in den späteren and loving indeed harmful and also unpleasant, having|ceased but of the|love into the thereafter χρόνον ἄπιστος, εἰς δὲ πολλὰ καὶ μετὰ πολλῶν ὅρκων τε καὶ δεήσεων ὑπισχνούμενος Zeit unzuverlässig, in welchen viele und mit vieler Eide und auch Bitten versprechend time untrustworthy, into which many and with many oaths and also entreaties promising μόγις κατείχε τήν γ' ἐν τῷ τότε συνουσίαν ἐπίπονον οὖσαν φέρειν δι' kaum hielte|zurück die ja in der damaligen Zusammen|sein mühevoll seiende zu|ertragen durch scarcely was|holding|back the at|least in the then companionship painful being to|bear through ἐλπίδα ἀγαθῶν. τότε δὴ δέον ἐκτίνειν, μεταβαλὼν ἄλλον ἄρχοντα ἐν αὐτῷ καὶ Hoffnung der|Güter. dann ja Nötiges zu|bezahlen gewechselt|habend anderer Herrscher in sich|selbst und hope of|good|things. then indeed necessary to|pay, having|changed another ruler in him|self and προστάτην, νοῦν καὶ σωφροσύνην ἀντ' ἔρωτος καὶ μανίας, ἄλλος γεγονώς Beschützer, Verstand und Besonnenheit statt der|Liebe und Raserei, ein|anderer geworden|seiend protector, mind and moderation instead|of love and madness, another having|become λέληθεν τὰ παιδικά. καὶ ὁ μὲν αὐτὸν χάριν ἀπαιτεῖ τῶν τότε, ὑπομιμήσκων ist|verborgen die Knaben. und der zwar ihn Dank fordert|zurück der damaligen, erinnernd has|escaped|notice the boyish|things. and the indeed him favor demands|backof|the then, reminding τὰ πραχθέντα καὶ λεχθέντα, ὡς τῷ αὐτῷ διαλεγόμενος· ὁ δὲ ὑπὲρ αἰσχύνης οὔτε die getan|wordenen und gesagt|wordenen, wie dem ihm sich|unterredend der aber von Scham weder the things|done and things|said, as to|the himself conversing the but under shame neither εἰπεῖν τολμᾶ ὅτι ἄλλος γέγονεν, οὐθὲ ὅπως τὰ τῆς προτέρας ἀνοήτου ἀρχῆς zu|sagen wagt dass ein|anderer geworden|ist, noch wie die der früheren unvernünftigen Herrschaft to|say dares that another has|become, nor how the of|the former foolish rule ὄρκωμόσιά τε καὶ ὑποσχέσεις ἐμπεδώσῃ [241b] ἔχει, νοῦν ἥδη ἐσχηκώς καὶ Eid|Gelöbnisse und auch Versprechen erfüllen|möge hat, Verstand schon gehabt|habend und oath|contracts and also promises he|may|make|good he|has, mind already having|had and σεσωφρονηκώς, ἵνα μὴ πράττων ταύτα τῷ πρόσθεν ὅμοιός τε ἐκείνῳ καὶ ὁ αὐτὸς besonnen|geworden, damit nicht handelnd dieselben dem früheren ähnlich und jenem auch der selbe having|been|sensible in|order|that not doing the|same to|the before like and to|that|man and the same πάλιν γένηται. φυγάς δὴ γίγνεται ἐκ τούτων, καὶ ἀπεστερηκώς ὑπὲρ ἀνάγκης ὁ wieder werde. Flüchtlings ja wird aus diesen, und beraubt|seiend von Not der again he|may|become. fugitive indeed he|becomes out|of these, and having|been|deprived by necessity the πρὶν ἔραστής, ὀστράκου μεταπεσόντος, ἵεται φυγῆ μεταβαλών· ὁ δὲ ἀναγκάζεται frühere Liebhaber, der|Scherbe umgefallen|seienden, eilt zur|Flucht über|gewechselt|habend der aber wird|gezwungen formerly lover, of|shell having|fallen|aside, hastens to|flight having|changed: the but is|compelled διώκειν ἀγανακτῶν καὶ ἐπιθεάζων, ἥγνοηκώς τὸ ἄπαν ἐξ ἀρχῆς, ὅτι οὐκ zu|verfolgen entrüstet|seiend und Götter|beschwören, nicht|erkannt|habend das Ganze aus|dem Anfang, dass nicht to|pursue being|indignant and invoking|the|gods, having|not|understood the whole from beginning, that not ἄρα ἔδει ποτὲ ἔρωντι καὶ ὑπὲρ ἀνάγκης ἀνοήτῳ χαρίζεσθαι, ἄλλᾳ also war|nötig je dem|Liebenden und von Zwang dem|Unvernünftigen Gefallen|zu|erweisen, sondern then it|was|necessary ever to|the|lover and under of|necessity to|a|fool to|show|favor, but [241c] πολὺ μᾶλλον μὴ ἔρωντι καὶ νοῦν ἔχοντι· εἰ δὲ μή, ἀναγκαῖον εἴη viel mehr nicht dem|Liebenden und Verstand habenden· wenn aber nicht, notwendig wäre much rather not to|a|lover and mind to|one|having· if but not, necessary might|be ἐνδοῦναι αὐτὸν ἀπίστω, δυσκόλω, φθονερῷ, ἀηδεῖ, βλαβερῷ μὲν πρὸς ein|räumen sich|selbst unzuverlässigen, mürrischen, neidischen, unangenehmen, schädlichen zwar hinsichtlich to|yield him|self to|an|untrustworthy, to|a|hard, to|an|envious, to|an|unpleasant, to|a|harmful indeed towards οὐσίαν, βλαβερῷ δὲ πρὸς τὴν τοῦ σώματος ἔξιν, πολὺ δὲ βλαβερωτάτῳ πρὸς Vermögen, schädlichen aber hinsichtlich der des Körpers Beschaffenheit, viel aber schädlichsten hinsichtlich property, to|a|harmful but towards the of the|body condition, much but to|the|most|harmful towards τὴν τῆς ψυχῆς παίδευσιν, ἡς οὕτε ἀνθρώποις οὕτε θεοῖς τῇ ἀληθείᾳ τιμιώτερον οὔτε der der Seele Erziehung, deren weder Menschen noch Göttern der Wahrheit Wertvollereres weder the of the|soul education, of|which neither to|men nor to|gods to|the truth more|precious neither ἔστιν οὕτε ποτὲ ἔσται. ταῦτα τε οὖν χρή, ὡς παῖ, συννοεῖν, καὶ εἰδέναι τὴν ist noch jemals sein|wird. dieses und nun es|ist|nötig, o Knabe, mit|zu|denken, und zu|wissen die is nor ever will|be. these|things and then it|is|needful, O boy, to|consider, and to|know the

έραστοῦ φιλίαν ὅτι οὐ μετ' εύνοίας γίγνεται, ἀλλὰ σιτίου τρόπον, χάριν
 des|Liebhabers Freundschaft dass nicht mit Wohlwollen geschieht, sondern von|Speise Art, um|willen
 of|a|lover friendship that not with goodwill it|comes|to|be, but of|food manner, for|the|sake
πλησμονῆς, [241d] ὡς λύκοι ἄρνας ἀγαπῶσιν, ὡς παῖδα φιλοῦσιν ἔρασται. τοῦτ' ἐκεῖνο, ὡς
 Sättigung, wie Wölfe Lämmer lieben, so Knaben lieben Liebhaber. dies jenes, o
 of|fullness, as wolves lambs love, thus boy they|love lovers. this that, O
Φαῖδρε. οὐκέτ' ἀν τὸ πέρα ἀκούσαις ἐμοῦ λέγοντος, ἀλλ' ἡδη σοι τέλος ἔχετω ὁ
 Phaidros. nicht|mehr wohl das Ende würdest|hören meiner sprechenden, sondern schon dir Ende habe die
 Phaedrus. no|longer would the limit you|might|hear of|me speaking, but already to|you an|end let|have the
λόγος. καίτοι ὥμην γε μεσοῦν αὐτόν, καὶ ἐρεῖν τὰ ἵσα περὶ τοῦ μὴ ἔρωντος, ὡς
 Rede. und|doch ich|meinte ja mittig|seiend ihn, und zu|sagen die gleichen über den nicht Liebenden, dass
 speech. and|yet I|thought indeed being|midway it, and to|say the equal about the not loving|one, that
δεῖ ἐκείνῳ χαρίζεσθαι μᾶλλον, λέγων ὅσα αὖ ἔχει ἀγαθά· νῦν δὲ
 es|ist|nötig jenem Gefallen|zu|erweisen mehr, sprechend so|viel|wie wieder hat Güter· nun aber
 it|is|necessary to|that|one to|show|favor rather, saying as|many|as again he|has good|things· now but
δή, ὡς Σώκρατες, τί ἀποπάυῃ; οὐκ [241e] ἥσθου, ὡς μακάριε, ὅτι ἡδη ἔπι
 ja, o Sokrates, was hörst|auf; nicht hast|bemerkt, o Seliger, dass schon Verse
 indeed, O Socrates, what do|you|cease; not did|you|perceive, O blessed, that already verses
φθέγγομαι ἀλλ' οὐκέτι διθυράμβους, καὶ ταῦτα ψέγων; ἐὰν δὲ ἐπαινεῖν τὸν ἔτερον
 töne|lich sondern nicht|mehr Dithyramben, und dieses tadelnd; wenn aber zu|loben den anderen
 I|utter but no|longer dithyrambs, and these|things blaming; if then to|praise the other
ἄρξωμαι, τί με οἴει ποιήσειν; ἀρ' οἴσθ' ὅτι ὑπὸ τῶν Νυμφῶν, αἵς με σὺ
 anfinge, was mich meinst|du machen|werden; etwa weiß|du dass von den Nymphen, denen mich du
 I|should|begin, what me do|you|think to|do; then do|you|know that under the Nymphs, to|whom me you
προύβαλες ἐκ προνοίας, σαφῶς ἐνθουσιάσω; λέγω οὖν ἐνὶ λόγῳ ὅτι ὕστα τὸν
 vor|geworfen|hast aus Vor|Sorge, klar schwärmen|werden|ich|sage also in|einem Wort dass so|viel|wie den
 you|put|forward out|of forethought, clearly I|shall|be|inspired; I|say then in|one word that as|many|things the
ἔτερον λελοιδορήκαμεν, τῷ ἐτέρῳ τάναντίᾳ τούτων ἀγαθὰ πρόσεστιν. καὶ τί
 anderen wir|haben|geschmäht, dem dem|anderer|die|Entgegengesetzten dieser gute|Dinge sind|vorhanden. und was
 other we|have|reviled, to|the to|the|other the|opposite|things of|these good|things are|present. and what
δεῖ μακροῦ λόγου; περὶ γὰρ ἀμφοῖν ικανῶς εἰρηται.
 es|bedarf eines|langen Diskurses; über denn beide hinreichend ist|gesagt|worden.
 there|is|need of|long of|speech; about for of|both sufficiently it|has|been|said.

St. 242a

[Σωκράτης]: **καὶ οὕτω δὴ ὁ μῦθος ὅτι πάσχειν προσήκει αὐτῷ, τοῦτο πείσεται· κάγὼ τὸν ποταμὸν**
 und so ja der Mythos dass zu|erleiden es|zukommt ihm, dies wird|erleiden· und|lich den Fluss
 and thus indeed the myth that to|suffer is|fitting to|him, this he|will|suffer· and|ll the river
τοῦτον διαβὰς ἀπέρχομαι πρὶν ὑπὸ σοῦ τι μεῖζον ἀναγκασθῆναι. μήπω
 diesen über|getreten|seiend ich|gehe|weg bevor unter von|dir etwas Größeres gezwungen|zu|werden. noch|nicht
 this having|crossed I|go|away before by you something greater to|be|compelled. not|yet
γε, ὡς Σώκρατες, πρὶν ἀν τὸ καῦμα παρέλθῃ. ἢ οὐχ ὄρας ὡς σχεδὸν ἡδη μεσημβρία
 ja, o Sokrates, bevor wohl die Hitze vorüber|gehe. oder nicht siehst wie beinahe schon Mittag
 indeed, O Socrates, before ever the heat may|pass. or not do|you|see that almost already midday
ἴσταται ἡ δὴ καλουμένη σταθερά; ἀλλὰ περιμείναντες καὶ ἄμα περὶ τῶν
 steht die ja so|genannt|seiend Stillstand; sondern ab|gewartet|habend und zugleich über der
 is|set the indeed being|called fixed; but having|waited|around and at|once about the
εἰρημένων διαλεχθέντες, τάχα ἐπειδὰν ἀποψυχῇ ἴμεν. Θεῖός γ' εἴ περὶ τοὺς
 gesagt|seiender|sich|unterredet|habend, bald sobald ab|kühe zu|gehen. göttlich ja bist in|Bezug|auf die
 having|been|said having|conversed, perhaps whenever it|may|cool to|go. divine indeed you|are about the
λόγους, ὡς Φαῖδρε, καὶ ἀτεχνῶς θαυμάσιος. οἶμαι γὰρ ἐγὼ τῶν ἐπὶ τοῦ σοῦ βίου
 Reden, o Phaidros, und einfach bewunderungswürdig. ich|meine denn ich der auf des deines Lebens
 speeches, O Phaedrus, and simply marvellous. I|think for I of|the upon the your life
γεγονότων λόγων [242b] μηδένα πλείους ἢ σὲ πεποιηκέναι γεγενήσθαι ἥτοι
 geschehen|seiender Reden keinen mehr als dich gemacht|zu|habengeworden|zu|sein vielmehr
 having|happened of|speeches no|one more than you to|have|made to|have|become or|indeed
αὐτὸν λέγοντα ἡ ἄλλους ἐνί γέ τῷ τρόπῳ προσαναγκάζοντα —Σιμμίαν Θεβαῖον
 ihn sprechend oder andere in|einem ja irgendeinem Weise hinzu|an|nötigend —Simmias thebanisch
 him|self speaking or others in|one indeed some manner compelling —Simmias Theban

έξαιρω λόγου· τῶν δὲ ἄλλων πάμπολου κρατεῖς— καὶ νῦν αὖ δοκεῖς αἴτιός
 ich|nehme|aus des|Berichts· der aber anderen sehr|viel du|übertrifftst— und jetzt wiederum du|scheinst schuld
 I|except from|account: of|the but others by|far you|prevail— and now again you|seem responsible
μοι γεγενῆσθαι λόγω τινὶ ρήθηναι. οὐ πόλεμόν γε ἀγγέλλεις. ἀλλὰ
 mir geworden|zu|seindurch|einen|Diskurs irgendeine nengesagt|zu|werden. nicht Krieg ja meldest. sondern
 to|me to|have|become for|a|speech some to|be|spoken. not war indeed you|announce. but
πῶς δὴ καὶ τίνι τούτῳ; ἡνίκ' ἔμελλον, ὥγαθέ, τὸν ποταμὸν διαβαίνειν, τὸ
 wie ja und wem diesem; als ich|war|im|Begriff, o|Bester, den Fluss zu|über|schreiten, das
 how indeed and to|which to|this; when I|was|about, O|good|man, the river to|cross, the
δαιμόνιόν τε καὶ τὸ εἰωθός σημεῖόν μοι γίγνεσθαι ἐγένετο —ἀεὶ [242c] δέ με
 göttliche|Zeichen und und das gewohnt|seiend Zeichen mir zu|geschenen geschah —immer aber mich
 divine|sign and and the customary sign to|me to|come|to|beit|happened —always but me
ἐπίσχει ὁ ἀν μέλλω πράττειν— καὶ τινα φωνὴν ἔδοξα αὐτόθεν
 hält|zurück was wohl ich|im|Begriff|bin zu|tun— und eine|gewisse Stimme ich|schien von|dort|selbst
 it|restrains whatever|thing ever I|am|about to|do— and some voice I|seemed from|right|there
ἀκοῦσαι, ἣ με οὐκ ἔξεται πρὶν ἀν ἀφοσιώσωμαι, ὡς δῆ τι
 zu|hören, die mich nicht lässt weg|zugehen bevor wohl ich|mich|entsühne, dass ja etwas
 to|hear, which me not allows to|go|away before ever I|may|consecrate|myself, as indeed something
ἡμαρτηκότα εἰς τὸ θεῖον. εἰμὶ δὴ οὖν μάντις μέν, οὐ πάνυ δὲ σπουδαῖος,
 fehlgetan|habenden gegen das Göttliche. ich|bin ja nun Seher zwar, nicht sehr aber tüchtig,
 having|erred into the divine. I|am indeed then seer on|the|one|hand, not very but serious,
ἄλλ’ ὕσπερ οἱ τὰ γράμματα φαῦλοι, ὅσον μὲν ἐμαυτῷ μόνον ἰκανός· σαφῶς οὖν ἦδο
 sondern wie die die Buchstaben armselig, insofern zwar mir|selbst allein hinreichend klar also schon
 but just|as the the letters petty, as|much indeed to|my|self only sufficient clearly then already
μανθάνω τὸ ἀμάρτημα. ὡς δῆ τοι, ὡς ἐταῖρε, μαντικόν γέ τι καὶ ἡ ψυχή· ἔμε
 verstehe das Vergehen. wie ja doch, o Gefährte, mantisch ja etwas auch die Seele· mich
 I|learn the error. that indeed to|you, O companion, prophetic indeed somewhat and the soul· me
γὰρ ἔθραξε μέν τι καὶ πάλαι λέγοντα τὸν λόγον, καὶ πῶς ἐδυσωπούμην κατ'
 denn erschütterte zwar etwas und längst sprechend den Diskurs, und irgendwie ich|scheute|mich nach
 for it|shook indeed something and long|ago speaking the speech, and somehow I|was|awed according|to
"Ιβυκον, μή τι παρὰ θεοῖς [242d]
 Ibykos, nicht|etwa etwas bei den|Göttern
 Ibycus, lest something beside the|gods

| | | | | |
|---------------------|--------------|-----------------|-----------------|----------------------------|
| ἀμβλακῶν | τιμᾶν | πρὸς | ἀνθρώπων | ἀμείψω· |
| fehlgegangen seiend | Ehre | gegen | der Menschen | ich vergelte· |
| having erred | honor | at the hands of | men | I shall receive in return· |

Ibycus Frag. 24, Bergk.

[Σωκράτης]: **νῦν δ' ἥσθημαι τὸ ἀμάρτημα. λέγεις δὲ δὴ τί; δεινόν, ὡς Φαῖδρε, δεινὸν**
 jetzt aber ich|habe|wahrgenommen das Vergehen. sagst denn ja was; schrecklich, o Phaidros, schrecklich
 now but I|have|perceived the error. do|you|say but indeed what; terrible, O Phaedrus, terrible
λόγον αὐτός τε ἐκόμισας ἐμέ τε ἡνάγκασας εἰπεῖν. πῶς δῆ; εὐήθη καὶ ὑπό τι ἀσεβή·
 Rede du|selbst und brachtest mich und du|zwangst zu|sagen. wie denn; einfältig und unter etwas freveliges·
 speech yourself and you|brought me and you|compelled to|say. how indeed; simple and undersomewhat impious·
οὐ τίς ἀν εἴη δεινότερος; οὐδείς, εἴ γε σὺ ἀληθῆ λέγεις. τί οὖν; τὸν ἔρωτα
 wovon wer wohl wäre schrecklicher; niemand, wenn ja du Wahres sagst. was denn; die Liebe
 than|which who ever might|be more|terrible; no|one, if indeed you true|things say. what then; the love
οὐκ Ἀφροδίτης καὶ θεόν τινα ἡγή; λέγεταί γε δῆ. οὐ τι ὑπό γε Λυσίου,
 nicht der|Aphrodite und einen|Gott irgendeinen hältst|du; wird|gesagt ja ja. nicht etwas von ja Lysias,
 not of|Aphrodite and god some do|you|hold; it|is|said indeed indeed. not at all by indeed Lysias,
οὐδὲ ὑπὸ τοῦ σοῦ λόγου, ὃς διὰ [242e] τοῦ ἐμοῦ στόματος καταφαρμακευθέντος ὑπὸ
 noch von des Deinen Diskurses, der durch den meinen Mund verzaubert|worden|seienden von
 nor by the your of|speech, which through the my mouth having|been|enchanted by
σοῦ ἐλέχθη.
 dir wurde|gesagt.
 you was|said.

St. 243a

[Σωκράτης]: εἰ δ' ἔστιν, ὡσπερ οὖν ἔστι, θεὸς ἡ τι θεῖον ὁ Ἔρως, οὐδὲν ἀν κακὸν εἴη, wenn aber es|list, wie ja es|list, ein|Gott oder etwas göttlich der Eros, nichts wohl schlecht wäre, if but there|is, just|as then there|is, god or some divine the Eros, nothing ever evil might|be,

τὼ δὲ λόγω τὼ νυνδὴ περὶ αὐτοῦ εἰπέτην ὡς τοιούτου ὄντος· ταύτη τε οὖν die aber Reden die soeben über ihn sagtet als eines|solchen seienden· so und also the|two but speeches the|two just|now about him you|two|said that of|such|a kind being· in|this|way and then

ἡμαρτανέτην περὶ τὸν ἔρωτα, ἔτι τε ἡ εὐήθεια αὐτοῖν πάνυ ἀστεία, τὸ μηδὲν ihr|beide|habt|gefehlten|Bezug|auf die Liebe, noch und die Einfalt der|beiden sehr possierlich, das nichts you|two|erred about the love, yet and the simplicity of|you|two very witty, the nothing

ὑγίεις λέγοντε μηδὲ ἀληθὲς σεμνύνεσθαι ὡς τὶ ὄντε, εἰ ἄρα ἀνθρωπίσκους τινὰς Gesundes sagend noch Wahres sich|brüsten dass etwas seiend, wenn etwa Menschlein einige sound saying|two nor true to|be|puffed|up as something being|two, if then little|men some

ἔξαπατήσαντε εύδοκιμήσετον ἐν αὐτοῖς. ἐμοὶ μὲν οὖν, ὡ φίλε, καθήρασθαι hintergangen|habend|hr|beide|werdet|Ansehen|haben bei ihnen. mir zwar nun, o Freund, sich|reinigen having|deceived|two you|two|will|be|in|repute among them. to|me indeed then, O friend, to|purify|myself

ἀνάγκη· ἔστιν δὲ τοῖς ἀμαρτάνουσι περὶ μυθολογίαν καθαρμὸς ἀρχαῖος, δν Ὄμηρος Notwendigkeit es|ist aber den Fehlenden in|Bezug|auf Mythologie Reinigungs|Ritus alt, den Homer necessity there|is but to|the erring about myth|telling purification ancient, which Homer

μὲν οὐκ ἥσθετο, Στησίχορος δέ. τῶν γάρ ὄμμάτων στερηθεὶς διὰ τὴν Ἐλένης zwar nicht bemerkte, Stesichorus aber. der nämlich Augen beraubt|worden|seiend wegen der Helena indeed not had|perceived, Stesichorus but. of|the for eyes having|been|deprived because|of the Helens

κακηγορίαν οὐκ ἡγνόσεν ὡσπερ Ὄμηρος, ἀλλ' ἄτε μουσικὸς ὧν ἔγνω τὴν Schmähung nicht verfehlte wie Homer, sondern da musisch seiend erkannte die slander not failed|to|recognize just|as Homer, but inasmuch|as musical being he|knew the

αιτίαν, καὶ ποιεῖ εὐθὺς— Ursache, und macht sogleich— cause, and he|makes straightway—

οὐκ ἔστ' ἔτυμος λόγος οὗτος,
nicht ist wahr Rede diese,
not is true speech this,
οὐδ' ἔβας ἐν νησίν εύσέλμοις,
noch du|gingst in Schiffen gut|geruderten,
nor you|went in ships well|benched,
οὐδ' ἵκεο Πέργαμα Τροίας.
noch du|kamst|an Pergama Troas·
nor you|came Pergamum of|Troy·

Stesichorus Frag. 32 Bergk

[Σωκράτης]: καὶ ποιήσας δὴ πᾶσαν τὴν καλουμένην Παλινωδίαν παραχρῆμα ἀνέβλεψεν. ἔγώ οὖν und gemacht|habend ja die|ganze die so|genannt|werdende Palinode augenblicklich blickte|wieder. ich also and having|made indeed whole the being|called Palinode immediately looked|up|again. I then

σοφώτερος ἐκείνων γενήσομαι κατ' αὐτό γε τοῦτο· πρὶν γάρ τι παθεῖν διὰ weiser jener werde|werden hinsichtlich dessen ja dieses ehe denn etwas zu|erleiden wegen wiser than|thosel|shall|become according|to this indeed this before for something to|suffer because|of

τὴν τοῦ Ἔρωτος κακηγορίαν πειράσομαι αὐτῷ ἀποδοῦναι τὴν παλινωδίαν, γυμνῇ τῇ der des Eros Schmähung ich|werde|versuchen ihm zurück|zu|geben die Palinode, entblößten dem the of|the Love slander I|shall|attempt to|him to|give|back the palinode, with|bare the

κεφαλῇ καὶ οὐχ ὡσπερ τότε ὑπ' αἰσχύνης ἐγκεκαλυμμένος. τουτωνί, ὡ Σώκρατες, οὐκ Kopf und nicht wie damals unter Scham verhüllt|gewesen|seiend. dieser|da, o Sokrates, nicht head and not just|as then under of|shame having|been|veiled. of|these|here, O Socrates, not

ἔστιν ἄττ' ἀν ἐμοὶ εἶπες ἡδίω. καὶ [243c] γάρ, ὥγαθὲ Φαῖδρε, ἐννοεῖς ὡς gibt|es was|immer wohl mir du|sagtest Angenehmeres. und denn, o|Bester Phaidros, du|bedenkst wie there|is whatever|thingsever to|me you|said more|pleasant. and for, O|good|man Phaedrus, you|consider how

ἀναιδῶς εἰρησθον τῷ λόγῳ, οὗτος τε καὶ ὁ ἐκ τοῦ βιβλίου ῥηθεῖς. εἰ frech sind|gesagt|worden die Reden, dieser und auch der aus dem Buch gesagt|worden|seiende wenn shamelessly have|been|said|two the|two speeches, this and also the from the book spoken. if

γὰρ ἀκούων τις τύχοι ἡμῶν γεννάδας καὶ πρᾶος τὸ ήθος, ἐτέρου δὲ τοιούτου
 denn hörend jemand zufällig|wäre unser edel und mild das Wesen, eines|anderen aber solchen
 for hearing someone might|happen of|us noble and gentle the character, of|another but such
 ἔρων ἥ καὶ πρότερόν ποτε ἔρασθείς, λεγόντων ὡς διὰ σμικρὰ μεγάλας
 liebend oder auch früher einst verliebt|gewesen|seiend, sagenden dass wegen kleiner|Dinge große
 loving or and earlier once having|been|in|love, of|those|saying that because|of small|things great
 ἔχθρας οἱ ἔρασται ἀναιροῦνται καὶ ἔχουσι πρὸς τὰ παιδικὰ φθονερῶς τε καὶ
 Feindschaften die Liebhaber heben|auf|sich und verhalten|sich gegenüber den Knaben|Geliebten neidisch und auch
 enmities the lovers are|destroyed and have towards the boy|beloveds jealously and also
 βλαβερῶς, πῶς οὐκ ἂν οἴει αὐτὸν ἡγεῖσθαι ἀκούειν ἐν ναύταις που τεθραμμένων
 schädlich, wie nicht wohl meinst|du ihn für|halten zu|hören in Seeleuten irgendwo aufgezogen|seienden
 harmfully, how not ever do|you|think him to|consider to|hear among sailors somewhere having|been|rared
 καὶ οὐδένα ἐλεύθερον ἔρωτα ἐωρακότων, πολλοῦ δ' ἂν δεῖν ἡμῖν [243d] ὄμολογεῖν
 und keinen freien Eros gesehen|habenden von|vielem ja wohl nötig uns einzugestehen
 and no|one free love having|seen, by|much but eerto|be|necessary to|us to|agree
 ἦ ψέγομεν τὸν ἔρωτα; ίσως νὴ Δί', ὁ Σώκρατες. τοῦτον γε τοίνυν ἔγωγε
 was wir|tadeln den Eros; vielleicht bei Zeus, o Sokrates. diesen ja also ich|ja
 what|things we|blame the love; perhaps by Zeus, O Socrates. this|one indeed then I|at|least
 αἰσχυνόμενος, καὶ αὐτὸν τὸν ἔρωτα δεδιώς, ἐπιθυμῶ ποτίμω λόγω οἶνον ἀλμυρὰν
 mich|schämed, und ihn den Eros fürchtend, begehr|lich mit|ehrbarer Rede gleichsam salzige
 being|ashamed, and him the love having|feared, I|desire with|a|propitiatory speech as|if salty
 ἀκοήν ἀποκλύσασθαι· συμβουλεύω δὲ καὶ Λυσίᾳς ὅτι τάχιστα γράψαι ὡς χρὴ
 Anhörung ab|zu|spülen· rate aber auch Lysias dass möglichst|schnell schreiben wie es|nötig
 hearing to|wash|off· I|advise but and to|Lysias that fastest to|write how it|is|needful
 ἔραστη μᾶλλον ἥ μὴ ἔρωντι ἐκ τῶν ὁμοίων χαρίζεσθαι. ἀλλ' εὖ ίσθι ὅτι
 dem|Liebhaber eher als nicht dem|Liebenden aus den Gleichen Gefallen|zu|erweisen.sondern gut wisse dass
 to|a|lover rather than not to|one|loving from the similar to|show|favor. but well know that
 ξει τοῦθ' οὕτω· σοῦ γὰρ εἰπόντος τὸν τοῦ ἔραστοῦ ἐπαινον, πᾶσα ἀνάγκη
 es|haben|wird dies so deiner ja gesagt|habenden den des Liebhabers Lob, jede Notwendigkeit
 it|will|be this thus of|you for having|said the of|the lover praise, every necessity
 Λυσίαν ὑπ' ἐμοῦ ἀναγκασθῆναι [243e] γράψαι αὖ περὶ τοῦ αὐτοῦ λόγον. τοῦτο μὲν
 Lysias von mir gezwungen|zu|werden zu|schreiben wiederum über des selben Rede. dies zwar
 Lysias by me to|be|compelled to|write again about the same speech. this indeed
 πιστεύω, ξωσπερ ἂν ἥς ὅς εἰ. λέγε τοίνυν θαρρῶν. ποῦ δή μοι ὁ παις πρὸς
 ich|glaube, solange wohl du|seiest der du|bist. sprich also zuversichtlich. wo denn mir der Knabe zu
 I|believe, so|long|as ever you|may|be who you|are. speak then being|bold. where indeed to|me the boy toward
 ὃν ἔλεγον; ίνα καὶ τοῦτο ἀκούσῃ, καὶ μὴ ἀνήκοος ὧν φθάσῃ
 welchen ich|sprach; damit auch dies er|höre, und nicht unhörig seiend er|zuvorkomme
 whom I|was|speaking; in|order|that and this he|may|hear, and not unhearing being he|may|anticipate
 χαρισάμενος τῷ μὴ ἔρωντι. οὗτος παρά σοι μάλα πλησίον ἀεὶ πάρεστιν, ὅταν σὺ
 Gefallen|getan|habend dem nicht Liebenden dieser bei dir sehr nahe immer ist|anwesend, sobald du
 having|shown|favor to|the not loving|one. this|one beside you very near always is|present, whenever you
 βούλη.
 willst.
 may|wish.

St. 244a

[Σωκράτης]: οὔτωσὶ τοίνυν, ὁ παις καλέ, ἐννόησον, ὡς ὁ μὲν πρότερος ἦν λόγος Φαίδρου τοῦ
 so|eben also, o Knabe edler, bedenke, dass der zwar frühere Rede war des|Phaidros des
 thus then, O boy dear, understand, that the indeed former was speech of|Phaedrus of|the
 Πυθοκλέους, Μυρρινουσίου ἀνδρός· ὃν δὲ μέλλω λέγειν, Στησιχόρου τοῦ Εύφρημου,
 Pythokles, ein|Myrrinusier Mann· welchen aber ich|im|Begriff|bin zu|sagen, des|Stesichorus des Euphemus,
 Pythocles, of|Myrrhinous of|a|man· which but I|am|about to|speak, of|Stesichorus of|the Euphemus,
 Ἰμεραίου. λεκτέος δὲ ὡδε, ὅτι οὐκ ἔστι ἔτυμος λόγος ὅς ἂν παρόντος ἔραστοῦ τῷ
 Himeräer. zu|sagen aber so, dass nicht ist wahr Rede der|welche wohlanwesend|seiender Liebhabers dem
 of|Himera. to|be|said but thus, that not is true speech who ever of|being|present of|a|lover to|the
 μὴ ἔρωντι μᾶλλον φῆ δεῖν χαρίζεσθαι, διότι δὴ ὁ μὲν
 nicht Liebenden eher sagen|möge nötig|zu|sein Gefallen|zu|erweisen, weil ja der zwar
 not loving|one rather he|may|say it|to|be|necessary to|show|favor, because indeed the on|the|one|hand

μαίνεται, ὁ δὲ σωφρονεῖ. εἰ μὲν γὰρ ἦν ἀπλοῦν τὸ μανίαν κακὸν εἶναι, καλῶς
raset, der aber ist|besonnen. wenn zwar denn war einfach das Wahnsinn Übel zu|sein, gut
is|mad, the but is|sensible. if on|the|one|hand for it|was simple the madness bad to|be, well
ἄν έλέγετο· νῦν δὲ τὰ μέγιστα τῶν ἀγαθῶν ἡμῖν γίγνεται διὰ μανίας, Θείᾳ
wohl würde|es|gesagt: jetzt aber die größten der Güter uns geschieht durch Wahnsinn, göttlicher
would be|said: now but the greatest of|the good|things for|us come|to|be through madness, divine
μέντοι δόσει διδομένης. ἡ τε γὰρ δὴ ἐν Δελφοῖς προφῆτις αἱ τ' ἐν [244b] Δωδώνῃ
Gabe jedoch gegeben|werdender. die ja und nämlich in Delphi Seherin die und in in|Dodona
however gift being|given. which and for indeed in Delphi prophetess who and in Dodona
ἱέρειαι μανεῖσαι μὲν πολλὰ δὴ καὶ καλὰ ιδίᾳ τε καὶ δημοσίᾳ τὴν
Priesterinnen rasend|geworden zwar vieles ja und Schönes privat und auch öffentlich Griechenland
priestesses having|raved indeed many indeed and beautiful|things privately and also publicly the
Ἐλλάδα ἡργάσαντο, σωφρονοῦσαι δὲ βραχέα ἡ οὐδέν· καὶ ἔὰν δὴ λέγωμεν Σίβυλλάν τε
bewirkten besonnen, siend aber wenig oder nichts· und wenn ja wir|sagen Sibylle und
Greece worked, being|sensible but little|things or nothing· and if|ever indeed we|may|say Sibyl and
καὶ ἄλλους, ὅσοι μαντικῇ χρώμενοι ἐνθέω πολλὰ δὴ πολλοῖς προλέγοντες εἰς τὸ
auch andere, welche mit|Weissagung sich|bedienend göttlicher vieles ja vielen voraus|sagend in die
also others, whoever prophetic|art using inspired many|things indeed for|many foretelling into the
μέλλον ὥρθωσαν, μηκύνοιμεν ἄν δῆλα παντὶ λέγοντες. τόδε μὴν ἄξιον
Zukunft richten, wir|können|verlängern wohl Offenkundiges jedem sagend. dies jedoch würdig
future set|right, we|might|lengthen ever clear|things to|everyone saying. this indeed worthy
ἐπιμαρτύρασθαι, ὅτι καὶ τῶν παλαιῶν οἱ τὰ ὄνόματα τιθέμενοι οὐκ αἰσχρὸν ἡγούντο οὐδὲ
zu|zeugen, dass auch der Alten die die Namen setzten nicht schändlich hielten noch
to|bear|witness, that even of|the ancients those the names setting not shameful they|thought nor
ὄνειδος μανίαν· οὐ [244c] γὰρ ἄν τῇ καλλίστῃ τέχνῃ, ἡ τὸ μέλλον κρίνεται,
Vorwurf Wahnsinn nicht ja wohl der schönsten Kunst, durch|welche das Zukünftige entschieden|wird,
reproach madness not for ever to|the most|beautiful art, by|which the future is|judged,
αὐτὸ τοῦτο τούτομα ἐμπλέκοντες μανικήν ἐκάλεσαν. ἀλλ' ὡς καλοῦ ὄντος, ὅταν Θείᾳ
eben dies der|Name ein|flechtend manisch nannten|sie. sondern als eines|Guten seiend, sobald göttlichem
the|very this the|name interweaving manic they|called. but as of|good being, whenever by|divine
μοίρᾳ γίγνηται, οὕτω νομίσαντες ἔθεντο, οἱ δὲ νῦν ἀπειροκάλως τὸ ταῦ
Anteil|Schicksal es|geschieht, so meinend setzten|sie, die aber jetzt unkundig|schön das Tau
share|fate it|may|come|to|be, thus having|thought they|set, those but now un|skillfully the tau
ἐπεμβάλλοντες μανικήν ἐκάλεσαν. ἐπεὶ καὶ τίν γε τῶν ἐμφρόνων, ζήτησιν τοῦ μέλλοντος
ein|schiebend mantisch nannten|sie. da auch die ja der Verständigen, Suche der Zukunft
inserting divinatory they|called. since also the at|least of|the sensible, inquiry of|the future
διά τε ὄρνιθων ποιουμένων καὶ τῶν ἄλλων σημείων, ἄτ' ἐκ διανοίας ποριζομένων
durch sowohl der|Vögel machenden als|auch der anderen Zeichen, insofern aus Überlegung|beschafft|werdender
through and birds making and of|the other signs, since from thought being|procured
ἀνθρωπίνῃ οίησει νοῦν τε καὶ ιστορίαν, οἰνοϊστικήν ἐπωνόμασαν, [244d] ἡν νῦν
menschlicher Meinung Verstand und auch Forschung, vogelschauerisch benannten|sie, welche jetzt
human opinion mind and also inquiry, bird|sign|art they|named, which now
οἰωνιστικὴν τῷ ω σεμνύνοντες οἱ νέοι καλοῦσιν· ὅσω δὴ οὖν τελεώτερον καὶ
oionistikē mit|dem Omega ehrend die Jungen nennen: um|wie|viel ja also vollkommener und
omen|art with|the omega dignifying the young|men call: by|how|much indeed then more|perfect and
ἐντιμότερον μαντικὴ οἰωνιστικῆς, τό τε ὄνομα τοῦ ὄνόματος ἔργον τ' ἔργου,
ehrenvoller die|Weissagung als|Vogelschau, das auch Name des Namens Werk und|auch des|Werkes,
more|honored divination of|augury, the and name of|the name work and of|work,
τόσῳ κάλλιον μαρτυροῦσιν οἱ παλαιοὶ μανίαν σωφροσύνης τὴν ἐκ θεοῦ τῆς παρ'
um|so schöner bezeugen die Alten den|Wahnsinnder|Besonnenheit die aus Gott der bei
by|so|much fairer they|testify the ancients madness of|temperance the from god of|the from|beside
ἀνθρώπων γιγνομένης. ἀλλὰ μὴν νόσων γε καὶ πόνων τῶν μεγίστων, ἡ δὴ παλαιῶν
Menschen entstehenden. sondern freilich Leiden ja und Mühen der größten, welche ja alter
men coming|to|be. but indeed of|diseases at|least and of|toils of|the greatest, which indeed of|old
ἐκ μηνιμάτων ποθὲν ἐν τισι τῶν γενῶν ἡ μανία ἐγγενομένη καὶ
aus Flüchen irgendwo in einigen der Geschlechter der Wahnsinn entstanden|seiend und
from wrath|curses from|somewhere in some of|the races the madness having|arisen|in and
προφητεύσασα, οἵς ἔδει ἀπαλλαγὴν [244e] ἥψετο, καταφυγοῦσα πρὸς Θεῶν
geweissagt|habend, denen war|nötig Befreiung release fand|sich, geflohen|seiend zu Göttern
having|prophesied, for|whom it|was|necessary release was|found, having|fled|for|refuge to the|gods

εύχας τε καὶ λατρείας, ὅθεν δὴ καθαρμῶν τε καὶ τελετῶν τυχοῦσα ἔξαντη ἐποίησε
 Gebete und auch Dienste, woher ja der|Reinigungen und auch Riten erlangt|habendentgegen|trat machte
 prayers and also services, whence indeed of|purifications and also of|rites having|obtained outright made
τὸν ἔσωτῆς ἔχοντα πρός τε τὸν παρόντα καὶ τὸν ἔπειτα χρόνον, λύσιν τῷ ὄρθως
 den der|ihr Habenden sowohl gegen den gegenwärtigen und den späteren Zeitpunkt, Lösung dem recht
 the of|herself possessor toward and the present and the later time, release to|the rightly
μανέντι τε καὶ κατασχομένῳ
 schwärzend|Seienden und auch Besessenen
 having|raved and also having|been|held

St. 245a

[Σωκράτης]:**τῶν παρόντων κακῶν εὐρομένη. τρίτη δὲ ἀπὸ Μουσῶν κατοκωχή τε καὶ μανία, λαβοῦσα**
 der gegenwärtigen Übel findend. drittens aber von Musen Festhaltung und auch Raserei, ergriffen|habend
 of|the present evils having|found. third but from the|Muses possession and also madness, having|taken
ἀπαλήν καὶ ἄβατον ψυχήν, ἐγείρουσα καὶ ἐκβακχεύουσα **κατά τε ὠδὰς καὶ**
 sanfte und unbretene Seele, aufweckend und in|Bacchus|Taumel|versetzend nach sowohl Gesängen und
 soft and pathless soul, awakening and making|bacchic according|to and songs and
κατὰ τὴν ἄλλην ποίησιν, μυρία τῶν παλαιῶν ἔργα κοσμοῦσα **τοὺς ἐπιγιγνομένους παιδεύει**
 nach die andere Dichtung, unzählige der alten Werke schmückend die Nachkommenden bildet|er-
 according|to the other poetry, countless of|the of|old works adorning the coming|after educates.
ὅς δ' ἂν ἄνευ μανίας Μουσῶν ἐπὶ ποιητικὰς θύρας ἀφίκηται, πεισθεῖς ὡς
 wer aber wohl ohne Raserei der|Muses zu dichterische Türen gelangt|sei, überzeugt|worden wie
 whoever and ever without madness of|the|Muses to poetic doors he|may|arrive,having|been|persuaded that
ἄρα ἐκ τέχνης ικανὸς ποιητὴς ἐσόμενος, ἀτελῆς αὐτός τε καὶ ἡ ποίησις ὑπὸ τῆς τῶν
 ja aus Kunst genügend Dichter werdend, unvollendet|er|selbst und auch die Dichtung von der der
 then from art sufficient poet going|to|be, incomplete himself and also the poetry by the of|the
μαινομένων ἡ τοῦ σωφρονοῦντος ἡφανίσθη. **τοσαῦτα [245b] μέν σοι καὶ ἔτι πλείω**
 Rasenden die des Besonnenen verschwand. so|vieles zwar dir und noch mehr
 raving the of|the sober was|made|invisible so|many|things indeed to|you and yet more
ἔχω μανίας γιγνομένης ἀπὸ θεῶν λέγειν καλὰ ἔργα. ὥστε τοῦτο γε αὐτὸ μὴ
 habe|ich des|Wahnsinns entstehend von Göttern zu|sagen schöne Werke. so|dass dies ja selbst nicht
 I|have of|madness coming|to|be from gods to|tell fine deeds. so|that this at|least itself not
φοβώμεθα, μηδέ τις ἡμᾶς λόγος θορυβείτω δεδιττόμενος ὡς πρὸ τοῦ κεκινημένου
 lasst|uns|fürchten, noch irgendjemand uns Rede lärmeyer doppelt|fürchtend dass vor dem Bewegten
 let|us|fear, nor anyone us speech let|disturb being|afraid that before the having|been|stirred
τὸν σώφρονα δεῖ προαιρεῖσθαι φίλον· ἀλλὰ τόδε πρὸς ἔκεινων δεῖξας
 den Besonnenen es|nötig|ist zu|bevorzugen Freund sondernd dies zu jenem gezeigt|habend
 the temperate it|is|necessary to|choose friend but this in|addition|to that|one having|shown
φερέσθω τὰ νικητήρια, ὡς οὐκ ἐπ' ὀφελίᾳ ὁ ἔρως τῷ ἔρωντι καὶ τῷ ἔρωμένῳ ἐκ
 werde|getragen die Siegeszeichen, dass nicht zu Nutzen der Liebe dem Liebenden und dem Geliebten von
 let|be|borne the victories, that not upon benefit the love to|the loving|one and to|the beloved from
θεῶν ἐπιπέμπεται. ἡμῖν δὲ ἀποδεικτέον αὖ τούναντίον, ὡς ἐπ' εὔτυχίᾳ τῇ μεγίστῃ
 Göttern gesandt|wird. uns aber ist|zu|beweisen wiederum das|Gegenteil, dass zu| durch|Glück dem größten
 gods is|sent. to|us but must|be|shown again the|opposite, that for with|good|fortune the greatest
παρὰ [245c] θεῶν ἡ τοιαύτη μανία δίδοται· ἡ δὲ δὴ ἀπόδειξις ἔσται δεινοῖς
 von|Seiten Göttern die solche Raserei wird|gegeben die aber ja Darlegung wird|seinden|Gewandten
 from|beside of|gods the such madness is|given the but indeed proof will|be to|clever
μὲν ἀπιστος, σοφοῖς δὲ πιστή. **δεῖ οὖν πρῶτον ψυχῆς φύσεως πέρι θείας τε**
 zwar ungläubhaft, den|Weisen aber glaubwürdig. es|ist|nötig also zuerst der|Seele der|Natur über göttlicher und
 indeedunbelievable, to|wise but trustworthy. it|is|necessary then first of|soul of|nature about divine and
καὶ ἀνθρωπίνης ἴδοντα πάθη τε καὶ ἔργα τάληθες νοῆσαι· ἀρχὴ δὲ
 auch menschlicher gesehen|habend Leidenschaften und auch Werke das|Wahre zu|erkennen Anfang aber
 also human having|seen experiences and also works the|true to|perceive beginning but
ἀποδείξεως ἥδε. ψυχὴ πᾶσα ἀθάνατος. τὸ γὰρ ἀεικίνητον ἀθάνατον· τὸ δ' ἄλλο κινοῦν
 der|Darlegung diese. Seele jede unsterblich. das denn immer|bewegte unsterblich das aber anderes bewegend
 of|demonstration this. soul every immortal. the for ever|moving immortal the but other moving
καὶ ὑπ' ἄλλου κινούμενον, παῦλαν ἔχον κινήσεως, παῦλαν ἔχει ζωῆς. μόνον δὴ τὸ
 und unter anderembewegt|werdend, Aufhören habend der|Bewegung, Ruhe hat des|Lebens. allein ja das
 and by another being|moved, cessation having of|motion, a|cessation has of|life. only indeed the

αύτὸν κινοῦν, ἄτε οὐκ ἀπολεῖπον ἐσαυτό, οὕποτε λήγει κινούμενον, ἀλλὰ καὶ τοῖς
 sich|selbstbewegend, weil|ja nicht verlassend sich|selbst, niemals hört|aufbewegt|werdend, sondern auch den
 itself moving, inasmuch|as not leaving|off itself, never ceases being|moved, but also to|the
ἄλλοις ὅσα κινεῖται τοῦτο πηγὴ καὶ ἀρχὴ κινήσεως. ἀρχὴ [245d] δὲ ἀγένητον.
 anderen so|viel|wie bewegt|sich dieses Quelle und Ursprung der|Bewegung. Ursprung
 others as|many|as is|moved this source and beginning of|motion. beginning
ἔξι ἀρχῆς γάρ ἀνάγκη πᾶν τὸ γίγνομενον γίγνεσθαι, αὐτὴν δὲ μηδ' ἔξι ἐνός.
 aus Ursprung denn Notwendigkeit jedes das entstehende zu|entstehen, sie|selbst aber noch|aus aus einem
 from|out|of|a|beginning for necessity every the coming|to|be to|come|to|be, it|self but nor from of|one
εἰ γάρ ἔκ του ἀρχὴ γίγνοιτο, οὐκ ἀν ἔτι ἀρχὴ γίγνοιτο. ἐπειδὴ δὲ
 wenn denn aus etwas Ursprung entstunde, nicht wohl noch Ursprung entstunde. da aber
 if for out|of|something a|beginning might|come|to|be, not ever still a|beginning might|come|to|be. since but
ἀγένητον ἐστιν, καὶ ἀδιάφθορον αύτὸν ἀνάγκη εἶναι. ἀρχῆς γάρ δὴ
 ungeworden ist, und unverderblich es|selbst notwendig zu|sein. des|Ursprungs denn ja
 unbegotten it|is, and incorruptible it necessity to|be. of|a|beginning for indeed
ἀπολομένης οὔτε αύτῇ ποτε ἔκ του οὔτε ἄλλο ἔξι ἐκείνης γενήσεται,
 zugrunde|gegangen|seienden weder sie|selbst jemals aus etwas noch anderes aus jener wird|werden,
 having|perished neither it|itself ever out|of anything nor other out|of that|one will|come|to|be,
εἴπερ ἔξι ἀρχῆς δεῖ τὰ πάντα γίγνεσθαι. οὔτω δὴ κινήσεως μὲν
 wenn|wirklich aus Ursprung es|ist|nötig die ganzen zu|entstehen. so ja der|Bewegung zwar
 if|indeed out|of a|beginning it|is|necessary the all to|come|to|be. thus indeed of|motion on|the|one|hand
ἀρχὴ τὸ αύτὸν αύτὸν κινοῦν. τοῦτο δὲ οὔτ' ἀπόλλυσθαι οὔτε γίγνεσθαι δυνατόν, ἢ
 Ursprung das selbst sich|selbstbewegend. dieses aber weder zugrunde|zu|gehen noch zu|entstehen möglich, oder
 beginning the itself itself moving. this but neither to|perish nor to|come|to|be possible, or
πάντα τε οὐρανὸν πᾶσάν [245e] τε γῆν εἰς ἐν συμπεσοῦσαν στῆναι καὶ μήποτε αὖθις
 ganzen und Himmel ganze und Erde zu einszusammen|gestürzt|seiend zu|stehen und niemals wieder
 all and heaven all and earth into one having|fallen|together to|stand and never again
ἔχειν ὅθεν κινηθέντα γενήσεται. ἀθανάτου δὲ πεφασμένου τοῦ ὑψ' ἐσαυτοῦ
 zu|haben woher bewegt|worden|seiendes wird|werden. des|Unsterblichen aber offenbar|gewordenen des von sich|selbst
 to|have whence having|been|moved it|will|become. of|immortal but having|been|declared the by itself
κινουμένου, ψυχῆς οὐσίαν τε καὶ λόγον τοῦτον αὐτόν τις λέγων οὐκ αἰσχυνεῖται.
 bewegt|werdenden, der|Seele Wesen und auch Begriff diesen selbst jemand sagend nicht schämt|sich.
 moving, of|soul essence and also account this same someone saying not is|ashamed.

St. 246a

[Σωκράτης]: **πᾶν γάρ σῶμα, ὃ μὲν ἔξωθεν τὸ κινεῖσθαι, ἄψυχον, ὃ δὲ ἐνδοθεν αὐτῷ ἔξι**
 jeder denn Körper, dem zwar von|außen das sich|bewegen, seelenlos, dem aber von|innen ihm aus
 every for body, to|which indeed from|outside the to|be|moved, without|soul, to|which but from|within to|it from
αύτοῦ, ἔμψυχον, ὡς ταύτης οὖσης φύσεως ψυχῆς· εἰ δὲ ἐστιν τοῦτο οὔτως ἔχον, μὴ
 sich|selbst, beseelt, da dieser seienden der|Natur der|Seele wenn aber ist dies so beschaffen, nicht
 of|it|self, ensouled, as of|this being of|nature of|soul if but it|is this thus being, not
ἄλλο τι εἶναι τὸ αύτὸν ἐσαυτὸν κινοῦν ἢ ψυχήν, ἔξι ἀνάγκης ἀγένητον τε καὶ
 anderes etwas zu|sein das selbe sich|selbst bewegend als Seele, aus Notwendigkeit ungewordene und auch
 other anything to|be the same itself moving than soul, from necessity unbegotten and also
ἀθανάτον ψυχὴ ἀν εἴη. περὶ μὲν οὗν ἀθανασίας αύτῆς ἰκανῶς· περὶ δὲ τῆς ἴδεας
 unsterbliche Seele wohl wäre. über zwar nun der|Unsterblichkeit ihrer hinreichend über aber der Gestalt
 immortal soul might be. about indeed then of|immortality of|it|self sufficiently about but of|the form
αύτῆς ὕδε λεκτέον. οἷον μέν ἐστι, πάντη πάντως θείας εἶναι καὶ μακρᾶς
 ihrer so ist|zu|sagen. wie|beschaffen zwar ist, in|allem durchaus göttlicher zu|sein und langer
 of|it|self thus to|be|said. such|as indeed it|is, in|every|way altogether of|divine to|be and of|long
διηγήσεως, ὃ δὲ ἔσικεν, ἀνθρωπίνης τε καὶ ἐλάττονος· ταύτῃ οὖν λέγωμεν.
 Darstellung, woran aber es|gleicht, menschlichen sowohl als|auch geringeren hiermit also lasst|uns|sagen.
 exposition, to|which but it|seems, of|human and also of|lesser in|this|way then let|us|speak.
ἔσικέτω δὴ συμφύτῳ δυνάμει ὑποπτέρου ζεύγους τε καὶ ἡνιόχου. θεῶν μὲν οὖν
 es|möge|gleichen ja eingeborenen Kraft beflügelten Gespanns und auch Lenkers. der|Götter zwar nun
 let|it|be|like indeed to|inborn power of|winged yoke and also of|charioteer. of|gods indeed then
ἴπποι τε καὶ ἡνίοχοι πάντες αύτοί τε ἀγαθοί καὶ ἔξι ἀγαθῶν, τὸ [246b] δὲ τῶν ἄλλων
 Pferde und auch Lenker alle selbst und gut und aus Guten, das aber der anderen
 horses and also charioteers all themselves and good and from of|good, the but of|the others

μέμεικται. καὶ πρῶτον μὲν ἡμῶν ὁ ἄρχων συνωρίδος ἡνιοχεῖ, εἴτα τῶν ἵππων ὁ
 ist|gemischt. und zuerst zwar unser der Führer des|Zweigespanns lenkt, dann der Pferde der
 has|been|mixed. and first indeed of|us the ruler of|two|horse|chariot drives, then of|the horses the
μὲν αὐτῷ καλός τε καὶ ἀγαθὸς καὶ ἐκ τοιούτων, ὁ δ' ἐξ ἐναντίων τε καὶ
 zwar ihm schön und auch gut und aus solchen, der aber aus Gegenteilen und auch
 on|the|one|hand for|him noble and also good and from of|such, the but from of|opposite and also
ἐναντίος· χαλεπὴ δὴ καὶ δύσκολος ἐξ ἀνάγκης ἡ περὶ ἡμᾶς ἡνιοχησις. πῆ δὴ οὖν
 gegensätzlich|schwierig ja und mühevoll aus Notwendigkeit die um uns Lenkung. wie ja nun
 opposed· difficult indeed and hard from necessity the concerning us charioeering. how indeed then
Θυητόν τε καὶ ἀθάνατον ζῷον ἐκλήθη πειρατέον εἰπεῖν. ψυχὴ πᾶσα παντὸς
 sterblich und auch unsterbliches Lebewesen wurde|genannt ist|zu|versuchen zu|sagen. Seele jede jedes
 mortal and also immortal living|being was|called to|be|attempted to|say. soul every of|every
ἐπιμελεῖται τοῦ ἀψύχου, πάντα δὲ οὐρανὸν περιπολεῖ, ἄλλοτ’ ἐν ἄλλοις εἶδεσι
 sorgt|sich um|das Leblose, ganzen aber Himmel um|schweift, ein|andermal in anderen Gestalten
 takes|care of|the of|lifeless, all but heaven wanders|around, at|another|time in other forms
γιγνομένη. τελέα μὲν [246c] οὖν οὐσα καὶ ἐπιτερωμένη μετεωροπορεῖ τε καὶ πάντα τὸν
 werdend. vollendet zwar nun seiend und beflügelt|seiend hoch|wandelt und auch ganzen den
 becoming. complete indeed then being and having|become|winged travels|aloft and also all the
κόσμον διοικεῖ, ἡ δὲ πτερορρυήσασα φέρεται ἔως ἀν στερεοῦ τινος
 Kosmos verwaltet, die aber entflügelt|geworden|seiend wird|getragen bis wohl Festen irgendeines
 world manages, the but having|shed|wings is|borne until ever of|solid of|something
ἀντιλάβηται, οὐ κατοικισθεῖσα, σῶμα γῆινον λαβοῦσα, αὐτὸς αὐτὸς δοκοῦν
 sich|angesetzt|habe, wo angesiedelt|worden|seiend, Körper irdisch|genommen|habend, selbst sich|selbst scheinend
 it|may|get|hold, of|which having|been|settled, body earthly having|taken, itself itself seeming
κινεῖν διὰ τὴν ἐκείνης δύναμιν, ζῷον τὸ σύμπαν ἐκλήθη, ψυχὴ καὶ σῶμα
 zu|bewegen durch die jener Kraft, Lebewesen das Gesamt wurde|genannt, Seele und Körper
 to|move through the of|that power, living|being the whole was|called, soul and body
παγέν, θυητόν τ' ἔσχεν ἐπωνυμίαν· ἀθάνατον δὲ οὐδ' ἐξ ἐνδὸς λόγου
 zusammen|gefügt|worden|seiend|sterblich ja erhielt Benennung· unsterblich aber nicht|einmal aus einem Argument
 having|been|fixed, mortal and it|had appellation· immortal but nor from of|one account
λελογισμένου, ἄλλὰ πλάττομεν οὔτε ίδόντες οὔτε ίκανῶς νοήσαντες θεόν, [246d]
 berechneten, sondern wir|bilden weder gesehen|habend noch hinreichend verstanden|habend Gott,
 having|been|reasoned, but we|fashion neither having|seen nor sufficiently having|understood god,
ἀθάνατόν τι ζῷον, ἔχον μὲν ψυχήν, ἔχον δὲ σῶμα, τὸν ἀεὶ δὲ χρόνον ταῦτα
 unsterbliches|irgendein Lebewesen, habend zwar Seele, habend aber Körper, die immer aber Zeit diese
 immortal some living|being, having indeed soul, having but body, the always but time these
συμπεφύκότα. ἄλλὰ ταῦτα μὲν δῆ, ὅπῃ τῷ θεῷ φίλον, ταύτη ἔχέτω τε
 zusammen|gewachsen|seiende. aber dieses zwar ja, wie dem Gott lieb, so es|habe und
 having|grown|together. but these indeed then,in|whatever|way to|the god dear, in|this|way let|it|have and
καὶ λεγέσθω· τὴν δὲ αἰτίαν τῆς τῶν πτερῶν ἀποβολῆς, δι' ἦν ψυχῆς ἀπορρεῖ,
 auch es|werde|gesagt· die aber Ursache der der Flügel des|Verlustes, durch welche der|Seele ab|fließt,
 also let|it|be|said· the but cause of|the wings loss, through which of|soul flows|away,
λάβωμεν. ἔστι δέ τις τοιάδε. πέφυκεν ἡ πτεροῦ δύναμις τὸ ἐμβριθὲς ἄγειν ἄνω
 lasst|uns|nehmen. es|ist aber etwas derartiges. ist|von|Natur die des|Flügels Kraft das Schwere zu|führen hinauf
 let|us|take. there|is but some such|as|this. has|a|nature the of|feather power the weighty to|lead upward
μετεωρίζουσα ἡ τὸ τῶν θεῶν γένος οίκει, κεκοινώνηκε δέ πῃ μάλιστα
 emporschwebend|hebend wohin das der Götter Geschlecht wohnt, hat|teilgenommen aber irgendwie am|meisten
 raising|aloft where|to the of|the gods kind dwells, has|shared but in|some|way most
τῶν περὶ τὸ σῶμα τοῦ θείου ψυχῆς, τὸ δὲ θεῖον [246e] καλόν, σοφόν, ἀγαθόν, καὶ πᾶν
 der um den Körper des Göttlichen Seele, das aber Göttliche schön, weise, gut, und alles
 of|the around the body of|the divine soul, the but divine beautiful, wise, good, and every
ὅτι τοιοῦτον· τούτοις δὴ τρέφεται τε καὶ αὔξεται μάλιστά γε τὸ τῆς ψυχῆς
 was derartig· von|diesen ja ernährt|sich und|auch und wächst am|meisten ja das der Seele
 whatever such· with|these indeed is|nourished and also will|increase most indeed the of|the soul
πτέρωμα, αἰσχρῷ δὲ καὶ κακῷ καὶ τοῖς ἐναντίοις φθίνει τε καὶ διόλλυται.
 Befiederung|durch|das Hässliche aber auch Schlechten und den Gegenteiligen schwindet und auch geht|zurunde.
 wing|growth, with|shameful but also with|bad and with|the opposites it|wastes|away and also is|destroyed.

[Σωκράτης]: ὁ μὲν δὴ μέγας ἡγεμῶν ἐν οὐρανῷ Ζεύς, ἐλαύνων πτηνὸν ἄρμα, πρῶτος πορεύεται,
der zwar ja große Führer im Himmel Zeus, lenkend geflügelten Wagen, zuerst zieht,
the indeed then great leader in heaven Zeus, driving winged chariot, first goes,

διακοσμῶν πάντα καὶ ἐπιμελούμενος· τῷ δ' ἔπεται στρατιὰ θεῶν τε καὶ δαιμόνων,
ordnend alles und sich|kümmern: dem aber folgt Heereszug der|Götter und auch der|Daimonen,
arranging all and taking|care: to|him but follows host of|gods and also of|daimons,

κατὰ ἔνδεκα μέρη κεκοσμημένη. μένει γὰρ Ἑστία ἐν θεῶν οἰκῷ μόνη· τῶν δὲ ἄλλων
nach elf Teile geordnet|seiend. bleibt denn Hestia im der|Götter Haus allein: der aber anderen
according|to eleven parts having|been|arrayed remains for Hestia in of|gods house alone: of|the but others

ὅσοι ἐν τῷ τῶν δώδεκα ἀριθμῷ τεταγμένοι θεοὶ ἄρχοντες ἥγοῦνται κατὰ τάξιν
welche in der der zwölf Zahl geordnet|seiend Götter Herrscher führen|an nach Ordnung
as|many|as in the of|the twelve number having|been|appended gods ruling lead according|to order

ἥν ἔκαστος ἐτάχθη. πολλαὶ μὲν οὖν καὶ μακάριαι θέαι τε καὶ διέξοδοι ἐντὸς
welche jeder eingesetzt|wurde. viele zwar nun auch selige Schauen und und Durch|Gänge innerhalb
which each was|assigned. many indeed then and blessed sights and and passages inside

οὐρανοῦ, ἃς θεῶν γένος εὐδαιμόνων ἐπιστρέφεται πράττων ἔκαστος αὐτῶν τὸ αὐτοῦ,
des|Himmels, welche der|Götter Geschlecht glückseligen wendet|sich handelnd jeder von|ihrnen das Seine,
of|heaven, which of|gods race of|blessed turns|about doing each of|them the of|him|self,

ἔπεται δὲ ὁ ἀεὶ ἐθέλων τε καὶ δυνάμενος φθόνος γὰρ ἔξω θείου χοροῦ ἵσταται.
folgt aber der immer willend und und vermögend Neid denn außerhalb des|göttlichen Chores steht.
follows but the always willing and and being|able envy for outside of|divine of|chorus stands.

ὅταν δὲ δὴ πρὸς δαῖτα καὶ ἐπὶ θοίνην ἵωσιν, ἄκραν ἐπὶ τὴν ὑπουράνιον [247b]
wenn aber ja zu Mahl und zu Gastmahl gehen, höchste auf die unter|himmliche
whenever but indeed toward banquet and upon feast they|may|go, topmost to the under|heavenly

ἀψιδα πορεύονται πρὸς ἄνατες, ἦ δὴ τὰ μὲν θεῶν ὄχήματα ισορρόπιας εὐήνια
Wölbung ziehen nach aufwärts, wo ja die zwar der|Götter Wagen gleich|gewichtig gut|gezäumt
vault they|travel towards going|up, where indeed the indeed of|gods vehicles evenly well|reined

ὄντα ῥαδίως πορεύεται, τὰ δὲ ἄλλα μόγις· βρίθει γὰρ ὁ τῆς κάκης ἵππος μετέχων,
seiend leicht ziehen, die aber anderen mühsam: lastet denn der der Schlechtigkeit Pferd teilnehmend,
being easily goes, the but others with|difficulty is|heavy for the of|the bad|ness horse sharing,

ἐπὶ τὴν γῆν ὀπέπων τε καὶ βαρύνων ὡς μὴ καλῶς ἦν τεθραμμένος τῶν ἡνιόχων.
gegen die Erde sich|neigend und auch beschwerend wem nicht gut war aufgezogen der Lenker.
toward the earth inclining and also weighting|down to|whom not well was having|been|reared of|the charioteers.

ἐνθα δὴ πόνος τε καὶ ἀγῶν ἔσχατος ψυχῆς πρόκειται. αἱ μὲν γὰρ ἀθάνατοι
dort ja Mühe und auch Wettkampf letzter der|Seele liegt|vor. die zwar denn unsterblichen
there indeed toil and also struggle last to|soul is|set|before. the indeed for immortal
καλούμεναι, ἡνίκ' ἀν πρὸς ἄκρω γένωνται, ἔξω πορευθεῖσαι ἕστησαν ἐπὶ¹
genannt|werdenden, wenn wohl bis|zur Spitze geworden|sind, nach|außen minausgegangen|seiend stellten|sich auf
being|called, when ever up|to at|the|to they|may|come|to|be, outside having|gone they|stood upon

τῷ τοῦ οὐρανοῦ νώτῳ, [247c] στάσας δὲ αὐτὰς περιάγει ἡ περιφορά, αἱ δὲ θεωροῦσι
dem des Himmels Rücken, gestellt|habend aber sie führt|herum die Umlauf, die aber schauen
the of|the heaven back, having|set but them carries|around the revolution, the but behold

τὰ ἔξω τοῦ οὐρανοῦ. τὸν δὲ ὑπερουράνιον τόπον οὔτε τις ὅμησε πιώ τῶν τῆδε
die außerhalb des Himmels. den aber über|himmlischen Ort weder irgendein besang jemals der hier
the outside of|the heaven. the but beyond|heavenly place neither anyone has|hymned ever|yet of|the here

ποιητὴς οὔτε ποτὲ ὅμησει κατ' ἀξίαν. ἔχει δὲ ὕδε— τολμητέον γὰρ οὖν τό γε
Dichter noch einstmals wird|besingen nach Würde. hat aber so— wagbar denn nun das ja
poet nor ever will|hymn according|to worth. it|has but thus— must|dare for then the indeed

ἀληθὲς εἰπεῖν, ἄλλως τε καὶ περὶ ἀληθείας λέγοντα— ἦ γὰρ ἀχρώματός τε καὶ ἀσχημάτιστος
Wahre zu|sagen, zumal und auch über Wahrheit sprechend— die denn farb|los und auch gestalt|los
true to|say, otherwise and also about truth speaking— the for colorless and and shapeless

καὶ ἀναφῆς οὐσία ὄντως οὖσα, ψυχῆς κυβερνήτη μόνῳ θεατῇ νῷ, περὶ ἦν τὸ τῆς
und un|berührbar Wesen wahrhaft seiend, der|Seele Lenker allein sichtbar dem|Geist, um welche das der
and untouchable essence really being, of|soul to|helmsman alone visible to|mind, about which the of|the

ἀληθοῦς ἐπιστήμης γένος, τοῦτον ἔχει τὸν [247d] τόπον. ἄτ' οὖν θεοῦ διάνοια νῷ τε
wahren Erkenntnis Geschlecht, diesen hat den Ort. da|ja nun Gottes Denken mit|Geist und
true knowledge kind, this it|has the place. since then of|god thought by|mind and

καὶ ἐπιστήμη ἀκηράτω τρεφομένη, καὶ ἀπάσης ψυχῆς ὅση ἀν μέλη τὸ
 auch Erkenntnis un|vermischt genährt|werdend, und jeder Seele welcher wohl angeht das
 also by|knowledge pure being|nourished, and of|all of|soul to|as|much ever it|may|be|of|concern the
προσῆκον δέξασθαι, ίδοῦσα διὰ χρόνου τὸ ὄν ἀγαπᾶ τε καὶ θεωροῦσα τάληθη
 Zugehörige aufzunehmen, gesehen|habend durch Zeit das Seiende liebt und auch schauend die|Wahren
 fitting to|receive, having|seen through time the being loves and also seeing the|true
τρέφεται καὶ εύπαθεῖ, ἔως ἀν κύκλῳ ἡ περιφορὰ εἰς ταύτον περιενέγκῃ. ἐν δὲ τῇ
 nährt|sich und gedeiht, bis wohl im|Kreis die Umlauf in das|Selbe hingetragen|habe. in aber dem
 is|nourished and thrives, until ever by|circle the revolution into the|same may|carry|around. in but the
περιόδῳ καθορᾶ μὲν αὐτὴν δικαιοσύνην, καθορᾶ δὲ σωφροσύνην, καθορᾶ δὲ ἐπιστήμην, οὐχ
 Umlauf sieht|klar zwar sie Gerechtigkeit, sieht|klar aber Besonnenheit, sieht|klar aber Erkenntnis, nicht
 circuit beholds indeed it justice, beholds but moderation, beholds but knowledge, not
 ἡ γένεσις πρόσεστιν, οὐδ' ἡ ἐστίν που ἐτέρα ἐν [247e] ἐτέρῳ οὖσα ὕν
 insofern Entstehung hinzustand, noch die ist irgendwo andere in einem|Anderen seiend deren
 by|which coming|to|be|is attached|to, nor which is somewhere other in another being of|which
 ἡμεῖς νῦν ὄντων καλοῦμεν, ἀλλὰ τὴν ἐν τῷ ὁ ἐστιν ὄν ὄντως ἐπιστήμην οὔσαν· καὶ
 wir jetzt seienden nennen, sondern die in dem was ist seiend wirklich Erkenntnis seiend und
 we now of|being we|call, but the in the that|which is being really knowledge being and
τάλλα ὠσαύτως τὰ ὄντα ὄντως θεασαμένη καὶ ἐστιαθεῖσα, δῦσα πάλιν
 die|anderen ebenso die Seienden wirklich angeschaut|habend und bewirkt|worden|seiend, hinabgetaucht wieder
 the|other likewise the beings really having|gazed and having|feasted, having|gone|down again
εἰς τὸ εἶσω τοῦ οὐρανοῦ, οἴκαδε ἥλθεν. ἐλθούσης δὲ αὐτῆς ὁ ἡνίοχος πρὸς τὴν
 in das Innere des Himmels, heim kam. gekommen|seienden aber ihrer der Lenker zu der
 into the inside of|the heaven, homeward came. of|having|come but of|her the charioteer towards the
φάτνην τοὺς ἵππους στήσας παρέβαλεν ἀμβροσίαν τε καὶ ἐπ' αὐτῇ νέκταρ ἐπότισεν.
 Krippe die Pferde hingestellt|habend reichte|dar Ambrosia und auch auf ihr Nektar gab|zu|trinken.
 manger the horses having|set served|beside ambrosia and also upon it nectar he|gave|to|drink.

St. 248a

[Σωκράτης]: καὶ οὗτος μὲν θεῶν βίος· αἱ δὲ ἄλλαι ψυχαί, ἡ μὲν ἄριστα θεῶ ἐπομένη καὶ
 und dieser zwar der|Götter Leben· die aber anderen Seelen, die zwar am|besten dem|Gott folgend und
 and this indeed of|gods life· the but other souls, the indeed best to|god following and
εἰκασμένη ὑπερῆρεν εἰς τὸν ἔξω τόπον τὴν τοῦ ἡνιόχου κεφαλήν, καὶ
 gleich|gemacht hob|über in den äußerem Ort den des Lenkers Kopf, und
 having|been|made|like has|lifted|above into the outside place the of|the charioteer head, and
συμπειρινέχθη τὴν περιφοράν, θορυβουμένη ὑπὸ τῶν ἵππων καὶ μόγις καθορῶσα τὰ
 wurde|mit|herumgetragen den Umlauf, aufgewühlt|werden unter den Pferden und mühsam klar|sehend die
 was|borne|along|together the revolution, being|disturbed by the horses and with|difficulty beholding the
ὄντα· ἡ δὲ τοτὲ μὲν ἥρεν, τοτὲ δ' ἔδυ, βιαζομένων δὲ τῶν ἵππων
 Seienden die aber einmal zwar hob, einmal aber tauchte gewaltsam|ange|trieben|werdende aber der Pferde
 beings· the but at|times indeed raised, at|times but sank, of|being|forced but of|the horses
τὰ μὲν εἶδεν, τὰ δ' οὕ. αἱ δὲ δὴ ἄλλαι γλιχόμεναι μὲν ἄπασαι τοῦ ἄνω ἐπονται,
 die zwar sah, die aber nicht. die aber ja andern begehrend zwar alle des Oben folgen,
 the indeed saw, the but not. the but indeed others yearning indeed all of|the upwards follow,
ἀδυνατοῦσαι δέ, ὑποβρύχιαι συμπειριφέρονται, πατοῦσαι ἀλλήλας καὶ ἐπιβάλλουσαι, ἐτέρα
 unfähig aber, unter|getauchte werden|mit|umgetrieben, tretend einander und sich|aufwerfend, eine
 being|unable but, submerged are|carried|around|together, treading one|another and throwing|upon, one
πρὸ [248b] τῆς ἐτέρας πειρωμένη γενέσθαι. θόρυβος οὖν καὶ ἄμιλλα καὶ ἰδρῶς ἔσχατος
 vor der anderen versuchend zu|werden. Lärm also und Wettstreit und Schweiß letzter
 before the others attempting to|become. uproar then and contest and sweat extreme
γίγνεται, οὖ δὴ κακίᾳ ἡνιόχων πολλαὶ μὲν χωλεύονται, πολλαὶ δὲ πολλὰ
 wird, wodurch ja durch|Schlechtigkeit der|Lenker viele zwar lahmen, viele aber viele
 comes|to|be, of|which indeed by|badness of|charioteers many indeed are|lamed, many but many
πτερὰ θραύσονται· πᾶσαι δὲ πολὺν ἔχουσαι πόνον ἀτελεῖς τῆς τοῦ ὄντος θέας
 Flügel werden|gebrochen· alle aber viel habend Mühe unvollendet der des Seienden Schau
 wings are|broken· all but much having toil incomplete of|the of|the of|being of|sight
ἀπέρχονται, καὶ ἀπελθοῦσαι τροφῇ δοξαστῇ χρώνται. οὖ δ' ἔνεχ' ἡ
 gehen|weg, und weggegangen|seiend mit|Nahrung meinungs|mäßig bedienen|sich. wofür aber um|willen die
 depart, and having|departed with|nourishment opinion|based use. of|which but on|account|of the

πολλὴ σπουδὴ τὸ ἀληθείας ἴδεῖν πεδίον οὐ ἔστιν, ἡ τε δὴ προσήκουσα ψυχῆς
 große Eifer das der|Wahrheit zu|sehen Feld wo ist, welche und ja zugehörige der|Seele
 much zeal the of|truth to|see plain of|which is, which and indeed fitting of|soul

τῷ ἀρίστῳ νομὴ ἐκ τοῦ ἐκεῖ λειμῶνος [248c] τυγχάνει οὖσα, ἡ τε τοῦ πτεροῦ φύσις,
 dem Besten Weide aus dem dort Wiese trifft|zu seiend, welche und des Flügels Natur,
 to|the best pasture out|of the there of|meadow happens being, and the of|the wing nature,

ῷ ψυχὴ κουφίζεται, τούτῳ τρέφεται. θεσμός τε Ἀδραστείας ὅδε. ἥτις ἀν ψυχὴ
 wodurch Seele gehoben|wird, durch|dieses nährt|sich. Satzung und der|Adrasteia diese. welche|immer wohl Seele
 by|which soul is|lightened, by|this is|nourished. law and of|Adrasteia this. whichever ever soul

θεῷ συνοπαδός γενομένη κατίδη τι τῶν ἀληθών, μέχρι τε τῆς ἐτέρας περιόδου
 dem|Gott mit|begleitend geworden erblicke etwas der Wahren, bis auch der anderen Umlaufs
 to|god fellow|follower having|become may|see something of|the true|things, until and of|the other circuit

εἶναι ἀπήμονα, καν ἀεὶ τοῦτο δύνηται ποιεῖν, ἀεὶ ἀβλαβῆ εἶναι· ὅταν δὲ
 zu|sein unversehrt, und|wohl immer dies vermöge zu|tun, immer unbeschädigt zu|sein· wenn aber
 to|be unharmed, and|if always this may|be|able to|do, always unharmed to|be whenever but

ἀδυνατήσασα ἐπισπέσθαι μὴ ἵδη, καί τινι συντυχίᾳ χρησαμένη λάθης τε
 unfähig|geworden nach|zu|folgen nicht sehe, und einem Zufall gebraucht|habend des|Vergessens und
 having|been|unable to|follow|after not she|may|see, and with|some chance|meeting having|used of|forgetfulness and

καὶ κακίας πλησθεῖσα βαρυνθῆ, βαρυνθεῖσα δὲ πτερορρυήσῃ τε
 auch der|Schlechtigkeit gefüllt|worden|seiend beschwert|werde, beschwert|worden|seiend aber die|Flügel|verliere und
 also of|badness having|been|filled may|be|weighed|down having|been|weighed|down but may|shed|wings and

καὶ ἐπὶ τὴν γῆν πέσῃ, τότε νόμος ταύτην μὴ [248d] φυτεύσαι εἰς μηδεμίαν θήρειον φύσιν
 auch auf die Erde falle, dann Gesetz diese nicht zu|pflanzen in keine tierische Natur
 also upon the earth may|fall, then law this not to|plant into no|kind beastly|like nature

ἐν τῇ πρώτῃ γενέσει, ἀλλὰ τὴν μὲν πλεῖστα ιδοῦσαν εἰς γονὴν ἀνδρὸς
 in der ersten Geburt, sondern die zwar meistens gesehen|habende in Zeugung eines|Mannes
 in the first birth, but the indeed most having|seen into seed of|man

γενησομένου φιλοσόφου ἢ φιλοκάλου ἢ μουσικοῦ τινος καὶ ἐρωτικοῦ, τὴν
 werden|werdenden Philosophen oder Schönheits|liebenden oder Musischen irgendenes und Liebes|kundigen, die
 being|going|to|become philosopher or lover|of|beauty or musical of|some and erotic, the

δὲ δευτέραν εἰς βασιλέως ἐνύμοου ἢ πολεμικοῦ καὶ ἀρχικοῦ, τρίτην εἰς πολιτικοῦ ἢ
 aber zweite in eines|Königs gesetzes|treuen oder kriegerischen und herrschenden, dritte in politischen oder
 but second into of|king law|abiding or warlike and ruling, third into political or

τινος οἰκονομικοῦ ἢ χρηματιστικοῦ, τετάρτην εἰς φιλοπόνου ἢ γυμναστικοῦ ἢ περὶ
 irgendeines haus|wirtschaftlichen oder geschäftlichen, vierte in arbeitsamen oder gymnastischen oder um
 of|some household|managerial or money|making, fourth into loving|work or gymnastic or about

σώματος ἱασίν τινος ἐσομένου, πέμπτην μαντικὸν βίον ἢ [248e] τινα
 des|Körpers Heilung irgendeines sein|werdenden, fünfte weissagendes Leben oder irgendeinen
 of|body healing of|some being|going|to|be, fifth prophetic life or some

τελεστικὸν ἔξουσαν· ἕκτη ποιητικὸς ἢ τῶν περὶ μίμησίν τις ἄλλος
 ritual|kundigen haben|werdende sechsten dichterisch oder der über Nachahmung irgendeiner anderer
 mystery|rite|performing going|to|have to|sixth poetic or of|the about imitation someone other

ἀρμόσει, ἐβδόμη δημιουργικὸς ἢ γεωργικός, ὁγδόη σοφιστικὸς ἢ δημοκοπικός, ἐνάτη
 wird|passen, siebten handwerklich oder landwirtschaftlich, achten sofistisch oder demagogisch, neunten
 will|fit, to|seventh craftsman|like or farming, to|eighth sophistic or demagogue|like, to|ninth

τυραννικός.
 tyrannisch.
 tyrannical.

St. 249a

[Σωκράτης]: **ἐν δὴ τούτοις ἄπασιν δὶς μὲν ἀν δικαίως διαγάγῃ ἀμείνονος μοίρας**
 in ja diesen allen wer zwar wohl gerecht durch|bringe|möge eines|besseren Anteil|Schicksals
 in indeed these all whoever indeed ever justly may|lead|through of|better of|share|fate

μεταλαμβάνει, δὶς δ' ἀν ἀδίκως, χείρονος· εἰς μὲν γὰρ τὸ αὐτὸ δθεν ἥκει ἡ
 erlangt, wer aber wohl ungerecht, eines|schlechteren in zwar denn das selbe woher kommt die
 partakes, whoever but ever unjustly, of|worse into indeed for the same whence comes the

ψυχὴ ἐκάστη οὐκ ἀφικείται ἐτῶν μυρίων— οὐ γὰρ πτερούται πρὸ τοσούτου χρόνου—
 Seele jede nicht gelangt von|Jahren zehntausend— nicht denn beflügelt|wird vor so|vieler Zeit—
 soul each not arrives of|years ten|thousand— not indeed grows|winged before of|so|much of|time—

πλὴν ἡ τοῦ φιλοσοφήσαντος ἀδόλως ἡ παιδεραστήσαντος μετὰ φιλοσοφίας, αὗται δὲ außer die des philosophiert|habender unverfälscht oder Knaben|liebgehabt|habenden mit Philosophie, diese aber except the of|the having|philosophized guilelessly or having|loved|boys with of|philosophy, these but

τρίτη περιόδω τῇ χιλιετεῖ, ἐὰν ἔλωνται τρὶς ἐφεξῆς τὸν βίον τοῦτον, in|der|dritten Periode in|der|tausendjährigen, wenn wählen|mögen dreimal nacheinander den Lebensweg diesen, third in|cycle the millennial, if|everthey|may|choose thrice in|succession the life this,

οὕτω πτερωθεῖσαι τρισχιλιοστῷ ἔτει ἀπέρχονται. αἱ δὲ ἄλλαι, ὅταν τὸν πρῶτον so beflügelt|worden|seiendim|dreitausendsten Jahr gehen|fort. die aber anderen, sobald den ersten thus having|been|winged three|thousandth in|year depart. the but others, whenever the first

βίον τελευτήσωσιν, κρίσεως ἔτυχον, κριθεῖσαι δὲ αἱ μὲν εἰς τὰ ὑπὸ γῆς Lebenslauf beenden|mögen, des|Gerichts erhielten, gerichtet|worden|seiend aber die zwar in die unter der|Erde life they|may|finish, of|judgment they|obtained, having|been|judged but the indeed into the under of|earth

δικαιωτήρια ἐλθοῦσαι δίκην ἐκτίνουσιν, αἱ δ' εἰς τούρανοῦ τινα τόπον ὑπὸ Rechtsprechungs|Stätter gekommen|seiend Strafe bezahlen, die aber in des|Himmels irgendeinen Ort unter justice|courts having|come penalty payout, the but into of|the|heaven some place by

τῆς Δίκης κουφισθεῖσαι διάγουσιν ἀξίως οὐ ἐν ἀνθρώπου [249b] εἶδει ἐβίωσαν der Gerechtigkeit erleichtert|worden|seiend verbringen würdig dessen in des|Menschen Gestalt lebten the of|Justice having|been|lightened pass|time worthily of|which in of|human form they|lived

βίου. τῷ δὲ χιλιοστῷ ἀμφότεραι ἀφικνούμεναι ἐπὶ κλήρωσίν τε καὶ αἵρεσιν τοῦ des|Lebens. im|dem aber tausendsten beide ankommen|seiend zur Auslösung und auch Wahl des of|life. to|the but thousandth both arriving upon allotment and also choice of|the

δευτέρου βίου αἱροῦνται δὲ ἀν θέλῃ ἐκάστη· ἔνθα καὶ εἰς θηρίου βίον ἀνθρωπίνη zweiten Lebens wählen|sich welchen wohl wolle|möge jede dort auch in eines|Tieres Leben menschliche second of|life they|choose which ever may|wish each there also into of|beast life human

ψυχὴ ἀφικνεῖται, καὶ ἐκ θηρίου ὅς ποτε ἀνθρωπός ἦν πάλιν εἰς ἀνθρωπόν. οὐ γάρ ἢ Seele gelangt, und aus dem|Tier welcher einst Mensch war wieder in Menschen. nicht denn die soul arrives, and from of|beast who once a|man was again into human. not for she|who

γε μήποτε ίδοῦσα τὴν ἀλήθειαν εἰς τόδε ἥξει τὸ σχῆμα. δεῖ γάρ ja niemals gesehen|habend die Wahrheit in dieses wird|kommen die Gestalt. es|ist|hötig denn indeed never having|seen the truth into this will|come the form. it|is|necessary for ἀνθρωπόν συνιέναι κατ' εἶδος λεγόμενον, ἐκ πολλῶν ίὸν αἰσθήσεων εἰς den|Menschen zu|verstehen gemäß der|Form|Art genannt|werdendes, aus vieler gehend Wahrnehmungen in a|man to|understand according|to form being|said, from many going of|perceptions into

[249c] ἐν λογισμῷ συναιρούμενον· τοῦτο δ' ἔστιν ἀνάμνησις ἐκείνων ἃ ποτ' eins mit|Berechnung zusammen|geführt|werdend dies aber ist Erinnerung jener welche einst one by|reasoning together|joining this but is recollection of|those which once

εἴδεν ἡμῶν ἡ ψυχὴ συμπορευθεῖσα θεῶ καὶ ὑπεριδοῦσα ἃ νῦν εἶναι φαμεν, sah unserer die Seele mit|gegangen|seiend dem|Gott und über|geschaudt|habend was jetzt zu|sein wir|sagen, saw of|us the soul having|journeyed|with|with|a|god and having|looked|beyond what|things now to|be we|say,

καὶ ἀνακύψασα εἰς τὸ δὲ ὄντως. διὸ δὴ δικαίως μόνη πτεροῦται ἡ τοῦ und empor|getaucht|seiend in das Seiende wirklich. darum ja gerecht allein beflügelt|wird die des and having|raised|up into the being really. therefore indeed justly alone is|winged the of|the

φιλοσόφου διάνοια· πρὸς γάρ ἐκείνοις ἀεὶ ἔστιν μνήμη κατὰ δύναμιν, πρὸς Philosophen Denk|kraft bei denn jenen immer ist mit|Erinnerung gemäß dem|Vermögen, bei philosopher mind toward for those always is in|memory according|to power, toward

οἶσπερ θεὸς ὧν θεῖός ἔστιν. τοῖς δὲ δὴ τοιούτοις ἀνὴρ ὑπομνήμασιν ὁρθῶς welchen|gerade Gott seiend göttlich ist. den aber ja solchen Mann Erinnerungs|zeichen richtig which||indeed to god being divine is. to|the but indeed such man reminders rightly

χρώμενος, τελέους ἀεὶ τελετὰς τελούμενος, τέλεος ὄντως μόνος γίγνεται· ἔξιστάμενος sich|bedienend, vollendete immer Weihen|Riten vollziehend, vollendet wirklich allein wird heraustretend|seiend using, perfect always rites performing, complete truly alone becomes standing|apart

δὲ τῶν ἀνθρωπίνων [249d] σπουδασμάτων καὶ πρὸς τῷ θείῳ γιγνόμενος, νουθετεῖται μὲν aber der menschlichen Bemühungen und bei dem Göttlichen werdend, wird|ermahnt zwar but of|the human pursuits and toward the divine becoming, is|admonished indeed

ὑπὸ τῶν πολλῶν ὡς παρακινῶν, ἐνθουσιάζων δὲ λέληθεν τοὺς πολλούς. ἔστι δὴ von den vielen als|job antreibend, schwärmend aber ist|verborgen den Vielen. ist ja by the many as|if stirring|up, being|inspired but has|escaped|notice the many. there|is indeed

οὖν δεῦρο ὁ πᾶς ἡκων λόγος περὶ τῆς τετάρτης μανίας— ἦν ὅταν τὸ nun hierher der ganze gekommen|seiend Diskurs über der vierten Raserei— welche sobald das then hither the whole coming speech about the fourth of|madness— which whenever the

τῆδε **τις** **όρων** **κάλλος,** **τοῦ** **ἀληθοῦς** **ἀναμιμησκόμενος,** **πτερῶται** **τε** **καὶ**
 hier|an|diesem einer sehend Schönheit, des Wahren sich|erinnernd, beflügelt|wird und und
 here someone seeing beauty, of|the true remembering, grows|winged and and
ἀναπτερούμενος **προθυμούμενος** **ἀναπτέσθαι,** **ἀδυνατῶν** **δέ,** **ὅρνιθος** **δίκην** **βλέπων**
 wieder|beflügelt|werdend eifrig|seind auf|zu|fliegen, unfähig|seind aber, eines|Vogels gleich blickend
 re|winging being|eager to|fly|up, being|unable but, of|bird like|manner looking
ἄνω, **τῶν κάτω** **δὲ** **ἀμελῶν,** **αἰτίαν** **ἔχει** **ώς** **μανικῶς** **διακείμενος—** **ώς [249e] ἄρα**
 nach|oben, der unteren aber vernachlässigend, Grund hat als|job wahnsinnig gestimmt|seind— so also
 upward, of|the below but neglecting, cause he|has as|if madly being|disposed— as then
αὕτη πασῶν τῶν ἐνθουσιάσεων ἀρίστη **τε** **καὶ** **ἐξ ἀρίστων** **τῷ** **τε** **ἔχοντι** **καὶ** **τῷ**
 diese aller der Enthusiasmen beste und auch aus den|Besten dem und Habenden und dem
 this of|all the enthusiasms best and also from the|best to|the and having and to|the
κοινωνοῦντι αὐτῆς γίγνεται, **καὶ ὅτι ταύτης μετέχων** **τῆς μανίας** **ό** **ἔρων** **τῶν καλῶν**
 Teil|habenden ihrer wird, und dass dieser teilnehmend der Raserei der Liebende der Schönen
 sharing of|her happens, and that of|this partaking of|the madness the loving of|the beautiful|things
ἔραστής καλεῖται.
 Liebhaber wird|genannt.
 lover is|called.

St. 250a

[Σωκράτης]: **καθάπερ γὰρ εἴρηται, πᾶσα μὲν ἀνθρώπου ψυχὴ φύσει τεθέαται τὰ ὄντα, η̄ οὐκ**
 wie|gerade denn ist|gesagt, jede zwar des|Menschen Seele von|Natur hat|geschaut die Seienden, oder nicht
 just|as for has|been|said, every indeed of|a|human soul by|nature has|beheld the being|things, or not
ἀν ἥθεν εἰς τόδε τὸ ζῶον· ἀναμιμήσκεσθαι δὲ ἐκ τῶνδε ἔκεινα οὐ **ράδιον**
 wohlwäre|gekommen in dieses das Lebewesen· sich|zu|erinnern aber aus diesen jene nicht leicht
 ever came into this the living|being· to|remember but from of|these|herethose|there not easy
ἀπάσῃ, οὕτε ὄσαι βραχέως εἶδον τότε τάκει, οὕθ' αἱ δεῦρο πεσοῦσαι ἐδυστύχησαν,
 jeder, weder welche kurz sahen damals die|dort, noch welche hierher gefallen|seien unglücklich|wurden,
 to|every, neitheras|many|as briefly I|saw then the|there, nor who hither having|fallen were|unlucky,
ώστε ὑπό τινων ὄμιλων ἐπὶ τὸ ἄδικον τραπόμεναι λήθην ὕν τότε εἶδον
 sodass durch einiger Umgänge zu dem Unrecht sich|wendend Vergessen deren damals sahen
 so|that under of|some associations toward the unjust having|turned forgetfulness of|which then they|saw
ἰερῶν ἔχειν. ὄλιγαι δὴ λείπονται αἵς τὸ τῆς μνήμης ἰκανῶς πάρεστιν· αὕται
 heiligen|Dinge zu|haben. wenige ja bleiben|übrig denen das der Erinnerung hinreichend vorhanden|ist· diese
 sacred to|have. few indeed are|left to|whom the of|the memory sufficiently is|present· these
δέ, ὅταν τι τῶν ἐκεὶ ὄμοιώμα **ἴδωσιν,** **ἐκπλήκτουνται καὶ οὐκέτ' ἐν**
 aber, sobald etwas der dortigen Abbild sehen|mögen, geraten|in|Staunen und nicht|mehr in
 however, whenever something of|the there Likeness they|may|see, are|astonished and no|longer in
αὐτῶν γίγνονται, οὐ δέ εἴστι τὸ πάθος ἀγνοοῦσι διὰ [250b] τὸ μὴ ἰκανῶς
 ihrer|selbst werden, was aber ist das Zustand erkennen wegen des nicht hinreichend
 of|themselves become, which but is the experience they|do|not|know through the not sufficiently
διαισθάνεσθαι. δικαιοσύνης μὲν οὖν καὶ σωφροσύνης καὶ ὄσα ἄλλα τίμα ψυχαῖς
 wahrzunehmens. der|Gerechtigkeit zwar nun und der|Besonnenheit und so|viel|wie andere Ehren|werte Seelen
 to|perceive|distinctly. of|justice indeed then and of|moderation and as|many|as other honorable to|souls
οὐκ ἔνεστι φέγγος οὐδὲν ἐν τοῖς τῆδε ὄμοιώμασιν, ἀλλὰ δι' ἀμυδρῶν ὄργάνων μόγις
 nicht ist|in Licht|glanz nichts in den hiesigen Abbildern, sondern durch schwacher Organe mühsam
 not is|in light nothing in the here likenesses, but through of|dim instruments with|difficulty
αὐτῶν καὶ ὄλιγοι ἐπὶ τὰς εἰκόνας ιόντες θεῶνται τὸ τοῦ εἰκασθέντος γένος· κάλλος δέ
 ihrer und wenige zu den Bildern gehend betrachten das des abgebildet|wordener Art|Gattung Schönheit aber
 of|them and few upon the images going behold the of|the having|been|likened kind|beauty but
τότ' ἦν ιδεῖν λαμπρόν, ὅτε σὺν εύδαιμονι χορῷ μακαρίαν ὄψιν τε καὶ θέαν, ἐπόμενοι
 damals war zu|sehen glänzend, als mit glücklichen Chor seligen Anblick und auch Schau, folgend
 then was to|see bright, when with blessed chorus blessed sight and also viewing, following
μετὰ μὲν Διὸς ἡμεῖς, ἄλλοι δὲ μετ' ἄλλου θεῶν, εἶδόν τε καὶ ἐτελοῦντο
 mit zwar des|Zeus wir, andere aber mit eines|anderender|Götter, wir|sahen und auch wurden|vollzogen
 with indeed of|Zeus we, others but with of|another of|gods, saw and also they|were|being|initiated
τῶν τελετῶν ἦν θέμις λέγειν μακαριωτάτην, [250c] ἦν ὠργιάζομεν
 der Weihen|Riten welche göttliches|Recht zu|nennen seligste,
 of|the rites which it|is|right to|say most|blessed,
 welche weihten|uns which we|were|celebrating|rites

όλόκληροι μὲν αύτοὶ ὄντες καὶ ἀπαθεῖς κακῶν ὅσα ἡμᾶς ἐν ὑστέρῳ χρόνῳ ὑπέμενεν,
 ganz zwar selbst seiend und frei|von|Leidender|Übel so|viel|wie uns in späteren Zeit erwartete,
 whole indeed ourselves being and unaffected of|evils as|many|as us in later time was|awaiting,
όλόκληρα δὲ καὶ ἀπλᾶ καὶ ἀτρεμῆ καὶ εὐδαίμονα φάσματα μυούμενοί τε καὶ
 Vollkommen aber und Einfache und Unbewegte|Ruhige und glückselige Erscheinungen eingeweiht|werdend und auch
 whole but and simple and unshaken and blessed apparitions being|initiated and also
ἐποπτεύοντες ἐν αὐγῇ καθαρῷ, καθαροὶ ὄντες καὶ ἀσήμαντοι τούτου ὁ νῦν δὴ σῶμα
 betrachtend in Licht|glanz reinem, rein seiend und ohne|Zeichen dieses was jetzt ja Leib|Körper
 beholding in radiance pure, pure being and unmarked of|this which now indeed body
περιφέροντες ὄνομάζομεν, ὁστρέου τρόπον δεδεσμευμένοι. ταῦτα μὲν οὖν μνήμη
 herum|tragend nennen, der|Muschel Art|Weise gefesselt|seiend. dieses zwar nun zur|Erinnerung
 carrying|around we|name, of|shell manner having|been|bound. these|things indeed then to|memory
κεχαρίσθω, δι' ἣν πόθῳ τῶν τότε νῦν μακρότερα εἴρηται· περὶ δὲ
 sei|gewährt|möge, durch welches aus|Sehnsucht der damaligen jetzt Längeres ist|gesagt|worden· über aber
 let|it|be|granted, through which with|longing of|the then now longer has|been|said· about but
κάλλους, ὥσπερ εἴπομεν, μετ' [250d] ἐκείνων τε ἔλαμπεν ὄν, δεῦρο τ' ἐλθόντες
 die|Schönheit, so|wie wir|sagten, mit jenen und leuchtete seiend, hierher und gekommen|seiend
 of|beauty, just|as we|said, with those and was|shining being, hither and having|come
κατειλήφαμεν αὐτὸν διὰ τῆς ἐναργεστάτης αἰσθήσεως τῶν ἡμετέρων στίλβον ἐναργέστατα.
 wir|haben|ergriffen es durch die klarsten Wahrnehmung der unseren glänzend am|klarsten.
 we|have|seized it through the most|clear perception of|the ours shining most|clearly.
ὅψις γὰρ ἡμῖν ὀξυτάτη τῶν διὰ τοῦ σώματος ἔρχεται αἰσθήσεων, ἦ φρόνησις οὐχ
 Sehen denn uns schärfste der durch den Körper kommt der|Sinne, wodurch Einsicht nicht
 sight for to|us sharpest of|the through the of|body comes of|perceptions, by|which prudence not
ὁρᾶται— δεινοὺς γὰρ ἀν παρείχεν ἔρωτας, εἴ τι τοιοῦτον ἔσωτῆς ἐναργὲς
 gesehen|wird— gewaltige denn wohl würde|gewähren Lieben, wenn etwas derartiges ihrer|selbst deutliches
 is|seen— terrible for ever was|providing loves, if something such of|her|self evident
εἰδῶλον παρείχετο εἰς ὕψιν ιόν— καὶ τάλλα ὄσα ἔραστά· νῦν δὲ
 Bild dar|bot|sich in Anblick kommend— und die|anderen alles|was liebenswürdig· jetzt aber
 image it|was|providing into sight going— and the|other|things as|many|things|as lovely· now but
κάλλος μόνον ταύτην ἔσχε μοῖραν, ὥστ' ἐκφανέστατον εἶναι καὶ [250e] ἔρασμιώτατον.
 Schönheit nur diesen bekam Anteil|Schicksal, so|dass offenbarst zu|sein und begehrenswertest.
 beauty only this had share|fate, so|that most|manifest to|be and most|desirable.

St. 251a

[Σωκράτης]: ὁ μὲν οὖν μὴ νεοτελῆς ἢ διεφθαρμένος οὐκ ὀξέως ἐνθένδε ἐκεῖσε φέρεται πρὸς
 der zwar nun nicht neu|vollendet oder verdorben|seiend nicht schnell von|hier dorthin wird|getragen zu
 the indeed then not newly|complete or having|been|corrupted not quickly from|here to|there is|borne towards
αὐτὸν τὸ κάλλος, θεώμενος αὐτοῦ τὴν τῆδε ἐπωνυμίαν, ὥστ' οὐ σέβεται προσορῶν, ἀλλ'
 selbst das Schönheit, schauend seiner die dieser|hier Benennung, so|dass nicht verehrt ansehend, sondern
 itself the beauty, beholding of|it the this|hier appellation, so|that not he|reveres looking|toward, but
ἡδονῆ παραδοὺς τετράποδος νόμον βαίνειν ἐπιχειρεῖ καὶ παιδοσπορεῖν, καὶ ὕβρει
 mit|Lust übergeben|habend vierfüßigen Gesetz zu|gehen versucht und Kinder|säen, und mit|Hybris
 with|pleasure having|handed|over of|four|footed custom|law to|go he|attempts and to|beget|children, and with|outrage
προσομιλῶν οὐ δέδοικεν οὐδ' αἰσχύνεται παρὰ φύσιν ἡδονὴν διώκων· ὁ δὲ ἀρτιτελῆς,
 um|gehend nicht fürchtet auch|nicht schämt|sich gegen Natur Lust nach|jagend der aber eben|vollendet,
 associating not he|fears nor is|ashamed against nature pleasure pursuing the but newly|complete,
ο τῶν τότε πολυθεάμων, ὅταν θεοειδὲς πρόσωπον ἵδη κάλλος εὖ μεμιμημένον
 der der damals viel|schauenden, sobald gottähnliches Gesicht|Antlitz sehe Schönheit gut nach|geahmt|seiend
 the of|the then much|seeing, whenever god|like face he|may|see beauty well|having|been|imitated
ἢ τινα σώματος ἴδεαν, πρῶτον μὲν ἔφριξε καί τι τῶν τότε ὑπῆλθεν αὐτὸν
 oder irgendeine des|Körpers Gestalt|Form, zuerst zwar erschauerte und etwas der damals überkam ihn
 or some of|body form, first indeed he|shuddered and something of|the then came|upon him
δειμάτων, εἴτα προσορῶν ὡς θεὸν σέβεται, καὶ εἰ μὴ ἐδεδίει τὴν τῆς σφόδρα μανίας
 der|Ängste, dann anschauend wie Gott verehrt, und wenn nicht gefürchtet|hatte die der sehr Raserei
 of|fears, then looking|toward as a|god he|reveres, and if not he|used|to|fear the of|the very madness
δόξαν, θύοι ἀν ὡς ἀγάλματι καὶ θεῷ τοῖς παιδικοῖς. ιδόντα δ'
 Meinung|Ruf, würde|opfern wohl als|job als|Bild und dem|Gott den Knaben|Geliebten gesehen|habend aber
 opinion, he|might|sacrifice indeed as to|a|image and to|a|god to|the boyish|beloveds. having|seen but

αύτὸν οἶον ἐκ τῆς φρίκης μεταβολή τε καὶ [251b] ιδρῶς καὶ θερμότης ἀήθης
 ihn gleichsam aus der Schauder|Schauer Wechsel und und Schweiß und Wärme ungewohnte
 him such|as from the of|shuddering change and and sweat and warmth unfamiliar
λαμβάνει· δεξάμενος γὰρ τοῦ κάλλους τὴν ἀπορροὴν διὰ τῶν ὄμμάτων ἐθερμάνθη
 empfängt· aufgenommen|habend denn des Schönheit den Ausfluss durch der Augen wurde|erwärmte
 he|takes· having|received for of|the beauty the effluence through the eyes was|warmed
ἢ ἡ τοῦ πτεροῦ φύσις ἄρδεται, θερμανθέντος δὲ ἐτάκη τὰ περὶ τὴν
 wo die des Flügels Natur bewässert|wird, erwärmt|worden aber schmolz die um die
 where the of|the wing nature is|watered, of|having|been|warmed but was|melted the around the
ἔκφυσιν, ἀ πάλαι ὑπὸ σκληρότητος συμμεμυκότα εἴργε μὴ
 Hervor|Wachsen, welche einst unter Härte zusammen|geschlossen|habend hinderte nicht
 sprouting, which long|ago under of|hardness having|closed|up was|keeping|back not
βλαστάνειν, ἐπιρρυείσης δὲ τῆς τροφῆς ὥδησέ τε καὶ ὄρμησε φύεσθαι ἀπὸ τῆς
 zu|sprießen, hinzu|geflossen|seiend aber der Nahrung schwoll und und drängte|an zu|wachsen von der
 to|sprout, of|having|flowed|in but of|the nourishment swelled and also set|in|motion to|grow from the
ῥίζης ὁ τοῦ πτεροῦ καυλὸς ὑπὸ πᾶν τὸ τῆς ψυχῆς εἴδος· πᾶσα γὰρ ἦν τὸ πάλαι
 Wurzel der des Flügels Stiel|Stiel unter ganzes das der Seele Gestalt|Form· ganz denn war das einst
 of|root the of|the wing stalk under all the of|the soul form· whole for was the formerly
πτερωτή· ζεῖ [251c] οὖν ἐν τούτῳ ὄλη καὶ ἀνακηκίει, καὶ ὅπερ τὸ τῶν ὀδοντοφυούντων
 beflügelt. lebt nun in diesem ganz und quillt|auf, und welches das der Zahn|wachsenden
 winged. boils then in this whole and gushes|up, and which|very the of|the tooth|growing
πάθος περὶ τοὺς ὀδόντας γίγνεται ὅταν ἄρτι φύωσιν, κυῆσίς τε καὶ ἀγανάκτησις
 Leiden|Zustand um die Zähne geschieht wenn soeben sprossen, Jucken und und Verdruss
 experience around the teeth comes|to|bewhenever just|now they|may|grow, itching and also irritation
περὶ τὰ οὐλα, ταύτον δὴ πέπονθεν ἡ τοῦ πτεροφυεῖν ἀρχομένου ψυχή· ζεῖ τε
 um die Zahnfleisch|Gummis,dasselbe ja hat|erfahren die des Flügel|Wachsens beginnenden Seele· lebt und
 around the gums, the|same indeed has|suffered the of|the to|grow|wings of|beginning soul· boils and
καὶ ἀγανάκτει καὶ γαργαλίζεται φύουσα τὰ πτερά. ὅταν μὲν οὖν βλέπουσα πρὸς τὸ τοῦ
 und ärgert|sich und kitzelt|sich wachsend die Federn. wenn zwar nun sehend zu das des
 also is|irritated and is|tickled producing the wings. whenever indeed then looking towards the of|the
παιδὸς κάλλος, ἔκειθεν μέρη ἐπιόντα καὶ ρέοντ'— ἀ δὴ διὰ ταῦτα ἴμερος
 Knaben Schönheit, von|dort Teile heran|kommend und fließend— welche ja durch dieses Sehnsucht
 boy beauty, from|there parts coming|upon and flowing— which indeed through these desire
καλεῖται— δεσχομένη τὸν ἴμερον ἄρδηται τε καὶ θερμαίνηται, λωφᾶ τε τῆς ὀδύνης
 wird|genannt— aufnehmend den Sehnsucht|bewässert|werde und und erwärmt|werde, lasse|nach und der Schmerzes
 is|called— receiving the desire is|watered and also is|warmed, abates and of|the pain
καὶ [251d] γέγηθεν· ὅταν δὲ χωρὶς γένηται καὶ αὐχμήσῃ, τὰ τῶν διεξόδων
 und hat|sich|gefreut· wenn aber getrennt werde und vertrockne, die der Ausgänge|Kanäle
 and has|rejoiced· whenever but apart she|may|become and may|be|parched, the of|the passages
στόματα ἢ τὸ πτερὸν ὄρμᾳ, συναυαινόμενα μύσαντα ἀποκλήει τὴν βλάστην
 Mündungen wo das Flügel drängt,mit|austrocknend|werden|lich|geschlossen|habend verschließt die Spross|Trieb
 mouths where the wing urges, drying|up|together having|closed shuts|off the growth
τοῦ πτεροῦ, ἡ δ' ἐντὸς μετὰ τοῦ ἴμερου ἀποκεκλημένη, πηδῶσα οἶον τὰ σφύζοντα,
 des Flügels, die aber innen mit des Sehnsucht abgeschlossen|seiend, springend gleichsam die pochenden,
 of|the wing, the but within with the of|desire having|been|shut|away, leaping such|as the throbbing,
τῇ διεξόδῳ ἐγχρίει ἐκάστη τῇ καθ' αὐτήν, ὥστε πᾶσα κεντουμένη κύκλῳ ἡ
 der Röhre|Ausgang bestreicht jede der nach sich|selbst, so|dass jede gestochen|werden im|Kreis die
 to|the outlet smears|on each to|the according|to her|self, so|that whole being|pricked in|a|circle the
ψυχὴ οἰστρᾶ καὶ ὀδυνᾶται, μνήμην δ' αὖ ἔχουσα τοῦ καλοῦ γέγηθεν. ἐκ δὲ
 Seele tobt und leidet|Schmerz, Erinnerung aber wieder habend des Schönen hat|sich|gefreut. aus aber
 soul is|goaded and is|pained, memory but again having of|the beautiful has|rejoiced. from but
ἀμφοτέρων μεμειγμένων ἀδημονεῖ τε τῇ ἀτοπίᾳ τοῦ πάθους καὶ ἀποροῦσα
 beider gemischt|worden|seiend ist|bekümmert und der Seltsamkeit des Zustands|Leidens und ratlos|seiend
 of|both having|been|mixed is|distressed and to|the strangeness of|the experience and being|at|a|loss
λυττᾷ, καὶ ἐμμανῆς οὖσα [251e] οὔτε νυκτὸς δύναται καθεύδειν οὔτε μεθ' ἡμέραν οὐ ἀν
 tobt, und besessen seiend weder der|Nacht vermag zu|schlafen noch bei Tag wo wohl
 rages, and mad being neither of|night is|able to|sleep nor after day where ever
ἢ μένειν, θεῖ δὲ ποθοῦσα ὄπου ἀν οἴηται ὄψεσθαι τὸν ἔχοντα τὸ κάλλος·
 sei zu|bleiben, läuft aber sehnend wo wohl meine sehen|werden den habend die Schönheit·
 she|may|be to|remain, runs but longing where ever she|may|think to|see the having the beauty·

Ιδοῦσα δὲ καὶ ἐποχετευσαμένη ἔμερον ἔλυσε μὲν τὰ τότε συμπεφραγμένα,
 gesehen|habend aber und ein|gegossen|habend Sehnsucht löste zwar die damals zusammen|verschlossen|seienden,
 having|seen but and having|poured|in desire loosed indeed the then having|been|closed|up,
ἀναπνοὴν δὲ λαβοῦσα κέντρων τε καὶ ὡδίνων ἔληξεν, ἥδουνὴν δ' αὖ ταύτην
 Erholung|Atem aber genommen|habend Stacheln und und Wehen endete, Lust aber wieder diese
 breath but having|taken of|stings and also of|pangs ceased, pleasure but again this
γλυκούτατην ἐν τῷ
 süßeste in dem
 sweetest in the

St. 252a

[Σωκράτης]: **παρόντι** **καρποῦται.** **ὅθεν** δὴ **ἐκοῦσα** εἶναι οὐκ ἀπολείπεται, οὐδέ τινα τοῦ
 gegenwärtigen genießt. weshalb ja freiwillig zu|sein nicht weicht|nicht, auch|nicht irgendeinen des
 being|present reaps. whence indeed willing to|be not leaves, nor anyone of|the
καλοῦ περὶ πλείονος ποιεῖται, ἀλλὰ μητέρων τε καὶ ἀδελφῶν καὶ ἔταιρων πάντων
 Schönen um mehr hält|für, sondern Mütter und und Geschwister und Freunde aller
 of|the|beautiful about more he|considers, but of|mothers and also of|brothers and of|companions all
λέλησται, καὶ οὐσίας δι’ ἀμέλειαν ἀπολλυμένης παρ’ οὐδὲν τίθεται, νομίμων δὲ καὶ
 ist|verborgen, und Vermögens durch Nachlässigkeit zugrunde|gehend zu nichts setzt|an, gesetzlichen aber und
 has|forgotten, and of|property through neglect being|lost at nothing she|sets, of|lawful but and
εύσχημόνων, οἵ πρὸ τοῦ ἐκαλλωπίζετο, πάντων καταφρονήσασα δουλεύειν ἐτοίμη καὶ
 anständigen, welchen vor dem schmückte|sich, aller verachtet|habend zu|dienen bereit und
 of|decent, with|which before the she|was|adorned, of|all having|despised to|serve ready and
κοιμᾶσθαι ὅπου ἀν ἔξ τις ἐγγυτάτῳ τοῦ πόθου· πρὸς γὰρ τῷ σέβεσθαι τὸν
 zu|schlafen wo wohl zulasse jemand nächst|möglichst der Sehnsucht zu denn dem zu|verehren den
 to|sleep where ever may|allow someone nearest of|the desire in|addition|to for the to|revere the
τὸ κάλλος [252b] ἔχοντα ἰατρὸν ἡύρηκε μόνον τῶν μεγίστων πόνων. τοῦτο δὲ τὸ
 das Schönheit habend Arzt hat|gefunden allein der größten Mühen|Schmerzen. dieses aber das
 the beauty having physician has|found only of|the greatest pains. this but the
πάθος, ὡς παῖ καλέ, πρὸς ὃν δὴ μοι ὁ λόγος, ἄνθρωποι μὲν ἔρωτα ὄνομάζουσιν,
 Leiden|Zustand, o Knabe edler, zu welchen ja mir die Rede, Menschen zwar Eros nennen,
 experience, O boy dear, toward which indeed to|me the speech, men indeed love name,
Θεοὶ δὲ ὁ καλοῦσιν ἀκούσας εἰκότως διὰ νεότητα γελάσῃ. λέγουσι δὲ οἵμαί
 Götter aber was nennen gehört|habend mit|Grund wegen Jugend mögest|lachen. sagen aber ich|meine
 gods but which call having|heard reasonably because|of youth you|may|laugh. they|say but I|suppose
ΤΙΝΕΣ Ὄμηριδῶν ἐκ τῶν ἀποθέτων ἐπῶν δύο ἐπη εἰς τὸν ἔρωτα, ὡν τὸ ἔτερον
 einige Homeriden aus den aufbewahrten Gedichten zwei Verse auf den Eros, deren das eine
 some of|Homerids from the stored|away of|verses two verses into the love, of|which the other
ὑβριστικὸν πάνυ καὶ οὐ σφόδρα τι ἔμμετρον· ὑμνοῦσι δὲ ὕδε— [252c]
 frevlerisch sehr und nicht sehr etwas maß|gerecht preisen aber so—
 insolent very and not much somewhat metrical they|sing but thus—

| | |
|--------------------------------|--|
| τὸν δὲ ἥτοι θυητὸι | μὲν ἔρωτα καλοῦσι ποτηνόν, |
| den aber entweder Sterbliche | zwar Eros nennen fliegend, |
| the but indeed mortals | indeed love call winged flying, |
| ἀθάνατοι δὲ Πτέρωτα, | διὰ πτεροφύτορ' ἀνάγκην. |
| Unsterbliche aber Geflügelten, | wegen Flügel wachsenden Notwendigkeit. |
| immortals but Winged One, | through wing growing necessity. |

[Σωκράτης]: **τούτοις δὴ ἔξεστι μὲν πείθεσθαι, ἔξεστιν δὲ μῆ-** **ὅμως δὲ ἦ γε αἰτία καὶ**
 diesen ja ist|erlaubt zwar zu|gehoren, ist|erlaubt aber nicht· dennoch aber die ja Ursache und
 to|these indeed it|is|possible indeed to|be|persuaded|it|is|possible but not· nevertheless but this indeed cause and
τὸ πάθος τῶν ἔρωντων τοῦτο ἔκεινο τυγχάνει ὄν. **τῶν μὲν οὖν Δίος ὄπαδῶν ὁ**
 das Leiden der Liebenden dieses jenes trifft|zu seiend. der zwar nun des|Zeus Gefolgsleute der
 the experience of|the loving|ones this that happens being. of|the indeed then of|Zeus followers the
ληφθεὶς ἐμβριθέστερον δύναται φέρειν τὸ τοῦ πτερωνύμου ἄχθος. **ὅσοι δὲ Ἀρεώς**
 ergriffen|worden standhafter vermag zu|tragen die des flügel|namigen Last· so|viele|wie aber des|Ares
 having|been|seized more|weightily is|able to|bear the of|the wing|named burden· as|many|as but of|Ares

τε Θεραπευτὰ καὶ μετ' ἐκείνου περιεπόλουν, **ὅταν ὑπ' Ἔρωτος ἀλῶσι** καὶ
 und Diener und mit jenem umher|zogen, wenn von Eros gefangen|werden und
 and attendants and with of|that|onewere|marching|around, whenever by of|Love they|may|be|captured and
τι οἰηθῶσιν ἀδικεῖσθαι ὑπὸ τοῦ ἐρωμένου, φονικὸν καὶ ἔτοιμοι καθιερεύειν αὐτούς
 etwas meinen|mögerUnrecht|erleiden von des Geliebten, mörderisch und bereit heiligen|opfern sich|selbst
 something|they|may|think to|be|wronged by the beloved, murderous and ready to|sacrifice|as|holym|themselves
τε καὶ τὰ παιδικά. **καὶ [252d] οὕτω καθ'** **ἔκαστον θεόν,** **οὖ ἔκαστος ἦν**
 und auch die Knaben|Geliebten. und so nach jeden|Einzelnen den|Gott, dessen jeder war
 and also the beloveds. and thus according|to each god, of|whom each was
χορευτής, ἐκείνον τιμῶν τε καὶ μιμούμενος εἰς τὸ δυνατὸν ζῆ, **ἔως ἂν ἦ**
 Chor|Tänzer, jenen ehrend und auch nach|hahmed in das Mögliche lebe, solange wohl sei
 dancer, that|one honoring and also imitating into the possible he|may|live, as|long|as ever he|may|be
ἀδιάφθορος καὶ τὴν τῆδε πρώτην γένεσιν βιοτεύῃ, καὶ τούτῳ τῷ τρόπῳ πρός τε τοὺς
 unverdorben und die dieser|hier erste Geburt lebe, und diesem dem Weise zu und die
 uncorrupted and the this|here first birth he|may|live, and to|this the manner towards and the
ἐρωμένους καὶ τοὺς ἄλλους ὅμιλεῖ τε καὶ προσφέρεται. **τόν τε οὖν ἔρωτα τῶν**
 Geliebten und die anderen umgeht und auch naht|sich. den und nun Liebe der
 beloveds and the others keeps|company and also he|conducts|himself. the and now love of|the
καλῶν πρὸς τρόπου ἐκλέγεται ἔκαστος, καὶ ὡς θεὸν αὐτὸν ἐκείνον ὄντα ἔσυτῷ
 Schönen gemäß der|Art wählt|aus jeder, und als Gott ihn|selbst jenen seiend sich|selbst
 beautiful|things according|to manner he|chooses each, and as a|god him that|one being to|him|self
οἶον ἄγαλμα τεκταίνεταί τε καὶ κατακοσμεῖ, ὡς τιμήσων [252e] τε καὶ ὄργιάσων.
 gleichsam Bild fertigt|sich auch auch schmückt|aus, als ehren|werdend und auch weihen|werdend.
 as|if image he|constructs and and he|adorns, as going|to|honor and also going|to|celebrate|rites.
οἱ μὲν δὴ οὖν Διὸς δῖον τινα εἴναι ζητοῦσι τὴν ψυχὴν τὸν ὑψ' **αὐτῶν**
 die zwar ja nun des|Zeus göttlich irgendeinen zu|sein suchen die Seele den von sich|selbst
 the indeed indeed then of|Zeus divine some|one to|be they|seek the soul the by of|them selves
ἐρώμενον· σκοποῦσιν οὖν εἰ φιλόσοφός τε καὶ ἡγεμονικὸς τὴν φύσιν, καὶ ὅταν αὐτὸν
 Geliebten betrachten nun ob Philosoph und auch führend die Natur, und wenn ihn|selbst
 beloved they|consider then if a|philosopher and also leader|like the nature, and whenever him
εύροντες ἔρασθῶσι, πᾶν ποιοῦσιν ὅπως τοιοῦτος ἔσται.
 gefunden|habend verlieben, alles machen damit solcher|Art wird|sein.
 having|found they|may|fall|in|love, every|thing they|do so|that such he|will|be.

St. 253a

[Σωκράτης]: **Ἐὰν οὖν μὴ πρότερον ἐμβεβῶσι τῷ ἐπιτηδεύματι, τότε ἐπιχειρήσαντες μανθάνουσί**
 wenn nun nicht früher eingetreten|seien dem Betätigung, dann versucht|habend lernen
 if|ever then not earlier they|may|have|entered into|the pursuit, then having|attempted they|learn
τε ὅθεν ἀν τι δύνωνται καὶ αὐτὸι μετέρχονται, ἵχνεύοντες δὲ παρ' ἔσυτῷ
 und woher wohl irgend etwas können und sie|selbst befassen|sich, spürend|nach aber bei sich|selbst
 and whence ever something they|may|be|able and themselves they|pursue, tracking but from|beside themselves
ἀνευρίσκειν τὴν τοῦ σφετέρου θεοῦ φύσιν εύποροῦσι διὰ τὸ συντόνως ἡναγκάσθαι
 auf|finden die des ihres|eigenen Gottes Natur gelingt|ihnen wegen das angespannt|gezwungen|zu|sein
 to|discover the of|the their|own god nature they|are|resource because of the intensely to|be|compelled
πρὸς τὸν θεὸν βλέπειν, καὶ ἐφαπτόμενοι αὐτοῦ τῇ μνήμῃ ἐνθουσιῶντες ἐξ ἐκείνου
 zu den Gott zu|blicken, und sich|anschließend seiner der Erinnerung schwärmend aus jenem
 towards the god to|look, and touching|upon of|him in|the memory being|inspired out|of that|one
λαμβάνουσι τὰ ἔθη καὶ τὰ ἐπιτηδεύματα, καθ' **ὅσον δυνατὸν θεοῦ**
 nehmen die Sitten|Bräuche und die Betätigungen, nach so|weit möglich eines|Gottes
 they|take the customs and the pursuits, according|to as|much|as possible of|god
ἀνθρώπῳ μετασχεῖν· καὶ τούτων δὴ τὸν ἐρώμενον αἰτιώμενοι ἔτι τε μᾶλλον
 einem|Menschen teil|haben und dieser ja den Geliebten zurechnend noch und mehr
 to|a|man to|have|a|share and of|these indeed the beloved assigning|as|cause still and more
ἀγαπῶσι, κανένας ἐκ Διὸς ἀρύτωσιν ὕσπερ αἱ βάκχαι, ἐπὶ τὴν τοῦ ἐρωμένου ψυχὴν
 lieben, und|wohl aus des|Zeus schöpfen gleichwie die Bacchen, auf die des Geliebten Seele
 they|love, and|if|ever out|of of|Zeus they|may|draw just|as the Bacchae, upon the of|the beloved soul
ἐπαντλοῦντες ποιοῦσιν ὡς δυνατὸν ὁμοιότατον [253b] **τῷ σφετέρῳ θεῷ.** **ὅσοι δ' αὖ**
 auf|schöpfend machen so|sehr möglich ähnlichst dem ihren|eigenen Gott so|viele aber wieder
 drawing|up they|make as possible most|similar to|the their|own god whoever but again

μεθ' Ἡρας εἶποντο, βασιλικὸν ζητοῦσι, καὶ εύρόντες περὶ τοῦτον πάντα δρῶσιν τὰ
mit der|Hera folgten, königlich suchen, und gefunden|habend um diesen alles tun die
with Hera they|were|following, kingly|one they|seek, and having|found around this|one all|things they|do the
αὐτά. οἱ δὲ Ἀπόλλωνός τε καὶ ἐκάστου τῶν θεῶν οὕτω κατὰ τὸν θεὸν ίόντες ζητοῦσι
gleichen. die aber Apollons und auch jeleines der Götter so gemäß den Gott gehend suchen
same. the but of|Apollo and also of|each of|the gods thus according|to the god going they|seek
τὸν σφέτερον παῖδα πεφυκέναι, καὶ ὅταν κτήσωνται, μιμούμενοι αὐτοί τε καὶ τὰ
den ihren|eigenen Knaben geartet|zu|sein, und wenn erwerben, nach|ahmend sie|selbst und auch die
the their|own child to|be|by|nature, and whenever they|may|acquire, imitating themselves and also the
παιδικὰ πείθοντες καὶ ὁμοίζοντες εἰς τὸ ἔκεινου ἐπιτήδευμα καὶ ιδέαν ἄγουσιν,
Knaben|Geliebten überredend und ordnend in das jenes Betätigung und Gestalt|Form führen,
beloveds persuading and arranging into the of|that|one pursuit and form they|lead,
ὅση ἐκάστῳ δύναμις, οὐ φθόνω οὐδ' ἀνελευθέρω δυσμενείᾳ χρώμενοι πρὸς
so|viel|wie jedem|Einzelnen Vermögen, nicht Neid noch|nicht ungroßzügigen Feindseligkeit sich|bedienend gegenüber
as|much|as to|each power, not with|envy nor ungenerous ill|will using towards
τὰ παιδικά, ἀλλ' εἰς ὁμοιότητα αὐτοῖς [253c] καὶ τῷ θεῷ δὲν ἀν τιμῶσι
den Knaben|Geliebten sondern zu Ähnlichkeit sich|selbst und dem Gott den|welchen wohl ehren
the beloveds, but into likeness to|themselves and to|the god whom ever they|may|honor
πᾶσαν πάντως ὅτι μάλιστα πειρώμενοι ἄγειν οὕτω ποιοῦσι. προθυμία μὲν οὖν τῶν ὡς
jede durchaus so|dass am|meisten sich|bemühend zu|führen so machen. Eifer zwar nun der wie
every entirely as most trying to|lead thus they|do. zeal indeed then of|the as
ἀληθῶς ἐρώντων καὶ τελετῆ, ἔαν γε διαπράξωνται δὲ προθυμοῦνται ἢ λέγω, οὕτω
wahrhaft Liebenden und Weihe|Ritus, wenn ja vollbringen was sich|befleißigen wie ich|sage, so
truly loving|ones and rite, if|ever indeed they|may|accomplish what they|are|eager as I|say, thus
καλή τε καὶ εὐδαιμονικὴ ὑπὸ τοῦ δι' ἔρωτα μανέντος φίλου τῷ φιληθέντι
schön und auch glückbringend unter dem durch Liebe rasend|gewordenen Freundes dem geliebt|wordenen
beautiful and also blessed by the through love having|gone|mad friend to|the having|been|loved
γίγνεται, ἔαν αἱρεθῇ· ἀλίσκεται δὲ δὴ ὁ αἱρεθεὶς τοιῶδε τρόπω.
wird, wenn gewählt|werde· wird|gefangen aber ja der Gewählte in|solcher|Weise Weise.
becomes, if|ever he|may|be|chosen· he|is|caught but indeed the having|been|chosen of|such|a|kind manner.
καθάπερ ἐν ἀρχῇ τοῦδε τοῦ μύθου τριχῇ διείλομεν ψυχὴν ἐκάστην, ἵππομόρφω μὲν
gleichwie in Anfang dieses des Mythos dreifach wir|teilten Seele jede|einzelne pferde|gestaltigen zwar
just|as in beginning of|this of|the myth in|three|ways we|divided soul each, horse|formed indeed
δύο τινὲς εἴδη, ἥνιοχικὸν δὲ εἴδος τρίτον, [253d] καὶ νῦν ἔτι ἡμῖν ταῦτα μενέτω. τῶν
zwei einige Arten, lenker|artige aber Art das|Dritte, und jetzt noch uns dieses bleibe. der
two certain kinds, charioteer|like but form a|third, and now still for|us these let|it|remain. of|the
δὲ δὴ ἵππων ὁ μέν, φαμέν, ἀγαθός, ὁ δὲ οὐ· ἀρετὴ δὲ τίς τοῦ ἀγαθοῦ ἢ
aber ja Pferde der zwar, wir|sagen, gut, der aber nicht Tugend aber welche des Guten oder
but indeed of|horses theon|the|one|hand, we|say, good, the but not virtue but what of|the good or
κακοῦ κακία, οὐ διείπομεν, νῦν δὲ λεκτέον. ὁ μὲν τοίνυν αὐτοῖν ἐν
des|Schlechten Schlechtigkeit, nicht legten|dar, jetzt aber ist|zu|sagen. der zwar also der|beiden in
bad vice, not we|set|forth, now but it|must|be|said. theon|the|one|hand then|indeed of|the|two in
τῇ καλλίσι στάσει ὧν τό τε εἴδος ὄρθὸς καὶ διηρθρωμένος, ὑψαύχην, ἐπίγυρπος, λευκὸς
der schöneren Haltung seiend das und Aussehen gerade und wohl|gegliedert, hoch|halsig, adler|nasig, weiß
the better stance being the and form straight and well|jointed, high|necked,hooked|nosed, white
ἰδεῖν, μελανόμματος, τιμῆς ἐραστῆς μετὰ σωφροσύνης τε καὶ αἰδοῦς, καὶ ἀληθινῆς
anzusehen, schwarz|äugig, der|Ehre Liebhaber mit Besonnenheit und auch Scham|Scheu, und wahrer
to|see, black|eyed, of|honor lover with moderation and also reverence, and of|true
δόξης ἐταῖρος, ἄπληκτος, κελεύσματι μόνον καὶ λόγω [253e] ἥνιοχεῖται· ὁ δὲ αὖ σκολιός,
Ansehens Gefährte, un|geprügelt, Befehl|Ruf nur und Wort wird|gelenkt· der aber wieder krumm,
repute companion, unbeaten, by|command only and by|word he|is|driven· the but again crooked,
πολύς, εἰκῇ συμπεφορημένος, κρατεραύχην, βραχυτράχηλος, σιμοπρόσωπος, μελάγχρως,
massig, ziellos wirr|getragen, stark|halsig, kurz|halsig, stumpf|nasig, dunkel|häutig,
bulky, at|random thrown|together, strong|necked, short|necked, snub|faced, dark|skinned,
γλαυκόμματος, ὄφαιμος, ὕβρεως καὶ ἀλαζονείας ἐταῖρος, περὶ ὡτα λάσιος, κωφός, μάστιγι
blau|äugig, blut|unterlaufen, der|Frevel und Prahlgerei Gefährte, um Ohren haarig, taub, Peitsche
gray|eyed, blood|shot, of|insolence and of|boastfulness companion, about ears shaggy, deaf, to|the|whip
μετὰ κέντρων μόγις ὑπείκων.
mit Stacheln kaum weichend.
with goads hardly yielding.

St. 254a

[Σωκράτης]: **ὅταν δ' οὖν ὁ ἡνίοχος** **ἰδὼν τὸ ἐρωτικὸν** **όμμα, πᾶσαν αἰσθήσει**
 wenn|wann aber nun der Lenker gesehen|habend das liebend Auge, ganze Wahrnehmung
 whenever but now the charioteer having|seen the erotic eye, all with|perception

διαθερμήνας τὴν ψυχήν, γαργαλισμοῦ τε καὶ πόθου κέντρων ὑποπλησθῆ, ὁ μὲν
 durchwärm̄t|habend die Seele, Kitzels und auch Sehnsucht Stacheln erfüllt|werde, der zwar
 having|heated|through the soul, of|tickling and also of|desire of|stings he|may|be|filled, theon|the|one|hand

εὔπειθὴς τῷ ἡνίοχῳ τῶν ἵππων, ἀεί τε καὶ τότε αἰδοῖ βιαζόμενος, ἔσυτὸν
 folgsam dem Lenker der Pferde, immer und auch dann Scheu sich|beherrschend, sich|selbst
 obedient to|the charioteer of|the horses, always and and then with|modesty compelling|himself, him|self

κατέχει μὴ ἐπιπηδᾶν τῷ ἐρωμένῳ· ὁ δὲ οὕτε κέντρων ἡνιοχικῶν οὕτε μάστιγος ἔτι
 hält|zurück nicht auf|zuspringendem Geliebten· der aber weder Stacheln lenkerischen noch Peitsche mehr
 he|holds|back not to|leap|upon the beloved· the but neither of|goads of|the|charioteer nor of|a|whip still

ἐντρέπεται, σκιρτῶν δὲ βίᾳ φέρεται, καὶ πάντα πράγματα παρέχων τῷ σύζυγῳ τε
 nimmt|Rücksicht|aufspringend aber mit|Gewalt|wird|getrieben, und alle Mühen bereitend dem Mit|Gespan und
 help|pays|heed, springing but by|force he|is|borne, and all troubles causing to|the yoke|mate and

καὶ ἡνίοχῳ ἀναγκάζει λέναι τε πρὸς τὰ παιδικὰ καὶ μνείαν ποιεῖσθαι τῆς
 auch Lenker nötigt zu|gehen und zu den Knaben|Geliebten und Erinnerung sich|zu|machen der
 and to|the|charioteer he|compels to|go and towards the beloveds and remembrance to|make of|the

τῶν ἀφροδισίων χάριτος. τῷ δὲ κατ' ἀρχὰς μὲν ἀντιτείνετον ἀγανακτοῦντε, [254b] ὡς
 der Liebes|Freuden Gunst. die|beiden aber nach Anfänge zwar widersetzen|sich sich|entrüstend,
 of|the love|matters favor. the but at|the beginnings indeed they|two|resist being|indignant,
 as|if

δεινὰ καὶ παράνομα ἀναγκαζομένῳ· τελευτῶντε δέ, ὅταν μηδὲν ἦ πέρας
 schreckliche und gesetz|widrige gezwungen|werdenden· endend aber, wenn|wann nichts sei Ende
 terrible|things and unlawful for|the|two|being|compelled· ending|up but, whenever nothing there|may|be end

κακοῦ, πορεύεσθον ἀγομένῳ, εἴξαντε καὶ ὁμολογήσαντε ποιήσειν τὸ
 des|Übels, gehen geführt|werdenden, nachgegeben|habend und zugestimmt|habend machen|werden das
 of|evil, they|two|go being|led, having|yielded and having|agreed to|do the

κελευόμενον. καὶ πρὸς αὐτῷ τ' ἐγένοντο καὶ εἶδον τὴν ὄψιν τὴν τῶν παιδικῶν
 Befohlene. und zu ihm|selbst auch wurden und sahen den Anblick den der Knaben|Geliebten
 commanded. and near him and they|came|to|be and they|saw the sight the of|the beloveds

ἀστράπτουσαν. ιδόντος δὲ τοῦ ἡνίοχου ἦ μνήμῃ πρὸς τὴν τοῦ κάλλους φύσιν
 strahlend. gesehen|habenden aber des Lenkers die Erinnerung zu der des Schönen Natur
 flashing. of|having|seen but of|the charioteer the memory towards the of|the beauty nature

ἥνεχθη, καὶ πάλιν εἶδεν αὐτὴν μετὰ σωφροσύνης ἐν ἀγνῷ βάθρῳ βεβῶσαν·
 wurde|getragen, und wieder sah sie|selbst mit Besonnenheit in heiligem Sockel stehend|gewesen·
 was|borne, and again he|saw her with moderation in pure base having|stood.

ιδοῦσα δὲ ἔδεισέ τε καὶ σεφθείσα ἀνέπεσεν ὑπτίᾳ, καὶ ἄμα ἡναγκάσθη
 gesehen|habend aber fürchtete und auch ehrfurchtvoll|geworden fiel|zurück rücklings, und zugleich wurde|gezwungen
 having|seen but shelfeared and also having|been|awed fell|back supine, and at|once she|was|compelled

εἰς τούπισω [254c] ἐλκύσαι τὰς ἡνίας οὕτω σφόδρα, ὥστ' ἐπὶ τὰ ισχία ἄμφω καθίσαι
 in nach|hinten zu|ziehen die Zügel so heftig, so|dass auf die Hüften beide nieder|setzen
 into backwards to|pull the reins so very, so|that upon the haunches both to|set|down

τῷ ἵππῳ, τὸν μὲν ἐκόντα διὰ τὸ μὴ ἀντιτείνειν, τὸν δὲ ὑβριστὴν μάλ'
 die|beiden Pferde, den zwar freiwillig wegen das nicht widerstehen, den aber Übermütigen sehr
 the|two horses, the on|the|one|hand willing because|of the not to|resist, the but insolent|one very

ἄκοντα. ἀπελθόντε δὲ ἀπωτέρῳ, ὁ μὲν ὑπ' αἰσχύνης τε καὶ θάμβους
 unwilling. weg|gegangen|seiend aber weiter|fort, der zwar von Scham und auch Staunen
 unwilling. having|gone|away but farther|away, the on|the|one|hand under of|shame and also of|amazement

ἰδρῶτι πᾶσαν ἔβρεξε τὴν ψυχήν, ὁ δὲ λήξας τῆς ὁδύνης, ἦν ὑπὸ τοῦ
 Schweiß die|ganze benetzte die Seele, der aber aufgehört|habend der Schmerz, welche durch des
 with|sweat whole he|drenched the soul, the but|now having|ceased of|the pain, which under the

χαλινοῦ τε ἔσχεν καὶ τοῦ πτώματος, μόγις ἔξαναπνεύσας ἐλοιδόρησεν ὄργῃ, πολλὰ
 Zaumes und hatte und des Sturzes, kaum aus|geatmet|habend schmähte im|Zorn, vieles
 of|bit and he|had and of|the fall, hardly having|breathed|out he|reviled with|anger, many

κακίζων τόν τε ἡνίοχον καὶ τὸν ὄμόζυγα ὡς δειλίᾳ τε καὶ ἀνανδρίᾳ λιπόντε
 schlecht|redend den und Lenker und den Mit|Gespan dass Feigheit und auch Unmännlichkeit verlassen|habend
 abusing the and charioteer and the yoke|mate as by|cowardice and also by|unmanliness having|left

τὴν τάξιν καὶ ὁμολογίαν. [254d] **καὶ πάλιν οὐκ ἐθέλοντας προσιέναι ἀναγκάζων μόγις**
 die **Ordnung und Abmachung:** und wieder nicht **wollend heran|gehen zwingend kaum**
 the **order and agreement:** and again not **willing to|approach forcing hardly**
συνεχώρησεν δεομένων εἰς αὐθις ὑπερβαλέσθαι. **ἔλθόντος δὲ τοῦ συντεθέντος**
 gab|nach bittend|seiender zu erneut hinaus|setzen. gekommen|seienden aber des **fest|gesetzt|seienden**
 he|yielded of|the|begging into again **to|postpone of|having|come but of|the having|been|agreed**
χρόνου οὖς ἀμνημονεῖν προσποιουμένω ἀναμιμήσκων, βιαζόμενος, χρεμετίζων, ἔλκων
 Zeit deren vergessen sich|stellend wieder|erinnernd, gewalt|anwendend, wiehernd, ziehend
 of|time of|which to|forget to|one|pretending reminding, using|force, neighing, dragging
ἡνάγκασεν αὖ προσελθεῖν τοῖς παιδικοῖς ἐπὶ τοὺς αὐτοὺς λόγους, καὶ ἐπειδὴ ἐγγὺς
 zwang wiederum heran|zu|gehen den **Knaben|Geliebten zu die selben Reden, und sobald nahe**
 he|compelled again to|approach to|the beloveds toward the the|same speeches, and since near
ἥσαν, ἐγκύψας καὶ ἐκτείνας τὴν κέρκον, ἐνδακῶν τὸν χαλινόν,
 waren, sich|hinüber|gebeugt|habend und aus|gestreckt|habend den **Schweif, hinein|gebissen|habend den Zaum,**
 they|were, having|bent|down and having|stretched the tail, having|bitten the bit,
μετ' ἀναιδείας ἐλκει· ὁ δ' [254e] ἡνίοχος ἔτι μᾶλλον ταύτον πάθος παθών,
 mit Unverschämtheit zieht der aber **Lenker noch mehr das|gleiche Leiden|Zustand erlitten|habend,**
 with shamelessness he|drags he but **charioteer still more the|same suffering having|suffered,**
ῷσπερ ἀπὸ ὕσπληγος ἀναπεσών, ἔτι μᾶλλον τοῦ ὑβριστοῦ ἵππου ἐκ τῶν ὄδόντων
 gleichwie von Peitschen|hieb|kücklings|hingestürzt|seiend noch mehr des **übermütigen Pferdes aus der Zähne**
 just|as from of|a|backblow having|fallen|back, still more of|the insolent horse from the teeth
βίᾳ ὄπισω σπάσας τὸν χαλινόν, τὴν τε κακηγόρον γλῶτταν καὶ τὰς γνάθους
 mit|Gewalt nach|hinten gerissen|habend den **Zaum, die und schmähende Zunge und die Kiefer**
 by|force backward having|dragged the bit, the and **evil|speaking tongue and the jaws**
καθήμαξεν καὶ τὰ σκέλη τε καὶ τὰ ισχία πρὸς τὴν γῆν ἐρείσας ὄδύναις ἔδωκεν.
 blutig|schlug und die Beine und und die Hüften gegen die Erde angestemmt|habend Schmerzen gab.
 he|bloodied and the limbs and also the haunches toward the ground having|pressed with|pains he|gave.

St. 255a

[Σωκράτης]:**ὅταν δὲ ταύτον πολλάκις πάσχων ὁ πονηρὸς τῆς ὕβρεως λήξῃ, ταπεινωθεὶς ἐπεται**
 wenn aber das|gleiche oft leidend der schlechte der **Hybris aufhört, erniedrigt|worden|seiend folgt**
 when but the|same many|times suffering the bad of|the **insolence may|cease, having|been|humbled follows**
ἢδη τῷ τοῦ ἡνίοχου προνοίᾳ, καὶ ὅταν ἴδῃ τὸν καλόν, φόβῳ διόλλυται· ὥστε
 schon der des Lenkers Fürsorge, und wenn sieht den Schönen, vor|Furcht geht|zugrunde so dass
 already the of|the charioteer forethought, and whenever he|may|see the beautiful|one, by|fear he|is|destroyed so that
συμβαίνει τότ’ ἢδη τὴν τοῦ ἔραστοῦ ψυχὴν τοῖς παιδικοῖς αἰδουμένην τε καὶ
 es|kommt|vor dann schon die des Liebhabers Seele den **Knaben|Geliebten sich|schägend und auch**
 it|happens then already the of|the lover soul to|the beloveds feeling|reverence and also
δεδιυῖαν ἐπεσθαι. ἄτε οὖν πᾶσαν θεραπείαν ὡς ισόθεος θεραπευόμενος οὐχ ὑπὸ
 Furcht|habend zu|folgen. dalja nun jede Pflege wie gleichgöttlich gepflegt|werdend nicht von
 having|feared to|follow. inasmuch|as then every care as equal|to|a|god being|served not under
σχηματιζομένου τοῦ ἔρωντος ἀλλ’ ἀληθῶς τοῦτο πεπονθότος, καὶ αὐτὸς ὧν φύσει
 sich|verstellenden des Liebenden sondern wahrhaft dies erlitten|habend, und selbst seiend von|Natur
 of|one|affecting|a|pose of|the loving|one but truly this having|suffered, and himself being by|nature
φίλος τῷ θεραπεύοντι, ἐὰν ἄρα καὶ ἐν τῷ πρόσθεν ὑπὸ συμφοιτητῶν ἦ τινων
 freundlich|gesinnt dem pflegend|seienden, wenn also auch in dem vorher von Mit|Schülern oder einiger
 friendly to|the serving, if then and in the before under of|school|fellows or of|some
ἄλλων διαβεβλημένος ἦ, λεγόντων ὡς αἰσχρὸν ἔρωντι πλησιάζειν, καὶ
 anderer verleumdet|worden|seiend sei, sagend|seiender dass schändlich dem|Liebenden sich|nähern, und
 others having|been|slandered he|may|be, of|saying that shameful to|the|loving|one to|approach, and
διὰ τοῦτο ἀπωθῇ τὸν ἔρωντα, προϊόντος δὲ ἢδη τοῦ χρόνου ἦ τε ἡλικία
 wegen dessen zurück|stoße den Liebenden, fort|gehenden aber schon der Zeit welche und Alter
 because|of this he|may|push|away the loving|one, of|going|forward but already of|the time which and age
καὶ τὸ χρεὼν ἤγαγεν εἰς τὸ [255b] προσέσθαι αὐτὸν εἰς ὄμιλίαν· οὐ γάρ δήποτε
 und das Notwendige führte zu das sich|anschließen ihn|selbst zu Umgang nicht denn jemals
 and the necessity led into the to|go|to him into conversation not for ever
εἴμαρται κακὸν κακῷ φίλον οὐδ' ἀγαθὸν μὴ φίλον ἀγαθῷ εἶναι.
 es|ist|beschieden Schlechtes einem|Schlechten Freund auch|nicht Gutes nicht Freund einem|Guten zu|sein.
 it|is|allotted bad to|a|bad friend nor good not friend to|a|good to|be.

προσεμένου δὲ καὶ λόγον καὶ ὄμιλίαν δεξαμένου, ἐγγύθεν ἡ εὔνοια
 des|verweilenden aber und Rede und Umgang angenommen|habenden, aus|der|Nähe die Wohlwollen
 of|remaining|near but|now and a|word and conversation having|accepted, from|near the goodwill

γιγνομένη τοῦ ἔρωντος ἐκπλήττει τὸν ἔρωμενον διαισθανόμενον ὅτι οὐδ' οἱ σύμπαντες
 entstehend des Liebenden versetzt|in|Staunen den Geliebten wahrnehmend dass auch|nicht die sämtlichen
 becoming of|the loving|one astonishes the beloved perceiving|distinctly that not|even the all|together

ἄλλοι φίλοι τε καὶ οἰκεῖοι μοῖραν φιλίας οὐδεμίαν παρέχονται πρὸς τὸν
 anderen Freunde und auch Vertraute Anteil|Schicksal der|Freundschaft keinerlei gewähren|sich gegenüber den
 other friends and also relatives share|fate of|friendship none they|provide toward the

ἔνθεον φίλον. ὅταν δὲ χρονίζῃ τοῦτο δρῶν καὶ πλησιάζῃ μετὰ τοῦ
 gottbegeisterten Freund. wenn aber Zeit|hin|gehen|lässe dies tuend und sich|nähern|möge mit des
 inspired friend. whenever but|now he|spend|time|at this doing and he|approach with the

ἀπτεσθαι ἐν τε γυμνασίοις καὶ ἐν ταῖς ἄλλαις ὄμιλίαις, τότε [255c] ἥδη ἡ τοῦ ῥεύματος
 berühren in und Gymnasien und in den anderen Unterhaltungen, dann schon die des Stromes
 to|touch in and gymnasia and in the other associations, then already the of|the stream

ἐκείνου πηγὴ, δὸν Ἰμερον Ζεὺς Γανυμήδους ἔρων ὄνδμασε, πολλὴ φερομένη πρὸς τὸν
 jenes Quelle, welchen Sehnsucht Zeus des|Ganymed liebend benannte, viel getragen|werdend zu den
 of|that spring, which desire Zeus of|Ganymede loving named, much being|borne toward the

έραστήν, ἡ μὲν εἰς αὐτὸν ἔδυ, ἡ δ' ἀπομεστουμένου ἔξω ἀπορρεῖ· καὶ οἶον
 Liebhaber, die zwar in ihn drang|ein, die aber des|sich|sättigenden hinaus fließt|ab und gleichsam
 lover, theon|the|one|hand into him went|down, the but of|being|filled|up outside flows|off and like

πνεῦμα ἦ τις ἡχώ ἀπὸ λείων τε καὶ στερεῶν ἀλλομένη πάλιν ὅθεν ὠρμήθη
 Hauch oder irgendeine Echo von glatten und und festen springend wieder woher an|setzte
 breath or some echo from smooth and also hard things leaping again whence

φέρεται, οὕτω τὸ τοῦ κάλλους ῥεῦμα πάλιν εἰς τὸν καλὸν διὰ τῶν ὁμάτων
 wird|getragen, so der des Schönen Strom wieder in den Schönen durch der Augen
 it|was|set|in|motion, is|borne thus the of|beauty flow again into the beautiful|one through the eyes

Ιόν, ἦ πέψυκεν ἐπὶ τὴν ψυχὴν ιέναι ἀφικόμενον καὶ ἀναπτερῶσαν, τὰς [255d]
 gehend, wohin es|ist|von|Natur zu die Seele zu|gehen|angekommen|seiend und beflügelnd, die
 going, where it|is|by|nature toward the soul to|go having|arrived and making|winged, the

διόδους τῶν πτερῶν ἄρδει τε καὶ ὕρησε πτεροφυεῖν τε καὶ τὴν τοῦ ἔρωμένου αὖ
 Durchgänge der Flügel bewässert und und trieb|an Flügel|wachsen und und die des Geliebten wiederum
 passages of|the wings waters and also set|in|motio|orto|sprout|wings and also the of|the beloved again

ψυχὴν ἔρωτος ἐνέπλησεν. ἐρῆ μὲν οὖν, ὅτου δὲ ἀπορεῖ· καὶ οὕτο' ὅτι
 Seele der|Liebe füllte. er|liebt zwar nun, wessen aber er|ist|ratlos und weder was
 soul of|love he|filled. he|loves on|the|one|hand then, of|what but he|is|at|a|loss and neither that

πέπονθεν οἴδεν οὐδ' ἔχει φράσαι, ἀλλ' οἶον ἀπ' ἄλλου ὀφθαλμίας ἀπολελαυκῶς
 er|erlitten|hat er|weiß noch er|hat zu|sagen, sondern gleichsam|eine von anderem Augen|krankheit|erhalten|habend
 he|has|suffered he|knows nor he|has to|tell, but as|if from another of|ophthalmia having|got

πρόφασιν εἰπεῖν οὐκ ἔχει, ὕσπερ δὲ ἐν κατόπτρῳ ἐν τῷ ἔρωντι ἐσυτὸν ὄρῶν
 Vorwand zu|sagen nicht hat, gleichwie aber in Spiegel in dem Liebenden sich|selbst schauend
 pretext to|say not he|has, just|as but in mirror in the loving|one himself seeing

λέληθεν. καὶ ὅταν μὲν ἐκείνος παρῇ, λήγει κατὰ ταύτα
 ist|verborgen. und wenn zwar jener anwesend|sei, endet gemäß dem|Gleichen
 he|has|escaped|notice. and whenever on|the|one|hand that|man be|present, he|ceases according|to the|same

ἐκείνω τῆς ὄδυνης, ὅταν δὲ ἀπῇ, κατὰ ταύτα αὖ ποθεῖ καὶ
 jenem des Schmerzes, wenn aber abwesend|sei, gemäß dem|Gleichen wiederum sehnt|sich und
 to|that|man of|the pain, whenever but he|be|away, according|to the|same again he|yearns and

ποθεῖται, εἴδωλον ἔρωτος [255e] ἀντέρωτα ἔχων· καλεῖ δὲ αὐτὸν καὶ οἰεται οὐκ ἔρωτα
 wird|erseht, Abbild der|Liebe Gegen|Liebe habend nennt aber ihn auch meint nicht Liebe
 is|yearned|for, image of|love counter|love having he|calls but him and thinks not love

ἄλλα φιλίαν εῖναι. ἐπιθυμεῖ δὲ ἐκείνω παραπλησίως μέν, ἀσθενεστέρως δέ, ὄραν,
 sondern Freundschaft zu|sein. begehrt aber jenem ähnlich zwar, schwächer aber, sehen,
 but friendship to|be. desires but for|that|man similarly on|the|one|hand, more|weakly but, to|see,

ἀπτεσθαι, φιλεῖν, συγκατακεῖσθαι· καὶ δῆ, οἶον εἰκός, ποιεῖ τὸ μετὰ τοῦτο
 berühren, küssen|lieben, zusammen|liegen und in|der|Tat, gleichsam wahrscheinlich, macht das nach diesem
 to|touch, to|kiss, to|lie|together and indeed, as|is|likely likely, he|does the after this

ταχὺ ταῦτα.
 schnell dieses.
 quickly these|things.

[Σωκράτης]: ἐν οὖν τῇ συγκοιμήσει τοῦ μὲν ἔραστοῦ ὁ ἀκόλαστος ἵππος ἔχει ὅτι λέγη πρὸς
in nun der Zusammen|Schlaf des zwar Liehabers der zügellose Pferd hat was er|sage zu
in then the sleeping|together of theon|the|one|hand lover the unrestrained horse has that he|may|say toward
τὸν ἡνίοχον, καὶ ἀξιοῖ ἀντὶ πολλῶν πόνων σμικρὰ ἀπολαῦσαι· ὁ δὲ τῶν παιδικῶν
den Lenker, und fordert anstatt vieler Mühen kleine zu|genießen· der aber der Knaben|Geliebten
the chariooteer, and demands instead of many toils small to|enjoy· the but of the beloveds
ἔχει μὲν οὐδὲν εἰπεῖν, σπαργών δὲ καὶ ἀπορῶν περιβάλλει τὸν ἔραστὴν καὶ
hat zwar nichts zu|sagen, sich|straffend aber und ratlos|seiend um|fasst den Liehaber und
has on|the|one|hand nothing to|say, swelling but and at|a|loss he|embraces the lover and
φιλεῖ, ως σφόδρ' εύνουν ἀσπαζόμενος, ὅταν τε συγκατακέωνται, οἵος ἔστι μὴ
küßt|liebt, wie sehr wohlwollenden begrüßend|seiend, wenn und sie|zusammen|liegen, im|Stande ist nicht
kisses, as very kindly greeting, whenever and they|lie|together, of|such|a|kind he|is not
ἂν ἀπαρνηθῆναι τὸ αὐτοῦ μέρος χαρίσασθαι τῷ ἔρωντι, εἰ δεηθείη τυχεῖν.
wohl ab|zu|leugnen den sein|eigenen Anteil Gefallen|zu|erweisen dem Liebenden, wenn er|gebeten|würde zu|erlangen-
ever to|deny the his|own share to|show|favor to|the loving|one, if he|may|be|in|need to|obtain-
ὁ δὲ ὁμόζυξ αὖ μετὰ τοῦ ἡνίοχου πρὸς ταῦτα μετ' αἰδοῦς καὶ λόγου
der aber Mit|Gespan wiederum mit dem Lenker gegen dieses mit Scheu und Vernunft|Rede
the but yoke|fellow again with the chariooteer toward these|things with reverence and reason
ἀντιτίεινε. ἐὰν μὲν δὴ οὖν εἰς τεταγμένην τε δίαιταν καὶ φιλοσοφίαν νικήσῃ τὰ
widersteht. wenn zwar nun also in geordnet|seiend und Lebensweise auch Philosophie überwinde die
resists. if on|the|one|hand indeed then into ordered and regimen and philosophy may|prevail the
βελτίω τῆς διανοίας ἀγαγόντα, μακάριον μὲν καὶ [256b] ὁμονοητικὸν τὸν ἐνθάδε βίον
besserer der Gesinnung geführt|habend, selig ja und einträchtig den hier Leben
better|things of the|mind having|led, blessed at|least and harmonious the here life
διάγουσιν, ἐγκρατεῖς αὐτῶν καὶ κόσμιοι ὄντες, δουλωσάμενοι μὲν ὥ κακία
verbringen, selbstbeherrscht ihrer|selbst und gesittet seiend, versklavt|habend ja dem Schlechtigkeit
they|pass|time, self|controlled of|themselves and orderly being, having|enslaved indeed in|which badness
ψυχῆς ἐνεγίγνετο, ἐλευθερώσαντες δὲ ὥ ἀρετή· τελευτήσαντες δὲ δὴ ὑπόπτεροι καὶ
der|Seele war|entstanden, befreit|habend aber dem Tugend: gestorben|habend aber ja beflügelt und
of|soul was|arising, having|freed but in|which virtue: having|ended but indeed winged and
ἐλαφροὶ γεγονότες τῶν τριῶν παλαισμάτων τῶν ως ἀληθῶς Ὄλυμπιακῶν ἐν νεικήκασιν,
leicht geworden|seiend der drei Ringkämpfe der wie wahrhaft olympischen eins haben|gesiegt,
light having|become of|the three wrestlings of|the as truly Olympic one they|have|won,
οὐ μεῖζον ἀγαθὸν οὔτε σωφροσύνη ἀνθρωπίνη οὔτε θεία μανία δυνατὴ πορίσαι
dessen größeres Gut weder Besonnenheit menschliche noch göttliche Raserei fähig zu|verschaffen
of|which greater good neither temperance human nor divine madness able to|provide
ἀνθρώπῳ. ἐὰν δὲ δὴ διάτη φορτικωτέρᾳ τε καὶ ἀφιλοσόφῳ, [256c] φιλοτίμῳ δὲ
dem|Menschen. wenn aber ja Lebensweise lästigeren und unphilosophischen, ehrgeizigen aber
to|a|man. if|ever but indeed with|a|regime more|burdensome and unphilosophical, ambitious but
χρήσωνται, τάχ' ἀν ποὺ ἐν μέθαις ἦ τινι ἄλλῃ ἀμελείᾳ τῷ
gebrauchen|mögen, vielleicht wohl irgendwo in Trunkenheiten oder irgendeiner anderen Nachlässigkeit die|beiden
they|may|use, perhaps ever perhaps in in|drunkennesses or some other neglect the|two
ἀκολάστῳ αὐτοῖν ὑποζυγίῳ λαβόντε τὰς ψυχὰς ἀφρούρους, συναγαγόντε
unmäßigen|beider der|beiden selbst Zug|Gespannen genommen|habend die Seelen unbewacht, zusammen geführt|habend
unrestrained to|both to|a|yoke having|taken the souls unguarded, having|brought|together
εἰς ταύτον, τὴν ὑπὸ τῶν πολλῶν μακαριστὴν αἱρεσιν εἰλέσθην τε καὶ
in das|Selbe, die unter den vielen glückpreisenswerte Wahl wurden|gewählt und auch
into the|same, the by the many enviable choice they|chose and also
διεπραξάσθην· καὶ διαπραξαμένω τὸ λοιπὸν ἥδη χρῶνται μὲν αὐτῇ, σπανίᾳ
wurden|vollzogen· und vollzogen|habend das Übrige schon gebrauchen zwar sie, selten
they|brought|to|completion and to|the|two|having|accomplished the remaining already they|use indeed it, rarely
δέ, ἄτε οὐ πάσῃ δεδογμένα τῇ διανοίᾳ πράττοντες. φίλω μὲν οὖν καὶ
aber, dalja nicht von|jedem für|richtig|Gehaltenes der Gesinnung handeln. dem|Freund zwar nun auch
but, inasmuch as not to|every approved|things to|the mind doing. friendly indeed then also
τούτῳ, ἥττον δὲ ἐκείνῳ, ἀλλήλοιν διά [256d] τε τοῦ ἔρωτος καὶ ἔξω γενομένῳ
diesem, weniger aber jener, einander|beider durch und des Eros und draußen|geworden|seiend
to|this, less but of|those, of|each|other through and of|the love and outside having|become

διάγουσι, πίστεις τὰς μεγίστας ἡγουμένων ἀλλήλοιν δεδωκέναι τε καὶ
 verbringen, **Zusicherungen die größten meinend einander|beider gegeben|zu|haben und auch**
 they|live, **pledges the greatest considering to|each|other to|have|given and also**

δεδέχθαι, ἀς οὐ θεμιτὸν εἶναι λύσαντας εἰς ἔχθραν ποτὲ ἐλθεῖν. ἐν δὲ τῇ
 angenommen|zu|haben, welche nicht **statthaft zu|seingelöst|habend in Feindschaft je zu|kommen. in aber dem**
 to|have|received, which not **lawful to|be having|loosed into enmity ever to|come. in but at|the**

τελευτῆ ἄπτεροι μέν, ὥρμηκότες δε πτεροῦσθαι ἐκβαίνουσι τοῦ σώματος, ὥστε οὐ
 Ende **unbeflügelt zwar, gestrebt|habend aberbeflügelt|zu|werdentreten|hinaus des Körpers, so|dass nicht**
 end **wingless indeed,having|set|in|motion but to|be winged they|step|out of|the of|the body, so|that not**

σμικρὸν ἄθλον τῆς ἐρωτικῆς μανίας φέρονται· εἰς γὰρ σκότον καὶ τὴν ὑπὸ γῆς πορείαν οὐ
 kleinen **Preis der erotischen Raserei tragen|für|sich· in denn Dunkel und die unter Erde Weg nicht**
 small **prize of|the erotic madness they|bear· into for darkness and the under earth journey not**

νόμος ἔστιν ἔτι ἐλθεῖν τοῖς κατηργμένοις ἥδη τῆς ὑπουρανίου πορείας, ἀλλὰ φανὸν
 Gesetz **ist mehrzu|kommen den beendet|habenden schon der unter|himmlicherWanderung,sondern hellen**
 law **is still to|come for|the having|been|stopped already of|the under|heavenly journey, but bright**

βίον διάγοντας εύδαιμονεῖν μετ' [256e] ἀλλήλων πορευομένους, καὶ ὁμοπτέρους ἐρωτος χάριν,
 Leben **verbringend glücklich|sein mit einander schreitend, und gleich|beflügelt des|Eros um|willen,**
 life **passing to|prosper with one|another journeying, and same|winged of|love for|the|sake,**

ὅταν γένωνται, γενέσθαι. ταῦτα τοσαῦτα, ὡς παῖ, καὶ θεῖα οὕτω σοι δωρήσεται ἡ
 sobald **werden|mögen, zu|werden. dieses so|viele, o Knabe, und göttliche so dir wird|schenken die**
 whenever they|may|become, to|become. **these so|many, O boy, and divine thus to|you will|bestow the**

παρ' ἐραστοῦ φιλίᾳ· ἡ δὲ ἀπὸ τοῦ μὴ ἐρῶντος οἰκείοτης, σωφροσύνη θυητῆ
 von|Seiten **des|LiebhabersFreundschaft die aber von des nicht Liebenden Vertrautheit,mit|Besonnenheitsterblicher**
 from|beside **of|lover friendship· the but from of|the not loving intimacy, with|temperance mortal**

κεκραμένη, θυητά τε καὶ φειδωλὰ οἰκονομοῦσα, ἀνελευθερίαν ὑπὸ πλήθους
 gemischt|seiend, **sterbliche und auch sparsame haushaltend, Unfreiheit von Menge**
 having|been|mixed, **mortal|things and also sparing|things managing, illiberality by multitude**

ἐπαινουμένην ὡς ἀρετὴν
 gepriesen|werdend **als Tugend**
 being|praised **as virtue**

St. 257a

[Σωκράτης]: **τῇ φίλῃ ψυχῇ ἐντεκοῦσα, ἐννέα χιλιάδας ἔτῶν περὶ γῆν κυλινδουμένην αὔτην καὶ**
 der geliebten Seele eingepflanzt|habend, neun Tausende Jahre um Erde sich|wälzend sie|selbst und
 in|the dear soul having|implanted, nine thousands of|years around earth rolling her and

ὑπὸ γῆς ἄνουν παρέξει. αὕτη σοι, ὡς φίλε Ἔρως, εἰς ἡμετέραν δύναμιν ὅτι καλλίστη
 unter Erde unvernünftigwird|gewähren. diese dir, o Freund Eros, in unsere Kraft dass schönste
 under earth mindless will|provide. this to|you, O dear Eros, into our power that most|beautiful

καὶ ἀριστη δέδοται τε καὶ ἐκτέτεισται παλινωδία, τά τε ἄλλα καὶ τοῖς ὀνόμασιν
 und beste ist|gegeben und auch ist|ausgebreitet Palinode, die und andere und den Namen
 and best has|been|given and also has|been|paid palinode, the and other|things and with|the names

ἡναγκασμένη ποιητικοῖς τισιν διὰ Φαῖδρον εἰρῆσθαι. ἀλλὰ τῶν προτέρων τε
 gezwungen|seiend dichterischen einigen durch Phaidros gesagt|zu|sein. sondern der früheren und
 having|been|compelled poetic by|some through Phaedrus to|have|been|said. but of|the former and

συγγνώμην καὶ τῶνδε χάριν ἔχων, εύμενής καὶ ἰλεως τὴν ἐρωτικήν μοι τέχνην ἦν
 Nachsicht und dieser Dank habend, wohlgesint und gnädig die erotische mir Kunst welche
 pardon and of|these thanks having, gracious and propitious the erotic to|me art which

ἔδωκας μήτε ἀφέλη μήτε πηρώσης δι' ὄργην, δίδου τ' ἔτι μᾶλλον ἡ νῦν
 du|gabst weder weg|nimmst noch beschädigst durch Zorn, gib und noch mehr als jetzt
 you|gave neither you|may|remove nor you|may|cripple because|of anger, give and still more than now

παρὰ τοῖς καλοῖς τίμιον εἶναι. ἐν [257b] τῷ πρόσθεν δ' εἴ τι λόγῳ σοι
 bei den Schönen ehrbar zu|sein. in dem Früheren aber wenn irgendetwas an|Rede dir
 among the beautiful honorable to|be. in the before but if anything in|speech to|you

ἀπηχές εἴπομεν Φαῖδρος τε καὶ ἔγω, Λυσίαν τὸν τοῦ λόγου πατέρα αἰτιώμενος παῦε τῶν
 miss|klingend wir|sagten Phaidros und auch ich, Lysias den des Diskurses Vater beschuldigend höre|auf der
 harsh we|said Phaedrus and also I, Lysias the of|the speech father accusing cease of|the

τοιούτων λόγων, ἐπὶ φιλοσοφίαν δέ, ὕσπερ ἀδελφὸς αὐτοῦ Πολέμαρχος τέτραπται, τρέψων,
 solcher Reden, zur Philosophie aber, so|wie Bruder seiner Polemarchos ist|gewendet, wende,
 such speeches, toward philosophy but, just|as brother off|him Polemarchus has|turned, turn,

ἴνα καὶ ὁ ἔραστής **ὅδε αὐτοῦ μηκέτι** **ἐπαμφοτερίζῃ** **καθάπερ νῦν, ἀλλ'**
 damit auch der Liebhaber dieser selbst nicht|mehr schwanke|zwischen|beiden|möge so|wie jetzt, sondern
 in|order|that and the lover this of|him no|longer may|waver just|as now, but

ἀπλῶς πρὸς ἔρωτα μετὰ φιλοσόφων λόγων τὸν βίον ποιῆται. **συνεύχομαί σοι, ὦ**
 schlicht zu Liebe mit philosophischer Reden den Lebenslauf gestalte. ich|bete|mit dir, o
 simply toward love with philosophic speeches the life he|may|make. I|pray|with to|you, O

Σώκρατες, εἴπερ ἄμεινον ταῦθ' ἡμῖν [257c] εἶναι, ταῦτα γίγνεσθαι. **τὸν λόγον δέ σου**
 Sokrates, wenn|wirklich besser dieses uns zu|sein, dieses zu|werden. den Diskurs aber deiner
 Socrates, if|indeed better these to|us to|be, these to|become. the speech but of|you

πάλαι Θαυμάσας ἔχω, ὅσῳ καλλίω τοῦ προτέρου ἀπηργάσω. **ώστε ὄκνω**
 längst bewundert|habend habe, um|wie|viel schöner des früheren ausgearbeitet|hast so|dass ich|fürchte
 long|since having|admired I|hold, by|how|much fairer than|the former you|wrought so|that I|fear

μή μοι ὁ Λυσίας ταπεινὸς φανῇ, ἐὰν ἄρα καὶ ἔθελήσῃ πρὸς αὐτὸν ἄλλον
 dass|nicht mir der Lysias gering erscheine, wenn doch auch will gegen ihn anderen
 lest to|me the Lysias low may|appear, if|ever indeed even he|may|wish against him another

ἀντιπαρατεῖναι. καὶ γάρ τις αὐτόν, ὡς θαυμάσιε, ἔναγχος τῶν πολιτικῶν τοῦτ' αὐτὸ
 entgegen|zustellen. und denn einer ihn, o Wunderbarer, kürzlich der Politiker dieses selbst
 to|set|against. and for someone him, O marvellous|one, just|now of|the politicians this self|same

λοιδορῶν ὥνειδιζε, καὶ διὰ πάσης τῆς λοιδορίας ἐκάλει λογογράφον· τάχ' οὖν ἀν ύπὸ
 schmähend warf|vor, und durch ganze der Schmähung nannte Reden|schreiber vielleicht nun wohl von
 reviling was|taunting, and through all the reviling was|calling speech|writer perhaps then ever by

φιλοτιμίας ἐπίσχοι ἡμῖν ἀν τοῦ γράφειν. γελοῖόν γ', ὡς ψευδία, τὸ δόγμα λέγεις, καὶ
 Ehrgeiz könnte|anhalten uns wohl des zu|schreiben. lächerlich ja, o Jüngling, den Lehrlatz sagst, und
 ambition might|restrain for|us ever of|the to|write. ridiculous indeed, O young|man, the opinion you|say, and

τοῦ ἑταίρου [257d] συχνὸν διαμαρτάνεις, εἰ αὐτὸν οὕτως ἡγῆ τινα ψιφοδεῖα.
 des Gefährten oft verfehlst, wenn ihn so hältst jemanden furchtsam.
 of|the of|the companion often you|err, if him thus you|suppose someone faint|hearted.

ἴσως δὲ καὶ τὸν λοιδορούμενον αὐτῷ οἷει ὄνειδίζοντα λέγειν ἀ τὴλεγεν.
 vielleicht aber auch den geschmäht|werdenden ihm meinst vorwerfend zu|sagen was er|sagte.
 perhaps but also the being|reviled by|him you|think reproaching to|speak which he|was|saying.

ἔφαίνετο γάρ, ὡς Σώκρατες· καὶ σύνοισθά που καὶ αὐτὸς ὅτι οἱ μέγιστον δυνάμενοί
 erschien denn, o Sokrates· und du|weißt|mit wohl auch selbst dass die am|meisten vermögend|seiend
 he|was|appearing for, O Socrates· and you|are|aware perhaps also yourself that the most being|powerful

τε καὶ σεμνότατοι ἐν ταῖς πόλεσιν αἰσχύνονται λόγους τε γράφειν καὶ καταλείπειν
 sowohl als|auch ehrwürdigste in den Städten schämen|sich Reden und zu|schreiben und zu|hinterlassen
 and also most|revered in the cities are|ashamed speeches and to|write and to|leave|behind

συγγράμματα ἔσατῶν, δόξαν φιβούμενοι τοῦ ἔπειτα χρόνου, μὴ σοφισταὶ καλῶνται.
 Zusammen|Schriften ihrer|selbst, Ansehen fürchtend der späteren Zeit, nicht Sophisten genannt|werden.
 writings of|themselves,reputation fearing of|the later time, lest sophists they|be|called.

γλυκὺς ἄγκων, ὡς Φαῖδρε, λέληθέν σε ὅτι ἀπὸ τοῦ μακροῦ [257e] ἄγκωνος τοῦ κατὰ Νεῖλον
 süßer Ellbogen, o Phaidros, ist|verborgen dir dass von dem langen Ellbogens der entlang Nil
 sweet elbow, O Phaedrus, has|escaped you that from the long elbow of|the by Nile

ἐκλήθη· καὶ πρὸς τῷ ἄγκωνι λανθάνει σε ὅτι οἱ μέγιστον φρονοῦντες τῶν
 wurde|genannt und zu dem Ellbogen entgeht dir dass die am|meisten hoch|denkenden der
 was|called and in|addition|to the elbow escapes you that those greatest high|minded of|the

πολιτικῶν μάλιστα ἔρωσι λογογραφίας τε καὶ καταλείψεως συγγράμματων, οἵ γε καὶ
 Politiker zumeist lieben Reden|Schreibens und auch Hinterlassung Zusammen|Schriften, welche ja auch
 politicians most they|love of|speech|writing and and off|leaving|behind of|writings, who indeed also

ἐπειδάν τινα γράφωσι λόγους, οὕτως ἀγαπῶσι τοὺς ἐπαινέτας, ὥστε προσπαραγράφουσι
 sobald irgendeinen schreiben Diskurs, so lieben die Lobenden, so|dass hinzu|daneben|schreiben
 whenever some they|may|write speech, thus they|love the praisers, so|that they|add|in|writing

πρώτους οἵ ἀν ἔκασταχοῦ ἐπαινῶσιν αὐτούς. πῶς λέγεις τούτο; οὐ γάρ μανθάνω.
 zuerst die wohl allenthalben loben sie. wie sagst dieses; nicht denn verstehе.
 first who ever everywhere they|may|praise them. how do|you|say this; not for I|understand.

St. 258a

[Σωκράτης]: **οὐ μανθάνεις ὅτι ἐν ἀρχῇ ἀνδρὸς πολιτικοῦ συγγράμματι πρῶτος ὁ ἐπαινέτης**
 nicht verstehst dass am Anfang Mannes politischen Zusammen|Schrift zuerst der Lobredner
 not you|understand that in beginning of|a|man political writing first the praiser

γέγραπται. πῶς; ἔδοξε πού φησιν τῇ βουλῇ ἢ τῷ δῆμῳ ἢ ἀμφοτέροις, καὶ ὃς ist|geschrieben. wie; es|beschloss irgendwo er|sagt dem Rat oder dem Volk oder den|beiden, und der has|been|written. how; it|seemed somewhere he|says to|the council or to|the people or to|both, and who

【καὶ ὃς】 εἶπεν —τὸν αὐτὸν δὴ λέγων μάλα σεμνῶς καὶ ἐγκωμιάζων ὁ συγγραφεύς— [und der] sagte —den selben ja sagend sehr feierlich und preisend der zusammen|Schreiber— [and who] said —the him|self indeed saying very solemnly and praising the together|writer—

Ἐπειτα λέγει δὴ μετὰ τοῦτο, ἐπιδεικνύμενος τοῖς ἐπαινέταις τὴν ἑαυτοῦ σοφίαν, ἐνίστε danach sagt ja nach dies, sich|vorzeigend den Lobrednern die seiner|selbst Weisheit, zuweilen then he|says indeed after this, showing|off to|the praisers the of|him|self wisdom, sometimes

πάνυ μακρὸν ποιησάμενος σύγγραμμα· ἢ σοι ἄλλο τι φαίνεται τὸ τοιοῦτον ἢ λόγος sehr lang gemacht|habend zusammen|Schrift oder dir anderes etwas scheint das derartig oder Rede very long having|made together|writing or to|you other thing appears the such or speech

συγγεγραμμένος; οὐκ [258b] ἔμοιγε. οὐκοῦν ἐὰν μὲν οὗτος ἐμμένῃ, γεγηθώς zusammen|geschrieben; nicht mir|zumindest. demnach wenn zwar dieser verharre, gefreut|habend having|been|written|together; not to|me|indeed. then|surely if|ever indeed this|man may|abide|by, having|rejoiced

ἀπέρχεται ἐκ τοῦ θεάτρου ὁ ποιητής· ἐὰν δὲ ἔξαλειφθῇ καὶ ἀμοιρος γένηται weg|geht aus des des|Theaters der Dichter. wenn aber ausgelöscht|werde und ohne|Anteil werde goes|away out|of the theatre the poet. if|ever but may|be|wiped|out and without|share may|become

λογογραφίας τε καὶ τοῦ ἄξιος εἴναι συγγράφειν, πενθεῖ αὐτός τε καὶ οἱ ἑταῖροι. des|Rede|Schreibens und auch des würdig zu|sein|zusammen|zu|schreiben, trauert er|selbst und auch die Gefährten. of|speech|writing and also of|the worthy to|be to|write|together, mourns him|self and also the companions.

καὶ μάλα. δῆλον γε ὅτι οὐχ ᾧς ὑπερφρονοῦντες τοῦ ἐπιτηδεύματος, ἀλλ' ᾧς τεθαυμακότες. und sehr. klar ja dass nicht als überheblich|seiend der Praxis, sondern als gestaunt|habend. and very. clear indeed that not as looking|down of|the pursuit, but as having|marvelled.

πάνυ μὲν οὖν. τί δέ; ὅταν ίκανὸς γένηται ῥήτωρ ἢ βασιλεύς, ὥστε λαβών sehr zwar nun. was aber; wenn hinreichend werde Redner oder König, sodass genommen|habend very indeed then. what but; whenever sufficient may|become orator or king, so|as|to having|taken

[258c] τὴν Λυκούργου ἢ σόλωνος ἢ Δαρείου δύναμιν ἀθάνατος γενέσθαι λογογράφος έν die Lycurgs oder Solons oder Dareios Macht unsterlich zu|werden Rede|Schreiber in the of|Lycurgus or of|Solon or of|Darius power immortal to|become speech|writer in

πόλει, ἀρ' οὐκ ισόθεον ἡγεῖται αὐτός τε αὐτὸν ἔτι ζῶν, καὶ οἱ ἐπειτα γιγνόμενοι Stadt, etwa nicht götter|gleich hält er|selbst und sich|selbst noch lebend, und die später werdend city, then not equal|to|a|godhe|considers him|self and him|self still living, and the afterwards becoming

ταῦτα ταῦτα περὶ αὐτοῦ νομίζουσι, Θεώμενοι αὐτοῦ τὰ συγγράμματα; καὶ μάλα. die|selben diese über ihn meinen, betrachtend seiner die zusammen|Schriften; und sehr. the|same|things these about of|him they|deem, beholding of|him the together|writings; and very.

οἵτινα οὖν τῶν τοιούτων, ὅστις καὶ ὁπωστιοῦν δύσνουνς Λυσία, ὀνειδίζειν meinst|du irgendeinen nun der der|artigen, welcher auch wie|auch|immer schwer|gesinnt Lysias, vorwerfen do|you|think someone then of|the such, who|ever and in|any|way ill|disposed to|Lysias, to|reproach

αὐτὸν τοῦτο ὅτι συγγράφει; οὐκοῦν εἰκός γε ἐξ ᾧν σὺ λέγεις· καὶ γάρ ἂν dies dies dass zusammen|schreibt; nicht|also wahrscheinlich ja aus derer du sagst denn auch wohl this very that he|writes|together; not|then likely indeed out|of the|things you say and for ever

τῇ ἑαυτοῦ ἐπιθυμίᾳ, ᾧς ἕοικεν, ὀνειδίζοι. τοῦτο [258d] μὲν ἄρα παντὶ δῆλον, ὅτι der seiner|selbst Begierde, wie es|scheint, würde|vorwerfen. dies zwar also jedem klar, dass to|the of|him|self desire, as it|seems, he|might|reproach. this indeed then to|every clear, that

οὐκ αἰσχρὸν αὐτό γε τὸ γράφειν λόγους. τί γάρ; ἀλλ' ἐκεῖνο οἷμαί αἰσχρὸν ἥδη, τὸ nicht schändlich selbst ja das schreiben Reden. was denn; sondern jenes meine|ich schändlich schon, das not shameful it|self indeed the to|write speeches. what for; but that I|think shameful already, the

μὴ καλῶς λέγειν τε καὶ γράφειν ἀλλ' αἰσχρῶς τε καὶ κακῶς. δῆλον δῆ. τίς οὖν ὁ nicht gut sprechen und auch schreiben sondern schändlich und auch schlecht. klar ja. welcher nun die not well to|speak and also to|write but shamefully and also badly. clear indeed. what then the

τρόπος τοῦ καλῶς τε καὶ μὴ γράφειν; δεόμεθά τι, ὡς Φαῖδρε, Λυσίαν τε περὶ Art|Weise des gut sowohl als|auch nicht schreiben; wir|bedürfen etwas, o Phaidros, Lysias und über way of|the well and also not to|write; we|need something, O Phaedrus, Lysias and about

τούτων ἔξετάσαι καὶ ἄλλον ὅστις πώποτε τι γέγραψεν ἢ γράψει, εἴτε πολιτικὸν diesen zu|prüfen und anderen welcher jemals etwas hat|geschrieben oder wird|schreiben, sei|es politisch these to|examine and another who|ever ever|yet something has|written or will|write, whether political

σύγγραμμα εἴτε ιδιωτικόν, ἐν μέτρῳ ᾧς ποιητής ἢ ἀνευ μέτρου ᾧς ιδιώτης; ἐρωτᾶς zusammen|Schrift sei|es privat, in Maß|Vers als Dichter oder ohne Maß|Vers als Laie; du|fragst together|writing or private, in meter as poet or without meter as private|man; you|ask

[258e] εἰ δεόμεθα; τίνος μὲν οὖν ἔνεκα κάν τις ὡς εἰπεῖν ζώη, ἀλλ' ἢ
ob wir|bedürfen; wessen zwar nun um|willen auch|wohl einer so zu|sagenwürde|leben, sondern oder
if we|need; for|what indeed then on|account|of and|ever someone as to|say might|live, but or
τῶν τοιούτων ἡδονῶν ἔνεκα; οὐ γάρ που ἐκείνων γε ὅν προλυπηθῆναι
der der|artigen Freuden um|willen; nicht denn wohl jener ja derer vorher|betrübt|werden
of|the such pleasures on|account|of; not for I|suppose of|those indeed which to|be|grieved|beforehand
δεῖ η μηδὲ ἥσθηναι, ὁ δὴ ὀλίγου πᾶσαι αἱ περὶ τὸ σῶμα ἡδοναὶ ἔχουσι.
es|ist|nötig oder auch|nicht sich|freuen, was ja fast alle die um den Körper Freuden haben.
it|is|necessary or not|even to|enjoy, which indeed of|little all the about the body pleasures have.
διὸ καὶ δικαίως ἀνδραποδώδεις κέκληνται.
deshalb auch zu|Recht sklavenartig sind|genannt|worden.
therefore and justly slavish have|been|called.

St. 259a

[Σωκράτης]: σχολὴ μὲν δῆ, ὡς ἔοικε· καὶ ἄμα μοι δοκοῦσιν ὡς ἐν τῷ πνίγει ὑπὲρ κεφαλῆς
Muße zwar ja, wie es|scheint und zugleich mir scheinen wie in der drückenden|Hitze über Kopf
leisure indeed indeed, as it|seems and at|once to|me they|seem as in the heat over head
ἡμῶν οἱ τέττιγες ἀδοντες καὶ ἀλλήλοις διαλεγόμενοι καθορᾶν καὶ ἡμάς. εἰ οὖν
unser die Zikaden singend und einander sich|unterredend klar|sehen auch uns. wenn nun
of|us the cicadas singing and to|each|other conversing to|observe|clearly and us. if then
ἴδοιεν καὶ νῷ καθάπερ τοὺς πολλοὺς ἐν μεσημβρίᾳ μὴ διαλεγομένους ἀλλὰ
würden|sehen auch wir|beide gleichwie die vielen in Mittag nicht sich|unterredend sondern
they|might|see and we|two just|as the many at|in midday not conversing but
νυστάζοντας καὶ κηλουμένους ὑφ' αὐτῶν δι' ἀργίαν τῆς διανοίας, δικαίως ἀν
schläfrig|seiend und bezaubert|werdend von ihnen|selbst durch Muße|Trägheit der Gesinnung, zu|Recht wohl
nodding|off and charmed under|by of|themselfesthrough idleness of|the mind, justly ever
καταγελῶν, ἡγούμενοι ἀνδράποδ' ἄττα σφίσιν ἐλθόντα εἰς τὸ καταγώγιον ὕσπερ
würden|auslachen, meinend Sklaven irgendwelche ihnen gekommen in das Herberge gleichwie
they|might|laugh|at, considering slaves some|things to|them having|come into the resting|place just|like
προβάτια μεσημβριάζοντα περὶ τὴν κρήνην εὔδειν· ἐὰν δὲ ὄρῶσι διαλεγομένους καὶ
Schafe mittäglich|rastend bei die Quelle schlafen· wenn aber sehen sich|unterredend und
sheep taking|midday|rest around the spring to|sleep· if|ever but they|see conversing and
παραπλέοντάς σφας ὕσπερ Σειρῆνας ἀκηλήτους, [259b] ὁ γέρας παρὰ θεῶν
vorbei|segelnd sie gleichwie Sirenen unverzaubert, welches Ehrengeschenk von Göttern
sailing|beside them just|like Sirens un|charmed, which privilege from|beside gods
ἔχουσιν ἀνθρώποις διδόναι, τάχ' ἀν δοῖεν ἀγασθέντες. ἔχουσι δὲ δὴ τί τοῦτο;
haben Menschen zu|geben, vielleicht wohl würden|geben verwundert|seiend sie|haben aber ja was dies;
they|have to|men to|give, perhaps ever they|might|give having|admired. they|have but indeed what this;
ἀνήκοος γάρ, ὡς ἔοικε, τυγχάνω ὅν. οὐ μὲν δὴ πρέπει γε φιλόμουσον ἄνδρα τῶν
unhörig|seiend denn, wie es|scheint, treffe|zu seiend. nicht zwar ja ziemt ja musik|liebend Mann der
un|hearing for, as it|seems, I|happen being. not indeed indeed it|befits indeed music|loving man of|the
τοιούτων ἀνήκοον εἶναι. λέγεται δ' ὡς ποτ' ἥσαν οὔτοι ἀνθρώποι τῶν πρὶν μούσας
derartigen unhörig zu|sein. wird|gesagt aber dass einst waren diese Menschen der ehe Musen
such un|hearing to|be. is|said but that once were these men of|the before Muses
γεγονέναι, γενομένων δὲ Μουσῶν καὶ φανείσης ὠδῆς οὕτως ἄρα τινὲς τῶν τότε
geworden|sein, geworden|seiender aber Musen und erschienen|seiende Gesang so also einige der damaligen
to|have|become, of|having|become but of|Muses and of|having|appeared song thus then some of|the then
ἐξεπλάγησαν ὑφ' ἥδονῆς, ὕστε [259c] ἀδοντες ἡμέλησαν σίτων τε καὶ ποτῶν, καὶ
wurden|entzückt von Freude, sodass singend vernachlässigten Speisen und auch Tränken, und
were|astonished under|by pleasure, so|as|to singing neglected of|foods and also of|drinks, and
ἔλαθον τελευτήσαντες αὐτούς· ἔξ ὅν τὸ τεττίγων γένος μετ' ἐκείνῳ φύεται,
blieben|verborgen gestorben|seiend sich|selbst aus deren das der|Zikaden Geschlecht nach jenem wächst,
escaped|notice having|died themselves out|of which the of|cicadas race after that is|produced,
γέρας τοῦτο παρὰ Μουσῶν λαβόν, μηδὲν τροφῆς δεῖσθαι γενόμενον,
Ehrengeschenk dies von Musen genommen|habend nichts Nahrung zu|bedürfen geworden|seiend,
privilege this from|beside of|Muses having|taken, nothing of|nourishment to|need having|become,
ἀλλ' ἄσιτόν τε καὶ ἄποτον εύθὺς ἀδειν, ἔως ἀν τελευτήσῃ, καὶ μετὰ ταῦτα
sondern ohne|Speise und auch ohne|Trank sofort zu|sing, bis wohl zu|enden, und nach dieses
but foodless and also drinkless immediately to|sing, until ever it|may|end, and after these

έλθον παρὰ μούσας ἀπαγγέλλειν τίς τίνα αὐτῶν τιμᾶ τῶν ἐνθάδε. **Τερψιχόρα** μὲν
 gekommen|seind bei Musen zu|berichten wer wen von|ihrn ehrt der hier. **Terpsichore** zwar
 having|come to|beside Muses to|report who whom of|them honors of|the here. **to|Terpsichore** indeed
οὖν τοὺς ἐν τοῖς χοροῖς τετιμηκότας αὐτὴν ἀπαγγέλλοντες [259d] **ποιοῦσι προσφιλεστέρους,**
 nun die in den Chören geehrt|habend sie berichtend machen lieber,
 then those in the choruses having|honored her reporting they|make more|beloved,
τῇ δὲ Έρατοῖ τοὺς ἐν τοῖς ἔρωτικοῖς, καὶ ταῖς ἄλλαις οὔτως, κατὰ τὸ εἶδος ἐκάστης
 der aber Erato die in den erotischen|Dingen, und den anderen so, gemäß die Art jeder
 to|the but to|Erato those in the love|matters, and to|the other thus, according|to the kind of|each
τιμῆς· τῇ δὲ πρεσβυτάτῃ Καλλιόπῃ καὶ τῇ μετ' αὐτὴν Οὐρανίᾳ τοὺς ἐν φιλοσοφίᾳ
 Ehre· der aber ältesten Kalliope und der nach ihr Urania die in Philosophie
 honor· to|the but most|ancient Calliope and to|the after her Urania those in philosophy
διάγοντάς τε καὶ τιμῶντας τὴν ἐκείνων μουσικὴν ἀγγέλλουσιν, αἱ δὴ μάλιστα τῶν
 verbringend und auch ehrend die deren Musik berichten, welche ja am|meisten der
 spending|time and also honoring the of|those music|art they|report, who indeed most of|the
Μουσῶν περὶ τε ούρανὸν καὶ λόγους οὕσαι θείους τε καὶ ἀνθρωπίνους ιᾶσιν καλλίστην
 Musen um und Himmel und Reden seiend göttliche und auch menschliche lassen|gehen schönste
 Muses around and heaven and speeches being divine and also human send most|beautiful
φωνήν. πολλῶν δὴ οὖν ἔνεκα λεκτέον τι καὶ οὐ καθευδητέον ἐν τῇ μεσημβρίᾳ.
 Stimme. vieler ja nun um|willen zu|sagen etwas und nicht zu|schlafen in der Mittag.
 voice. of|many indeed then on|account|of one|must|speak something and not to|be|slept in the midday.
λεκτέον γὰρ οὖν. οὐκοῦν, [259e] **ὅπερ νῦν προυθέμεθα σκέψασθαι,**
 zu|sagen denn nun. demnach, welches|gerade jetzt wir|uns|vorgenommen|haben zu|untersuchen,
 one|must|speak for then. then|surely, the|very|thing|which now we|set|before to|examine,
τὸν λόγον ὅπῃ καλῶς ἔχει λέγειν τε καὶ γράφειν καὶ ὅπῃ μή,
 den Diskurs auf|welche|Weise gut es|verhält|sich zu|sprechen und auch zu|schreiben und auf|welche|Weise nicht,
 the speech in|what|way well it|is|fitting to|speak and and to|write and in|whatever|way not,
σκεπτέον. δῆλον. ἀρ' οὖν οὐχ ὑπάρχειν δεῖ τοῖς εὖ γε καὶ καλῶς
 zu|prüfen|ist. klar. etwa nun nicht vorhanden|zu|sein es|ist|nötig denen gut ja auch gut
 to|be|considered. clear. then now not to|exist it|is|necessary to|the well indeed and well
ρῆθησομένοις τὴν τοῦ λέγοντος διάνοιαν εἰδυῖαν τὸ ἀληθῆς ὡν ἀν ἔρειν πέρι
 zukünftig|gesagt|werdenden die des Sprechenden|Gesinnung wissend das Wahre deren wahlsagen|werden über
 to|the|things|that|will|be|said the of|the speaking|one mind knowing the truth of|which ever to|say about
μέλλη;
 im|Begriff|sei;
 he|may|be|about;

St. 260a

[Φαίδρος]: οὐτωσὶ περὶ τούτου ἀκήκοα, ὦ φίλε Σώκρατες, οὐκ εἶναι ἀνάγκην τῷ μέλλοντι ῥήτορι
 so|eben über dieses ich|habe|gehört, o Freund Sokrates, nicht zu|sein Notwendigkeit dem zukünftigen Redner
 thus about of>this I|have|heard, O dear Socrates, not to|be necessity to|the about|to|be orator
ἔσεσθαι τὰ τῷ ὄντι δίκαια μανθάνειν ἀλλὰ τὰ δόξαντ' ἀν πλήθει
 werden|zu|sein die dem seienden Gerechten|Dinge zu|lernen sondern die gegolten|habenden wohl der|Menge
 to|be|going|to|be the to|the being just|things to|learn but the having|seemed ever to|crowd
οἴπερ δικάσουσιν, οὐδὲ τὰ ὄντως ἀγαθὰ ἢ καλὰ ἀλλ' ὄσα δόξει·
 die|gerade richten|werden, auch|nicht die wirklich guten|Dinge oder schönen|Dinge sondern so|viel|wie es|wird|scheinen.
 who|indeed will|judge, nor the really good|things or beautiful|things but whatever it|will|seem.
ἐκ γὰρ τούτων εἶναι τὸ πείθειν ἀλλ' οὐκ ἐκ τῆς ἀληθείας. οὗτοι ἀπόβλητον
 aus denn dieser zu|sein das das|Überzeugen sondern nicht aus der Wahrheit. keineswegs verwerlich
 out|of for of|these to|be the to|persuade but not from of|the truth. not|indeed rejectable
ἔπος εἶναι δεῖ, ὁ Φαῖδρε, ὁ ἀν εἴπωσι σοφοί, ἀλλὰ σκοπεῖν μή τι
 Wort zu|sein ist|nötig, o Phaidros, was wohl sie|sagen|mögen Weise, sondern zu|prüfen nicht etwas
 utterance to|be it|is|necessary, O Phaedrus, which ever they|may|say wise|men, but to|examine not anything
λέγωσι· καὶ δὴ καὶ τὸ νῦν λεχθὲν οὐκ ἀφετέον. ὄρθως λέγεις. ὕδε δὴ
 sie|sagen· und ja auch das jetzt Gesagte nicht los|zu|lassen|ist. richtig du|sagst. so ja
 they|may|say· and indeed and the now having|been|said not to|be|let|go. rightly you|say. thus indeed
σκοπῶμεν αὐτό. πῶς; εἴ [260b] σε πείθοιμι ἔγὼ πολεμίους ἀμύνειν
 wir|betrachten es. wie; wenn dich ich|würde|überzeugen ich Feinde abzuwehren
 let|us|examine it. how; if you I|might|persuade I enemies to|defend|against

κτησάμενον ἵππον, ἄμφω δὲ ἵππον ἀγνοοῖμεν, τοσόνδε μέντοι τυγχάνοιμι εἰδὼς
angeschafft|habend Pferd, beide aber Pferd wir|würden|nicht|kennen, so|viel jedoch ich|würde|zutreffen wissend
having|acquired horse, both but horse we|might|not|know, so|much however I|might|happen knowing

περὶ σοῦ, ὅτι Φαῖδρος ἵππον ἡγεῖται τὸ τῶν ἡμέρων ζώων μέγιστα ἔχον ὥτα— γελοῖόν γ'
über deiner, dass Phaidros Pferd hält|für das der zahmen Tiere größten habend Ohren— lächerlich ja
about you, that Phaedrus horse considers the of|the tame animals greatest having ears— ridiculous indeed

ἄν, ὁ Σώκρατες, εἶη. οὕπω γε ἀλλ' ὅτε δὴ σπουδῇ σε πειθοῖμι,
wohl, o Sokrates, wäre. noch|nicht ja sondern als ja mit|Eifer dich ich|würde|überzeugen,
would, O Socrates, might|be. not|yet indeed but when indeed with|zeal you I|might|persuade,

συντιθεὶς λόγον ἔπαινον κατὰ τοῦ ὄνου, ἵππον ἐπονομάζων καὶ λέγων ὡς παντὸς
zusammen|setzend Rede Lob gegen des Esels, Pferd bei|nennend und sagend dass jedes|Wertes
putting|together speech praise against of|the donkey, horse calling|by|name and saying that of|every

ἀξιον τὸ θρέμμα οἴκοι τε κεκτῆσθαι καὶ ἐπὶ στρατιᾶς, ἀποπολεμεῖν τε χρίσιμον καὶ
würdig das Zögling zu|Hause und erworben|zu|haben und bei dem|Heer, abzu|kämpfen und nützlich und
worthy the creature at|home and to|have|acquired and on|upon of|campaign, to|fight|off and useful and

πρός γ' ἐνεγκείν δυνατὸν σκεύη [260c] καὶ ἄλλα πολλὰ ὠφέλιμον. παγγέλοιόν γ'
zu ja zu|tragen fähig Geräte und andere viele nützlich. ganz|lächerlich ja
to|toward at|least to|carry possible gear and other many beneficial. altogether|ridiculous indeed

ἄν ἥδη εἶη. ἄρ' οὖν οὐ κρείττον γελοῖον καὶ φίλον ἡ δεινόν τε καὶ ἔχθρὸν εἶναι
wohl schon wäre. etwa nun nicht besser lächerlich und freundlich als furchtbar und auch feindlich zu|sein
would already might|be. then now not better ridiculous and friendly than terrible and also hostile to|be

ἡ φίλον; φαίνεται. ὅταν οὖν ὁ ῥητορικὸς ἀγνοῶν ἀγαθὸν καὶ κακόν, λαβῶν
als freundlich; es|scheint. wenn nun der rhetorische nicht|wissend Gutes und Schlechtes, genommen|habend
than friendly; it|appears. whenever now the orator not|knowing good and bad, having|taken

πόλιν ὡσαύτως ἔχουσαν πειθη, μὴ περὶ ὄνου σκιάς ὡς ἵππου τὸν ἔπαινον
Stadt in|gleicher|Weise beschaffen|seiend er|überrede, nicht über Esels Schatten als Pferdes den Lob
city likewise having he|may|persuade, not about of|donkey of|shadow as of|horse the praise

ποιούμενος, ἀλλὰ περὶ κακοῦ ὡς ἀγαθοῦ, δόξας δὲ πλήθους μεμελετηκὼς
machend, sondern über des|Schlechten als des|Guten, Meinungen aber der|Menge ein|studiert|habend
making, but about of|bad as of|good, opinions but of|crowd having|practised

πείσῃ κακὰ πράττειν ἀντ' ἀγαθῶν, ποιόν τιν' ἀν οἷει μετὰ
er|überzeuge schlechte|Dinge zu|tun statt guter|Dinge, welchen|Art irgendeinen wohl meinst|du nach
he|may|persuade bad|things to|do instead|of good|things, what|sort some ever do|you|think after

ταῦτα τὴν ῥητορικὴν καρπὸν [260d] ὃν ἔσπειρε θερίζειν; οὐ πάνυ γε ἐπιεικῆ. ἄρ' οὖν,
diesem die rhetorische Frucht derer er|säte zu|ernten; nicht sehr ja angemessen. etwa nun,
these the rhetoric fruit of|which he|sowed to|reap; not very indeed fair. then now,
ὦ ἀγαθέ, ἀγροικότερον τοῦ δέοντος λελοιδορήκαμεν τὴν τῶν λόγων τέχνην; ή δ'
o Bester, grober|als|gehörig des Erforderlichen wir|haben|geschmäht die der Reden Kunst; sie aber
O good|sir, more|rustic|ly than|the what|is|fitting we|have|reviled the of|the speeches art; she but
ίσως ἀν εἴποι· τί ποτ', ὦ θαυμάσιοι, ληρεῖτε; ἐγὼ γάρ οὐδέν' ἀγνοοῦντα τάληθες
vielleicht wohl würde|sagen was denn, o Wunderbaren, ihr|faselt; ich denn niemanden nicht|wissend das|Wahre
perhaps would might|say what ever, O marvellous, you|babble; I for no|one not|knowing the|true
ἀναγκάζω μανθάνειν λέγειν, ἀλλ', εἴ τι ἐμὴ συμβουλή, κτησάμενον ἔκεινο οὔτως
ich|zwinge zu|lernen zu|sagen, sondern, wenn irgend|etwas mein Rat, angeschafft|habend jenes so
I|compel to|learn to|speak, but, if anything my advice, having|acquired that thus

ἐμὲ λαμβάνειν· τόδε δ' οὖν μέγα λέγω, ὡς ἀνευ ἐμοῦ τῷ τὰ ὄντα εἰδότι οὐδέν
mich zu|nehmen dieses aber nun großes sage|ich, dass ohne mich dem die Seienden dem|Wissenden nichts
me to|take this but then great I|say, that without me to|the the being|thingsto|one|knowing nothing

τι μᾶλλον ἔσται πειθεῖν τέχνη. οὐκοῦν [260e] δίκαια ἐρεῖ, λέγουσα ταῦτα; φημί,
irgend mehr wird|seinzu|überzeugen mit|Kunst. demnach Gerechtes wird|sagen, sagend dieses; ich|sage,
at|all more it|will|be to|persuade by|art. then|surely just will|say, saying these; I|say,

ἔαν οἴ γ' ἐπιόντες αὐτῇ λόγοι μαρτυρῶσιν εἶναι τέχνη. ὕσπερ γάρ ἀκούειν
wenn die ja heran|kommenden ihr Reden bezeugen zu|sein mit|Kunst, gleichwie denn zu|hören
if|ever the indeed coming|upon to|her speeches they|may|bear|witness to|be by|art. just|as for to|hear

δοκῶ τινων προσιόντων καὶ διαμαρτυρομένων λόγων, ὅτι ψεύδεται καὶ οὐκ ἔστι τέχνη
ich|scheine einiger heran|kommender und mit|bezeugender Reden, dass sie|lügt und nicht ist Kunst
I|seem of|some coming|near and bearing|witness|against of|speeches, that she|lies and not it|is art

ἄλλ' ἀτεχνος τριβή· τοῦ δὲ λέγειν, φησὶν ὁ Λάκων, ἔτυμος τέχνη ἀνευ τοῦ ἀληθείας
sondern Kunstlos Übung des aber zu|sprechen, sagt der Lakon, wahrhaft Kunst ohne des Wahrheit
but unartful routine of|the but to|speak, he|says the Laconian, true art without of|the truth

ῆφθαι **οὕτ'** **ἔστιν** **οὔτε** **μή** **ποτε** **ὕστερον** **γένηται.**
berührt|zu|haben weder ist noch nicht je später werde|werden.
to|have|touched neither is nor not ever later may|become.

St. 261a

[Φαίδρος]: **τούτων** **δεῖ** **τῶν λόγων**, ὡς **Σώκρατες**. **ἀλλὰ δεῦρο αὐτοὺς** **παράγων** **ἐξέταζε** **τί καὶ**
dieser es|bedarf der Reden, o Sokrates· aber hierher sie herbeil|führend prüfe was und
of|these it|is|necessary of|the speeches, O Socrates· but hither them bringing|forward examine what and
πῶς λέγουσιν. **πάριτε δή,** **Θρέμματα γενναῖα, καλλίπαιδά τε Φαίδρον πείθετε** **ώς ἔὰν μὴ**
wie sie|sagen. kommt|herbei ja, Zöglinge edle, schön|Knaben und Phaidros überredet dass wenn nicht
how they|say. come|forward indeed, creatures noble, fair|boy and Phaedrus persuade that if|ever not
ἰκανῶς φιλοσοφήσῃ, **οὐδὲ ἰκανός ποτε λέγειν ἔσται περὶ οὐδενός.** **ἀποκρινέσθω δὴ**
hinreichend philosophiere, auch|nicht fähig je zu|sprechen wird|sein über von|nichts. antworte ja
sufficiently he|may|philosophize, not|even sufficient ever to|speak he|will|be about of|nothing. let|answer indeed
ὁ Φαίδρος. ἐρωτάτε. **ἄρ' οὖν οὐ τὸ μὲν ὄλον ἡ ρητορικὴ ἀν εἴη τέχνη ψυχαγωγία**
der Phaidros. fragt. etwa nun nicht das ja Ganze die Rhetorik wohl wäre Kunst Seelen|Führung
the Phaedrus. ask. then now not the indeed whole the rhetoric would might|be art soul|leading
τις διὰ λόγων, οὐ μόνον ἐν δικαστηρίοις καὶ ὅσοι ἄλλοι δημόσιοι σύλλογοι,
irgendeine durch Reden, nicht nur in Gerichts|höfen und so|viele|wie andere öffentliche Versammlungen,
some through words, not only in law|courts and as|many|as other public gatherings,
ἀλλὰ καὶ ἐν ιδίοις, ἡ αὐτὴ σμικρῶν τε [261b] καὶ μεγάλων πέρι, καὶ οὐδὲν ἐντιμότερον τό
sondern auch in privaten, die selbst kleiner und auch großer über, und nichts angesehener das
but also in private, the itself of|small and also of|great about, and nothing more|honored the
γε ὄρθδον περὶ σπουδαῖα ἡ περὶ φαῦλα γιγνόμενον; ἡ πῶς σὺ ταῦτ' ἀκήκοας; οὐ
ja Richtige über Ernstes oder über Geringes werdend; oder wie du dieses du|hast|gehört; nicht
indeed correct about serious|things or about trivial|things occurring; or how you these you|have|heard; not
μὰ τὸν Δί’ οὐ παντάπασιν οὕτως, ἀλλὰ μάλιστα μέν πως περὶ τὰς δίκας λέγεται
bei den Zeus nicht ganz so, sondern am|meisten zwar irgendwie über die Rechts|Fälle wird|gesagt
by the Zeus not entirely thus, but most indeed somehow about the lawsuits it|is|spoken
τε καὶ γράφεται τέχνη, λέγεται δὲ καὶ περὶ δημηγορίας. **Ἐπὶ πλέον δὲ οὐκ**
und auch wird|geschrieben mit|Kunst, wird|gesagt aber auch über Volks|reden· auf weiter aber nicht
and also it|is|written by|art, it|is|said but also about of|public|speaking to|the|extent|of more but not
ἀκήκοα. **ἀλλ’ ἡ τὰς Νέστορος καὶ Ὄδυσσεως τέχνας μόνον περὶ λόγων ἀκήκοας,**
ich|habe|gehört. sondern wohl die Nestors und Odysseus Künste nur über Reden du|hast|gehört,
I|have|heard. but truly the of|Nestor and of|Odysseus arts only about of|words you|have|heard,
ᾶς ἐν Ἰλίῳ σχολάζοντες συνεγραψάτην, τῶν δὲ Παλαμήδους ἀνήκοος γέγονας; καὶ
welche in Ilion Muße|habend zusammen|schrieben, der aber Palamedes unkundig bist|geworden; und
which in Ilium being|at|leisure they|two|wrote|together, of|the but of|Palamedes unacquainted have|you|become; and
[261c] ναὶ μὰ Δί’ ἔγωγε τῶν Νέστορος, εἰ μὴ Γοργίαν Νέστορά τινα κατασκευάζεις,
ja bei Zeus ich|zumindest der Nestors, wenn nicht Gorgias Nestor irgendeinen du|konstruerst,
yes by Zeus I|indeed of|the Nestor, if not Gorgias Nestor some you|construct,
ἡ τινα Θρασύμαχόν τε καὶ Θεόδωρον Ὄδυσσεα. **ἴσως. ἀλλὰ γὰρ τούτους ἔωμεν· σὺ**
oder irgendeinen Thrasymachos und auch Theodoros Odysseus. vielleicht aber denn diese wir|lassen· du
or some Thrasymachus and also Theodorus Odysseus. perhaps. but for these let|us|allow· you
δ’ εἰπέ, ἐν δικαστηρίοις οἱ ἀντίδικοι τί δρῶσιν; οὐκ ἀντιλέγουσιν μέντοι; ἡ τί
aber sage, in Gerichts|höfen die Gegen|Parteien was tun; nicht widersprechen jedoch; oder was
but say, in law|courts the opponents what do|they|do; not they|speak|against however; or what
φήσομεν; τοῦτ’ αὐτό. περὶ τοῦ δικαίου τε καὶ ἀδίκου; ναί. οὐκοῦν ὁ τέχνη
werden|wir|sagen; dies selbe. über des Gerechten und auch Ungerechten; ja. demnach der durch|Kunst
shall|we|say; this it|self. about of|the just and also unjust; yes. therefore|then the by|art
τοῦτο δρῶν ποιήσει φανῆναι τὸ [261d] αὐτὸ τοῖς αὐτοῖς τοτὲ μὲν δίκαιον,
dieses tuend wird|machen zu|erscheinen das dasselbe den|mit|den selben einmal zwar gerecht,
this doing he|will|make to|appear the it|self to|the same at|one|time at|least just,
ὅταν δὲ βούληται, ἀδικοῦν; τί μήν; καὶ ἐν δημηγορίᾳ δὴ τῇ πόλει δοκεῖν τὰ
wenn|immer aber er|will, ungerecht; was denn; und in Volksrede ja der Stadt zu|scheinen die
whenever but he|may|wish, unjust; what indeed; and in public|speaking indeed to|the city to|seem the
αὐτὰ τοτὲ μὲν ἀγαθά, τοτὲ δ’ αὖ τάναντία; **οὕτως. τὸν οὖν Ἐλεατικὸν**
selben einmal zwar gute, einmal aber wiederum Gegenteile; so. den nun eleatischen
same at|one|time at|least good|things, at|one|time but again the|opposite|things; thus. the then Eleatic

Παλαμήδην λέγοντα οὐκ ἴσμεν τέχνη, ὥστε φαίνεσθαι τοῖς ἀκούουσι τὰ αὐτὰ ὅμοια καὶ
 Palamedes sprechend nicht wissen|wirdurch|Kunst, so|dass zu|erscheinen den Hörenden die gleichen ähnliche und
 Palamedes speaking not we|know by|art, so|that to|appear to|the listening the same similar and
ἀνόμοια, καὶ ἐν καὶ πολλά, μένοντά τε αὖ καὶ φερόμενα; μάλα γε. οὐκ ἄρα μόνον
 unähnliche, und eins und vieles, bleibende und wiederum auch bewegte; sehr ja. nicht also nur
 dissimilar, and one and many, remaining and again and being|borne; very at|least. not then only
περὶ δικαστήριά τέ ἐστιν ἡ ἀντιλογική καὶ [261e] περὶ δημηγορίαν, ἀλλ', ὡς ζοικε,
 über Gerichtshöfe und ist die Gegen|Rede|Kunst und über Volksrede, sondern, wie es|scheint,
 about law|courts and is the counter|speaking and about public|speaking, but, as it|seems,
περὶ πάντα τὰ λεγόμενα μία τις τέχνη, εἴπερ ἐστιν, αὕτη ἀν εἴη, ἦ
 über alle die gesagt|werdenden eine irgendeine Kunst, wenn|wirklich ist, diese wohl wäre, wodurch
 about all the being|said one some art, if|indeed is, this ever might|be, by|which
τις οἷός τ' ἐσται πᾶν παντὶ ὁμοιοῦν τῶν δυνατῶν καὶ οἷς δυνατόν, καὶ
 irgendeiner fähig zu wird|sein alles jedem gleich|zu|machen der möglichen und denen möglich, und
 someone able indeed he|will|be every|thing to|every to|make|similar of|the possible and to|which possible, and
ἄλλου ὁμοιοῦντος καὶ ἀποκρυπτομένου εἰς φῶς ἄγειν. πῶς δὴ τὸ τοιοῦτον λέγεις;
 eines|anderen gleich|machenden und sich|verbergenden in Licht zuführen. wie denn das derartige sagst|du;
 of|another making|similar and being|hidden into light to|lead. how indeed the such do|you|say;
τῆδε δοκῶ ζητοῦσιν φανεῖσθαι. ἀπάτη πότερον ἐν πολὺ διαφέρουσι γίγνεται
 so ich|scheine den|Suchenden zu|erscheinen. Täuschung ob in sehr sich|Unterscheidenden entsteht
 in|this|way I|seem to|those|seeking to|appear. deception whether in much differing does|it|happen
μᾶλλον ἢ ὄλιγον;
 mehr als wenig;
 rather than little;

St. 262a

[Φαῦδρος]: **ἐν τοῖς ὄλιγον. ἀλλά γε δὴ κατὰ σμικρὸν μεταβαίνων μᾶλλον λίστεις ἔλθων**
 in den weniges. aber ja nun nach kleinem übergehend mehr wirst|entgehen gekommen|seiend
 in the few. but at|least indeed by small|degree going|across rather you|will|slip having|gone
ἔπι τὸ ἔναντιον ἢ κατὰ μέγα. πῶς δ' οὐ; δεῖ ἄρα τὸν μέλλοντα ἀπατήσειν
 zu das Entgegengesetzte oder nach großem. wie aber nicht; es|ist|nötig also den beabsichtigenden zu|täuschen
 to the opposite than by great. how but not; it|is|necessary then the being|about to|deceive
μὲν ἄλλον, αὐτὸν δὲ μὴ ἀπατήσεσθαι, τὴν ὁμοιότητα τῶν ὄντων καὶ
 zwar einen|anderen, sich|selbst aber nicht getäuscht|zu|werden, die Ähnlichkeit der Seienden und
 at|least another, him|self but not to|be|deceived, the likeness of|the being|things and
ἀνομοιότητα ἀκριβῶς διειδέναι. ἀνάγκη μὲν οὖν. ἢ οὖν οἷός τε ἐσται,
 Unähnlichkeit genau durch|erkannt|zu|haben. Notwendigkeit zwar nun. wahrlich nun fähig und wird|sein,
 unlikeness exactly to|have|discerned. necessity at|least then. indeed then able indeed he|will|be,
ἀλήθειαν ἀγνοῶν ἐκάστου, τὴν τοῦ ἀγνοουμένου ὁμοιότητα σμικράν τε καὶ μεγάλην ἐν τοῖς
 Wahrheit nicht|kennendeines|jeden, die des nicht|gekannten Ähnlichkeit kleine und auch große in den
 truth not|knowing of|each, the of|the being|unknown likeness small and also great in the
ἄλλοις διαγιγνώσκειν; ἀδύνατον. [262b] οὐκοῦν τοῖς παρὰ τὰ ὄντα δοξάζουσι καὶ
 anderen zu|unterscheiden; unmöglich. folglich den gegen die Seienden meinenden und
 others to|discern; impossible. therefore|then to|the beside the being|things opining and
ἀπατωμένοις δῆλον ὡς τὸ πάθος τοῦτο δι' ὁμοιοτήτων τινῶν εἰσερρύη. γίγνεται
 getäuschten offenkundig dass das Leiden|Zustand dies durch Ähnlichkeiten einiger hinein|geflossen|ist. geschieht
 being|deceived clear that the experience this through likenesses of|some it|flowed|in. it|happens
γοῦν οὗτως. ἐστιν οὖν ὅπως τεχνικὸς ἐσται μεταβιβάζειν κατὰ σμικρὸν διὰ τῶν
 zumindest so. ist nun irgendwie kunstgerecht wird|sein hinüber|zu|führen nach kleinem durch der
 at|least thus. is then how skillful he|will|be to|transfer by small|degree through of|the
ὁμοιοτήτων ἀπὸ τοῦ ὄντος ἐκάστοτε ἐπὶ τούναντίον ἀπάγων, ἢ αὐτὸς τοῦτο διαφέγγειν, ὁ
 Ähnlichkeiten von des Seienden jeweils zu dem|Gegenteilweg|führend, oder selbst dies zu|entgehen, der
 likenesses from the being each|time to the|opposite leading|away, or him|self this to|escape, the
μὴ ἔγνωρικῶς δὲ ἐστιν ἐκαστον τῶν ὄντων; οὐ μὴ ποτε. λόγων [262c] ἄρα
 nicht erkannt|habend was ist jeweils|einzelne der Seienden; nicht ja|nicht jemals. der|Reden also
 not having|recognized what is each of|the being|things; not by|no|means ever. of|words then
τέχνην, ὡς ἐταῖρε, δὲ τὴν ἀλήθειαν μὴ εἰδώς, δόξας δὲ τεθηρευκώς, γελοίαν
 Kunst, o Gefährte, der die Wahrheit nicht gewusst|habend, Meinungen aber gejagt|habend, lächerliche
 art, O companion, the the truth not knowing, opinions but having|hunted, ridiculous

τινά, ὡς ἔοικε, καὶ ἄτεχνον παρέξεται. κινδυνεύει. βούλει οὖν ἐν τῷ Λυσίου λόγῳ
 irgendeine, wie es|scheint, und unkunstvolle wird|darreichen. läuft|Gefahr. willst|du also in dem des|Lysias Diskurs
 some, as it|seems, and unartful he|will|provide. he|is|in|danger. do|you|wish then in the of|Lysias speech
ὅν φέρεις, καὶ ἐν οἷς ἡμεῖς εἴπομεν ἵδειν τι ὅν φαμεν ἄτεχνων τε καὶ
 den du|trägst, und in welchen wir sagten zu|sehen etwas derer wir|sagen unkunstvoller und auch
 which you|carry, and in which we we|said to|see something of|which we|say unartful and and
ἐντέχνων εἶναι; πάντων γέ που μάλιστα, ὡς νῦν γε ψιλῶς πιὼς λέγομεν, οὐκ
 kunstvoller zu|sein; von|allen ja wohl am|meisten, wie jetzt ja bloß irgendwie wir|reden, nicht
 artful to|be; of|all at|least perhaps most, as now at|least plainly in|some|way we|speak, not
ἔχοντες ἴκανὰ παραδείγματα. καὶ μὴν κατὰ τύχην γέ τινα, ὡς ἔοικεν,
 habend ausreichende Beispiele. und in|der|Tat nach Zufall ja irgendeine, wie es|scheint,
 having sufficient examples. and indeed by chance at|least some, as it|seems,
ἔρρηθήτην τῷ [262d] λόγῳ ἔχοντέ τι παράδειγμα, ὡς ἀν ὁ εἰδὼς τὸ
 wurden|gesagt die|beiden Reden habend irgend|ein Beispiel, so|dass wohl der gewusst|habend das
 they|two|were|said the|two speeches having some example, as ever the having|known the
ἀληθὲς προσπαίζων ἐν λόγοις παράγοι τοὺς ἀκούοντας. καὶ ἔγωγε, ὦ Φαῖδρε, αἰτιῶμαί
 Wahre mit|spielend in Reden heran|führen|möge die Hörenden. und ich|ja, o Phaidros, ich|beschuldige
 true|thing playing|beside in speeches might|lead|forward the listening. and I|at|least, O Phaedrus, I|blame
τοὺς ἐντοπίους θεούς· ἶσως δὲ καὶ οἱ τῶν Μουσῶν προφῆται οἱ ὑπὲρ κεφαλῆς ὧδοι
 die ortsansässigen Götter· vielleicht aber auch die der Musen Propheten die über Kopf Sänger
 the local gods· perhaps but also the of|the Muses prophets who over head singers
ἐπιπεπνευκότες ἀν ἡμῖν εἶεν τοῦτο τὸ γέρας· οὐ γάρ που ἔγωγε τέχνης
 be|haucht|habende wohl uns wären dies das Ehrengeschenk· nicht denn irgendwie ich|zumindest einer|Kunst
 having|breathed|upon ever to|us might|be this the privilege· not for perhaps I|at|least of|art
τινὸς τοῦ λέγειν μέτοχος. ἔστω ὡς λέγεις· μόνον δῆλωσον ὁ φῆς. ίθι δή μοι
 irgendeiner des Sprechens Teilhaber. es|sei wie du|sagst· nur erkläre was du|sagst. geh doch mir
 of|some of|the to|speak sharing. let|it|be as you|say· only make|clear what you|assert. go indeed to|me
ἀνάγνωθι τὴν τοῦ Λυσίου λόγου ἀρχήν. περὶ [262e] μὲν τῶν ἐμῶν πραγμάτων ἐπίστασαι,
 lies|vor die des Lysias Diskurses Anfang. über zwar der meiner Angelegenheiten du|weißt,
 read the of|the Lysias speech beginning. about at|least the my matters you|know,
καὶ ὡς νομίζω συμφέρειν ἡμῖν τούτων γενομένων, ἀκήκοας. ἀξιῶ δὲ μὴ διὰ
 und wie ich|meine zu|nützen uns dieser geworden|seiender, du|hast|gehört. ich|fordere aber nicht wegen
 and as I|think to|benefit to|us of|these having|happened, you|have|heard. I|demand but not because|of
τοῦτο ἀτυχῆσαι ὅν δέομαι, ὅτι οὐκ ἔραστής ὅν σοῦ τυγχάνω. ὡς ἔκείνοις μὲν
 dies zu|verfehlen derer ich|bedarf, dass nicht Liebhaber seiend deiner ich|treffe|zu. dass jenen zwar
 this to|fail of|which I|need, because not lover being of|you I|happen. that to|those at|least
τότε μεταμέλει — παῦσαι. τί δὴ οὖν οὔτος ἀμαρτάνει καὶ ἄτεχνον ποιεῖ λεκτέον· ἥ
 damals reut höre|auf. was ja nun dieser fehlt und unkunstvoll macht zu|sagen|list|in|der|Tat
 then it|repents stop. what indeed then this|man errs and unartful makes to|be|said· indeed
γάρ;
 denn;
 for;

St. 263a

[Φαῖδρος]: **ναί. ἄρ' οὖν οὐ παντὶ δῆλον τό γε τοιόνδε, ὡς περὶ μὲν ἔνια τῶν τοιούτων**
 ja. also nun nicht jedem klar das ja solches, dass über zwar einiges der derartigen
 yes. then then not to|every clear the at|least such, that about at|least some|things of|the such
όμονοητικῶς ἔχομεν, περὶ δ' ἔνια στασιωτικῶς; δοκῶ μὲν ὁ λέγεις μανθάνειν, ἔτι
 einig|gesint wir|sind, über aber einiges gegnerisch; ich|scheine zwar was du|sagst zu|verstehen, noch
 in|agreement we|have, about but some|things in|discord; I|seem at|least what you|say to|learn, yet
δ' εἰπὲ σαφέστερον. ὅταν τις ὄνομα εἴπῃ σιδήρου ἢ ἀργύρου, ἄρ' οὐ τὸ αὐτό
 aber sage deutlicher. sobald jemand Namen sagt des|Eisens oder des|Silbers, etwa nicht das gleiche
 but say clearer. whenever someone name he|may|say of|iron or of|silver, then not the same
πάντες διενοήθημεν; καὶ μάλα. τί δ' ὅταν δικαίου ἢ ἀγαθοῦ; οὐκ ἄλλος
 alle wir|haben|gedacht; und sehr. was aber sobald des|Gerechten oder des|Guten; nicht einer|anders
 all we|had|in|mind; and very. what but whenever of|just or of|good; not another
ἄλλη φέρεται, καὶ ἀμφισβητοῦμεν ἀλλήλοις τε καὶ ἡμῖν αὐτοῖς; πάνυ
 anderswo|hin verhält|sich, und wir|streiten einander und auch uns selbst; sehr
 elsewhere|in|another|way is|borne, and we|dispute with|each|other and also with|ourselves ourselves; very

μὲν οὖν. ἐν [263b] μὲν ἄρα τοῖς συμφωνοῦμεν, ἐν δὲ τοῖς οὐ. οὕτω. ποτέρωθι οὖν
zwar nun. in zwar also den wir|stimmen|zu, in aber den nicht. so. worin also
at|least then. in at|least then the we|agree, in but the not. thus. in|which|of|the|two then

εὐαπατητότεροί ἔσμεν, καὶ ή ὥητορικὴ ἐν ποτέροις μεῖζον δύναται; δῆλον ὅτι ἐν οἷς
leichter|täuschbare sind|wir, und die rhetorische in welchen größer vermag; klar dass in welchen
more|easily|deceived we|are, and the rhetoric in which|of|the|two more|greatly is|able; clear that in which

πλανώμεθα. οὐκοῦν τὸν μέλλοντα τέχνην ὥητορικὴν μετιέναι πρῶτον μὲν δεῖ
wir|irren. folglich den beabsichtigenden Kunst rhetorische zu|betreiben zuerst ja es|ist|nötig
we|err. therefore|then the being|about art rhetorical to|pursue first at|least it|is|necessary

ταῦτα ὄδω διηρήσθαι, καὶ εἰληφέναι τινὰ χαρακτῆρα ἐκατέρου τοῦ εἴδους,
dieses auf|Weg geteilt|zu|sein, und genommen|zu|haben irgendeinen Charakter jedes|der|beiden der Art,
these by|way to|have|been|divided, and to|have|taken some character of|each|of|two of|the kind,

ἐν ᾧ τε ἀνάγκη τὸ πλῆθος πλανᾶσθαι καὶ ἐν ᾧ μή. καλὸν [263c] γοῦν ἄν, ᾧ
in welchem und Notwendigkeit die Menge sich|zu|irren und in welchem nicht. schönes jedenfalls wohl, o
in which and necessity the multitude to|err and in which not. fine at|least would, O

Σώκρατες, εἶδος εἴη κατανευοηκώς ὁ τοῦτο λαβών. ἔπειτά γε οἵμαι πρὸς
Sokrates, Form würde|seir gründlich|erfasst|habend der dies genommen|habend dann ja ich|meine zu
Socrates, form might|be having|understood the this having|taken. then indeed I|think towards

ἐκάστῳ γιγνόμενον μὴ λανθάνειν ἀλλ' ὥξεως αἰσθάνεσθαι περὶ οὐ ἀν μέλλῃ
jedem werdend nicht verborgen|bleiben sondern scharf wahrzunehmen über wessen wohl beabsichtigte
each occurring not to|escape|notice but sharply to|perceive about of|which ever may|be|about

ἔρειν ποτέρου ὃν τυγχάνει τοῦ γένους. τί μήν; τί οὖν; τὸν ἔρωτα πότερον
zu|sagen welchen|von|beidenseit sich|trifft der Gattung. was denn; was nun; den Eros welchen|von|zwei en
to|say of|which|two being happens of|the kind. what indeed; what then; the love whether

φῶμεν εἶναι τῶν ἀμφισβητησίμων ἢ τῶν μή; τῶν ἀμφισβητησίμων δῆπου· ἢ οἵτε
sollen|wir|sagen zu|sein der umstrittenen oder der nicht; der umstrittenen ja|wohl oder meinst|du
may|we|say to|be of|the disputable or of|the not; of|the disputable surely. or do|you|think

ἄν σοι ἔγχωρῆσαι εἰπεῖν ἀ νυνδὴ εἴπες περὶ αὐτοῦ, ὡς βλάβη τέ ἐστι τῷ
wohl dir zu|gestatten zu|sagen was soeben du|sagtest über seiner, dass Schaden ja ist dem
would to|you to|be|granted to|say which just|now you|said about of|it, that harm and is to|the

ἔρωμένω καὶ ἔρωντι, καὶ αὐθις ὡς μέγιστον ὃν τῶν ἀγαθῶν τυγχάνει; ἄριστα [263d]
Geliebten und Liebenden, und wieder dass größtes seiend der Güter sich|trifft; sehr|gut
to|the|beloved and to|the|lover, and again as greatest being of|the good|things it|happens; most|well

λέγεις· ἀλλ' εἰπὲ καὶ τόδε— ἐγὼ γάρ τοι διὰ τὸ ἐνθουσιαστικὸν οὐ πάνυ
du|sagst sonder sage auch dieses— ich denn ja wegen das Enthusiastische nicht sehr
you|say but say and this— I for indeed because|of the inspired not quite

μέμνημαι— εἰ ὠρισάμην ἔρωτα ἀρχόμενος τοῦ λόγου. νὴ Δία ἀμηχάνως γε ὡς
ich|erinnere|mich— wenn ich|bestimmte Liebe anfangend des des|Diskurses bei Zeus ratlos ja wie
I|remember— if I|defined love beginning of|the of|the|speech. by Zeus perplexedly indeed so

σφόδρα. φεῦ, ὄσω λέγεις τεχνικωτέρας Νύμφας τὰς Ἀχελώου καὶ Πᾶνα τὸν Ἐρμοῦ
sehr. ach, um|wie|viel du|sagst kunstfertiger Nymphen die des|Acheloos und Pan den des|Hermes
very. alas, by|how|much you|say more|skilled nymphs the of|Achelous and Pan the of|Hermes

Λυσίου τοῦ Κεφάλου πρὸς λόγους εἶναι. ἢ οὐδὲν λέγω, ἀλλὰ καὶ ὁ Λυσίας ἀρχόμενος
des Lysias des Kephalos zu Reden zu|sein. oder nichts ich|sage, sondern und der Lysias anfangend
of|Lysias the of|Cephalus towards speeches to|be. or nothing I|say, but also the Lysias beginning

τοῦ ἔρωτικοῦ ἡνάγκασεν ἡμᾶς ὑπολαβεῖν τὸν ἔρωτα ἐν τι τῶν ὄντων δὲ αὐτὸς
des erotischen zwang uns auf|zu|fassen den Eros eins irgendeines der Seienden welches er|selbst
of the|erotic forced us to|assume the love one some of the|beings which he|himselv

[263e] ἐβουλήθη, καὶ πρὸς τοῦτο ἥδη συνταξάμενος πάντα τὸν ὕστερον λόγον
er|wollte, und zu diesem schon zusammen|geordnet|habend alles den späteren Diskurs
wished, and towards this already having|arranged all the later speech

διεπεράνατο; βούλει πάλιν ἀναγνῶμεν τὴν ἀρχὴν αὐτοῦ; εἰ σοί γε δοκεῖ· δὲ
vollendete; willst wieder lasst|uns|vor|lesen den Anfang von|ihm; wenn dir ja scheint· was
ended; do|you|wish again we|may|read the beginning of|him; if to|you indeed it|seems· which

μέντοι ζητεῖς οὐκ ἔστ' αὐτόθι. λέγε, ἵνα ἀκούσω αὐτοῦ ἐκείνου. περὶ μὲν τῶν ἐμῶν
jedoch du|suchst nicht ist eben|dort. sprich, damit ich|höre von|ihm jenes. über ja der meiner
however you|seek not is right|there. speak, in|order|that|I|may|hear of|him of|that. about at|least the of|my

πραγμάτων ἐπίστασαι, καὶ ὡς νομίζω συμφέρειν ἡμῖν τούτων γενομένων, ἀκήκοας.
Angelegenheiten du|weißt, und wie ich|meine zu|nützen uns dieser geworden|seiender, du|hast|gehört.
affairs you|know, and as I|think to|benefit to|us of|these having|come|to|be, you|have|heard.

ἀξιῶ

ich|fordere

I|demand

St. 264a

[Σωκράτης]: δὲ μὴ διὰ τοῦτο ἀτυχῆσαι ὡν δέομαι, ὅτι οὐκ ἐραστῆς ὡν σοῦ τυγχάνω. ὡς aber nicht wegen dieses zu|verfehlen dessen ich|bedürfe, weil nicht Liebhaber seiend deiner ich|gerate. wie but not because|of this to|fail of|which I|need, because not lover being of|you I|happen. that

ἐκείνοις μὲν τότε μεταμέλει τὸν ἀν εὗ ποιήσωσιν, ἐπειδὴν τῆς ἐπιθυμίας παύσωνται — jenen ja damals reut dessen wohl gut sie|tun, sobald der Begierde sie|aufhören· to|those at|least then it|repents of|which ever well they|may|do, whenever of the|desire they|may|cease·

ἡ πολλοῦ δεῖν ἔοικε ποιεῖν ὅδε γε ὁ ζητοῦμεν, ὃς οὐδὲ ἀπ' ἀρχῆς ja vieles zu|bedürfen scheint zu|machen dieser ja was wir|suchen, welcher auch|nicht von Anfangs indeed of|much to|lack it|seems to|do this indeed which we|seek, who not|even from beginning

ἄλλ' ἀπὸ τελευτῆς ἐξ ὑπτίας ἀνάπαλιν διανεῖν ἐπιχειρεῖ τὸν λόγον, καὶ ἀρχεται ἀφ' ὡν sondern von Endes aus rücklings rückwärts durch|gehen versucht den Diskurs, und beginnt von denen but from end out|of supine back|again to|spin|out attempts the speech, and he|begins from which

πεπαυμένος ἀν ἥδη ὁ ἐραστῆς λέγοι πρὸς τὰ παιδικά. ἡ οὐδὲν εἶπον, Φαῖδρε, aufgehört|habend wohl schon der Liebhaber würde|sagen zu den Knaben|Geliebten oder nichts ich|sagte, Phaidros, having|ceased ever already the lover he|may|say towards the beloved. or nothing I|said, Phaedrus,

φίλη κεφαλή; ἔστιν [264b] γέ τοι δῆ, ὡ Σώκρατες, τελευτή, περὶ οὐ τὸν λόγον liebe Kopf; es|ist ja doch eben, o Sokrates, Ende, über dessen den Diskurs dear head; there|is indeed indeed indeed, O Socrates, an|end, about of|which the speech

ποιεῖται. τί δὲ τὰλλα; οὐ χύδην δοκεῖ βεβλῆσθαι τὰ τοῦ λόγου; ἡ φαίνεται er|macht. was aber die|anderen; nicht wahllos scheint geworfen|zu|sein die des Diskurses; oder scheint he|makes. what but the|others; not at|random it|seemsto|have|been|thrown the of|the of|the|speech; or it|appears

τὸ δεύτερον εἰρημένον ἔκ τινος ἀνάγκης δεύτερον δεῖν τεθῆναι, ἡ das zweite gesagt|worden aus irgendeiner Notwendigkeit zweites nötig gesetzt|zu|werden, oder the second having|been|said out|of some necessity second to|be|necessary to|have|been|set, or

τι ἄλλο τῶν ῥηθέντων; ἐμοὶ μὲν γὰρ ἔδοξεν, ὡς μηδὲν εἰδότι, οὐκ ἀγενῶς etwas anderes der gesagt|worden; mir ja denn schien, wie nichts wissend|seiendem, nicht un|edel something other of the|things|said; to|me at|least for it|seemed, as nothing to|one|knowing, not ignobly

τὸ ἐπιὸν εἰρήσθαι τῷ γράφοντι· σὺ δ' ἔχεις τινὰ ἀνάγκην λογογραφικὴν ἡ das Folgende gesagt|zu|sein dem Schreibenden du aber hast irgendeine Notwendigkeit|redeschreiberisch wodurch the following to|have|been|said to|the writing you but you|have some necessity speech|writing by|which

ταῦτα ἔκεινος οὕτως ἐφεζῆς παρ' ἄλληλα ἔθηκεν; χρηστὸς εῖ, ὅτι με ἡγῆ dieses jener so der|Reihe|nach neben einander er|setzte; tüchtig du|bist, weil mich du|hältst these that|man thus in|succession beside one|another he|set; good you|are, that me you|consider

ἰκανὸν εἶναι τὰ ἔκεινου οὕτως [264c] ἀκριβῶς διιδεῖν. ἄλλὰ τόδε γε οἵμαί σε φάναι fähig zu|sein die jenes so genau durch|zu|sehen. sondern dies ja ich|meine dich zu|sagen sufficient to|be the of|that thus accurately to|discern. but this indeed I|suppose you to|say

ἄν, δεῖν πάντα λόγον ὕσπερ ζῷον συνεστάναι σῶμά τι ἔχοντα wohl, nötig|zu|sein alles Diskurs wie Lebewesen zusammen|gestellt|zu|sein Körper irgendeinen habend would, to|be|necessary all a|speech just|as an|animal to|have|been|composed body some having

αὐτὸν αὐτοῦ, ὥστε μήτε ἀκέφαλον εἶναι μήτε ἀπουν, ἄλλὰ μέσα τε ἔχειν καὶ ihn|selbst seiner|selbst, so|dass weder kopflos zu|sein noch fußlos, sondern Mittelteile und zu|haben und itself of|itself, so|that neither headless to|be nor footless, but middles and to|have and

ἄκρα, πρέποντα ἄλλήλοις καὶ τῷ ὅλῳ γεγραμμένα. πῶς γὰρ οὐ; σκέψαι τοίνυν Enden, passend einander und dem Ganzen geschrieben. wie denn nicht; betrachte also extremities, fitting to|each|other and to the|whole having|been|written. how for not; consider then|indeed

τὸν τοῦ ἔταίρου σου λόγον εἴτε οὕτως εἴτε ἄλλως ἔχει, καὶ εὐρήσεις τοῦ den des Gefährten deines Diskurs ob so ob anders steht, und du|wirst|finden der the of the|companion your speech whether thus whether otherwise is, and you|will|find of

ἔπιγράμματος οὐδὲν διαφέροντα, ὁ Μίδας τῷ Φρυγί φασίν τινες ἐπιγεγράφθαι. Inschrift nichts sich|unterscheidet, welches dem|Midas dem Phrygier sagen einige auf|geschrieben|zu|sein. the|epigram nothing differing, which to|Midas the Phrygian they|say some to|have|been|inscribed.

ποίον [264d] τοῦτο, καὶ τί πεπονθός; ἔστι μὲν τοῦτο τόδε— welches dies, und was erlitt|habend; es|ist ja dies dies— of|what|kind this, and what having|suffered; there|is at|least this this|here—

χαλκῆ παρθένος εἰμί, Μίδα δ' ἐπὶ σήματι κεῖμαι.
 bronzene Jungfrau ich|bin, Midas aber auf Grab liege|ich.
 bronze maiden I|am, Midas and upon tomb I|lie.
ὅφρ' ἀν υδωρ τε νάη καὶ δένδρεα μακρὰ τεθήλη,
 solange wohl Wasser und fließe und Bäume groß erblühe,
 as|long|as ever water and may|flow and trees tall may|have|bloomed,
αὐτοῦ τῇδε μένουσα πολυκλαύτου ἐπὶ τύμβου,
 hier hier verbleibend des|viel|beweinten auf Grabs,
 right|here here remaining much|wept upon tomb,
ἀγγελέω παριοῦσι Μίδας ὅτι τῇδε τέθαπται.
 ich|werde|melden den|Vorübergehenden Midas dass hier begraben|ist.
 I|will|announce to|those|going|by Midas that here he|has|been|buried.

[Σωκράτης]: **ὅτι [264e] δ' οὐδὲν διαφέρει αὐτοῦ πρῶτον ἡ ἕστατόν τι λέγεσθαι, ἐννοεῖς**
 dass aber nichts unterscheidet|sich von|ihm erstes oder irgend gesagt|zu|werden, du|erkennst
 that but nothing differs of|it first or last anything to|be|said, you|consider

που, ὡς ἔγῷματι. σκώπτεις τὸν λόγον ἡμῶν, ὡς Σώκρατες. τοῦτον μὲν τοίνυν, ἵνα
 wohl, wie ich|meine. du|spottest den Diskurs unseres, o Sokrates. diesen ja also, damit
 perhaps, as I|think. you|mock the speech of|us, O Socrates. this at|least then|indeed, in|order|that

μὴ σὺ ἄχθῃ, ἔσωμεν— καίτοι συχνά γε ἔχειν μοι δοκεῖ παραδείγματα πρὸς
 nicht du leidest, wollen|wir|lassen—und|doch viele ja zu|haben mir scheint Beispiele zu
 not you|you|may|be|vexed, let|us|allow— and|yet frequent indeed to|have to|me it|seems examples towards

ἄ τις βλέπων ὀνίναντι' ἄν, μιμεῖσθαι αὐτὰ ἐπιχειρῶν μὴ πάνυ τι— εἰς δὲ τοὺς
 denen jemand schauend Nutzen|hätte wohl,sich|zu|ahmen sie versuchend nicht sehr etwas— in aber die
 which someone looking might|benefit ever, to|imitate them attempting not very something—into but the

ἐτέρους λόγους ἴωμεν. ἦν γάρ τι ἐν αὐτοῖς, ὡς δοκῶ, προσῆκον ἰδεῖν τοῖς
 anderen Diskurs lasst|uns|gehen. war denn etwas in ihnen, wie ich|scheine, passend zu|sehen den
 other speeches let|us|go. there|was for something in them, as I|see, fitting to|see to

βουλομένοις περὶ λόγων σκοπεῖν.
 Wollenden über Reden zu|betrachten.
 the|wishing about speeches to|examine.

St. 265a

[Φαίδρος]: **τὸ ποῖον δὴ λέγεις; ἐναντίω που ἥστην· ὁ μὲν γάρ ὡς τῷ ἐρῶντι, ὁ δ' ὡς**
 das welches ja sagst|du; entgegen offenbar ich|war der ja nämlich wie dem Liebenden, der aber wie
 the what|kind indeed you|say; on|the|contrary perhaps I|was the at|least for as to the|lover, the but as

τῷ μὴ δεῖ χαρίζεσθαι, ἐλεγέτην. καὶ μάλ' ἀνδρικῶς. ὥιμην σε τάληθες
 dem nicht man|soll Gefallen|erweisen, sie|sagten. und sehr mannhaft. ich|meinte dich das|Wahre
 to|the not it|is|necessary to|show|favor, they|two|were|saying. and very manfully. I|was|thinking you the|true

ἔρειν, ὅτι μανικῶς· ὃ μέντοι ἐζήτουν ἐστὶν αὐτὸ τοῦτο. μανίαν γάρ τινα ἐφήσαμεν
 zu|sagen, weil wahnsinnig. was jedoch ich|suchte ist selbst dieses. Raserei nämlich irgendeine wir|sagten
 to|say, that madly. which however I|was|seeking it|is itself this. madness for some we|said

εἶναι τὸν ἔρωτα. ἦ γάρ; ναί. μανίας δέ γε εῖδη δύο, τὴν μὲν ὑπὸ νοσημάτων
 zu|sein die Liebe. ja denn; ja. der|Raserei ja doch Arten zwei, die eine unter Krankheiten
 to|be the love. indeed for; yes. of|madness but indeed kinds two, the at|least under diseases

ἀνθρωπίνων, τὴν δὲ ὑπὸ θείας ἔξαλλαγῆς τῶν εἰωθότων νομίμων γιγνομένην. πάνυ
 menschlichen, die aber unter göttlicher Veränderung der gewohnt|seienden Sitten|Gesetze entstehend. sehr
 of|human, the but under of|divine of|transformation of|the accustomed customary|laws coming|to|be. very

[265b] γε. τῆς δὲ θείας τεττάρων θεῶν τέτταρα μέρη διελόμενοι, μαντικὴν μὲν
 ja. der aber göttlichen vier der|Götter vier Teile geteilt|habend, mantisch ja
 indeed. of|the but divine of|four of|gods four parts having|divided, prophetic|art indeed

ἐπίπνοιαν Ἀπόλλωνος θέντες, Διονύσου δὲ τελεστικήν, Μουσῶν δ' αὖ ποιητικήν,
 Einhauchen des|Apollon gesetzt|habend, des|Dionysos aber initiatorische, der|Musen aber wiederum dichterische,
 inspiration of|Apollo having|placed, of|Dionysus but rite|performing, of|the|Muses but again poetic,

τεττάρην δὲ ἀφροδίτης καὶ Ἔρωτος, ἔρωτικὴν μανίαν ἐφήσαμέν τε ἀρίστην εἶναι, καὶ οὐκ
 vierte aber der|Aphrodite und des|Eros, erotische Raserei wir|sagten und beste zu|sein, und nicht
 fourth but of|Aphrodite and of|Eros, erotic madness we|declared and best to|be, and not

οῖδ' ὅπῃ τὸ ἔρωτικὸν πάθος ἀπεικάζοντες, ίσως μὲν ἀληθοῦς τίνος
 ich|weiß auf|welche|Weise das erotische Leidenschaft vergleichend|Machend, vielleicht zwar wahren irgendeines
 I|know in|what|way the erotic experience comparing, perhaps indeed of|true of|some
ἔφαπτόμενοι, τάχα δ' ἀν καὶ ἄλλοσε παραφερόμενοι, κεράσαντες οὐ παντάπασιν
 sich|anheftend, bald aber wohl auch anderswohin fort|getragen|Werdend, gemischt|Habend nicht ganz|und|gar
 touching, perhaps but ever and elsewhere being|carried|aside, having|mixed not altogether
ἀπίθανον λόγον, μυθικόν [265c] τινα ὑμνον προσεπάσαμεν μετρίως τε καὶ εὐφήμως
 unglaublichen Diskurs, mythischen irgendenen Hymnus wir|hinzusangen maßvoll und auch wohl|sprechend
 implausible speech, mythical some hymn we|sang|besides moderately and also piously
τὸν ἐμόν τε καὶ σὸν δεσπότην ἔρωτα, ὡς Φαῖδρε, καλῶν παίδων ἔφορον. καὶ μάλα
 den meinen und auch deinen Herrn Eros, o Phaidros, schönen Knaben Aufseher. und sehr
 the mine and also yours master Eros, O Phaedrus, of|beautiful boys overseer. and very
ἔμοιγε οὐκ ἀηδῶς ἀκοῦσαι. τόδε τοίνυν αὐτόθεν λάβωμεν, ὡς ἀπὸ τοῦ
 mir|ja nicht unangenehm zu|hören. dies nun|denn von|diesem|selben|Ort|asst|uns|nehmen, dass von dem
 to|me|indeed not unpleasantly to|hear. this then|indeed from|this|very|place let|us|take, as from of|the
ψέγειν πρὸς τὸ ἐπαινεῖν ἔσχεν ὁ λόγος μεταβῆναι. πῶς δὴ οὖν αὐτὸ λέγεις; ἔμοι
 tadeln zu das loben hat|gehabt der Diskurs überzutreten. wie ja nun es sagt|du; mir
 to|blame towards the to|praise it|had the speech to|change|over. how indeed then it do|you|say; to|me
μὲν φαίνεται τὰ μὲν ἄλλα τῷ ὄντι παιδιᾳ πεπαῖσθαι. τούτων δέ τινων ἐκ τύχης
 zwar scheint die zwar anderen dem Seienden Spiel gespielt|Sein. dieser aber einiger aus Zufall
 indeed it|appears the indeed others to|the being play to|have|been|played· of|these but of|some out|of chance
ρήθεντων δυοῖν εἰδοῖν, [265d] εἰ αὐτοῖν τὴν δύναμιν τέχνη λαβεῖν δύναιτό τις,
 gesagt|worden zweier Formen, wenn diesen die Kraft mit|Kunst zu|fassen könnte jemand,
 having|been|said of|two forms, if of|the|two the power by|art to|take might|be|able someone,
οὐκ ἄχαρι. τίνων δή; εἰς μίαν τε ιδέαν συνορῶντα ἄγειν τὰ πολλαχῆ
 nicht un|gefährlich. welcher ja; in eine und Idee zusammen|schauend zu|führen die vielerorts
 not ungracious. of|which indeed; into one and form|idea seeing|together to|lead the in|many|ways
διεσπαρμένα, τίνα ἔκαστον ὄριζόμενος δῆλον ποιῆ περὶ οὐ ἀν ἀεὶ διδάσκειν
 zerstreut|Gewesenen, damit jedes ab|grenzend deutlich mache über dessen wohl stets zu|lehren
 having|been|scattered in|order|that each defining clear he|may|make about of|which ever always to|teach
ἐθέλη. ὕσπερ τὰ νυνδὴ περὶ Ἔρωτος— ὁ ἔστιν ὄρισθέν— εἴτ' εὖ εἴτε
 wollte. wie die soeben über Eros— was ist definiert|Worden— sei|es gut sei|es
 he|may|wish. just|as the just|now about of|Eros— which is having|been|defined— whether well or|whether
κακῶς ἔλεχθη, τὸ γοῦν σαφὲς καὶ τὸ αὐτὸ αὐτῷ ὄμολογούμενον διὰ ταῦτα ἔσχεν
 schlecht wurde|gesagt, das jedenfalls klare und das gleiche sich|selbst überein|Stimmend wegen dieser hat|gehabt
 badly it|was|said, the at|least clear and the same to|him|self being|agreed through these it|had
εἰπεῖν ὁ λόγος. τὸ δ' ἔτερον δὴ εἶδος τί λέγεις, ὡς Σώκρατες;
 zu|sagen der Diskurs. das aber andere ja Form was sagst|du, o Sokrates;
 to|say the speech. the but other indeed form what do|you|say, O Socrates;

St. 266a

[Φαῖδρος]: **τὸ [265e] πάλιν κατ' εἶδη δύνασθαι διατέμνειν κατ' ἄρθρα ἢ πέφυκεν,**
 das wiederum nach Arten vermögen durch|zuschneiden nach Gelenke wie es|von|Natur|ist,
 the again according|to forms to|be|able to|cut|through according|to joints in|which it|is|by|nature,
καὶ μὴ ἐπιχειρεῖν καταγνύναι μέρος μηδέν, κακοῦ μαγείρου τρόπῳ χρώμενον· ἄλλ'
 und nicht versuchen zu|zerbrechen Teil nichts, eines|schlechten Kochs auf|Weise sich|bedienend· sondern
 and not to|attempt to|break|down part nothing, of|bad cook in|manner using· but
ὕσπερ ἄρτι τῷ λόγῳ τὸ μὲν ἄφρον τῆς διανοίας ἐν τι κοινῇ εἴδος
 wie soeben die Reden das zwar Un|Besonnenes der Gesinnung ein gewisses gemeinsam Form
 just|as just|now the|two speeches the indeed mindless of|the mind one some in|common form
ἔλαβέτην, ὕσπερ δὲ σώματος ἐξ ἐνὸς διπλᾶ καὶ ὄμώνυμα πέφυκε, σκαιά, τὰ δὲ
 nahmen, wie aber des|Körpers aus einem doppelte und gleich|benannte ist|gewachsen, linke, die aber
 the|two|took, just|as but of|body out|of one double and same|named has|by|nature, left|things, the but
δεξιὰ κληθέντα, οὕτω καὶ τὸ τῆς παρανοίας ὡς ἐν ἡμῖν πέφυκός εἴδος
 rechten genannt|Worden, so auch das der Verirrung als eins in uns gewachsen|Seiend Form
 right|things having|been|called, thus also the of|the derangement as one in us having|by|nature form
ἡγησαμένω τῷ λόγῳ, ὁ μὲν τὸ ἐπ' ἀριστερὰ τεμνόμενος μέρος, πάλιν τοῦτο
 angenommen|Habend den Reden, der zwar das nach links schneidend Teil, wieder dieses
 having|considered the|two speeches, the indeed the on left cutting part, again this

Τέμνων οὐκ ἐπανῆκεν πρὶν ἐν αὐτοῖς ἐφευρὼν ὀνομαζόμενον σκαιόν τινα ἔρωτα
 schneidend ließ|ab nicht bevor in ihnen erfunden|Habend benannt|Werden linkischen irgenddeinen Eros
 cutting not released before in them having|discovered being|named awkward some love

ἐλοιδόρησεν μάλ’ ἐν δίκῃ, ὁ δ’ εἰς τὰ ἐν δεξιᾷ τῆς μανίας ἄγαγὼν ἡμᾶς,
 schmähete sehr mit Recht, der aber in die auf rechter der Raserei hingeführt|Habend uns,
 he|reviled very in justice, the but into the in right of|the madness having|led us,

ὅμώνυμον μὲν ἐκείνῳ, θεῖον δ’ αὖ τινα ἔρωτα ἐφευρὼν καὶ [266b]
 gleich|benannten zwar jenem, göttlichen aber wiederum irgenddeinen Eros entdeckt|Habend und
 same|named indeed to|that, divine but again some love having|discovered and

προτεινάμενος ἐπήνεσεν ὡς μεγίστων αἴτιον ἡμῖν ἀγαθῶν. ἀληθέστατα λέγεις. τούτων δὴ
 vorgelegt|Habend pries als der|größten Ursache uns Güter. wahrhaftigst sagst|du. dieser ja
 having|put|forward he|praised as of|greatest cause to|us of|good|things. most|truly you|say. of|these indeed

ἔγωγε αὐτός τε ἐραστής, ὦ Φαῖδρε, τῶν διαιρέσεων καὶ συναγωγῶν, ἵνα οἶδες τε
 ich|ja selbst und Liebhaber, o Phaidros, der Teilungen und Sammlungen, damit im|Stande auch
 I|at|least my|self and lover, O Phaedrus, of|the divisions and collections, in|order|that able and

ὦ λέγειν τε καὶ φρονεῖν· ἔάν τέ τιν' ἄλλον ἡγήσωμαι δυνατὸν εἰς ἐν καὶ
 sei zu|sprechen und auch zu|denken· wenn auch irgenddeinen anderen halte fähig zu einem und
 I|may|be to|speak and also to|think· if|ever and someone other I|may|consider able into one and

ἐπὶ πολλὰ πεψικόθ’ ὄρāν, τούτον διώκω κατόπισθε μετ’ ἔχινον ὥστε θεοῖο. καὶ
 zu vielen gewachsen|Seiendes zu|sehen, diesen verfolge hinterdrein nach Spur so|dass des|Gottes. und
 toward many having|by|nature to|see, this I|pursue behind after track so|that of|god. and

μέντοι καὶ τοὺς δυναμένους αὐτὸ δρᾶν εἰ μὲν ὄρθως ἢ μὴ προσαγορεύω, θεὸς οἶδε,
 jedoch auch die fähig|Seienden es zu|tun wenn zwar richtig oder nicht benenne, Gott weiß,
 however and the being|able it to|do if indeed rightly or not I|name, god knows,

καλῶ δὲ οὖν [266c] μέχρι τοῦδε διαλεκτικούς. τὰ δὲ νῦν παρὰ σοῦ τε καὶ Λυσίου
 nenne aber nun bis hierzu Dialektiker. die aber jetzt von dir und auch des|Lysias
 I|call but then up|to this dialecticians. the but now from|beside you and also of|Lysias

μαθόντας εἰπὲ τί χρὴ καλεῖν· ἢ τοῦτο ἐκεῖνό ἐστιν ἢ λόγων τέχνη, ἢ
 gelernt|Habende sage was nötig|ist zu|nennen· oder dies jenes ist die der|Reden Kunst, wodurch
 having|learned say what it|is|necessary to|call· or this that is the of|speeches art, by|which

Θρασύμαχός τε καὶ οἱ ἄλλοι χρώμενοι σοφοὶ μὲν αὐτοὶ λέγειν γεγόνασιν, ἄλλους τε
 Thrasymachos und auch die anderen sich|bedienend weise zwar selbst zu|reden geworden|sind, andere und
 Thrasymachus and also the others using wise indeed themselves to|speak have|become, others and

ποιοῦσιν, οἱ ἀν δωροφορεῖν αὐτοῖς ὡς βασιλεῦσιν ἐθέλωσιν; βασιλικοὶ μὲν ἄνδρες, οὐ
 machen, die wohl Geschenke|tragen ihnen wie Königen wollen; königliche zwar Männer, nicht
 they|make, who ever to|bear|gifts to|them as kings they|may|wish; kingly indeed men, not

μὲν δὴ ἐπιστήμονές γε ὡν ἔρωτας. ἀλλὰ τοῦτο μὲν τὸ εἶδος ὄρθως ἔμοιγε
 zwar freilich kundige ja dessen fragst|du. aber dies zwar die Form richtig mir|ja
 indeed indeed skilled at|least of|which you|ask. but this indeed the form rightly to|me|indeed

δοκεῖς καλεῖν, διαλεκτικὸν καλῶν· τὸ δὲ ὁρτορικὸν δοκεῖ μοι διαφεύγειν εθ’ ἡμᾶς. πῶς
 scheinst|du zu|nennen, dialektisch nennend· das aber rhetorische scheint mir zu|entgehen noch uns. wie
 you|seem to|call, dialectical calling· the but rhetorical seems to|me to|escape still us. how

[266d] φής; καλόν πού τι ἀν εἴη, ὁ τούτων ἀπολειφθὲν ὅμως τέχνη
 sagst|du; schön wohl etwas wohl wäre, was von|diesen übrig|Gelassen dennoch mit|Kunst
 do|you|say; fine perhaps some ever might|be, which of|these having|been|left|over however by|art

λαμβάνεται; πάντως δ’ οὐκ ἀτιμαστέον αὐτὸ σοί τε καὶ ἐμοί, λεκτέον δὲ τί μέντοι
 wird|genommen; durchaus aber nicht zu|verachten es dir und auch mir, zu|sagen aber was immerhin
 is|taken; in|any|case but not to|be|dishonored it to|you and also to|me, to|be|said but what however

καὶ ἔστι τὸ λειπόμενον τῆς ὁρτορικῆς. καὶ μάλα που συχνά, ὡς Σώκρατες, τά γ’ ἐν τοῖς
 auch ist das übrig|Bleibende der Rhetorik. und sehr wohl häufige, o Sokrates, die ja in den
 and is the remaining of|the rhetorical art. and very perhaps frequent, O Socrates, the at|least in the

βιβλίοις τοῖς περὶ λόγων τέχνης γεγραμμένοις. καὶ καλῶς γε ὑπέμνησας. προοίμιον
 Büchern den über Reden Kunst geschrieben|Seienden. und gut ja hast|erinnert. Vorrede
 books the about of|speeches of|art having|been|written. and well at|least you|reminded. prelude

μὲν οἵμαι πρῶτον ὡς δεῖ τοῦ λόγου λέγεσθαι ἐν ἀρχῇ· ταῦτα λέγεις
 zwar meine|lich zuerst wie|dass es|ist|nötig des Diskurses gesagt|zu|werden in Anfang· dieses sagst|du
 indeed I|think first that it|is|necessary of|the speech to|be|spoken in beginning· these do|you|say

—ἢ γάρ; —τὰ κομψὰ τῆς τέχνης; ναί. [266e] δεύτερον δὲ δὴ διήγησίν τινα μαρτυρίας
 —ja denn; —die feinen der Kunst; ja. zweitens aber ja Darlegung irgend eine Zeugnisse
 —is|it|so for; —the refined of|the art; yes. second but indeed narration some of|testimony

τ' ἐπ' αὐτῇ, τρίτον τεκμήρια, τέταρτον εἰκότα· καὶ πίστωσιν οἶμαι καὶ
 und auf ihr, drittens Beweise, viertens Wahrscheinliches und Beglaubigung meine|ich und
 and upon it, third signs|proofs, fourth likelihoods and assurance I|think and
ἐπιπίστωσιν λέγειν τόν γε βέλτιστον λογοδαίδαλον Βυζάντιον ἄνδρα. τὸν χρηστὸν
 Zusatz|Beglaubigung zu|nennen den ja besten Wort|Künstler byzantinischen Mann. den tüchtigen
 further|assurance to|say the at|least best speech|crafty Byzantine man. the good
λέγεις Θεόδωρον;
 meinst|du Theodoron;
 do|you|mean Theodorus;

St. 267a

[Σωκράτης]: **τί μήν; καὶ ἔλεγχόν γε καὶ ἐπεξέλεγχον ὡς ποιητέον ἐν κατηγορίᾳ τε καὶ**
 was doch; auch Widerlegung ja und Nach|Prüfung wie|dass zu|machen in Anklage und auch
 what indeed; and refutation at|least and further|refutation as to|be|done in accusation and also
ἀπολογίᾳ. τὸν δὲ κάλλιστον Πάριον Εύηνὸν ἐς μέσον οὐκ ἄγομεν, δος ὑποδήλωσίν τε
 Verteidigung. den aber schönsten Parier Evenos in die|Mitte nicht führen|wir, welcher unter|Zeigen und
 defense. the but most|beautiful Parian Evenus into the|middle not we|bring, who under|showing and
πρῶτος ἡὗρεν καὶ παρεπαίνους—οἱ δ' αὐτὸν καὶ παραψόγους φασὶν ἐν μέτρῳ λέγειν
 zuerst fand und Neben|Lobe— die aber ihn und Neben|Tadel sagen in dem|Metrum zu|sprechen
 first found and added|praises— the but him and added|blames they|say in metre to|speak
μνήμης χάριν— σοφὸς γὰρ ἀνήρ. Τεισίαν δὲ Γοργίαν τε ἔάσομεν εὔδειν, οἵ πρὸ
 der|Erinnerung um|willen— weise denn Mann. Tisias aber Gorgias und werden|lassen zu|schlafen, welche vor
 of|memory for|the|sake— wise for man. Tisias but Gorgias and we|will|let to|sleep, who before
τῶν ἀληθῶν τὰ εἰκότα εἴδον ὡς τιμητέα μᾶλλον, τά τε αὖ σμικρὰ μεγάλα καὶ
 der Wahren die Wahrscheinlichen sahen als ehrwürdig mehr, die und wieder kleine große und
 of|the true|things the likely|things they|saw as honorable more, the|things and again small great and
τὰ μεγάλα σμικρὰ φαίνεσθαι ποιοῦσιν διὰ ῥώμην λόγου, καὶνά [267b] τε ἀρχαίως τά τ'
 die großen kleinen zu|scheinen machen durch Kraft der|Rede, neue und alt|weise die und
 the great small to|appear they|make through strength of|speech, new and anciently the and
ἐναντία καὶνῶς, συντομίαν τε λόγων καὶ ἄπειρα μῆκη περὶ πάντων ἀνηρον; ταῦτα
 Gegenteiligen neu|artig, Kürze und der|Reden und unendliche Längen über aller fanden; dieses
 opposites anew, brevity and of|words and endless lengths about of|all they|found; these|things
δὲ ἀκούων ποτέ μου Πρόδικος ἐγέλασεν, καὶ μόνος αὐτὸς ἡύρηκεναι ἔφη ὅν
 aber hörend einmal meiner Prodigos lachte, und allein selbst gefunden|zu|haben sagte deren
 but listening once of|me Prodicus laughed, and alone him|self to|have|found he|said of|which
δεῖ λόγων τέχνην· δεῖν δὲ οὕτε μακρῶν οὕτε βραχέων ἀλλὰ μετρίων.
 es|bedarf der|Reden Kunst nötig|zu|sein aber weder langen noch kurzen sondern mäßigen.
 it|is|necessary of|words art to|be|necessary but neither of|long nor of|short but of|moderate.
σοφώτατά γε, ὁ Πρόδικε. Ἰππίαν δὲ οὐ λέγομεν; οἶμαι γὰρ ἂν σύμψηφον αὐτῷ καὶ τὸν
 am|weisesten ja, o Prodigos. Hippias aber nicht sagen|wir; ich|meine denn wohl mit|stimmend ihm und den
 most|wisely indeed, O Prodicus. Hippias but not do|we|say; I|think for would agreeing to|him and the
Ἡλεῖον ξένον γενέσθαι. τί δ' οὐ; τὰ δὲ Πώλου πῶς φράσωμεν αὖ μουσεῖα
 Elischen Fremden zu|werden. was aber nicht; die aber des|Polos wie sollen|wir|sagen wieder musiche|Werke
 Elean guest|friend to|become. what but not; the but of|Polus how shall|we|declare again muse|works
λόγων— ὡς [267c] διπλασιολογίαν καὶ γνωμολογίαν καὶ εἰκονολογίαν—όνομάτων τε Λικυμνίων
 der|Reden— wie Verdoppelungs|Rede und Spruch|Rede und Bild|Rede— der|Namen und des|Lykymnios
 of|words— as double|speech and maxim|speech and image|speech— of|names and of|Lycynnius
ἢ ἔκείνω ἔδωρήσατο πρὸς ποίησιν εὔεπείας; Πρωταγόρεια δέ, ὁ Σωκράτες, οὐκ
 welche jenem schenkte|hat zur Dichtung der|Beredsamkeit; Protagoreisches aber, o Sokrates, nicht
 which to|that|man he|gave|as|a|gift towards poetry of|fluency; Protagorean|things but, O Socrates, not
ἥν μέντοι τοιαῦτ' ἄττα; ὄρθοέπειά γέ τις, ὁ παῖ, καὶ ἄλλα πολλὰ καὶ καλά.
 war freilich solches manches; Gerard|Rede ja etwas, o Knabe, und andere viele und schöne.
 was however such|things some|things; straight|speech indeed some, O boy, and other|things many and fine.
τῶν γε μὴν οἰκτρογόνων ἐπὶ γῆρας καὶ πενίαν ἐλκομένων λόγων κεκρατηκέναι
 der ja doch jammer|erregenden auf Alter und Armut gezogen|werden der|Rede gemeistert|zu|haben
 of|the at|least indeed pitiable|making upon old|age and poverty being|dragged of|words to|have|prevailed
τέχνῃ μοι φαίνεται τὸ τοῦ Χαλκηδονίου σθένος, ὄργισαι τε αὖ πολλοὺς ἄμα
 mit|Kunst mir scheint das des Chalcedoniers Kraft, zornig|zu|machen und wieder viele zugleich
 by|art to|me appears the of|the Chalcedonian strength, to|make|angry and again many at|once

δεινὸς ἀνὴρ γέγονεν, [267d] καὶ πάλιν ὡργισμένοις ἐπάδων κηλεῖν, ὡς ἔφη·
 gewaltiger Mann geworden|ist, und wieder|den|erzürnt|seiender|hinzusingend|zu|verzaubern, wie er|sagte.
διαβάλλειν τε καὶ ἀπολύσασθαι διαβολὰς δόθενδὴ κράτιστος. τὸ δὲ δὴ τέλος τῶν
 zu|verleumden und auch sich|loszulösen Verleumdungen woher|denn der|stärkste. das aber ja Ende der
 to|slander and and to|release|oneself slanders whence|indeed most|mighty. the but indeed end of|the
λόγων κοινῇ πᾶσιν ἔοικε συνδεδογμένον εἶναι, ὡς τινες μὲν ἐπάνοδον, ἄλλοι
 Reden gemeinsam allen scheint mit|beschlossen zu|sein, welchem einige zwar Wieder|Gang, andere
 words in|common to|all it|seemshaving|been|agreed|together to|be, to|which some at|least return|way, others
δ' ἄλλο τίθενται ὄνομα. τὸ ἐν κεφαλαίῳ ἔκαστα λέγεις ὑπομνῆσαι ἐπὶ τελευτῆς τοὺς
 aber anders setzen Namen. das im Haupt|Punkt|je|einzelnessagst|duin|Erinnerung|zu|rufen am Endes die
 but another they|set name. the in in|summary each|thing you|say to|remind at of|ending the
ἀκούοντας περὶ τῶν εἰρημένων; ταῦτα λέγω, καὶ εἴ τι σὺ ἄλλο ἔχεις εἰπεῖν
 hörenden über der gesagt|seienden; dieses sage|lich, und wenn etwas du anderes hast|du zu|sagen
 listening about of|thehaving|been|said|these|things I|say, and if anything you other you|have to|say
λόγων τέχνης πέρι. σμικρά γε καὶ οὐκ ἄξια λέγειν.
 der|Reden der|Kunst über. kleines ja und nicht wert zu|sagen.
 of|words of|art about. small|things indeed and not worthy to|say.

St. 268a

[Σωκράτης]: **ἔῶμεν δὴ τά γε σμικρά· ταῦτα δὲ ὑπ' αὔγας μᾶλλον ἴδωμεν, τίνα καὶ**
 lassen|wir ja die ja kleinen dieses aber unter Strahlen mehr lasst|uns|sehen, welche und
 let|us|allow indeed the at|least small these|things but under rays more let|us|see, what|kind|of and
πότ' ἔχει τὴν τῆς τέχνης δύναμιν. καὶ μάλα ἐρρωμένην, ὡς Σώκρατες, ἐν γε δὴ
 wann hat die der Kunst Kraft. auch sehr kräftig|seiend, o Sokrates, in ja ja
 whenever has the of|the art power. and very strengthened, O Socrates, in indeed indeed
πλήθους συνόδοις. ἔχει γάρ. ἄλλ', ὡς δαιμόνιε, ίδε καὶ σὺ εἰ ἄρα καὶ σοὶ φαίνεται
 der|Menge Versammlungen sie|hat denn. sondern, o Wunderbarer, sieh auch du ob also auch dir scheint
 of|crowd assemblies. it|has for. but, O divine|one, see and you if then and to|you it|appears
διεστηκὸς αὐτῶν τὸ ἥτριον ὥσπερ ἐμοί. δείκνυε μόνον. εἰπὲ δή μοι εἴ τις
 getrennt|seiend von|ihrnen das Dritte so|wie mir. zeige nur. sage ja mir. wenn einer
 having|been|separated of|them the third|part just|as to|me. show only. say indeed to|me. if someone
προσελθὼν τῷ ἑταίρῳ σου Ἐρυξιμάχῳ ἢ τῷ πατρὶ αὐτοῦ Ἀκουμενῷ εἴποι ὅτι
 hinzu|getreten dem Freund deines Eryximachos oder dem Vater seines Akumenos würde|sagen dass
 having|approached to|the companion of|you to|Eryximachus or to|the father of|him to|Acumenus might|say that
ἐγὼ ἐπίσταμαι τοιαῦτ' ἄττα σώμασι προσφέρειν, ὥστε θερμαίνειν τ' [268b] ἐὰν
 ich verstehe|ich solche manches Körpern dar|zu|reichen, sodass zu|erwärmen und wenn|je
 I I|know such|things some|things to|bodies to|apply, so|that to|warm and if
βούλωμαι καὶ ψύχειν, καὶ ἐὰν μὲν δόξῃ μοι, ἐμεῖν ποιεῖν, ἐὰν δ' αὖ,
 will|ich und zu|kühlen, und wenn|je zwar scheine mir. stehend|zu|machen zu|machen, wenn|je aber wieder,
 I|may|wish and to|cool, and if at|least it|may|seem to|me, to|vomit to|make, if but again,
κάτω διαχωρεῖν, καὶ ἄλλα πάμπολα τοιαῦτα· καὶ ἐπιστάμενος αὐτὰ ἀξιῶ
 hinab auseinander|zu|gehen, und andere sehr|viele solche und verständig|seiend dieses fordere|ich
 downwards to|go|down, and other very|many such and knowing them I|deem|worthy
ἰατρικὸς εἶναι καὶ ἄλλον ποιεῖν ὡς ἀν τὴν τούτων ἐπιστήμην παραδῶ, τί ἀν
 Arzt zu|sein und anderen zu|machen dem wohl die dieser Kenntnis ich|übergebe, was wohl
 medical to|be and another to|make to|whom ever the of|these knowledge I|may|hand|over, what ever
οἵτινες ἀκούσαντας εἰπεῖν; τί δ' ἄλλο γε ἢ ἐρέσθαι εἰ προσεπίσταται καὶ οὕστινας
 meinst|du gehört|habend zu|sagen; was aber anderes ja als zu|fragen ob zusätzliche|versteht und welchen
 do|you|think having|heard to|say; what but else indeed or to|ask if he|knows|besides and which|persons
δεῖ καὶ ὀπότε ἔκαστα τούτων ποιεῖν, καὶ μέχρι ὀπόσου; εἰ οὖν εἴποι ὅτι
 es|ist|nötig und wann|immer je|einzelnes dieser zu|machen, und bis wie|weit; wenn nun würde|sagen dass
 it|is|necessary and when|ever each|thing of|these to|do, and up|to how|much; if then he|might|say that
οὐδαμῶς· ἄλλ' ἀξιῶ τὸν ταῦτα παρ' [268c] **ἐμοῦ μαθόντα αὐτὸν οἶον τ'**
 durchaus|nicht· sondern fordere|ich den dieses von mir gelernt|habend selbst fähig und
 in|no|way· but I|demand the these|things from|beside me having|learned him|self able at|least
εἶναι ποιεῖν ἀ ἐρωτᾶς; εἰπεῖν ἀν οἷμαι ὅτι μαίνεται ἀνθρωπος, καὶ ἐκ βιβλίου
 zu|sein zu|machen was fragst|du; zu|sagen wohl meine|ich dass raset Mensch, und aus eines|Buches
 to|be to|do what|things you|ask; to|say would I|think that he|raves man, and from a|book

ποθὲν ἀκούσας ἦ περιτυχὼν φαρμακίοις ἰατρὸς οἴεται γεγονέναι, οὐδὲν
 irgendwoher gehört|habend oder zufällig|getroffen|habend Heil|mitteln Arzt meint|er geworden|zu|sein, nichts
 from|somewhere having|heard or having|chanced|upon little|drugs doctor he|thinks to|have|become, nothing

ἐπαίνων τῆς τέχνης, τί δ' εἰ Σοφοκλεῖ αὖ προσελθών καὶ Εύριπίδη τις
 kundig|seind der Kunst. was aber wenn Sophokles wieder hinzu|getreten und Euripides jemand
 understanding of|the art. what but if to|Sophocles again having|approached and to|Euripides someone

λέγοι ὡς ἐπίσταται περὶ σμικροῦ πράγματος ρήσεις παμμήκεις ποιεῖν καὶ περὶ μεγάλου
 würde|sagen dass versteht|er über kleinen Dinges Reden ganz|lang zu|machen und über großen
 he|might|say that he|knows about of|small thing speeches very|long to|make and about of|great

πάνυ σμικράς, ὅταν τε βούληται οἰκτράς, καὶ τούναντίον αὖ φοβερὰς καὶ ἀπειλητικὰς
 sehr kurze, wann|immer und will erbärmliche, und das|Gegenteil wieder furchtbare und drohende
 very small, whenever and he|may|wish pitiful, and on|the|contrary again fearsome and threatening

ὅσα τ' ἄλλα [268d] τοιαῦτα, καὶ διδάσκων αύτὰ τραγῳδίας ποίησιν οἴεται παραδιδόναι;
 so|viel|wie und andere solche, und lehrend diese der|Tragödie Dichtung meint|er zu|überliefern;
 as|many|as and other such, and teaching them of|tragedy poetry he|thinks to|deliver;

καὶ οὗτοι ἄν, ὡς Σώκρατες, οἵμαι καταγελῶεν εἴ τις οἴεται τραγῳδίαν ἄλλο τι
 auch diese wohl, o Sokrates, meine|lich würden|auslachen falls jemand meint|er Tragödie etwas anderes
 and these would, O Socrates, I|think they|might|laugh|down if someone he|thinks tragedy other thing

εἶναι ἢ τὴν τούτων σύστασιν πρέπουσαν ἀλλήλοις τε καὶ τῷ ὅλῳ
 zu|sein als die dieser Zusammen|Stellung passend|seiend einander und und dem Ganzen
 to|be than the of|these composition fitting to|each|other and and to|the whole

συνισταμένην. ἀλλ' οὐκ ἀν ἀγροίκως γε οἵμαι λοιδορήσειαν, ἀλλ' ὕσπερ ἀν
 zusammen|gestellt|seien. sondern nicht wohl derb ja meine|lich würden|schelten, sondern gleichwie wohl
 being|put|together. but not would rustically at|least I|think they|would|revile, but just|as ever

μουσικὸς ἐντυχὼν ἀνδρὶ οἰομένῳ ἀρμονικῷ εἶναι, ὅτι δὴ τυγχάνει ἐπιστάμενος
 Musiker begegnet|seiend einem|Mann meinend harmonisch|kundig zu|sein, weil ja trifft|zu verständig|seien
 musical having|met to|a|man supposing harmonic to|be, that indeed happens knowing

ὡς οἷόν τε ὀξυτάτην καὶ βαρυτάτην χορδὴν [268e] ποιεῖν, οὐκ ἀγρίως εἴποι ἄν.
 wie fähig und am|höchsten|hoch und am|tiefsten|tief Saite zu|machen, nicht wild würde|sagen wohl
 that possible and sharpest and deepest string to|make, not harshly he|might|say ever

ὦ μοχθηρέ, μελαγχολάς, ἀλλ' ἄτε μουσικὸς ὧν πραότερον ὅτι ὡς ἄριστε, ἀνάγκη
 o Elender, du|spinnst, sondern gleichsam Musiker seiend sanfter dass o Bester, Notwendigkeit
 O wretch, you|are|melancholic, but since musical being more|gently that O best, necessity

μὲν καὶ ταῦτ' ἐπίστασθαι τὸν μέλλοντα ἀρμονικὸν ἔσεσθαι, οὐδὲν μῆν
 zwar und dieses zu|verstehen den zukünftig|seien den harmonisch|kundigen zu|werden, nichts doch
 at|least and these|things to|know the being|about harmonic to|be|going|to|be, nothing indeed

κωλύει μηδὲ σμικρὸν ἀρμονίας ἐπαίειν τὸν τὴν σὴν ξῖν ἔχοντα· τὰ γὰρ
 hindert auch|nicht kleines der|Harmoniekundig zu|sein den die deine Haltung|Beschaffenheit habend die denn
 hinders nor even|a|little of|harmony to|understand the the your habit having the for

πρὸ ἀρμονίας ἀναγκαῖα μαθήματα ἐπίστασαι ἀλλ' οὐ τὰ ἀρμονικά. ὄρθοτατά γε.
 vor der|Harmonie notwendigen Lern|stücke verstehst|du sondern nicht die harmonischen am|richtigsten ja.
 before of|harmony necessary|things learnings you|know but not the harmonic|things most|rightly indeed.

St. 269a

[Φαίδρος]: **ούκοῦν καὶ ὡς Σοφοκλῆς τόν σφισιν ἐπιδεικνύμενον τὰ πρὸ τραγῳδίας ἀν φαίη ἀλλ' οὐ**
 demnach und der Sophokles den ihnen vor|zeigend die vor der|Tragödie wohl würde|sagen aber nicht
 then and the Sophocles the to|them being|displayed the before of|tragedy would he|might|say but not

τὰ τραγικά, καὶ ὡς Άκουμενὸς τὰ πρὸ ιατρικῆς ἀλλ' οὐ τὰ ιατρικά. παντάπασι
 die tragischen|Dinge, und der Akumenos die vor der|Heilkunde aber nicht die medizinischen|Dinge. gänzlich
 the tragic|things, and the Acumenus the before of|medicine but not the medical|things. entirely

μὲν οὖν. τί δὲ τὸν μελίγηρυν Ἀδραστον οἰόμεθα ἢ καὶ Περικλέα, εἰ ἀκούσειαν
 zwar nun. was aber den honig|stimmigen Adrastos meinen|wir oder und Perikles, wenn sie|hören
 indeed then. what but the honeyvoiced Adrastus do|we|think or even Pericles, if they|might|hear

ῶν υυνδὴ ἡμεῖς διῆμεν τῶν παγκάλων τεχνημάτων— βραχυλογιῶν τε καὶ
 derer soeben wir durch|gingen der sehr|schönen Kunst|Griffe— Kurz|Reden und und
 of|which just|now we went|through of|the all|beautiful devices— brevities and of|imagerytalks

εἰκονολογιῶν καὶ ὅσα ἄλλα διελθόντες ὑπ' αὐγὰς ἔφαμεν εἶναι σκεπτέα—
 Bild|Reden und so|viel|wie anderedurch|gegangen|seiend unter Strahlen sagten|wir zu|sein prüfens|wert—
 and as|many other things having|gone|through under rays we|were|saying to|be to|be examined—

πότερον χαλεπώς [269b] ἀν αύτούς, ὥσπερ ἐγώ τε καὶ σύ, ὑπ' ἀγροικίας ρῆμά τι εἰπεῖν

| | | | | | | | | | | | | |
|---------|---------|------|-------|---------|-----|-----|------|------|------|-----------|------|-----------------|
| ob | hart | wohl | sie, | wie | ich | und | auch | du, | aus | Rohheit | Wort | irgend zu sagen |
| whether | harshly | ever | them, | just as | I | and | and | you, | from | rusticity | word | some to say |

ἀπαίδευτον εἰς τοὺς ταῦτα γεγραφότας τε καὶ διδάσκοντας ὡς ῥητορικὴν τέχνην, ἢ ἄτε

| | | | | | | | | | |
|-------------|-------------|--------|--------------------|----------|----------|-----|-------------|--------|------------|
| un gebildet | gegen die | dieses | geschrieben habend | und auch | lehrend | als | rhetorische | Kunst, | oder dalja |
| uneducated | against the | these | having written | and also | teaching | as | rhetorical | art, | or since |

ἡμῶν δύτας σοφωτέρους καν νῶν ἐπιπλήξαι εἰπόντας· ὦ Φαῖδρέ τε καὶ

| | | | | | | | | | |
|-------|--------|----------|----------|--------------|----------------|----------------|------------|----------|-----|
| unser | seiend | weiseren | und wohl | unser beider | zurecht weisen | gesagt habend: | o Phaidros | und auch | und |
| of us | being | wiser | and even | to us two | to rebuke | having said: | O Phaedrus | and | and |

Σώκρατες, οὐ χρὴ χαλεπαίνειν ἀλλὰ συγγιγνώσκειν, εἴ τινες μὴ ἐπιστάμενοι

| | | | | | | | | | |
|-----------|-------|-----------------|-------------|---------|------------|------|--------|-------|-------------|
| Sokrates, | nicht | muss | zürnen | sondern | verzeihen, | wenn | einige | nicht | verständend |
| Socrates, | not | it is necessary | to be angry | but | to pardon, | if | some | not | knowing |

διαλέγεσθαι ἀδύνατοι ἐγένοντο ὀρίσασθαι τί ποτ' ἔστιν ῥητορική, ἐκ δὲ τούτου τοῦ

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------|---------|--------|----------------|------|------|-----|-----------|--------|------|--------|--------|
| sich unterreden | unfähig | wurden | sich bestimmen | was | denn | ist | Rhetorik, | aus | aber | dieses | des |
| to converse | unable | became | to define | what | ever | is | rhetoric, | out of | but | this | of the |

πάθους τὰ πρὸ τῆς τέχνης ἀναγκαῖα μαθήματα ἔχοντες ῥητορικὴν ὥρησαν ἡύρηκέναι,

| | | | | | | | | | |
|-------------|-----|---------------|-------|------------|-------------|--------|-------------|--------------|--------------------|
| Erlebnisses | die | vor der | Kunst | notwendige | Lern stücke | habend | rhetorische | meinten | gefunden zu haben, |
| experience | the | before of the | art | necessary | learnings | having | rhetoric | they thought | to have found, |

[269c] καὶ ταῦτα δὴ διδάσκοντες ἄλλους ἡγοῦνται σφισιν τελέως ῥητορικὴν

| | | | | | | | | |
|-----|--------|--------|----------|--------|-----------|---------------|-------------|-------------|
| und | dieses | ja | lehrend | andere | meinen | sich | vollständig | rhetorische |
| and | these | indeed | teaching | others | they deem | to themselves | fully | rhetorical |

δεδιδάχθαι, τὸ δὲ ἔκαστα τούτων πιθανῶς λέγειν τε καὶ τὸ ὅλον

| | | | | | | | | | |
|-------------------------|-----|------|--------------|----------|-------------|----------|-----|-----|-----------|
| gelehrt worden zu sein, | das | aber | je einzelnes | dieser | überzeugend | sagen | und | und | das Ganze |
| to have been taught, | the | but | each | of these | plausibly | to speak | and | and | the whole |

συνίστασθαι, οὐδὲν ἔργον [᷂], αὐτοὺς δεῖν παρ' ἐστῶν τοὺς μαθητὰς σφῶν

| | | | | | | | | | | |
|------------------------------|---------|------|---------|------------|---------|------|--------------|-----|---------|---------|
| zusammen gestellt zu werden, | nichts | Werk | seiend, | sie selbst | müssen | von | ihrer selbst | die | Schüler | ihrer |
| to be put together, | nothing | work | being, | themselves | to need | from | themselves | the | pupils | of them |

πορίζεσθαι ἐν τοῖς λόγοις. ἀλλὰ μήν, ὦ Σώκρατες, κινδυνεύει γε τοιοῦτόν τι εἶναι

| | | | | | | | | | | |
|------------------|--------|-----------|---------|-------------|-------------|--------------|----------|---------|----------|---------|
| sich verschaffen | in den | Reden. | sondern | in der Tat, | o Sokrates, | scheint | ja | solches | etwas | zu sein |
| to provide | in the | speeches. | but | indeed, | O Socrates, | is in danger | at least | such | al thing | to be |

τὸ τῆς τέχνης ἦν οὗτοι οἱ ἄνδρες ὡς ῥητορικὴν διδάσκουσίν τε καὶ γράψουσιν, καὶ

| | | | | | | | | | | |
|-----|--------|-------|--------|-------|------------|-----|-------------|------------|----------|-------------|
| das | der | Kunst | welche | diese | die Männer | als | rhetorische | lehren | und auch | schreiben, |
| the | of the | art | which | these | the men | as | rhetorical | they teach | and also | they write, |

ἔμοιγε δοκεῖς ἀληθῆ εἰρηκέναι· ἀλλὰ δὴ τὴν τοῦ τῷ ὄντι ῥητορικοῦ τε καὶ

| | | | | | | | | | |
|--------------|-------------|-------------|-----------------|---------|--------|-----|--------|----------|--------------|
| mir ja | scheinst du | Wahres | gesagt zu haben | sondern | ja | die | des | seienden | rhetorischen |
| to me indeed | you seem | true things | to have said | but | indeed | the | of the | to the | and auch |

πιθανοῦ τέχνην [269d] πῶς καὶ πόθεν ἀν τις δύναιτο πορίσασθαι; τὸ μὲν

| | | | | | | | | | | |
|---------------|-------|-----|-----|--------|------|---------|---------------|------------------|-----|----------|
| überzeugenden | Kunst | wie | und | woher | wohl | jemand | könnte | sich beschaffen; | das | zwar |
| persuasive | art | how | and | whence | ever | someone | might be able | to procure; | the | at least |

δύνασθαι, ὦ Φαῖδρε, ὥστε ἀγωνιστὴν τέλεον γενέσθαι, εἰκός— ἵσως δὲ καὶ

| | | | | | | | | |
|-------------|-------------|---------|-------------|------------|------------|------------------|------------|-----------|
| können, | o Phaidros, | so dass | Wettkämpfer | vollkommen | zu werden, | wahrrscheinlich— | vielleicht | aber auch |
| to be able, | O Phaedrus, | so as | contestant | complete | to become, | likely— | perhaps | but also |

ἀναγκαῖον— ἔχειν ὥσπερ τἄλλα· εἰ μέν σοι ὑπάρχει φύσει ῥητορικῷ εἶναι,

| | | | | | | | | | | |
|------------|----------|------------|-------------|------|----------|--------|---------------|-----------|------------|----------|
| notwendig— | zu haben | wie gerade | die anderen | wenn | zwar | dir | vorhanden ist | von Natur | rhetorisch | zu sein, |
| necessary— | to have | just as | the others | if | at least | to you | it exists | by nature | rhetorical | to be, |

ἔσῃ ρήτωρ ἐλλόγιμος, προσλαβὼν ἐπιστήμην τε καὶ μελέτην, ὅτου δ' ἀν

| | | | | | | | | | | |
|---------------|--------|----------|----------------------|---------------|-----------|------|-----------|-------------|------|------|
| wirst du sein | Redner | berühmt, | hinzugenommen habend | Wissen schaft | und | auch | Übung, | woran | aber | wohl |
| you will be | orator | notable, | having taken | besides | knowledge | and | practice, | of whatever | but | ever |

ἐλλείπης τούτων, ταύτη ἀτελῆς ἔσῃ. ὕσον δὲ αὐτοῦ τέχνη, οὐχ ἢ Λυσίας

| | | | | | | | | | | |
|--------------|-----------|---------|--------------|----------------|------------|------|-------|--------|-------|------------|
| du manglest | dieser, | hierin | unvollkommen | wirst du sein. | soviel | aber | davon | Kunst, | nicht | worauf |
| you may lack | of these, | therein | incomplete | you will be. | as much as | but | of it | art, | not | in the way |

τε καὶ Θρασύμαχος πορεύεται δοκεῖ μοι φαίνεσθαι ἡ μέθοδος. ἀλλὰ πῇ δή; κινδυνεύει,

| | | | | | | | | | | |
|----------|--------------|------|----------|-------|----------------|-----|----------|---------|-------|-------|
| und auch | Thrasymachos | geht | scheint | mir | sich zu zeigen | die | Methode. | sondern | wie | denn; |
| and and | Thrasymachus | goes | it seems | to me | to appear | the | method. | but | where | then; |

[269e] ὦ ἄριστε, εἰκότως ὁ Περικλῆς πάντων τελεώτατος εἰς τὴν ρήτορικὴν γενέσθαι. τί δή;

| | | | | | | | | | |
|-----------|------------|-----|----------|--------|-----------|----------|------|------------|-------------|
| o Bester, | mit Grund | der | Pericles | aller | vollendet | tester | in | die | rhetorische |
| O best, | reasonably | the | Pericles | of all | most | complete | into | zu werden. | what |

St. 270a

[Φαῖδρος]: πᾶσαι δσαι μεγάλαι τῶν τεχνῶν προσδέονται ἀδολεσχίας καὶ μετεωρολογίας φύσεως πέρι· τὸ
alle welche groß der Künste bedürfen von|Viel|Rederei und von|Himmel|Kundeder|Natur über das
all asmanyas great of|the arts require idletalk and skydiscourse of|nature about the
γὰρ ὑψηλόνουν τοῦτο καὶ πάντη τελεσιουργὸν ἔοικεν ἐντεῦθεν ποθεν εἰσιέναι.
denn hoch|sinnige dieses und in|jeder|Hinsicht ziellwirksam scheint von|hieraus irgendwoher ein|zugehen.
for highminded this and oneverside achievementmaking seems fromthere fromsomewhere to|enter.
ὁ καὶ Περικλῆς πρὸς τῷ εὔφυης εἶναι ἐκτήσατο· προσπεσὼν γὰρ οἴμαι
welches auch Perikles zu dem begabt zu|sein erwarb· hinzu|getreten|seiend denn ich|meine
which also Pericles inadditionto the being|naturallyapt to|be he|acquired· having|fallen|in|with for I|suppose
τοιούτῳ δόντι Ἀναξαγόρᾳ, μετεωρολογίας ἐμπλησθεὶς καὶ ἐπὶ φύσιν νοῦ τε καὶ
einem|solchen seienden Anaxagoras, der|Himmel|Kundeerfüllt|worden|seiend und auf Natur des|Geistes und auch
το|such|a|one being Anaxagoras, of|meteorology having|been|filled and toward nature mind and also
διανοίας ἀφικόμενος, ὃν δὴ πέρι τὸν πολὺν λόγον ἐποιεῖτο Ἀναξαγόρας, ἐντεῦθεν
der|Denkkraft angekommen|seiend, deren ja über die viel Rede machte|sich Anaxagoras, von|dort
of|thought having|arrived, of|which indeed about the much discourse he|wasmaking Anaxagoras, fromthere
εἴλκυσεν ἐπὶ τὴν τῶν λόγων τέχνην τὸ πρόσφορον αὐτῇ. πῶς τοῦτο λέγεις; ὁ [270b]
zog zu die der Reden Kunst das Zuträgliche ihr. wie dieses sagst|du; der
he|drew toward the of|the words art the suitable to|her. how this do|you|say; the
αὐτός που τρόπος τέχνης ιατρικῆς δσπερ καὶ ρητορικῆς. πῶς δή; ἐν ἀμφοτέραις
derselbe wohl Weise der|Kunst der|Heilkunde welcher|gerade auch der|rhetorischen. wie denn; in beiden
same perhaps manner of|art medical which justas also of|rhetorical. how then; in both
δεῖ διελέσθαι φύσιν, σώματος μὲν ἐν τῇ ἐτέρᾳ, ψυχῆς δὲ ἐν τῇ ἐτέρᾳ, εἰ
muss zu|sondern Natur, des|Körpers zwar in der anderen, der|Seele aber in der anderen, wenn
it|is|necessary to|distinguish nature, of|body at|least in the other, of|soul but in the other, if
μέλλεις, μὴ τριβῇ μόνον καὶ ἐμπειρίᾳ ἀλλὰ τέχνῃ, τῷ μὲν φάρμακα καὶ
du|beabsichtigst,nicht durch|Übung allein und durch|Erfahrungsondern durch|Kunst, dem zwar Arzneien und
you|intend, not byroutine only and experience but byart, to|the|one at|least drugs and
τροφὴν προσφέρων ὑγίειαν καὶ ρώμην ἐμποιήσειν, τῇ δὲ λόγους τε καὶ ἐπιτηδεύσεις
Nahrung dar|bringend Gesundheit und Stärke ein|wirken|werden, der aber Reden und auch Betätigungen
food offering health and strength to|produce, to|the other words and also pursuits
νομίμους πειθὼ ἦν ἀν βούλῃ καὶ ἀρετὴν παραδώσειν. τὸ γοῦν εἰκός,
gesetzliche Überredung welche wohl du|willst und Tugend übergeben|werden. das zumindest Wahrscheinliche, o
lawful persuasion which ever you|may|wish and virtue to|hand|over. the at|least likely, O
Σώκρατες, οὔτως. ψυχῆς [270c] οὖν φύσιν ἀξίως λόγου κατανοῆσαι οἷει δυνατὸν εἶναι
Sokrates, so. der|Seele nun Natur würdig der|Rede zu|verstehen meinst|du möglich zu|sein
Socrates, thus. of|soul then nature worthily of|account to|understand do|you|think possible to|be
ἄνευ τῆς τοῦ ὅλου φύσεως; εἰ μὲν Ἰπποκράτει γε τῷ τῶν Ἀσκληπιαδῶν δεῖ
ohne der des ganzen Natur; wenn zwar Hippokrates ja dem der Asklepiaden muss
without of|the of|the whole nature; if at|least to|Hippocrates indeed the of|the Asclepiads it|is|necessary
τι πιθέσθαι, οὐδὲ περὶ σώματος ἄνευ τῆς μεθόδου ταύτης. καλῶς γάρ, ὡ ἐταίρε,
etwas zu|vertrauen, auch|nicht über des|Körpers ohne der Methode dieser. gut denn, o Gefährte,
something to|be|persuaded, not|even about body without of|the method of|this. well for, O companion,
λέγει· χρὴ μέντοι πρὸς τῷ Ἰπποκράτει τὸν λόγον ἔξετάζοντα σκοπεῖν εἰ συμφωνεῖ.
spricht man|muss jedoch zu dem Hippokrates den Diskurs prüfend betrachten ob übereinstimmt.
he|says· it|is|needful however inadditionto the Hippocrates the account examining to|consider if it|agrees.
φημί. τὸ τοίνυν περὶ φύσεως σκόπει τί ποτε λέγει Ἰπποκράτης τε καὶ ὁ ἀληθῆς λόγος.
ich|sage. das also über der|Natur betrachte was denn sagt Hippokrates und auch der wahre Diskurs.
I|say. the then about nature consider what ever says Hippocrates and also the true account.
ἄρ' οὐχ ᾥδε δεῖ διανοεῖσθαι περὶ [270d] ὄτουσιν φύσεως· πρῶτον μέν,
denn nicht so muss sich|denken über wessen|auch|immer Natur zuerst zwar,
then|surely not thus it|is|necessary to|think about of|anything nature first at|least,
ἀπλοῦν ἦ πολυειδές ἐστιν οὖ πέρι βουλησόμεθα εἶναι αὐτοὶ τεχνικοὶ καὶ ἄλλοι
einfach oder viel|gestaltig ist dessen über wir|werden|wollen zu|sein selbst kunst|kundig und anderen
simple or manyformed is of|which about we|shall|wish to|be ourselves skillful and another
δυνατὸν ποιεῖν, ἔπειτα δέ, ἀν μὲν ἀπλοῦν ἦ, σκοπεῖν τὴν δύναμιν αὐτοῦ, τίνα
fähig zu|machen, danach aber, wohl zwar einfach sei, betrachten die Kraft seiner, welches
able to|make, then but, if at|least simple it|may|be, to|consider the power of|it, what|kind

πρὸς τί πέφυκεν εἰς τὸ δρᾶν ἔχον ή **τίνα εἰς τὸ παθεῖν ὑπὸ τοῦ**, **ἐὰν δὲ πλείω**
 zu was ist|von|Natur in das handeln|habend oder welches in das leiden unter des, wenn aber mehrere toward what|it has by nature into the to|do having or what|kind into the to|suffer by the, if|ever but more
εἴδη ἔχη, ταῦτα ἀριθμησάμενον, **ὅπερ ἐφ' ἐνός, τοῦτ' ἰδεῖν ἐφ' ἐκάστου, τῷ τί**
 Arten habe, dieses auf|gezählt|habend, welches|gerade auf eines, dieses zu|sehen auf jedes, dem was kinds it|may|have, these having|numbered, what on one, that to|see on each, by|the what
ποιεῖν αὐτὸν πέφυκεν ή **τῷ τί παθεῖν ὑπὸ τοῦ; κινδυνεύει, ὡς Σώκρατες.** ή **γοῦν ἄνευ**
 tun es ist|von|Natur oder dem was leiden unter des; es|scheint, o Sokrates. die zumindest ohne to|do it has by nature or by|the what to|suffer by the; it|is|likely, O Socrates. the at|least without
τούτων μέθοδος ἔοίκοι ἀν ὕσπερ [270e] τυφλοῦ πορείᾳ. ἀλλ' οὐ μὴν ἀπεικαστέον
 dieser Methode würde|gleichen|wohl wie|gerade eines|Blinden Gang. sondern nicht doch ist|zu|vergleichen these method would|seem ever just|as of|a|blind journey. but not indeed to|be|likened
τόν γε τέχνη μετιόντα ὄτιον τυφλῷ οὐδὲ κωφῷ, ἀλλὰ δῆλον ὡς,
 den ja durch|Kunst nach|gehenden auf|irgendeine|Weise dem|Blinden noch dem|Tauben, sondern klar dass, the at|least by|art pursuing anything|at|all to|a|blind|man nor to|a|deaf|man, but clear that,
ἄν τῷ τις τέχνῃ λόγους διδῷ, τὴν οὐσίαν δεῖξει ἀκριβῶς τῆς φύσεως τούτου
 wohl jemandem einer mit|Kunst Reden gebe, die Wesen wird|zeigen genau der Natur dieses ever to|him someone by|art speeches he|may|give, the essence he|will|show exactly of|the nature of|this
πρὸς δὲ τοὺς λόγους προσοίσει· ἔσται δέ που ψυχὴ τοῦτο. τί μήν;
 auf|zu welches die Reden wird|hinzubringen. wird|sein aber wohl Seele dieses. was denn; toward which the speeches will|bring|to. will|be but I|suppose soul this. what indeed;

St. 271a

[Φαίρος]: **οὐκοῦν** ή **ἄμιλλα αὐτῷ τέταται πρὸς τοῦτο πᾶσα· πειθὼν γάρ ἐν τούτῳ ποιεῖν**
 demnach die Wettstreit ihm ist|aufgestellt auf|zu dieses ganz. Überredung denn in diesem zu|machen then|surely the contest to|him has|been|set toward this whole. Persuasion for in this to|do
ἐπιχειρεῖ. ή γάρ; ναί. δῆλον ἄρα ὅτι ὁ Θρασύμαχός τε καὶ ὃς ἀν ἄλλος
 versucht. doch denn; ja. klar also dass der Thrasymachos und auch welcher wohl ein|anderer attempts. indeed for; yes. clear then that the Thrasymachus and also who ever another
σπουδῇ τέχνην ῥητορικὴν διδῷ, πρῶτον πάσῃ ἀκριβείᾳ γράψει τε καὶ ποιήσει
 mit|Eifer Kunst rhetorisch gebe, zuerst mit|aller Genauigkeit wird|schreiben und auch wird|machen with|earnestness art rhetorical he|may|give, first with|all precision he|will|write and also he|will|make
ψυχὴν ιδεῖν, πότερον ἐν καὶ ὅμοιον πέφυκεν ή **κατὰ σώματος μορφὴν πολυειδές.**
 Seele zu|sehen, ob eins und ähnlich ist|von|Natur oder nach des|Körpers Gestalt vielgestaltig. soul to|see, whether one and similar has|by|nature or according|to of|body form many|formed.
τοῦτο γάρ φαμεν φύσιν εἶναι δεικνύναι. παντάπασι μὲν οὖν. δεύτερον δέ γε, ὅτῳ τί
 dies denn wir|sagen Natur zu|sein zu|zeigen. ganz|und|gar zwar nun. zweitens aber ja, womit was this for we|say nature to|be to|show. entirely indeed then. second but at|least, by|what what
ποιεῖν ή παθεῖν ὑπὸ τοῦ πέφυκεν. τί μήν; τρίτον [271b] δὲ δὴ διαταξάμενος τὰ
 zu|tun oder zu|leiden unter|von dem es|ist|von|Natur. was denn; drittens aber ja geordnet|habend die to|do or to|suffer under|by of|the it|has|by|nature. what indeed; third but indeed having|arranged the
λόγων τε καὶ ψυχῆς γένη καὶ τὰ τούτων παθήματα δίεσι πάσας αἰτίας,
 der|Reden und auch der|Seele Arten und die dieser Leidenschaften geht|durch alle Ursachen, of|speeches and also of|soul kinds and the of|these affections he|passes|through all causes,
προσαρμόττων ἔκαστον ἔκαστω καὶ διδάσκων οἷα οὔσα ὑφ' οἶων λόγων
 anpassend jedes|Einzelne jedem|Einzelnen und lehrend welcher|Art seiend unter|von welchen der|Reden fitting|to each to|each and teaching of|what|sort being under|by of|what|sort of|speeches
δι' ήν αἰτίαν ἐξ ἀνάγκης ή μὲν πείθεται, ή δὲ ἀπειθεῖ. κάλλιστα γοῦν
 durch welche Ursache aus Notwendigkeit die zwar wird|überzeugt, die aber ist|ungehorsam.am|schönsten jedenfalls through which cause out|of necessity the indeed is|persuaded, the but disobeys. most|finely at|least
ἄν, ὡς ξοικ', ἔχοι οὕτως. οὕτοι μὲν οὖν, ὡς φίλε, ἄλλως ἐνδεικνύμενον ή
 wohl, wie es|scheint, würde|stehen so. keineswegs zwar nun, o Freund, anders aufgezeigt|werdend als ever, as it|seems, might|have thus. not|indeed indeed then, O friend, otherwise showing|forth than
λεγόμενον τέχνη ποτὲ λεχθήσεται ή γραφήσεται οὕτε τι ἄλλο [271c] οὕτε
 gesagt|werdend mit|Kunst einst wird|gesagt|werden oder wird|geschrieben|werden weder etwas anderes noch being|said by|art ever will|be|said or will|be|written neither anything other nor
τοῦτο. ἀλλ' οἱ νῦν γράφοντες, ὡν σὺ ἀκήκοας, τέχνας λόγων πανοῦργοι εἰσιν καὶ
 dieses. sondern die jetzt schreibend, deren du hast|gehört, Künste der|Reden verschlagen sind und this. but the now writing, of|whom you have|heard, arts of|words unscrupulous are and

ἀποκρύπτονται, εἰδότες ψυχῆς πέρι παγκάλως· πρὶν ἀν οὖν τὸν τρόπον τοῦτον λέγωσί
 verbergen|sich, wissend der|Seele über aufs|Beste· bevor wohl also den Weg diese|Weise sie|sagen
 hide|themselves, having|known of|soul about excellently· before ever then the manner this they|may|say
τε καὶ γράφωσι, μὴ πειθώμεθα αὐτοῖς τέχνῃ γράφειν. τίνα τοῦτον; αὐτὰ
 und auch sie|schreiben, nichtlassen|wir|uns|überzeugen ihnen mit|Kunst zu|schreiben. welchen diesen; gerade|die
 and also they|may|write, not we|may|be|persuaded by|them by|art to|write. what|kind|of this; themselves
μὲν τὰ ρήματα εἰπεῖν οὐκ εὔπετές· ὡς δὲ δεῖ γράφειν, εἰ μέλλει τεχνικῶς
 zwar die Worte zu|sagen nicht leicht· wie aber es|ist|nötig zu|schreiben, wenn beabsichtigt kunstgerecht
 indeed the phrases to|speak not easy· but as it|is|necessary to|write, if it|is|about artfully
ἔχειν καθ' ὄσου ἐνδέχεται, λέγειν ἔθελω. λέγε δῆ. ἐπειδὴ λόγου δύναμις
 zu|verhalten nach so|weit es|ist|möglich, zu|sagen ich|will. sprich doch. da|ja der|Rede Kraft
 to|be|in|state according|to as|much|as it|is|possible, to|speak I|wish. speak indeed. since of|speech power
τυγχάνει ψυχαγωγία οὖσα, τὸν [271d] μέλλοντα ῥητορικὸν ἕσεσθαι ἀνάγκη εἰδέναι
 trifft|zu Seele|Führung seiend, den im|Begriff|seienden rhetorisch werden|zu|sein Notwendigkeit zu|wissen
 happens soul|leading being, the being|about rhetorical to|be|going|to|be necessity to|know
ψυχὴ ὄσσα εἴδη ἔχει. ἔστιν οὖν τόσα καὶ τόσα, καὶ τοῖα καὶ τοῖα, ὅθεν οἱ
 Seele wie|viele Arten hat. es|ist also so|viele und so|viele, und so|beschaffene und so|beschaffene, woher die
 soul as|many|as kinds has. there|is then so|many and so|many, and such and such, whence the
μὲν τοιοίδε, οἱ δὲ τοιοίδε γίγνονται· τούτων δὲ δὴ οὕτω διηρημένων,
 zwar solche, die aber solche entstehen· dieser aber ja so getrennt|worden|seiender,
 indeed such|as|these, the but such|as|these become· of|these but indeed thus having|been|divided,
λόγων αὖ τόσα καὶ τόσα ἔστιν εἴδη, τοιόνδε ἔκαστον. οἱ μὲν οὖν τοιοίδε
 der|Reden wiederum so|viele und so|viele es|gibt Arten, solcher|Art jedes|einzelne. die zwar nun solche
 of|speeches again so|many and so|many there|are kinds, of|such|a|kind each. the indeed then such|as|these
ὑπὸ τῶν τοιῶνδε λόγων διὰ τήνδε τὴν αἰτίαν ἐς τὰ τοιάδε εὔπειθεῖς, οἱ
 unter|von den solchen Reden durch diese die Ursache zu|in die solchen leicht|zu|überzeugen, die
 under|by the of|such|as|these of|speeches through this|here the cause into the such|things compliant, the
δὲ τοιοίδε διὰ τάδε δυσπειθεῖς· δεῖ δὴ ταῦτα ἰκανῶς νοήσαντα,
 aber solche durch diese schwer|zu|überzeugen· es|ist|nötig ja diese hinreichend erkannt|habend,
 but such|as|these through these|things hard|to|persuade· it|is|necessary indeed these sufficiently having|perceived,
μετὰ ταῦτα θεώμενον αὐτὰ ἐν ταῖς πράξεσιν ὄντα τε καὶ πραττόμενα, ὁξέως [271e] τῇ
 nach diesem betrachtend sie|selbst in den Handlungen seiend und auch getan|werdend, scharf der
 after these observing them in the actions being and also being|done, sharply with|the
αἰσθήσει δύνασθαι ἐπακολουθεῖν, ἢ μηδὲν εἶναι πω πλέον αὐτῷ ὅν τότε ἥκουεν
 Wahrnehmung|zu|vermögen zu|nachfolgen, oder nichts zu|sein noch mehr ihm derer damals hörte
 perception to|be|able to|follow|after, or nothing to|be yet more to|him of|which then he|was|listening
λόγων συνών.
 der|Reden bei|wohnend.
 of|words being|with.

St. 272a

[Σωκράτης]: **ὅταν δὲ εἰπεῖν τε ἰκανῶς ἔχῃ οἷος ὑφ' οἶων πείθεται, παραγιγνόμενόν**
 sobald aber zu|sagen und hinreichend habe wie unter|von welchen wird|überzeugt, hinzu|kommend
 whenever but to|say and sufficiently he|may|have of|what|sort under|by|of|what|sort is|persuaded, being|present
τε δυνατὸς ἢ διαισθανόμενος ἔαυτῷ ἐνδείκνυσθαι ὅτι οὗτός ἔστι καὶ αὕτη ἢ
 und fähig sei wahrnehmend|unterscheidend sich|selbst zu|zeigen dass dieser ist und diese die
 and able he|may|be perceiving|clearly to|himself to|show that this is and this the
φύσις περὶ ἦς τότε ἥσαν οἱ λόγοι, νῦν ἔργῳ παροῦσά οἱ, ἢ προσοιστέον
 Natur über welcher damals waren die Reden, jetzt in|der|Tat anwesend|seiend ihm, wobei ist|hinzubringen
 nature about which then were the speeches, now in|deed being|present to|him, by|which to|be|brought|to
τούσδε ὥδε τοὺς λόγους ἐπὶ τὴν τῶνδε πειθώ, ταῦτα δ' ἥδη πάντα ἔχοντι,
 diese so die Reden auf die dieser Überredung, dieses aber schon alles habend,
 these|here thus the speeches unto the of|these|here persuasion, these but|now already all to|one|having,
προσλαβόντι καιροὺς τοῦ πότε λεκτέον καὶ ἐπισχετέον, βραχυλογίας τε
 hinzu|genommen|habend Gelegenheiten des wann zu|sagen|seiend und zu|innehalten|seiend, der|Kurz|Rede und
 to|one|having|taken|besides opportune|times of|the when to|be|said and to|be|held|back, of|short|speeches and
αὖ καὶ ἐλεινολογίας καὶ δεινώσεως ἔκάστων τε ὄσα ἀν εἴδη
 wiederum und Jammer|Rede und Schreckens|Steigerung der|jeweiligen und|auch wie|viele wohl Arten
 again and of|lamentation|speech and of|amplification of|each|things and as|many|as ever kinds

μάθη λόγων, τούτων τὴν εύκαιρίαν τε καὶ ἀκαιρίαν διαγνόντι, καλῶς τε καὶ
 erlerne der|Reden, dieser die gute|Gelegenheit und auch Unzeit unterschieden|habend, gut und und
he|may|learn of|speeches, of|these the timeliness and also untimeliness to|one|having|discerned, well and and
τελέως ἐστὶν ἡ τέχνη ἀπειργασμένη, πρότερον δ' οὐ· ἀλλ' ὅτι ἀν αὐτῶν
 vollkommen ist die Kunst vollbracht|worden, vorher aber nicht· sondern was auch|immer von|diesen
 fully is the art having|been|worked|out, earlier indeed not· but that ever of|them
τις ἐλλείπῃ [272b] λέγων ἡ διδάσκων ἡ γράφων, φῆ δὲ τέχνη λέγειν, οὐ μὴ
 jemand fehle sagend oder lehrend oder schreibend, behauptet aber mit|Kunst zu|reden, der nicht
 someone may|lack speaking or teaching or writing, he|may|say but by|art to|speak, the not
πειθόμενος κρατεῖ. τί δὴ οὖν; φήσει ἵσως ὁ συγγραφεύς, ὁ Φαῖδρε τε καὶ
 sich|überzeugen|lassende siegt. was denn nun; wird|sagen vielleicht der|Zusammen|Schreiber, o Phaidros und auch
 being|persuaded prevails. what indeed then; he|will|say perhaps the together|writer, O Phaedrus and also
Σώκρατες, δοκεῖ οὕτως; μὴ ἄλλως πιὼς ἀποδεκτέον λεγομένης λόγων τέχνης;
 Sokrates, scheint so; nicht anders irgendwie anzunehmen|seiend gesagt|werdender der|Reden der|Kunst;
 Socrates, it|seems thus; not otherwise in|some|way to|be|accepted of|being|said of|speeches of|art;
ἀδύνατόν που, ὁ Σώκρατες, ἄλλως· καίτοι οὐ σμικρόν γε φαίνεται ἔργον. ἀληθῆ
 unmöglich wohl, o Sokrates, anders und|doch nicht klein ja erscheint Werk. Wahres
 impossible I|suppose, O Socrates, otherwise and|yet not small at|least it|appears work. true|things
λέγεις. τούτου τοι ἔνεκα χρὴ πάντας τοὺς λόγους ἄνω καὶ κάτω μεταστρέφοντα
 sagst. dessen gewiss wegen man|muss alle die Reden hinauf und hinab um|wendend
 you|say. of|this indeed for|the|sake|of it|is|needful all the speeches upwards and downwards turning|about
ἐπισκοπεῖν εἴ τις πη ῥάψων [272c] καὶ βραχυτέρα φαίνεται ἐπ' αὐτὴν ὁδός, ἵνα
 zu|prüfen ob einer irgendwo leichter und kürzer erscheint zu|auf sie Weg, damit
 to|examine if anyone anywhere easier and shorter appears toward her|it road, in|order|that
μὴ μάτην πολλὴν ἀπίη καὶ τραχεῖαν, ἔξὸν ὀλίγην τε καὶ λείαν. ἀλλ' εἴ
 nicht vergeblich viel fort|gehe und rau, es|sei|möglich wenig und auch glatt. sondern wenn
 not vainly much it|may|go|away and rough, being|possible little and also smooth. but if
τινά πη βοήθειαν ἔχεις ἐπακηκοώς Λυσίου ἡ τινος ἄλλου, πειρῶ λέγειν
 irgendeine irgendwoher Hilfe hast zu|gehört|habend des|Lysias oder irgendeines anderen, versuche zu|sagen
 some anywhere help you|have having|over|heard of|Lysias or of|someone else, try to|speak
ἀναμιμησκόμενος. ἔνεκα μὲν πείρας ἔχοιμ' ἄν, ἀλλ' οὕτι νῦν γ' οὕτως
 sich|erinnernd. wegen zwar der|Erprobung hätte wohl, aber keineswegs jetzt gerade so
 calling|to|mind. for|the|sake|of indeed trial I|might|have ever, but not|at|all now at|least thus
ἔχω. βούλει οὖν ἐγώ τιν' εἶπω λόγον ὃν τῶν περὶ ταῦτά τινων ἀκίκοα;
 bin|so. willst nun ich einen sagen Diskurs welchen der über dieses einiger habe|gehört;
 I|am|disposed do|you|wish then I some I|may|say speech which of|the about these|things of|some I|have|heard;
τί μήν; λέγεται γοῦν, ὁ Φαῖδρε, δίκαιον εἶναι καὶ τὸ τοῦ λύκου εἰπεῖν. καὶ [272d] σύ
 was denn; wird|gesagt jedenfalls, o Phaidros, gerecht zu|sein auch das des Wolves zu|sagen. und du
 what indeed; it|is|said at|least, O Phaedrus, just to|be and the of|the of|wolf to|say. and you
γε οὕτω ποίει.
 ja so mache.
 at|least thus do.

St. 273a

[Σωκράτης]: **φασὶ τοίνυν οὐδὲν οὕτω ταῦτα δεῖν σεμνύνειν οὐδ' ἀνάγειν ἄνω μακρὰν**
 sie|sagen nun|also nichts so dieses nötig|sein erheben noch hinauf|führen hinauf weit
 they|say then|indeed nothing thus these|things to|need to|make|solemn nor|now to|lead|up up far
περιβαλλομένους· παντάπασι γάρ, ὁ καὶ κατ' ἀρχὰς εἴπομεν τοῦδε τοῦ λόγου, ὅτι
 um|legend|seiend· ganz|und|gar denn, was und gemäß den|Anfängen wir|sagten dieses des Diskurses, dass
 wrapping|around· entirely for, which and according|to beginnings we|said of|this of|the speech, that
οὐδὲν ἀληθείας μετέχειν δέοι δικαίων ἡ ἀγαθῶν πέρι πραγμάτων, ἡ καὶ
 nichts der|Wahrheit teilhaben es|wäre|nötig gerechter|Dinge oder guter über Dinge, oder auch
 nothing of|truth to|share it|would|be|necessary of|just|things or of|good|things about of|affairs, or and
ἀνθρώπων γε τοιούτων φύσει ὄντων ἡ τροφῇ, τὸν μέλλοντα ἱκανῶς
 der|Menschen ja solcher von|Natur seiender oder durch|Ernährung, den beabsichtigend|seienden hinreichend
 of|humans at|least of|such by|nature being or by|upbringing, the being|about sufficiently
ῥητορικὸν ἔσεσθαι. τὸ παράπαν γὰρ οὐδὲν ἐν τοῖς δικαστηρίοις τούτων ἀληθείας
 rhetorical werden. das ganz|und|gar denn nichts in den Gerichtshöfen dieser der|Wahrheit
 rhetorical to|be|going|to|be. the entirely for nothing in the law|courts of|these of|truth

μέλειν ούδενί, ἀλλὰ τοῦ πιθανοῦ· τοῦτο [272e] δ' εἶναι τὸ εἰκός, ὃ
 am|Herzen|liegen niemandem, sondern des Überzeugenden· dies ja zu|sein das Wahrscheinliche, dem
 to|be|a|care to|no|one, but of|the plausible· this but to|be the likely, to|which
δεῖν προσέχειν τὸν μέλλοντα τέχνη ἔρειν. οὐδὲ γάρ αὐτὰ τὰ
 es|ist|nötig auf|zu|merken den beabsichtigend|seienden mit|Kunst reden|werden. auch|nicht denn selbst die
 it|is|necessary to|pay|attention the being|about by|art to|say. and|not for the|very the
πραχθέντα δεῖν λέγειν ἐνίοτε, ἐὰν μὴ εἰκότως ἢ πεπραγμένα, ἀλλὰ
 getan|wordenen es|ist|nötig zu|sagen manchmal, wenn nicht wahrscheinlich|weise sei vollbracht|wordene, sondern
 things|done it|is|necessary to|say sometimes, if|ever not plausibly it|may|be having|been|done, but
τὰ εἰκότα, ἐν τε κατηγορίᾳ καὶ ἀπολογίᾳ, καὶ πάντως λέγοντα τὸ δῆν
 die Wahrscheinlichen, in und Anklage und Verteidigung, und auf|jeden|Fall sagend|seienden das ja
 the likely|things, in and accusation and defense, and altogether speaking the indeed
εἰκός διωκτέον εἶναι, πολλὰ εἰπόντα χαίρειν τῷ ἀληθεῖ· τοῦτο γάρ
 das|Wahrscheinliche zu|verfolgen|seiend zu|sein, vieles gesagt|habend Lebewohl|sagen der Wahrheit· dies denn
 the|likely to|be|pursued to|be, many having|said to|bid|farewell to|the true· this for
διὰ παντὸς τοῦ λόγου γιγνόμενον τὴν ἄπασαν τέχνην πορίζειν. αὐτά γε, ὃ
 durch das|Ganze des Diskurses werdend|seiend die ganze Kunst verschaffen. dieses|gerade ja, o
 through of|all of|the speech becoming the whole art to|provide. these|very indeed, o
Σώκρατες, διελήλυθας ἀ λέγουσιν οἱ περὶ τοὺς λόγους τεχνικοὶ προσποιούμενοι εἶναι·
 Sokrates, du|bist|durchgegangen was sie|sagen die über die Reden fachkundig vorgebend|seiend zu|sein.
 Socrates, you|have|gone|through which they|say the about the speeches technical pretending to|be·
ἀνεμνήσθην γάρ ὅτι ἐν τῷ πρόσθεν βραχέως τοῦ τοιούτου ἐφηψάμεθα, δοκεῖ δὲ τοῦτο
 ich|erinnerte|mich denn dass in dem vorher kurz des solchen wir|haben|berührt, scheint aber dies
 ||recalled for that in the formerly briefly of|the such we|touched|upon, it|seems but this
πάμμεγα εἶναι τοῖς περὶ ταῦτα. ἀλλὰ μὴν τὸν γε Τεισίαν αὐτὸν πεπάτηκας ἀκριβῶς·
 über|groß zu|sein denen über dieses. sondern ja den ja Tisia selbst du|hast|getroffen genau·
 very|great to|be to|the about these|things. but indeed the at|least Tisia himself you|have|trodden precisely·
εἰπέτω τοίνυν καὶ τόδε ήμīν ὁ Τεισίας, μὴ τι ἄλλο λέγει τὸ [273b] εἰκός ἢ
 er|soll|sagen also auch dieses uns der Tisia, nicht etwas anderes sagt das Wahrscheinliche oder
 let|him|say then|now and this to|us the Tisia, not anything other he|says the likely or
τὸ τῷ πλήθει δοκοῦν. τί γὰρ ἄλλο; τοῦτο δῆν, ὡς ἕσικε, σοφὸν εὔρων ἄμα
 das der Menge scheinende. was denn anders; dies ja, wie es|scheint, weise gefunden|habend zugleich
 the to|the multitude seeming. what for other; this indeed, as it|seems, wise having|found at|once
καὶ τεχνικὸν ἔγραψεν ὡς ἔάν τις ἀσθενής καὶ ἀνδρικὸς ἰσχυρὸν καὶ δειλὸν
 und kunst|mäßig er|schrieb dass wenn jemand schwach und manhaft einen|starken und feigen
 and artful he|wrote that if|ever someone weak and manly strong and cowardly
συγκόψας, ιμάτιον ἢ τι ἄλλο ἀφελόμενος, εἰς δικαστήριον
 zusammen|geschlagen|habend, Mantel oder irgendetwas anderes abgenommen|habend|sich, in Gerichts|hof
 having|beaten, cloak or something other having|taken|away|for|himself, into law|court
ἄγηται, δεῖ δὴ τάληθες μηδέτερον λέγειν, ἀλλὰ τὸν μὲν δειλὸν μὴ ὑπὸ
 geführt|werde, es|ist|nötig ja das|Wahre keines|von|beiden zu|sagen, sondern den zwar feigen nicht unter
 he|may|be|led, it|is|necessary indeed the|true neither to|say, but the at|least cowardly not under
μόνου φάναι τοῦ ἀνδρικοῦ συγκεκόφθαι, τὸν δὲ τοῦτο μὲν ἐλέγχειν
 eines|einzigsten sagen des Mannhafter|zusammen|geschlagen|worden|zu|sein, den aber dies zwar zu|widerlegen
 of|only to|say of|the manly to|have|been|beaten, the but this at|least to|refute
ὡς μόνω ἥστην, ἐκείνω δὲ καταχρήσασθαι τῷ [273c]
 dass dem|Einzigsten ich|war, jenem aber missbraucht|zu|haben|sich dem
 as alone I|was, to|that|one but to|misuse the

| | | | | | | |
|-----|------|------|-----|---------------|-----------------------|----------------|
| πῶς | δ' | ἄν | ἔγω | τοιόσδε | τοιῷδε | ἐπεχείρησα; |
| wie | denn | wohl | ich | so beschaffen | einem so Beschaffenen | ich unternahm; |
| how | but | ever | I | such | to such | I attempted; |

[Σωκράτης]: ὁ δ' οὐκ ἔρει δὴ τὴν ἐαυτοῦ κάκην, ἀλλά τι ἄλλο ψεύδεσθαι ἐπιχειρῶν
 der aber nicht wird|sagen ja die seiner|selbst Schlechtigkeit, sondern etwas anderes lügen|zu|sich unternehmend
 the but not he|will|say indeed the of|him|self badness, but something other to|lie attempting
τάχ' ἄν ἔλεγχόν πῃ παραδοίη τῷ ἀντιδίκῳ. καὶ περὶ τάλλα δὴ τοιάτ'
 bald wohl Widerlegung irgendwo übergeben|würde dem Gegner. und über die|anderen ja solche
 perhaps ever refutation in|some|way he|might|hand|over to|the opponent. and about the|others indeed such

ἄττα ἐστὶ τὰ τέχνη λεγόμενα. οὐ γάρ, ὡς Φαῖδρε; τί μήν; φεῦ, δεινῶς γ'
 einige ist die mit|Kunst gesagt|werdenden. nicht denn, o Phaidros; was denn; ach, sehr ja
 certain|things is the by|art being|said. not for, O Phaedrus; what indeed; alas, terribly indeed
ἔστιν ἀποκεκρυμένην τέχνην ἀνευρεῖν ὁ Τεισίας ἢ ἄλλος ὅστις δή ποτ' ὧν
 es|scheint verborgen|seien Kunst aufzufinden der Tisias oder ein|anderer wer|auch|immer ja einmal seiend
 it|seems having|been|hidden art to|discover the Tisias or other whoever indeed ever being
τυγχάνει καὶ ὥποθεν χαίρει ὀνομαζόμενος. ἀτάρ, ὡς ἐταίρε, τούτῳ ἡμεῖς πότερον
 trifft|zu und woher|auch|immer sich|freut genannt|werdend. aber, o Gefährte, diesem wir ob
 happens and from|where he|rejoices being|named. but, O companion, to|this we whether
λέγωμεν ἢ μὴ τὸ [273d] ποῖον; ὅτι, ὡς Τεισία, πάλαι ἡμεῖς, πρὶν καὶ σὲ
 wir|sagen oder nicht— das welches; dass, o Tisias, schon|lange wir, ehe auch dich
 we|may|say or not— the what|kind; that, O Tisias, long|ago we, before even you
παρελθεῖν, **τυγχάνομεν** λέγοντες ὡς ἄρα τοῦτο τὸ εἰκός τοῖς πολλοῖς δι'
 vorüber|zu|kommen, wir|treffen|zu sagend dass ja dies das Wahrscheinliche den vielen durch
 to|come|by, we|happen saying as then this the likely to|the many through
ὅμοιότητα τοῦ ἀληθοῦς τυγχάνει ἔγγιγνόμενον· τὰς δὲ ὅμοιότητας ἄρτι διήλθομεν ὅτι
 Ähnlichkeit der Wahrheit trifft|zu entstehend· die aber Ähnlichkeiten soeben wir|durchliefen dass
 likeness of|the true happens being|born|in· the but likenesses just|now we|went|through that
πανταχοῦ ὁ τὴν ἀλήθειαν εἰδὼς κάλλιστα ἐπίσταται εὐρίσκειν. ὕστερον εἰ μὲν ἄλλο
 überall der die Wahrheit gewusst|habend am|besten versteht|sich zu|finden. sodass wenn zwar anderes
 everywhere the the truth having|known most|finely he|knows to|find. so|that if at|least other
τι περὶ τέχνης λόγων λέγεις, ἀκούοιμεν ἄν. εἰ δὲ μή, οἷς νυνδὴ διήλθομεν
 etwas über der|Kunst der|Reden du|sagst, wir|würden|hören wohl· wenn aber nicht, denen soeben wir|durchliefen
 thing about of|art of|words you|say, we|might|hear ever· if but not, to|which just|now we|went|through
πεισόμεθα, ὡς ἔὰν μή τις τῶν τε ἀκουσμάτων τὰς [273e] φύσεις
 wir|werden|überzeugt|sein, dass wenn nicht jemand der und Hören|werdenden die Naturen
 we|shall|be|persuaded, that if|ever not someone of|the and of|those|about|to|hear the natures
διαριθμήσηται, καὶ κατ' εἶδη τε διαιρεῖσθαι τὰ ὄντα καὶ μιᾶς ιδέας δυνατὸς ἢ
 aufzählen|möge|sich, und nach Arten undgeteilt|zu|werden die seienden und einer Idee fähig sei
 he|may|enumerate, and according|to forms and to|be|divided the beings and with|one form able he|may|be
καθ' ἐν ἔκαστον περιλαμβάνειν, οὐ ποτ' ἔσται τεχνικὸς λόγων πέρι καθ' ὅσον
 nach einemje|einzelnen umfassen, nicht je wird|sein|kunst|kundig|der|Reden über nach so|weit
 according|to one each to|embrace, not ever he|will|be artful of|words about according|to as|much
δυνατὸν ἀνθρώπῳ. ταῦτα δὲ οὐ μή ποτε κτίσηται ἄνευ πολλῆς πραγματείας· ἢν
 möglich dem|Menschen. dieses aber nicht nicht je erwerben|möge ohne vieler Beschäftigung· welche
 possible for|a|human. these but not by|no|means ever he|may|acquire|without much study· which
οὐχ ἔνεκα τοῦ λέγειν καὶ πράττειν πρὸς ἀνθρώπους δεῖ διαπονεῖσθαι τὸν
 nicht um|willen des zu|sprechen und zu|handeln gegenüber Menschen es|ist|nötig sich|abzumühen den
 not for|the|sake|of|the to|speak and to|do towards humans it|is|necessary to|labor|through the
σώφρονα, ἄλλὰ τοῦ θεοῖς κεχαρισμένα μὲν λέγειν δύνασθαι, κεχαρισμένως
 besonnenen, sondern des Göttern angenehm|Gewordenes zwar zu|sprechen vermögen, angenehm|geworden|weise
 sensible, but of|the to|the|gods having|been|pleasing at|least to|speak to|be|able, graciously
δὲ πράττειν τὸ πᾶν εἰς δύναμιν.
 aber zu|handeln das Ganze bis|zur Kraft.
 but to|act the whole to power.

St. 274a

[Σωκράτης]: οὐ γὰρ δὴ ἄρα, ὡς Τεισία, φασὶν οἱ σοφώτεροι ἡμῶν, ὄμοδούλοις δεῖ χαρίζεσθαι
 nicht denn ja also, o Tisias, sagen die Weiseren unser, Mitsklaven es|ist|nötig Gefallen|zu|erweisen
 not for indeed then, O Tisias, they|say the wiser of|us, fellow|slaves it|is|necessary to|show|favor
μελετῶν τὸν νοῦν ἔχοντα, ὅτι μὴ πάρεργον, ἄλλὰ δεσπόταις ἀγαθοῖς τε καὶ ἔξι ἀγαθῶν.
 zu|üben den Geist habend, dass nicht Neben|arbeit, sondern Herren guten und auch aus Guten.
 to|practice the mind having, that not secondary, but to|masters good and and from|out|of good.
ὕστερον εἰ μακρὰ ἡ περίοδος, μὴ θαυμάσῃς μεγάλων γὰρ ἔνεκα περιπτέον, οὐχ
 sodass wenn lang die Umweg, nicht mögest|staunen· großer denn um|willen zu|umher|gehen|seiend,nicht
 so|that if long the circuit, not you|may|marvel· of|great for for|the|sake|of must|go|around, not
ώς σὺ δοκεῖς. ἔσται μήν, ὡς ὁ λόγος φησίν, ἔάν τις ἐθέλη, καὶ ταῦτα κάλλιστα
 wie du scheinst. wird|sein in|der|Tat, wie der Diskurs sagt, wenn jemand wolle, und dieses am|besten
 as you you|think. it|will|be indeed, as the account says, if|ever someone he|may|wish, and these most|finely

έξ **έκείνων γιγνόμενα.** **παγκάλως** **έμοιγε** **δοκεῖ λέγεσθαι,** **ὦ Σώκρατες,** **εἴπερ**
aus jenen werden. ganz|schön mir|ja scheint gesagt|zu|werden, o Sokrates, wenn|wirklich
from|out|of of|those becoming. excellently to|me|indeed it|seems to|be|said, O Socrates, if|indeed

οἵσ **τέ τις εἰη.** **ἀλλὰ καὶ ἐπιχειροῦντί τοι τοῖς καλοῖς καλὸν καὶ** [274b]
fähig ja jemand wäre. sondern auch dem|Unternehmenden ja den Schönen schönes auch
of|such|a|kindat|least some one might|be. but and to|one|attempting indeed to|the beautiful beautiful and

πάσχειν **ὅτι ἀν τῷ συμβῇ παθεῖν.** **καὶ μάλα.** **ούκοῦν τὸ μὲν τέχνης τε καὶ**
zu|erleiden was|auch wohl jemandem geschehe zu|erleiden. und sehr. demnach das zwar der|Kunst und auch
to|suffer that ever to|someone it|may|happen to|suffer. and very. then|surely the at|least of|art and and

ἀτεχνίας λόγων πέρι ίκανῶς ἔχετω. **τί μήν;** **τὸ δ' εὐπρεπείας δὴ γραφῆς πέρι**
der|Unkunst der|Reden über hinreichendes|soll|stehen. was denn; das aber des|Anstands ja der|Schrift über
of|unartfulness of|words about sufficiently let|it|have. what indeed; the but of|seemliness indeed of|writing about

καὶ ἀπρεπείας, **πῇ γιγνόμενον καλῶς ἀν ἔχοι καὶ ὅπῃ**
und der|Unanständigkeit, wie werden gut wohl es|würde|sich|verhalten und auf|welchem|Wege
and of|unseemliness, in|what|way becoming well ever it|might|be and in|which|way

ἀπρεπῶς, λοιπόν. **ἢ γάρ; ναί. οἷσθ'** **οὖν ὅπῃ μάλιστα θεῷ χαριῇ**
unpassend, übrig. doch denn; ja. weißt|du also auf|welchem|Wege am|meisten dem|Gott du|gefällst
unseemly, remaining. indeed for; yes. you|know then in|what|way most to|a|god you|may|please

λόγων πέρι πράττων ἢ λέγων; οὐδαμῶς· σὺ δέ; ἀκοίνυ [274c] **γ' ἔχω λέγειν τῶν**
der|Reden über handelnd oder redend; keineswegs du aber; Hören ja ich|habe zu|sagen der
of|words about doing or speaking; in|no|way you but; hearing indeed I|have to|say of|the

προτέρων, τὸ δ' ἀληθὲς αὐτὸν ἴσασιν. **εἰ δὲ τοῦτο εὔροιμεν αὐτοί, ἄρα γ'**
Früheren, das aber Wahres sie|selbst wissen. wenn aber dies fänden wir|selbst, etwa ja
former, the but true|thing they|themselves know. if but this we|might|find we|ourselves, then at|least

ἀν ἔθ' ἡμῖν μέλοι τι τῶν ἀνθρωπίνων δοξασμάτων; γελοῖον ἥρου· ἀλλ'
wohl noch uns läge|am|Herzen etwas der menschlichen Meinungen; lächerlich fragtest· aber
ever yet to|us be|a|concern anything of|the human opinions; ridiculous you|asked· but

ἢ φῆς ἀκηκοέναι λέγε. ἥκουσα τοίνυν περὶ Ναύκρατιν τῆς Αἰγύπτου
was du|sagst gehört|zu|haben sage. ich|hörte also über Naukratis der Ägypten
the|things|which you|say to|have|heard speak. I|heard then|indeed about Naucratis of|the Egypt

γενέσθαι τῶν ἔκει παλαιῶν τινα θεῶν, οὐ καὶ τὸ ὅρνεον ἵερὸν ὁ δὴ καλοῦσιν
geworden|zu|sein der dort der|alten einen Götter, dessen auch das Vogel heilig welches ja nennen
to|come|to|be of|the there ancient of|some god, of|whom and the bird sacred which indeed they|call

Ἴβιν· αὐτῷ δὲ ὄνομα τῷ δαιμονι εἶναι Θεύθ. **τοῦτον δὴ πρῶτον ἀριθμὸν τε καὶ λογισμὸν**
Ibis· ihm aber Name dem Daimon zu|sein Theuth. diesen ja zuerst Zahl und auch Rechnung
Ibis· to|him but name to|the demon to|be Theuth. this|one indeed first number and also calculation

εὑρεῖν καὶ γεωμετρίαν [274d] **καὶ ἀστρονομίαν, ἔτι δὲ πεττείας τε καὶ κυβείας, καὶ δὴ**
finden|zu und Erd|Messung und Stern|Kunde, noch aber Brett|Spiel und auch Würfel|Spiel, und ja
to|find and earth|measure and star|law, still but board|game and also dice|play, and indeed

καὶ γράμματα. βασιλέως δ' αὖ τότε ὄντος Αἰγύπτου ὅλης Θαμοῦ περὶ τὴν μεγάλην πόλιν
und Schrift. des|Königs aber wieder damals seiend Ägyptens ganzen Thamus bei die große Stadt
and letters. of|king but again then being of|Egypt whole of|Thamus around the great city

τοῦ ἀνω τόπου ἦν οἱ Ἑλληνες Αἰγυπτίας Θήβας καλοῦσι, καὶ τὸν θεὸν Ἀμμωνα, παρὰ
des oberen Landes welche die Griechen ägyptischen Theben nennen, und den Gott Ammon, zu
of|the upper place which the Greeks Egyptian Thebes call, and the god Ammon, beside

τοῦτον ἔλθὼν ὁ Θεύθ τὰς τέχνας ἐπέδειξεν, καὶ ἔψη δεῖν
diesem hin|gekommen|seiend der Theuth die Künste zeigte, und sagte nötig|zu|sein
this|one having|come the Theuth the arts showed, and he|was|saying it|to|be|necessary

διαδοθῆναι τοῖς ἄλλοις Αἰγυπτίοις· ὁ δὲ ἥρετο ἡντινα ἐκάστη ἔχοι ὠφελίαν,
weiter|gegeben|zu|werden den anderen Ägyptern· der aber fragte welchen jede habe Nutzen,
to|be|distributed to|the other Egyptians· the but asked which|ever each may|have benefit,

διεξιόντος δέ, ὅτι καλῶς ἢ μὴ καλῶς [274e] **δοκοῖ λέγειν, τὸ μὲν ἔψεγεν,**
durch|gehend|seienden aber, dass gut oder nicht gut scheint zu|reden, das zwar tadelte,
of|going|through and, that well or not well seems to|speak, the at|one|time he|was|blaming,

τὸ δ' ἐπήνει. **πολλὰ μὲν δὴ περὶ ἐκάστης τῆς τέχνης ἐπ' ἀμφότερα Θαμοῦν**
das aber lobte. vieles zwar ja über jeder der Kunst über beides Thamus
the but he|was|praising. many at|least indeed about each of|the art in|regard|to both|sides Thamus

τῷ Θεύθ λέγεται ἀποφήνασθαι, ἢ λόγος πολὺς ἀν εἴη διελθεῖν· ἐπειδὴ δὲ ἐπὶ
dem Theuth wird|gesagt|aus|gesprochen|zu|haben welche Rede viel wohl wäredurch|zugehen· da aber bei
to|the Theuth is|said to|declare, which account much might be to|go|through· since but upon

τοῖς γράμμασιν ἦν, τοῦτο δέ, ὡς βασιλεῦ, τὸ μάθημα, ἔφη ὁ Θεύθ, σοφωτέρους
 den Schriften war, dies aber, o König, der Lehr|Stoff, sagte der Theuth, weiseren
 the letters it|was, this but, O King, the learning, he|was|saying the Theuth, wiser
Αἰγυπτίους καὶ μνημονικωτέρους παρέξει· μνήμης τε γὰρ καὶ σοφίας φάρμακον
 Ägypter und gedächtnis|stärker wird|geben der|Erinnerung und|auch denn und der|Weisheit Heil|Mittel
 Egyptians and more|memonic it|will|provide of|memory and at|least and of|wisdom remedy
ἡύρεθη· ὁ δὲ εἶπεν· ὡς τεχνικώτατε Θεύθ, ἄλλος μὲν τεκεῖν δύνατός τὰ τέχνης,
 wurde|gefunden der aber sprach o kunstkundigster Theuth, ein|anderer zwar zu|gebären fähig die der|Kunst,
 was|found. the but said O most|artful Theuth, another at|least to|beget able the of|art,
ἄλλος δὲ κρῖναι τίν' ἔχει μοῖραν βλάβης τε καὶ ὠφελίας τοῖς
 ein|anderer aber zu|beurteilen welchen hat Anteil|Schicksal des|Schadens und|auch auch des|Nutzens den
 another but to|judge what|kind|of has share|fate of|harm and also of|benefit to|the
μέλλουσι χρῆσθαι· καὶ νῦν
 Bevorstehenden sich|zu|bedienen· und nun
 being|about to|use· and now

St. 275a

[Σωκράτης]: **σύ, πατὴρ ὅν γραμμάτων, δι' εὔνοιαν τούναντίον εἶπες ἡ δύναται. τοῦτο γὰρ τῶν**
 du, Vater seiend der|Schriften, durch Wohl|wollen das|Gegenteil sagtest als es|kann. dies denn der
 you, father being of|letters, through good|will the|opposite you|said than it|is|able. this for of|the
μαθόντων λήθην μὲν ἐν ψυχαῖς παρέξει μνήμης ἀμελετησίᾳ, ἄτε
 Gelernt|Habenden Vergessen zwar in Seelen wird|geben der|Erinnerung durch|Nicht|Einübung, ja
 having|learned forgetfulness at|one|time in souls will|provide of|memory by|lack|of|practice, inasmuch|as
διὰ πίστιν γραφῆς ἔξωθεν ὑπὸ ἄλλοτρίων τύπων, οὐκ ἔνδοθεν αὐτοὺς ὑφ' αὐτῶν
 durch Vertrauen der|Schrift von|außen unter fremden Formen, nicht von|innen sie unter ihnen|selbst
 through trust of|writing from|outside by of|others forms, not from|within them by of|themselves
ἀναμιμησκομένους· οὕκουν μνήμης ἀλλὰ ὑπομνήσεως φάρμακον ηὔρει. σοφίας
 sich|erinnernd folglich|nicht der|Erinnerung sondernd der|Erinnerungs|stütze Heil|Mittel fandest. der|Weisheit
 reminding|themselves not|then of|memory but of|reminding remedy you|found. of|wisdom
δὲ τοῖς μαθηταῖς δόξαν, οὐκ ἀλήθειαν πορίζεις· πολυήκοοι γάρ σοι γενόμενοι ἄνευ
 aber den Schülern Meinung|Ruf, nicht Wahrheit verschaffst· viel|hörig denn dir geworden|seiend ohne
 but to|the learners opinion, not truth you|provide much|hearing for to|you having|become without
διδαχῆς πολυγνώμονες εἶναι [275b] δόξουσιν, ἀγνώμονες ὡς ἐπὶ τὸ πλῆθος ὄντες,
 Unterweisung viel|wissend zu|sein werden|scheinen, un|verständig wie im|Hinblick|auf die Menge seiend,
 of|teaching very|knowing to|be they|will|seem, undiscerning as towards the multitude being,
καὶ χαλεποὶ συνεῖναι, δοξόσοφοι γεγονότες ἀντὶ σοφῶν. ὡς Σώκρατες, ῥαδίως σὺ
 und schwierig zusammen|zu|sein Meinungs|weise geworden|seiend anstatt der|Weisen. o Sokrates, leicht du
 and difficult to|be|with, seeming|wise having|become instead|of wise|ones. O Socrates, easily you
Αἰγυπτίους καὶ ὁποδαποὺς ἀν ἐθέλης λόγους ποιεῖς. οἱ δέ γ', ὡς φίλε, ἐν
 Ägypter und welch|Herkunft|auch|immer wohl willst Reden machst. die aber ja, o Freund, in
 Egyptians and of|whatever|country ever you|may|wish stories you|make. the but at|least, O friend, in
τῷ τοῦ Διὸς τοῦ Δωδωναίου ιερῷ δρυὸς λόγους ἔφησαν μαντικοὺς πρώτους γενέσθαι.
 dem des Zeus des dodoneischen heiligen Eiche Reden sagten weissagend zuerst entstanden|zu|sein.
 the of|the Zeus of|the Dodonaean sacred of|oak oracles they|said prophetic first to|arise.
τοῖς μὲν οὖν τότε, ἄτε οὐσι σοφοῖς ὕσπερ ὑμεῖς οἱ νέοι, ἀπέχρη δρυὸς καὶ
 den zwar nun damals, weil|ja nicht seienden Weisen wie ihr die Jungen, es|genügte der|Eiche und
 to|the at|least indeed then, inasmuch|as not being wise just|as you the young, it|sufficed of|oak and
πέτρας ἀκούειν ὑπὸ εὐηθείας, εἰ μόνον ἀληθῆ [275c] λέγοιεν· σοὶ δ' ἵσως
 des|Steins zu|hören unter Einfalt, wenn nur Wahres sagten dir aber vielleicht
 of|rock to|listen by of|simplicity, if only true|things they|might|say. to|you but perhaps
διαφέρει τίς ὁ λέγων καὶ ποδαπός. οὐ γάρ ἐκεῖνο μόνον σκοπεῖς, εἴτε οὕτως
 macht|es|aus wer der Sprechende und welcher|Abkunft. nicht denn jenes nur betrachtest, sei|es so
 it|matters who the speaking and from|what|country. not for that only you|consider, whether thus
εἴτε ἄλλως ἔχει; ὥρθως ἐπέπληξας, καί μοι δοκεῖ περὶ γραμμάτων ἔχειν ἥπερ ὁ
 sei|es anders steht; richtig du|hast|gerügt, und mir scheint über Schrift zu|stehen gerade|so|wieder
 or otherwise it|is|the|case; rightly you|rebuked, and to|me it|seems about letters to|be just|as the
Θηβαῖος λέγει. οὐκοῦν ὁ τέχνην οἰόμενος ἐν γράμμασι καταλιπεῖν, καὶ αὖ ὁ
 Thebaner sagt. demnach der Kunst meinend in Schriften zu|hinterlassen, und wieder der
 Theban says. then|surely the art supposing in letters to|leave|behind, and again the

παραδεχόμενος ὡς τι σαφὲς καὶ βέβαιον ἐκ γραμμάτων ἐσόμενον, πολλῆς ἀν εύηθείας
 annehmend dass etwas klar und fest aus Schriften sein|werdend, vieler wohl Einfalt
 accepting as something clear and certain from letters going|to|be, of|much might simplicity

γέμοι καὶ τῷ ὄντι τὴν Ἀμμωνος μαντείαν ἀγνοοῦ, πλέον τι οἰόμενος εἶναι
 erfüllt|wäre und indem Seienden die Ammon Weissagung verkennt, mehr etwas meinend zu|sein
 be|full and in|the being the of|Ammon oracle he|is|ignorant, more somewhat supposing to|be

λόγους γεγραμμένους [275d] τοῦ τὸν εἰδότα ὑπομνῆσαι περὶ ὃν ἀν ἦ τὰ
 Reden geschrieben als den Gewusst|Habenden zu|erinnern über deren wohl sei die
 words written than the knowing to|remind about of|which ever it|may|be the

γεγραμμένα. ὁρθότατα. δεινὸν γάρ που, ὡς Φαῖδρε, τοῦτ' ἔχει γραφή, καὶ ὡς ἀληθῶς
 Geschriebenen am|richtigsten bedenklich denn irgendwie, o Phaidros, dieses hat Schrift, und wie wahrhaft
 written|things. most|rightly. terrible for perhaps, O Phaedrus, this has writing, and as truly

ὅμοιον ζωγραφίᾳ. καὶ γὰρ τὰ ἔκεινης ἔκγονα ἔστηκε μὲν ὡς ζῶντα, ἐὰν δ'
 ähnlich Lebens|Malerei. und denn die deren Ab|kömmlinge stehen zwar wie lebend, wenn aber
 similar to|painting. and for the of|that offspring have|stood at|one|time as living, if but

ἀνέρη τι, σεμνῶς πάνυ σιγῇ. ταύτῳ δὲ καὶ οἱ λόγοι· δόξαις μὲν ἀν
 du|fragest etwas, feierlich sehr schweigt. dasselbe aber auch die Reden du|möchtest|meinen zwar wohl
 you|may|ask something, solemnly very it|is|silent. the|same but and the words you|might|suppose indeed at|least

ὡς τι φρονοῦντας αὐτοὺς λέγειν, ἐὰν δέ τι ἔρη τῶν λεγομένων βουλόμενος
 dass etwas denkend sie zu|reden, wenn aber etwas du|fragest der Gesagten willend
 as something thinking them to|speak, if but you|may|ask something of|the being|said willing

μαθεῖν, ἐν τι σημαίνει μόνον ταύτῳ ἀεί. ὅταν δὲ ἄπαξ γραφή, [275e] κυλινδεῖται
 zu|lernen, eins etwas bedeutet nur dasselbe immer. wann|immer aber einmal in|Schrift, wälzt|sich
 to|learn, one thing it|indicates only the|same always. whenever but once be|written, it|rolls

μὲν πανταχοῦ πᾶς λόγος ὁμοίως παρὰ τοῖς ἐπαίουσιν, ὡς δ' αὕτως παρ' οῖς
 zwar überall jede Rede gleich bei den Kundigen, wie aber ebenso bei welchen
 at|one|time everywhere every word alike beside the understanding|ones, as but likewise beside to|whom

οὐδὲν προσήκει, καὶ οὐκ ἐπίσταται λέγειν οῖς δεῖ γε καὶ μή. πλημμελούμενος δὲ
 nichts sich|schickt, und nicht versteht zu|reden denen es|ist|nötig ja und nicht. fehl|gehend aber
 nothing it|is|fitting, and not it|knows to|say to|whom it|is|necessary at|least and not. being|out|of|place but

καὶ οὐκ ἐν δίκῃ λοιδορηθεὶς τοῦ πατρὸς ἀεὶ δεῖται βοηθοῦ· αὐτὸς γὰρ οὔτ'
 auch nicht in dem|Recht gescholten|worden des Vaters immer bedarf Helpers. selbst denn weder
 and not in justice having|been|reviled of|the father always needs of|helper himself for neither

ἀμύνασθαι οὕτε βοηθῆσαι δυνατὸς αὐτῷ. καὶ ταῦτά σοι ὁρθότατα εἴρηται.
 sich|zu|wehren noch zu|helpen fähig sich|selbst. und dieses dir am|richtigsten ist|gesagt|worden.
 to|defend nor to|help able to|him|self. and these|things to|you most|rightly have|been|said.

St. 276a

[Σωκράτης]: τί δ'; ἄλλον ὄρῶμεν λόγον τούτου ἀδελφὸν γυνήσιον, τῷ τρόπῳ τε γίγνεται, καὶ ὅσῳ
 was aber; einen sehen|wir Diskurs dieses Bruder echten, dem Weise und entsteht, und um|wie|viel
 what but; another do|we|see speech of|this brother legitimate, to|the manner and is|born, and by|how|much

ἀμείνων καὶ δυνατώτερος τούτου φύεται; τίνα τούτον καὶ πῶς λέγεις γίγνομενον; δὲς μετ'
 besser und kräftiger dieses wächst; welchen diesen und wie sagst|du werdend; der mit
 better and more|powerful than|this it|grows; which this and how do|you|say becoming; which with

ἐπιστήμης γράφεται ἐν τῇ τοῦ μανθάνοντος ψυχῇ, δυνατὸς μὲν ἀμύναι ἐστῶ,
 Wissenschaft geschrieben|wird in der des Lernenden Seele, fähig zwar sich|zu|wehren sich|selbst,
 knowledge is|written in the of|the learning soul, able at|one|time to|defend him|self,

ἐπιστήμων δὲ λέγειν τε καὶ σιγᾶν πρὸς οὓς δεῖ. τὸν τοῦ εἰδότος λόγον
 kundig aber zu|reden und auch zu|schweigen gegenüber welchen es|ist|nötig. den des Wissenden Diskurs
 knowing but to|speak and also to|be|silent towards whom it|is|necessary. the of|the knowing speech

λέγεις ζῶντα καὶ ἔμψυχον, οὐ δὲ γεγραμμένος εἴδωλον ἄν τι λέγοιτο
 sagst|du lebend und beseelt, dessen der geschrieben|Gewordene Abbild wohl irgendein würde|genannt|werden
 you|say living and ensouled, of|which the having|been|written image ever something might|be|said

δικαίως. παντάπασι [276b] μὲν οὖν. τόδε δή μοι εἰπέ· δὲ νοῦν ἔχων γεωργός, ὃν
 mit|Recht. ganz|und|gar zwar nun. dies ja mir sage· der Verstand habend Bauer, von|welchen
 justly. completely at|least then. this indeed to|me say· the mind having farmer, of|which

σπερμάτων κήδοιτο καὶ ἔγκαρπα βούλοιτο γενέσθαι, πότερα σπουδῇ ἀν θέρους εἰς
 der|Samen würde|sich|kümmern und fruchttragend wollte zu|werden, ob mit|Eifer wohl des|Sommers in
 of|seeds might|care and fruitful might|wish to|become, whether with|zeal ever of|summer into

Άδωνιδος κήπους ἀρών χαίροι θεωρῶν καλοὺς ἐν ἡμέραισιν ὄκτὼ γιγνομένους, ἦ
 des|Adonis Gärten pflügend würde|sich|freuen betrachtend schöne in Tagen acht entstehend, oder
 of|Adonis gardens ploughing he|might|rejoice observing beautiful in days eight coming|to|be, or
ταῦτα μὲν δὴ παιδιᾶς τε καὶ ἔορτῆς χάριν δρώη ἂν, ὅτε καὶ ποιοῖ· ἐφ'
 dieses zwar ja der|Spielerei und auch des|Festes um|willen täte wohl, wenn auch machte· auf
 these at|least indeed of|play and also of|festival for|the|sake he|might|do ever, when also he|may|make· upon
οῖς δὲ ἐσπούδακεν, τῇ γεωργικῇ χρώμενος ἀν τέχνῃ, σπείρας εἰς τὸ
 wobei aber hat|sich|beflissen, der landwirtschaftlichen sich|bedienend wohl Kunst, gesät|habend in das
 with|which but he|has|been|earnest, to|the agricultural using ever art, having|sown into the
προσῆκον, ἀγαπώη ἀν ἐν ὄγδόῳ μηνὶ ὄσα ἐσπειρεν τέλος λαβόντα;
 Angemessene, würde|sich|freuen wohl im achten Monat so|viel|wie er|gesät|hat Ende genommen|habend;
 fitting, he|might|be|content ever in eighth month as|many|things|as he|sowed end having|received;
οὕτω [276c] που, ὡς Σώκρατες, τὰ μὲν σπουδῇ, τὰ δὲ ὡς ἐτέρως ἀν ἦ λέγεις
 so wohl, o Sokrates, die zwar mit|Eifer, die aber wie anderweitig wohl wie du|sagst
 thus I|suppose, O Socrates, the at|least with|zeal, the but as otherwise ever in|which|way you|say
ποιοῖ. τὸν δὲ δικαίων τε καὶ καλῶν καὶ ἀγαθῶν ἐπιστήμας ἔχοντα τοῦ γεωργοῦ
 würde|machen den aber der|Gerechten und auch der|Schönen und der|Guten Kenntnisse habend des Bauern
 he|may|do. the but of|just and also of|beautiful and of|good knowledges having of|the farmer
φῶμεν ἥττον νοῦν ἔχειν εἰς τὰ ἔσωτοῦ σπέρματα; Ἡκιστά γε. οὐκ ἄρα
 sollen|wir|sagen weniger Verstand zu|haben hinsichtlich der eigenen Samen; am|wenigsten ja. nicht also
 we|may|say less mind to|have with|regard|to the his|own seeds; least|of|all indeed. not then
σπουδῇ αὐτὰ ἐν ὕδατι γράψει μέλανι σπείρων διὰ καλάμου μετὰ λόγων ἀδυνάτων μὲν
 mit|Eifer sie in Wasser wird|schreiben mit|Tinte säend durch Rohr mit Worten unfähigen zwar
 with|zeal them in water he|will|write with|link sowing through of|reed with of|words unable at|least
αὐτοῖς λόγω βοηθεῖν, ἀδυνάτων δὲ ικανῶς τάληθῃ διδάξαι. οὔκουν δὴ τό γ'
 sich|selbst mit|Rede zu|helfen, unfähigen aber hinreichend das|Wahre zu|lehren. nicht|also ja das ja
 to|themselves by|speech to|help, unable but sufficiently the|true|things to|teach. not|then indeed the at|least
εἰκός. οὐ [276d] γάρ· ἀλλὰ τοὺς μὲν ἐν γράμμασι κήπους, ὡς ἔοικε, παιδιᾶς
 Wahrscheinliche. nicht denn sondernd die zwar in Schriften Gärten, wie es|scheint, der|Spielerei
 likely. not for but the at|least in letters gardens, as it|seems, of|play
χάριν σπερεῖ τε καὶ γράψει, ὅταν δὲ γράφῃ, ἔσωτῷ τε ὑπομνήματα
 um|willen wird|säen und auch wird|schreiben, wenn aber schreibt, sich|selbst und Erinnerungs|Notizen
 for|the|sake he|will|sow and also he|will|write, whenever but he|may|write, to|him|self and reminders
θησαυριζόμενος, εἰς τὸ λήθης γῆρας ἐὰν ἵκηται, καὶ παντὶ τῷ ταύτον ἔχνος
 schatzend|anhäufend, für das des|Vergessens Alter wenn gelangt|sei, und jedem der das|gleiche Spur
 storing|up, into the of|forgetfulness old|age if|ever he|may|arrive, and to|every to|the the|same track
μετιόντι, ἡσθήσεται τε αὐτοὺς θεωρῶν φυομένους ἀπαλούς· ὅταν δὲ ἄλλοι παιδιᾶς
 nachfolgend, wird|sich|freuen und sie betrachtend wachsend zart· wenn aber andere Spielereien
 following, he|will|rejoice and them observing growing tender· whenever but others with|plays
ἄλλαις χρῶνται, συμποσίοις τε ἄρδοντες αὐτοὺς ἐτέροις τε ὄσα τούτων
 anderen sich|bedienen, Trinkgelagen und sich|berieselnd sich|selbst anderen und so|viel|wie von|diesen
 other they|use, with|banquets and watering themselves with|others and as|many|things|as of|these
ἀδελφά, τότ' ἐκεῖνος, ὡς ἔοικεν, ἀντὶ τούτων οῖς λέγω παίζων διάξει.
 verwandtes, dann jener, wie es|scheint, statt dieser worin ich|sage spielend wird|verbringen.
 kindred, then that|man, as it|seems, instead|of these with|which I|say playing he|will|spend|time.
παγκάλην [276e] λέγεις παρὰ φαύλην παιδιάν, ὡς Σώκρατες, τοῦ ἐν λόγοις δυναμένου
 ganz|schöne sagst neben schlecht Spielerei, o Sokrates, des in Reden fähigen
 exceedingly|fine you|say compared|with cheap play, O Socrates, of|the in words of|being|able
παίζειν, δικαιοσύνης τε καὶ ἄλλων ὡν λέγεις πέρι μυθολογοῦντα.
 zu|spielen, der|Gerechtigkeit und auch anderer deren du|sprichst über mythend|erzählend.
 to|play, of|justice and also of|others of|which you|say about myth|speaking.

St. 277a

[Φαίδρος]: **ἔστι γάρ, ὡς φίλε Φαΐδρε, οὕτω· πολὺ δ' οἷμαι καλλίων σπουδῇ περὶ αὐτὰ γίγνεται,**
 es|ist denn, o Freund Phaidros, so· vieles aber ich|meine besser Bemühung um diese wird,
 there|is for, O dear Phaedrus, thus· much but I|think more|noble zeal about them comes|to|be,
ὅταν τις τῇ διαλεκτικῇ τέχνῃ χρώμενος, λαβὼν ψυχὴν προσήκουσαν, φυτεύῃ
 wenn jemand der dialektischen Kunst sich|bedienend genommen|habend Seele zugehörige, pflanze
 whenever someone to|the dialectical art using, having|taken soul fitting, he|may|plant

τε καὶ σπείρη μετ' ἐπιστήμης λόγους, οἱ ἔαυτοῖς τῷ τε φυτεύσαντι βοηθεῖν
 und auch säe mit Wissenschaft Reden, welche sich|selbst dem und gepflanzt|habenden zu|helpen
 and also he|may|sow with of|knowledge speeches, who to|themselves to|the and having|planted to|help

ἰκανὸς καὶ οὐχὶ ἄκαρποι ἀλλὰ ἔχοντες σπέρμα, ὅθεν ἄλλοι ἐν ἄλλοις ἥθεσι φύσιμενοι
 fähig und nicht unfruchtbar sondern habend Samen, wovon andere in anderen Charakteren wachsend
 sufficient and not fruitless but having seed, whence others in other characters growing

τοῦτ' ἀεὶ ἀθάνατον παρέχειν ἰκανοί, καὶ τὸν ἔχοντα εὔδαιμονεῖν ποιοῦντες εἰς ὕσον
 dies stets unsterblich zu|gewähren fähig, und den Habenden glücklich|zu|sein machend bis|zu so|weit|wie
 this always immortal to|provide able, and the having to|prosper making to as|much|as

ἀνθρώπῳ δυνατὸν μάλιστα. πολὺ γὰρ τοῦτ' ἔτι κάλλιον λέγεις. νῦν δὴ ἐκεῖνα ἡδη, ὃ
 dem|Menschen möglich am|meisten. viel denn dies noch besser sagst. nun ja jenes schon, o
 to|a|human possible most. much for this yet fairer you|say. now indeed those already, O

Φαῖδρε, δυνάμεθα κρίνειν, τούτων ὁμολογημένων. τὰ ποῖα; ὃν δὴ πέρι βουληθέντες
 Phaidros, können beurteilen, dieser der|Vereinbarten. die welche; derer ja über gewünscht|habend
 Phaedrus, we|are|able tol|judge, of|these having|been|agreed. the which|things; of|which indeed about having|wished

ἰδεῖν ἀφικόμεθα εἰς τόδε, ὅπως τὸ Λυσίου τε ὄνειδος ἔξετάσαιμεν τῆς τῶν λόγων γραφῆς
 zu|sehengelangen|wir zu diesem, damit den des|Lysias und Vorwurf möchten|prüfen der der Reden Schrift
 to|see we|arrived into this, how the of|Lysias and reproach we|might|examine of|the words writing

[277b] πέρι, καὶ αὐτοὺς τοὺς λόγους οἱ τέχνῃ καὶ ἄνευ τέχνης γράφοιντο. τὸ μὲν
 über, und selbst die Reden welche mit|Kunst und ohne Kunst würden|geschrieben das zwar
 about, and themselves the speeches which by|art and without of|art might|be|written. the at|least

οὖν ἔντεχνον καὶ μὴ δοκεῖ μοι δεδηλωσθαι μετρίως. ἔδοξέ γε δῆ· πάλιν δὲ
 nun kunstgemäße und nicht scheint mir gezeigt|worden|zu|sein maßvoll. es|schien ja in|der|Tat wieder aber
 then artful and not it|seems to|me to|have|been|shown moderately. it|seemed indeed indeed again but

ὑπόμυησόν με πᾶς. πρὶν ἀν τις τό τε ἀληθὲς ἔκάστων εἰδῆ πέρι ὃν λέγει
 erinnere mich wie. ehe wohl jemand das und Wahre eines|jeden gewusst|habe über dessen er|sagt
 remind me how. before ever someone the and true|thing of|each he|may|know about of|which he|speaks

ἢ γράφει, κατ' αὐτό τε πᾶν ὄριζεσθαι δυνατὸς γένηται, ὄρισάμενός τε
 oder schreibt, nach es|selbst und ganz abzugrenzen fähig werde, abgegrenzt|habend und
 or he|writes, according|to it|self and every|part to|define able he|may|become, having|defined and

πάλιν κατ' εἶδη μέχρι τοῦ ἀτμήτου τέμνειν ἐπιστηθῆ, περί τε ψυχῆς φύσεως
 wiederum nach Arten bis|zu dem Unteilbaren zu|schneiden belehrt|werde, über und der|Seele Natur
 again according|to forms up|to the indivisible to|cut he|may|be|versed, about and of|soul of|nature

διιδὼν κατὰ ταύτα, τὸ [277c] προσαρμόττον ἔκάστη φύσει εἶδος
 durch|gesehen|habend gemäß denselben, das anpassend jeder Natur Form
 having|thoroughly|seen according|to the|same|things, the fitting to|each nature form

ἀνευρίσκων, οὕτω τιθῆ καὶ διακοσμῆ τὸν λόγον, ποικίλη μὲν ποικίλους ψυχῆς καὶ
 entdeckend, so setze und ordne den Diskurs, bunter zwar vielfältige der|Seele und
 finding|out, thus he|may|set and he|may|arrange the speech, variegated at|least variegated to|soul and

παναρμονίους διδοὺς λόγους, ἀπλοὺς δὲ ἀπλῆ, οὐ πρότερον δυνατὸν τέχνη ἔσεσθαι
 all|harmonische gebend Reden, einfache aber einfacher, nicht vorher möglich durch|Kunst zu|sein
 all|harmonious giving speeches, simple but to|simple, not earlier possible by|art to|be

καθ' ὕσον πέφυκε μεταχειρισθῆναι τὸ λόγων γένος, οὕτε τι πρὸς τὸ
 insofern so|weit|wie von|Natur|list verwendet|zu|werden das der|Reden Gattung, weder etwas zum das
 according|to as|much it|has|by|nature to|handle the of|speeches kind, neither anything towards the

διδάξαι οὕτε τι πρὸς τὸ πεῖσαι, ὡς ὁ ἐμπροσθεν πᾶς μεμήνυκεν ἡμῖν λόγος.
 Lehren noch etwas zum das Überreden, wie der vorhergehende ganze hat|angezeigt uns Rede.
 to|teach nor anything towards the to|persuade, as the beforehand whole has|declared to|us speech.

παντάπαιι μὲν οὖν τοῦτο γε οὕτω πως ἐφάνη. τί [277d] δ' αὖ περὶ τοῦ
 ganz|und|gar zwar nun dies ja so irgendwie erschien. was aber wiederum über das
 entirely at|least then this indeed thus in|some|way it|appeared. what but again about the

καλὸν ἢ αἰσχρὸν εἶναι τὸ λόγους λέγειν τε καὶ γράφειν, καὶ ὅπῃ γιγνόμενον ἐν
 Schöne oder Hässliche zu|sein das Reden zu|sagen und auch zu|schreiben, und auf|welche|Weise werdet|im
 beautiful or shameful to|be the speeches to|speak and also to|write, and in|what|way becoming|in

δίκη λέγοιτ' ἀν ὄνειδος ἢ μή, ἀρα οὐ δεδήλωκεν τὰ λεχθέντα ὀλίγον
 Recht würde|genannt|werden wohl Vorwurf oder nicht, etwa nicht hat|klargelegt die Gesagten kurz
 justice might|be|said ever reproach or not, then not has|shown the having|been|said a|little

ἐμπροσθεν— τὰ ποῖα; ὡς εἴτε Λυσίας ἢ τις ἄλλος πώποτε ἐγραψεν ἢ γράψει
 zuvor— die welche; dass entweder Lysias oder irgendwer anderer jemals schrieb oder wird|schreiben
 before— the which|things; that whether Lysias or someone other ever wrote or will|write

ιδία ή δημοσία νόμους τιθείς, σύγγραμμα πολιτικὸν γράφων καὶ μεγάλην τινὰ ἐν αὐτῷ
 privat oder öffentlich Gesetze setzend,zusammen|Schrift politische schreibend und große gewisse in ihm
 privately or publicly laws setting, together|writing political writing and great some in it
βεβαιότητα ἡγούμενος καὶ σαφήνειαν, οὕτω μὲν ὄνειδος τῷ γράφοντι, εἴτε τίς φησιν
 Festigkeit meinend und Klarheit, so zwar Vorwurf dem Schreibenden, sei es jemand sagt
 firmness deeming and clarity, thus at|least reproach to|the writing, whether someone says
εἴτε μὴ· τὸ γάρ ἀγνοεῖν ὑπάρ τε καὶ ὄναρ δικαίων καὶ [277e] ἀδίκων πέρι
 oder nicht· das denn nicht|wissen Wachen und auch Traum der|Gerechten und der|Ungerechten über
 or not· the for to|be|ignorant|waking|vision and also dream of|just and of|unjust about
καὶ κακῶν καὶ ἀγαθῶν οὐκ ἔκφεύγει τῇ ἀληθείᾳ μὴ οὐκ ἐπονείδιστον εἶναι, οὐδὲ ἀν
 und der|Schlechten und der|Guten nicht entgeht der Wahrheit nicht nicht vorwerlich zu|sein, auch|nicht wohl
 and of|bad and of|good not escapes to|the truth not not reproachful to|be, nor ever
ο πᾶς ὅχλος αὐτὸν ἐπαινέσῃ. οὐ γάρ οὖν.
 die ganze Menge es loben|möge. nicht denn nun.
 the whole crowd it may|praise. not for then.

St. 278a

[Φαίδρος]: **ο δέ γε ἐν μὲν τῷ γεγραμμένῳ λόγῳ περὶ ἐκάστου παιδιάν τε ἡγούμενος πολλὴν**
 der aber ja in zwar dem geschrieben|Gewordener Diskurs über eines|jeden Spielerei und meinend viel
 the but indeed in at|least the having|been|written speech about of|each play and considering much
ἀναγκαῖον εἶναι, καὶ οὐδένα πώποτε λόγον ἐν μέτρῳ οὐδ' ἄνευ μέτρου μεγάλης ἄξιον
 notwendig zu|sein, und keinen jemals Rede in im|Maß und|nicht ohne des|Maßes großer würdig
 necessary to|be, and no|one ever speech in meter nor without meter of|great worthy
σπουδῆς γραφῆναι, οὐδὲ λεχθῆναι ὡς οἱ ράψῳδούμενοι ἄνευ ἀνακρίσεως καὶ
 des|Eifers geschrieben|zu|werden, auch|nicht gesagt|zu|werden wie die rezitiert|werdenden ohne Untersuchung und
 of|zeal to|be|written, nor to|be|said as the being|rhapsodized without of|examination and
διδαχῆς πειθοῦς ἔνεκα ἐλέχθησαν, ἀλλὰ τῷ ὄντι αὐτῶν τοὺς βελτίστους
 Unterweisung Überredung um|willen sie|wurden|gesagt, sondern dem Seienden derer die besten
 of|instruction of|persuasion for|the|sake|of were|said, but in truth of|them the best
εἰδότων ὑπόμνησιν γεγονέναι, ἐν δὲ τοῖς διδασκομένοις καὶ μαθήσεως χάριν
 Gewusst|habenden Erinnerungs|stütze geworden|zu|sein, in aber den gelehrt|werdenden und des|Lernens um|willen
 of|knowing|jones reminder to|have|become, in but the being|taught and of|learning for|the|sake|of
λεγομένοις καὶ τῷ ὄντι γραφομένοις ἐν ψυχῇ περὶ δικαίων τε καὶ καλῶν καὶ
 gesagt|werdenden und dem Seiendengeschrieben|werdenden in Seele über der|gerechten und auch der|schönen und
 being|said and in truth being|written in soul about of|just and also of|beautiful and
ἀγαθῶν ἐν μόνοις ἡγούμενος τό τε ἐναργὲς εἶναι καὶ τέλεον καὶ ἄξιον σπουδῆς.
 der|guten in den|einzigsten meinend das und|auch offen|sichtige zu|sein und vollendet und würdig des|Eifers·
 of|good in only considering the and clear to|be and perfect and worthy of|zeal·
δεῖν δὲ τοὺς τοιούτους λόγους αὐτοῦ λέγεσθαι οἷον ὑεῖς γνησίους εἶναι,
 es|ist|nötig aber die solchen Reden seiner|selbst gesagt|zu|werden gleichsam Söhne echte zu|sein,
 to|be|necessary but the such speeches of|him|self to|be|said such|as sons legitimate to|be,
πρῶτον μὲν τὸν ἐν αὐτῷ, ἐὰν εὔρεθεὶς ἐνῇ, ἐπειτα εἴ τινες τούτου
 zuerst zwar den in sich|selbst, wenn gefunden|worden|seiend inne|sei, dann wenn einige dieses
 first at|least the in him|self, if|ever having|been|found may|be|in, then if some of>this
ἔκγονοι τε [278b] καὶ ἀδελφοὶ ἄμα ἐν ἄλλαισιν ἄλλων ψυχαῖς κατ' ἄξιαν
 Nach|kommen und|auch und Brüder zugleich in anderen anderer Seelen gemäß Würdigkeit
 offspring and and brothers at|the|same|time in other of|others souls according|to worth
ἐνέψυσαν· τοὺς δὲ ἄλλους χαίρειν ἐῶν— οὗτος δὲ ὁ τοιοῦτος ἀνὴρ κινδυνεύει, ὁ
 hinein|wuchsen· die aber anderen sich|zu|freuen lassend— dieser aber der der|artige Mann scheint, o
 they|grew|in· the but others to|fare|well letting— this but the such man is|in|danger, o
Φαῖδρε, εἶναι οἷον ἐγώ τε καὶ σὺ εὔξαίμεθ' ἀν σέ τε καὶ ἐμὲ γενέσθαι. παντάπασι
 Phaidros, zu|sein gleichwie ich und|auch und du würden|beten wohl dich und auch mich zu|werden. ganz|und|gar
 Phaedrus, to|be such|as I and also you we|might|pray ever you and also me to|become. entirely
μὲν οὖν ἔγωγε βούλομαι τε καὶ εὔχομαι ἀ λέγεις. οὐκοῦν ἡδη πεπαίσθω μετρίως
 zwar nun ich|ja ich|will und auch ich|bete was du|sagst. demnach schon es|sei|überzeugt maßvoll
 at|least then I|at|least I|wish and also I|pray which you|say. then|surely already be|persuaded moderately
ἡμῖν τὰ περὶ λόγων· καὶ σύ τε ἐλθὼν φράζε Λυσίᾳ ὅτι νῶ καταβάντε
 uns die über Reden· und du und|auch gekommen|seiend sage|an Lysias dass wir|beide hinabgegangen|seiend
 to|us the about of|speeches· and you and having|come tell to|Lysias that we|two having|gone|down

ές τὸ Νυμφῶν νῦμά τε καὶ μουσεῖον ἡκούσαμεν λόγων, οἱ ἐπέστελλον [278c]
 in das der|NymphenQuell|Wasser und auch Muse|Heiligtum wir|hörten der|Reden, welche befahlen
 into the of|Nymphs stream and also museion we|heard of|speeches, which were|sending|orders
λέγειν Λυσίᾳ τε καὶ εἴ τις ἄλλος συντίθησι λόγους, καὶ Ὄμήρῳ καὶ εἴ τις ἄλλος
 zu|sagen Lysias und auch wenn jemand anderer zusammen|setzt Reden, und Homer und wenn jemand anderer
 to|say to|Lysias and also if anyone else puts|together speeches, and to|Homer and if anyone else
αὖ ποίησιν ψιλὴν ἢ ἐν ὥδῃ συντέθηκε, τρίτον δὲ σόλωνι καὶ ὅστις ἐν πολιτικοῖς
 wieder Dichtung bloß oder in Gesang hat|zusammen|gesetzt, drittens aber Solon und wer in politischen
 again poetry bare or in song has|put|together, third but to|Solon and whoever in political
λόγοις νόμους ὀνομάζων συγγράμματα ἔγραψεν· εἰ μὲν εἰδὼς ἢ τὸ ἀληθὲς ἔχει
 Reden Gesetze benennend zusammen|Schriften schrieb· wenn zwar gewusst|habend wie das Wahre es|hat
 speeches laws naming together|writings wrote· if at|least knowing how the true holds
συνέθηκε ταῦτα, καὶ ἔχων βοηθεῖν, εἰς ἔλεγχον ἵων περὶ ὃν ἔγραψε, καὶ λέγων
 zusammen|fügte dieses, und habend zu|helfen, in Widerlegung gehend über deren er|schrieb, und sagend
 has|put|together these, and having to|help, into refutation having|gone about of|which he|wrote, and speaking
αὐτὸς δυνατὸς τὰ γεγραμμένα φαῦλα ἀποδεῖξαι, οὐ τι τῶνδε ἐπωνυμίαν ἔχοντα
 selbst fähig die geschriebenen schlechten aufzu|zeigen, nicht irgendein dieser Be|name habend
 him|self able the having|been|written trivial to|show, not at|all of|these title|name having
δεῖ λέγεσθαι [278d] τὸν τοιοῦτον, ἀλλ’ ἐφ’ οἷς ἐσπούδακεν
 es|ist|nötig genannt|zu|werden den der|artigen, sondern bezüglich|auf welchen hat|eifrig|betrieben
 it|is|necessary to|be|called the such, but upon the|things|which he|has|been|eager
ἔκείνων. τίνας οὖν τὰς ἐπωνυμίας αὐτῷ νέμεις; τὸ μὲν σοφόν, ὁ Φαῖδρε, καλεῖν
 jener. welche nun die Be|nennungen ihm verleihst; das zwar weise, o Phaidros, zu|nennen
 of|those. which then the titles|names to|him do|you|assign; the at|least wise, O Phaedrus, to|call
ἔμοιγε μέγα εἶναι δοκεῖ καὶ θεῶ μόνω πρέπειν· τὸ δὲ ἢ φιλόσοφον ἢ τοιοῦτον
 mir|ja groß zu|sein scheint und dem|Gott alleinigen zu|geziemen· das aber oder philo|sophisch oder der|artiges
 to|me|at|least great to|be it|seems and to|a|god alone to|be|fitting· the but either philosophic or such
τι μᾶλλον τε ἀν αὐτῷ καὶ ἀρμόττοι καὶ ἐμμελεστέρως ἔχοι. καὶ οὐδέν γε
 etwas mehr und|auch wohl ihm und passend|möge und stimmiger hätte|wohl. und nichts ja
 something rather and ever to|him and may|fit and more|in|tune might|hold. and nothing indeed
ἀπὸ τρόπου. οὐκοῦν αὖ τὸν μὴ ἔχοντα τιμιώτερα ὃν συνέθηκεν ἢ ἔγραψεν
 vom Charakter. demnach wieder den nicht|habenden wertvollere deren zusammen|fügte oder schrieb
 from manner. then|surely again the not having more|honorabile than|the|thing|he|has|put|together or he|wrote
ἄνω κάτω στρέψων ἐν χρόνῳ, πρὸς ἄλληλα κολλῶν [278e] τε καὶ ἀφαιρῶν, ἐν δίκῃ
 aufwärts abwärts wendend in Zeit, gegen einander klebend und auch weg|nehmend, in dem|Recht
 up down turning in time, towards one|another gluing and also taking|away, in justice
που ποιητὴν ἢ λόγων συγγράφει ἢ νομογράφον προσερεῖς; τί μήν; ταῦτα
 wohl Dichter oder der|Reden zusammen|Schreiber oder Gesetz|Schreiber wirst|du|nennen; was denn; dieses
 perhaps poet or of|speeches together|writer or law|writer you|will|address; what indeed; these
τοίνυν τῷ ἔταιρῳ φράζε. τί δὲ σύ; πῶς ποιήσεις; οὐδὲ γάρ οὐδὲ τὸν σὸν
 also|nun dem Gefährten sage|an. was aber du; wie wirst|machen; auch|nicht denn auch|nicht den deinen
 then|indeed to|the companion tell. what but you; how will|you|do; nor for nor the your
ἔταιρον δεῖ παρελθεῖν. τίνα τοῦτον; Ισοκράτη τὸν καλόν· ὁ τί ἀπαγγελεῖς,
 Gefährten es|ist|nötig zu|übergehen. welchen diesen; Isokrates den schönen· dem|welchen was wirst|verkündern,
 companion it|is|necessary to|pass|over. which this; Isocrates the noble· to|whom what will|you|announce,
ὁ Σώκρατες; τίνα αὐτὸν φήσομεν εἶναι;
 o Sokrates; welchen ihn werden|wir|sagen zu|sein;
 O Socrates; what him shall|we|say to|be;

St. 279a

[Φαῖδρος]: **νέος ἔτι, ὁ Φαῖδρε, Ισοκράτης· ὃ μέντοι μαντεύομαι κατ’ αὐτοῦ, λέγειν ἔθέλω. τὸ**
 jung noch, o Phaidros, Isokrates· was jedoch ich|wahrsgage gemäß seiner, zu|sagen ich|will. das
 young still, O Phaedrus, Isocrates· which however I|divine according|to of|him, to|speak I|wish. the
ποίον δῆ; δοκεῖ μοι ἀμείνων ἢ κατὰ τοὺς περὶ Λυσίαν εἶναι λόγους τὰ τῆς
 welche|Art denn; scheint mir besser als gemäß die um Lysias zu|sein Reden die der
 what|sort indeed; it|seems to|me better than according|to the around Lysias to|be speeches the of|the
φύσεως, ἔτι τε ἥθει γεννικωτέρω κεκρᾶσθαι· ὥστε οὐδέν ἀν γένοιτο θαυμαστὸν
 Natur, noch und|auch Charakter edlerem gemischt|zu|sein so|dass nichts wohl würde|werden verwunderlich
 nature, still and character more|noble to|be|mixed· so|that nothing ever might|become wonderful

προϊούσης τῆς ἡλικίας εἰ περὶ αὐτούς τε τοὺς λόγους, οἵ νῦν ἐπιχειρεῖ,
fortschreitender der Lebensalter wenn über sie und|auch die Reden, mit|welchen jetzt er|unternimmt,
of|advancing of|the age if about them and the speeches, in|which now he|attempts,
πλέον ἡ παίδων διενέγκοι τῶν πώποτε ἀψαμένων λόγων, ἔτι τε εἰ αὐτῷ μὴ
mehr als Kinder würde|übertreffen der jemals berührt|habenden Reden, noch und|auch wenn ihm nicht
more than of|boys might|excel of|the ever having|touched of|speeches, still and if to|him not
ἀποχρήσαι ταῦτα, ἐπὶ μείζῳ δέ τις αὐτὸν ἄγοι ὥρμῃ θειοτέρᾳ φύσει γάρ, ὃ
genügen|würde dieses, zu größere aber jemand ihn würde|führen Antrieb göttlicher von|Natur denn, o
might|suffice these, towards greater but someone him might|lead impulse more|divine by|nature for, O
φίλε, ἔνεστί τις φιλοσοφία τῇ [279b] τοῦ ἀνδρὸς διανοίᾳ. ταῦτα δὴ οὖν ἐγὼ μὲν
Freund, ist|inne eine Philosophie der des Mannes Denk|Kraft. dieses ja nun ich zwar
friend, there|is|in some philosophy in|the of|the man mind. these indeed then I at|least
παρὰ τῶνδε τῶν θεῶν ὡς ἐμοῖς παιδικοῖς Ἰσοκράτει ἔξαγγέλλω, σὺ δ' ἐκεῖνα ὡς
von|Seiten dieser der Götter als meinen Lieblings|Knaben Isokrates verkünd|ich, du aber jene als
from|beside of|these of|the gods as my beloved|boys to|Isocrates I|announce, you but those|things as
σοῖς Λυσίᾳ. ταῦτ' ἔσται· ἀλλὰ ἵωμεν, ἐπειδὴ καὶ τὸ πνῖγος ἡπιώτερον γέγονεν.
deinen Lysias. dieses wird|sein sondern lasst|uns|gehen, dalja auch das Stick|Hitze milder ist|geworden.
your to|Lysias. these will|be but let|us|go, since also the heat milder has|become.
οὐκοῦν εὔξαμένω πρέπει τοῖσδε πορεύεσθαι; τί μήν; ὡς φίλε Πάν τε καὶ ἄλλοι
demnach gebetet|habenden ziemt zu|diesen zu|gehen; was denn; o Freund Pan und|auch und andere
then|surely having|prayed it|is|fitting to|these to|go; what indeed; O friend Pan and also other
ὅσοι τῇδε θεοί, δοίητέ μοι καλῷ γενέσθαι τάνδοθεν· ἔξωθεν δὲ ὅσα ἔχω, τοῖς
so|viele|als hier Götter, möget|geben mir schön zu|werden die|inneren außen aber so|viel|wie ich|habe, den
as|many|as here gods, möget|ihr|geben mir schönem zu|werden die|inneren außen aber alles|was ich|habe, den
ἔντὸς εἶναί [279c] μοι φίλια. πλούσιον δὲ νομίζοιμι τὸν σοφόν· τὸ δὲ χρυσοῦ
innen zu|sein mir freundlich. reich aber würde|ich|meinen den Weisen· die aber des|Goldes
im|Inneren zu|sein mir freundliche. reich aber möchte|ich|meinen den Weisen· das aber des|Goldes
πλῆθος εἴη μοι ὅσον μήτε φέρειν μήτε ἄγειν δύναιτο ἄλλος ἡ ὁ
Menge möge|sein mir so|viel|wie weder zu|tragen noch|weder zu|führen könnte|wohl ein|anderer als der
Menge möchte|sein mir so|viel|wie weder tragen noch führen möchte|imstande|seine ein|anderer als der
σώφρων. ἔτ' ἄλλου τού δεόμεθα, ὡς Φαῖδρε; ἐμοὶ μὲν γάρ μετρίως ηὔκται.
besonnene. noch eines|anderen irgend|eines bedürfen|wir, o Phaidros; mir zwar denn maßvoll ist|erbeten|worden.
Besonnene. noch eines|anderen irgend|eines bedürfen, o Phaidros; mir zwar denn mäßig ist|erbeten|worden.
καὶ ἐμοὶ ταῦτα συνεύχου· κοινὰ γὰρ τὰ τῶν φίλων. ἵωμεν.
auch mir dieses bete|mit· gemeinsam denn die der Freunde. lasst|uns|gehen.
auch mir diese bete|mit· gemeinsam denn die der Freunde. lasst|uns|gehen.